

FUNDAMENTO
DEL VIGOR Y ELEGANCIA
DE LA LENGUA CASTELLANA,

EXPUESTO
EN EL PROPIO Y VARIO USO DE SUS NOMBRES
Y VERBOS,

POR EL PRESBITERO

D. GREGORIO GARCES,

IMPRESO Á EXPENSAS

DE LA REAL ACADEMIA ESPAÑOLA,

Á QUIEN LE DEDICA EL AUTOR.

TOMO SEGUNDO.



MADRID MDCCLXXXI.
EN LA IMPRENTA DE LA VIUDA DE IBARRA.
CON LAS LICENCIAS NECESARIAS.



..... *Patrii sermonis egestas*
Nulla quidem, quamvis multis Hispania linguis
Divisa est
Copia nulla deest verborum, nullaue rerum,
Dummodo non desit qui rectè deligat usus.
Benedict. Aria-Montan. Rhetor. Lib. III. n. LXVIII.



MADRID MDCCCLXXXI.
EN LA IMPRERTA DE LA VIDA DE IBAÑEA
CON LAS LIEBRETES NEVILLAS.



R. 179389

PRÓLOGO.

La parte mas principal, y la que es base ¹, y como fundamento del Orador, ó del que habla propia y elegantemente de las cosas que trata, es á dicho de Ciceron la elocucion castigada y natural, por cuyo medio os comunica el que habla su propia idea, y de su mente la traslada á la vuestra, sin que pierda punto de su perfeccion; debiendo por esto ser las palabras como el espejo, el qual nos muestra por maravillosa reflexion la idea tal qual es de nuestro semblante: así que para hablar con la propiedad conveniente, decia un perfecto Maestro de la elocucion Española ², no es menester otro sino "procurar que... "con palabras significantes, honestas y bien colocadas salga vuestra oracion y periodo sonoro y festivo, pintando en todo lo que alcanzáredes y fuere "posible vuestra intencion, dando á entender vuestros conceptos sin intrincarlos y escurecerlos." Con lo que nos da una idea clara de lo que es la base y fundamento del bien hablar: pues si cada palabra es propia y significativa, y luego se enlaza y une con las otras en natural orden y colocacion de modo, que todas se miren entre sí, y como se llamen y confirmen; no hay duda sino que os mostrarán viva y naturalmente la sentencia, que en sí traen depositada.

Y no creais que este negocio del bien hablar sea así como quiera; ántes es muy difícil y digno de madura consideracion; ya porque cada palabra debe de ser

TOM. II.

A 3

PRO-

¹ Solum quidem, inquit ille (Atticus) et quasi fundamentum Oratoris vides locutionem emendatam et latinam. Brutus, sive de claris Oratoribus, num. 74.

² Miguel de Cervántes en el Prólogo de la primera parte de la grande Obra; intitulada: *El Ingenioso Hidalgo Don Quixote de la Mancha*.

propia ¹ y tan acomodada, que ella y no otra que le parezca ocupe su lugar, yendo en esto fundada la principal gracia de la ² elocucion; ya tambien porque en el conjunto de todas ellas debe de haber una bien ordenada seguida, y simetria natural, de modo que el sentido sea claro nacido de una exácta gramática, y tal su colocacion, que contente al oido y os llene con extension proporcionada la respiracion ³; y quando esto haya, veréis adornado vuestro discurso de aquellas cinco esenciales partes del óptimo raciocinio, á saber, claridad, brevedad, gusto, decoro y suavidad ⁴.

Esta breve doctrina del Príncipe y Maestro del bien hablar como sea una obra prima de exquisita labor, ha llamado á sí la atencion y curiosidad de los sabios, los cuales considerándola bien, han hallado en ella el nivel á que debrian todos atenerse: "Las palabras, dice Quintiliano ⁵, son propias quando significan lo que naturalmente deben y para lo qual ellas

¹ Nam ut in simplicibus verbis quod non est latinum, sic in conjunctis quod non est consequens vituperandum est. Cic. *Part. Orat. num. 6.*

² Prima vis est in simplicibus verbis, in conjunctis secunda. Cic. *Part. Orat. num. 5.*

³ Atque ut latine loquamur non solum videndum est, ut et verba efferamus, quae nemo jure reprehendat, et ea sic et casibus, et temporibus, et genere, et numero conservemus, ut ne quid perturbatum, ac discrepans, aut praeposterum sit, sed etiam lingua, et spiritus, et vocis sonus est ipse moderandus. Cic. *de Orat. lib. 3. num. 2.*

⁴ Communia autem simplicium, conjunctorumque (Verborum) sunt haec quinque quasi lumina dilucidum, breve, probabile, illustre, suave. Cic. *Part. Orat. num. 6.*

⁵ Propria sunt verba cum id significant in quod primum denominata sunt. Sermo constat ratione, vetustate, auctoritate, et consuetudine. Rationem praestat praecipue analogia, nonnumquam et etymologia. Vetera majestas quaedam, et ut sic dixerim, religio commendat. Auctoritas ab Oratoribus, vel Historicis peti solet. Consuetudo vero certissima loquendi magistra, uten-

»ellas se formáron; y luego añade: al ratiocinio de-
 »ben acompañar razon, antigüedad y costumbre: la
 »analogía dale razon, y á veces la etimología; la an-
 »tigüedad le concilia magestad, y uno como religio-
 »so respeto: recibe autoridad de los Oradores é His-
 »tóricos: el uso y costumbre es el Maestro del
 »language, y debemos atenernos á la práctica cor-
 »riente del hablar, como se hace con las monedas,
 »que pasan y corren por las manos de todos, si van
 »autorizadas del cuño público. Empero lo dicho has-
 »ta aquí, concluye Quintiliano, valga solo, mien-
 »tras fuere nivelado de un gusto fino, ó de un pro-
 »fundo juicio." Y con gran razon añado yo, pudien-
 do el hombre fácilmente engañarse, dando por bue-
 no todo lo que es antiguo; ó al contrario teniendo
 en mas el cobre que reluce en las monedas recientes,
 que no al oro deslustrado y antiguo que en su borra-
 do cuño trae á regla de buen juicio doble recomen-
 dacion.

En fin puédese en dos palabras dar por ahora una
 regla que nos muestre la índole y señales de las bue-
 nas voces, y es, segun Quintiliano¹, escoger de
 entre las palabras nuevas las que son mas antiguas,
 y de estas tomar las mas nuevas. Por el qual canon
 así como van excluidas de una lengua perfecta aque-
 llas voces que ó por ignorancia ó poco aviso de los
 Escritores se han ido introduciendo, del mismo mo-

utendumque plane sermone, ut numo cui publica forma est. Om-
 nia tamen haec exigunt acre judicium.

Quintil. *Instit. Orat. lib. I. cap. X.*

Consultad acerca de todo esto al Doctor Bernardo Aldrete
 en su *Orígen y principio de la Lengua Castellana*; y al Licenciado
 D. Sebastian de Covarrubias en su *Tesoro de la Lengua Castella-
 na*, y finalmente al nuevo gran Diccionario de la Real Acade-
 mia Española.

¹ Ergo ut novorum (Verborum) optima erunt maxime vete-
 ra, ita veterum maxime nova. *Inst. Orat. lib. I. cap. XI.*

do débense tambien excluir las que llamamos antiquadas ¹, esto es aquellas palabras *ab ultimis & jam oblitteratis repetita temporibus* que dice Fabio en el lib. 1. cap. 11. las quales por el repudio, y abandono de los sabios, que con juicio y tino substituyéron otras en su lugar, ó mas cultas, ó de mejor son, perdiéron ya todo el derecho de ocupar lugar en una lengua culta; que si á dicha acertáron algunas dellas á durar aun en el siglo de oro de alguna lengua fué por decirlo así en los últimos períodos de su vida, y por graciosa humorada de algun jovial Escritor; como fuéron entre los Latinos Ciceron y Terencio (**), y entre los Españoles el ameno, y sin par Miguel de Cer-

o r Tales direis que son las que se contienen en aquella antiquísima Ley Romana, de que hace mencion Macrobio lib. 1. Saturnalium: *Sei nox furtum factum erit, sei im occissit, jove casus esto.* Esto es: *Si nocte furtum factum erit, si eum occiderit, jure casus esto.* Y por hablar de nuestra lengua, tales son varias voces de aquella Ley de las Partidas del lib. 10. tit. 5. p. 2. *Debe el Rey sofrirse en la saña fasta que sea pasada, e quando lo ficiere, seguirsele ha gran pro, ca podrá escoger la verdad, e facer con derecho lo que ficiere.* ¿Quien os ruego se atreveria á usar hoy de las rancias voces en que está contenida la Ley Romana? harto mas inteligible es el estilo de nuestras Partidas, obra inmortal que debria de estudiarse, no que entenderse, y donde nos depositó la sabia antigüedad los tesoros de sus luces entre palabras, no ya rudas, sino desusadas, y que deben siempre respetarse por haber sido este el language de nuestros Héroes, y por esto donde se citen hanse de oir con uno quasi religioso respeto, ya que *mutari vetat religio, et consecratis utendum est* que dixo Quintiliano de otra antiquísima y respetable Obra, lib. 1. *Instit. Orat. cap. XI.*

** Usalas Ciceron señaladamente en las Cartas donde hallamos: *muginari, averruncare, raudusculum, noctuabundus, &c.* Terencio condesciende varias veces con el genio del Pueblo Romano, que en el Teatro se complacia de oir: *advorsum, vult, advorto, pessumus* en lugar de *adversum, vult, adverto, pessimus, &c.*

El cultísimo Cervantes dice alguna rara vez *vegadas, maguer, desaguizado, &c.* pero con gran tiento, y por el fin que hemos expuesto; y es aviso de Ciceron: *Neque tamen erit utendum verbis iis, quibus jam consuetudo nostra non utitur, nisi quando ornandi causa, parce.* Lib. 3. de *Orat. num. 10.*

Cervántes en su incomparable obra del Ingenioso Hidalgo Don Quixote de la Mancha; donde supo él sembrar las tales antiquadas voces tan á tiempo y lugar que por sí misma muéstrase la intencion que lleva, no solo de divertir al Lector, sino tambien de poner siempre en mayor desprecio los antiguos libros de Caballerias, donde ellas se hacian fuertes, dexándonos demas desto la llave para distinguirlas en aquel soneto de Solisdan á Don Quixote de la Mancha que comienza:

Maguer, Señor Quixote, que sandeces
- En El Vos tengan el cerbelo derrumbado, &c.

donde hizo el atinado autor una como reseña ó muestra de dichas voces, colocándola para aviso y cautela de sus Lectores al principio de la primera parte de su obra. Al contrario debeis discurrir de aquellas palabras, que en sí, y respeto de las nuevas llámanse antiguas, y que van notadas en el dicho de Quintiliano; las quales, merced al brio y buena gracia, que en sí tienen, fuéron colocadas por los sabios Maestros al par de las nuevas y escogidas con que ataviáron ellos y enriqueciéron nuestro romance, y deste género son las voces *continente*, *asaz*, *sus*, y otras á quien honró el uso de los doctos, los quales creyeron, como los Maestros de la antigüedad habian creído, que al paso que agradan, autorizan el estilo de aquel modo, que suelen en la pintura ciertos toques y rasgos de antiguo, pero buen gusto, que han tomado los modernos de la sabia antigüedad.

Todo lo qual supuesto y dada esta general idea de las voces, fácilmente sabreis donde debais buscar,

I Propriis (verbis) dignitatem dat antiquitas .. Eoque ornamento acerrimi iudicii P. Virgilius unice usus est. *Olli* enim, et *quianam*, et *mis*, et *pone* pellucunt, et aspergunt illam, quae etiam in picturis est gratissima, vetustatis inimitabilem arti auctoritatem. Quintil. *Inst. Orat. lib. VIII. cap. 3.*

car, y hallar el fundamento del vigor y elegancia del bien hablar, siendo cierto que las buenas voces ya en sí, ya unidas fundan la gala y brio del discurso, como lo muestran aquellos sabios Escritores que con inmortales obras diéron la última mano á la abundancia y hermosura de nuestro romance. Pues sobre la fe destos Maestros entro yo ahora á mostrar prácticamente y con continuos exemplos la elegante y vigorosa manera, como ellos usáron de las voces; y para dar el debido orden á la obra, haré ver primero el uso tan vario y singular del artículo, nombres y pronombres, y luego pondré en vista la maravillosa variedad, que en sus conjugaciones y construccion llevan nuestros verbos, expuesta ya la tan rica y abundante multitud de partículas con que se adorna nuestro romance: todo lo qual harémos no por via de Gramática de que nuestra lengua no tiene hoy dia necesidad por los gloriosos esmeros de sabios nacionales, el Nebrixa, Paton, &c. y últimamente de la docta Real Academia Española, sino solo en orden á manifestar quanto de vigor y elegancia en ella cabe. De lo qual resultará necesariamente un conocimiento muy útil y provechoso de las partes mas esenciales, que constituyen y adornan nuestra elocucion.

2. Y que sugeto puede hallarse mas digno de seria atencion y curioso exámen, que nuestra lengua Castellana; la qual aún despues del infatigable estudio que han puesto y ponen en su cultivo los doctos Académicos Españoles nos dexa aun lugar por donde como en compendio podemos manifestar una parte del inexhausto mineral de sus perfecciones: Lengua que se ha merecido la estima de quantos han llegado á penetrar sus muchas y perfectísimas partes ya nacionales ya extrangeros: y esto no solo en los pasados siglos, donde el poder y extension del dominio

nio Español, hizo que fuese nuestro Romance, como en otro tiempo el Latín, la lengua de casi todo el mundo en el reynado del inmortal Cárlos V. pero aun hoy en dia, quando ni la adulacion ni el interes les fuerza, es ella reconocida por una de las lenguas mas copiosas, sonoras y acabadas entre las vivas, y esto por ingenios de igual juicio que penetracion en las bellas artes.

“La lengua Española, dice el clarísimo Abate Pluche, es ¹ de las lenguas vivas la mas armoniosa, y la que mas se parece á la rica y abundante lengua Griega, así en la diversidad de sus modos y frases, como en la varia multitud de sus terminaciones, que siempre son llenas, y en el giro ajustado de sus cláusulas, siempre sonoras.” Y por lo que mira á la combinacion de sus letras en razon de contentar con su armonía al oído, cuyo severo juicio llama Ciceron ² muy libre, ó soberbio, óigase el parecer que da el célebre Mr. d’ Alembert ³ “Una lengua dice este Autor, que encierre en sus palabras una feliz mezcla de vocales y consonantes dulces y sonoras, como tiene la lengua Española, sería tal vez la mas armoniosa de todas las lenguas vivas.” Opinion que sería comun si con entero conocimiento de nuestra lengua se quisiera observar la doctrina, que de la armonía que pueden entre sí formar las letras nos dexáron los antiguos ⁴, lo que ahora no nos cumple sino insinuar.

Jun-
¹ Tomo X. del Espectáculo de la Naturaleza en una carta sobre la Educacion.

² Aures quarum est judicium superbissimum. Orat. num. 44.

³ Une langue qui auroit, comme l’Espagnol un hesreux mélange de voyelles, et de consonnes douces et sonores, seroit peut-etre la plus harmonieuse de toutes les langues vivantes, et modernes. Tom. V. Des Melanges sur l’ Harmonie des Langues.

⁴ Quintil. Institut. Orat. Lib. VIII. cap. 3. y en el Lib. XI. cap. X.

Junta á estos dos sabios extranjeros dos de nuestros nacionales, y sea el primero el insigne Fr. Luis de Leon, el qual despues de dar razon en una carta á Don Pedro Portocarrero ¹ de sus traducciones de las lenguas sabias al Español, y de encarecer la fatiga que esto lleva, concluye así: "Yo me incliné (á traducir) solo por mostrar que nuestra lengua recibe bien todo lo que se le encomienda, y que no es dura ni pobre, como algunos dicen, si no de cera, y abundante para los que la saben tratar." Y en el tercer libro de los nombres de Christo, hablando con el mismo sobre haber él procurado dar giro y armonía á nuestro Romance, é igualarlo en esto con las mejores lenguas, añade luego: "Á las quales, según mi juicio vence ella (la lengua Española) en otras muchas virtudes." Modo de hablar ingénuo, y que muestra bien las grandes partes de nuestro Romance.

El Dr. Bernardo Aldrete en su obra del *origen y principio de la lengua Castellana* dice así ²: "Como no ha sido (su origen) de lengua bárbara, sino de la mas prima y elegante que ha tenido el mundo, á saber de la lengua Latina, suficiente causa es de su estima y loa, y para preciarnos della, y no tenerla en poco, como algunos hacen ... Si buscamos suavidad y dulzura, ella la tiene acompañada ... de gran ser y magestad conveniente á pechos varoniles y nada afeminados. Si gravedad, tiénela tan apacible, que no admite arrogancia, ni liviandad. ... Si modos de decir, en ellos ninguna lengua le hace ventaja tan proporcionados y ajustados, que sin afectacion declaran y contienen gran énfasis y significacion." Y

¹ En una carta que debemos al erudito D. Gregorio Mayans en la vida que escribió del dicho Fr. Luis, con la nueva y bella edicion de sus Poesías, en Valencia año 1761.

² En el Lib. 3. cap. último.

Y á este modo texe el Autor un cumplido elogio de nuestro Romance: y cierto pudo hacerlo con toda verdad, ya que tal y tan acabada llegó nuestra lengua hasta su tiempo; y así entró en el siglo décimo séptimo por la industria y fatiga de cultos Escritores, que heredando unos de otros el fino gusto de la tersa y propia elocucion, mantuviéron tambien junto con el gusto de las letras humanas el de las otras ciencias, respeto de las quales ellas son lo que la sal para las viandas, que las mantiene libres de toda corrupcion y las sazona de modo que deleyten y nutran. Ahora, pues, decidme, si podeis, qué tan única y acabada debra de ser nuestra lengua Española, y quan digna de nuestra estima; siendo ella tan magestuosa, abundante y sonora, como nos lo dicen doctísimos extrangeros; y tan suave y perfecta, como lo atestiguan los mismos que con caudal y partes suficientes fatigáronse en contemplarla y pulirla. Y; ó si hubiese durado mas tiempo el bello punto de perfeccion á que la eleváron los antiguos Maestros! Punto es este muy digno de nuestra atencion, y que entramos á exâminar ahora, mostrando para aviso y cautela de la juventud quales pudiéron ser á nuestro parecer las causas por donde vino así á amancillarse nuestro Romance.

3 Dos á mi juicio pueden ser los funestos principios, que ocasionan el menoscabo de una lengua perfecta: uno es el último de los que nota Dionysio Longino en la seccion última del *estilo sublime*, donde exâmina como profundo Filósofo la orígen de la decadencia de las bellas Letras en su tiempo, es á saber, quando la incauta y malograda juventud, que debria heredar y conservar el tesoro de las ciencias da lugar en sus pechos á la desidia, no llevando ya otra mira en sus estudios que procurarse en vil ócio aquel útil de interes, ó de honor que va vinculado

á los empleos que pretenden y logran baxo la proteccion de inconsiderados Mecénas, poco curándose de seguir el exemplo y constante aplicacion de los Doctos, ni ménos de ganarse sólida y perene gloria. Y desto qué ha de nacer? sino que faltando estudio sério fundado en el conocimiento, y estima de las ciencias, debrá faltar de todo punto el buen gusto, que no se adquiere y conserva sin largo estudio y continua fatiga.

Otra causa ó principio de decadencia suele ser la comunicacion con extrangeros, de lo que tenemos un claro exemplo en el daño que desto les vino á las lenguas Griega y Latina: "Se dexáron ver, dice "Ciceron por boca de Attico, en Aténas y en esta "nuestra Ciudad forasteros que hablaban con poca "exâctitud". Y de aquí que se siguió? menoscabarse y contaminarse el terso y puro language; y así añade inmediatamente Tulio: "Con gran razon debemos "entender nosotros en limpiarlo de las heces que se le "pegáron." Y tanto mas, añado yo, si este trato es con alguna nacion culta, que nos comunique nuevos descubrimientos en las bellas artes; que en este caso nuestro propio interes nos hará amables aun sus mismos defectos, hasta adoptar, si no hay gran aviso y tiento como las luces en las ciencias, así en el hablar la gerigonza extrangera; y que esto sea así, vedlo claro.

En el siglo de oro de nuestro Romance hubo íntima union y trato, ocasionado en gran parte del dominio Español en Italia, con los Literatos de esta nacion; y el efecto fué pegársenos palabras, de que no teníamos necesidad alguna. Oygame en este lugar el célebre Don Diego Hurtado de Mendoza, el qual

† Confluxerunt enim in Athenas, et in hanc Urbem multi inquinate loquentes ex diversis locis. Quo magis expurgandus est Sermo. Cicer. *de Clar. Orat. num. 74.*

qual con la ocasion de adoptar conforme al uso que se iba introduciendo la palabra *centinela* recién venida de Italia, habla así en el libro 3. de la Guerra de Granada núm. 7.: "Lo que agora, dice, llamamos *centinela*, amigos de vocablos extrangeros, llamaban nuestros Españoles en la noche *escucha*, en el día *atalaya*, nombres harto mas propios para su oficio." Hasta aquí Don Diego: y dice con razon *nombres mas propios*; pues la palabra *atalaya* nos muestra en su propiedad el sentido de la vista, que es el que solo observa de día al enemigo; y el vocablo *escucha* lleva en si la distincion de la noche, notando el único medio por donde el que vela puede, faltando la luz, observar con oído atento al enemigo; no de otra manera, que el *vigiles* latino, el qual nos muestra solo á los Soldados, que velan en la noche, quedando para el día, no ya un nombre propio, como tenia nuestra lengua, mas el término *excubiae* indifferente para el día y para la noche.

Y no fué esta palabra sola la que se vió introducida en España. Don Alonso de Ercilla, que era muy jóven y en el hervor de la sangre quando compuso la Araucana, se dexó llevar del afecto que profesaba á los Autores Italianos, de modo que trasladó sin necesidad de aquella lengua á la nuestra algun vocablo; qual fué entre otros la voz *estrada* usada como la hallamos en su canto 5.: y avínole esto sin du-

da. El célebre Ludovico Ariosto da principio á su Poema, ó como se llama, *La guerra de Troya*, con el Indio Tucapelo, usa de este Italianismo:

..... Cinco pasos, ó mas trecho

Lo lleva hácia delante por la estrada.

Todavía es de saber que estas locuciones: *estrada cubierta*: *estrada encubierta*: *batir la caballería la estrada*, las han recibido, y dádoles autoridad y patria nuestros buenos Autores Militares, que concordemente las usan, y en especial el curioso y diligente Escritor D. Carlos Coloma en sus doce libros de las Guerras de Flandes.

da de la poca cautela en la leccion, señaladamente del Ariosto, de quien hacia gran cuenta, como se vé por lo que del sugeto de su obra nos dice en el canto 15. y por la insinuacion que hace á su Poema¹ en el exórdio del suyo, que así comienza con bella antíteis:

No las Damas, amor, no gentileza
De Caballeros canto enamorados,
Ni las muestras, regalos y terneza
De amorosos afectos y cuidados.

¿Y que? ¿no usó tambien de alguna palabra Italiana el famoso Miguel de Cervántes? si usó² mas deste Autor que es el que mas ha enriquecido nuestra lengua podemos sin escrúpulo asegurar, que no lo hizo sino por mostrarse festivo y sazonado, dexando á veces correr su pluma segun le llevaba su bella imaginacion igualmente fecunda, que fácil en todo lo que podia amenizar sus escritos³. Ahora pues si el trato con los literatos de Italia dió ocasion de introducirse en nuestra lengua palabras desconocidas; y esto á tiempo que se iba enriqueciendo por el exquisito gusto y limados escritos de doctos Españoles, los quales reusando de reconocerlas, no que adoptarlas, las obligaron á pasar otra vez los Alpes; decidme os ruego, ¿que tal se habrá parado nuestro Romance con el comercio tan útil, sino necesario

pa-

¹ El célebre Ludovico Ariosto da principio á su Poema, ó como se llama, por estas palabras:

Le Done, i Cavalier, l' armé, gli amori,
Le cortesie, l' audaci imprese io canto, &c.

² V. gr. A la parte del llanto (*ai me!*) se mete

Zapardiel, famoso por su pesca,
Sin que un pequeño instante se quite...

En el Viage del Parnaso, cap. 7.

³ Buena prueba de su liberal, amena y noble fantasía son los cultos versos Italianos, que entremete en su Viage al Parnaso, cap. 8.

para las ciencias con los doctos Franceses, siendo su lengua, no ya como la Italiana, hija muy parecida de la Latina y hermana natural de la nuestra, sino tan diferente en la invariable colocacion de sus partes, y regular terminacion de voces, extraño sonido de sílabas y distingos, hasta desconocer en gran parte los elementos del Alfabeto Latino, y que si todavía se honra con el origen del lacio, base empero vestido y adornado al gusto de su moda? No hay duda sino que será grande el daño, que debe de haber sufrido nuestro Romance por medio de quasi innumerables traducciones, que en este y el pasado siglo se han hecho de aquel idioma al nuestro, habiendo sido á juicio de nuestros Diaristas bien escaso el número de los que con caudal y partes suficientes acometiéron la muy difícil empresa.

Y en efecto quien no vé en muchas dellas afeada la hermosura así de la propiedad como de la graciosa y varia colocacion de la lengua Española con mil idiotismos Franceses en nombres y construccion, introduciendo los Traductores con un racionio roto y poco vario un uso continuado de metáforas y alegorías, y menoscabando así en nuestro romance aquella naturalidad urbana del siglo de oro, y aquel pausado y noble decir que fundado en propiedad de palabras y justo enlace de partículas, sigue de todo punto la mesma naturaleza; formándonos la rica ga-

TOM. II.

B

la

- II Elle (la lengua Francesa) n' ose jamais proceder que suivant la methode la plus scrupuleuse ; et la plus uniforme de la Grammaire. On voit toujours venir d' abord un nominatif substantif, qui mene son adjectif come par le main. Son verbe ne manque pas de marcher derriere, suivi d' un adverbe qui ne souffre rien entre deux, et le regime appelle aussitot un accusatif, qui ne peut jamais se deplacer. C' est ce qui exclut toute suspension de l' esprit, toute surprise, toute variete, et souvent toute magnifique cadence. Fenelon Letre a l' Academia Franç. Art. V.

2 Tom. I. Art. XII.

la del bien hablar el maduro exámen, la penetracion y como anatomía del sugeto que se trata primero y ántes que agenos y peregrinos adornos, traídos sino arrastrados de léjos por medio de frecuentes alegorías; pues estas sirven en el arte del decir de lo que los diges y peregrinos adornos en el atavío del cuerpo, que han de asentar sobre la disposicion y gallardía del que los trae, de modo que dexe campear en él su gracia y continente natural, sin cargarle ó cubrirlo como si fuera una máscara.

4 Pues con justísima razon podemos nosotros repetir aquí lo que hemos oido de Ciceron en ocasión semejante del trato con los Extrangeros ¹: "Púrguese, » si nuestro Romance, valiéndonos, según añade él » mismo, como de crisol para limpiar el oro de la » escoria, de la razon que no sufre mudanzas, sin ha- » cer caso de aquella pésima regla en caso de elo- » cucion de que así hoy se usa." "Pues si la costumbre » ó el uso ha de depender del modo como los mas » obran, nacerá desto, dice con gran tino Quintilia- » no ², una regla de juzgar, que dañe mucho no so- » lo al bien hablar, sino tambien (y es muy digno » de consideracion) á la vida civil; porque ¿de donde » podeis esperar una tal dicha, que lo justo conten- » te á todos?... Llamaré pues, prosigue, costumbre » de bien hablar aquel uso que tengan los eruditos, bien » así como suele la práctica de la honesta gente for- » mar el uso de la vida civil." Todo esto es de Quin-

tiliano ³. Quo magis expurgandus est sermo, et adhibenda tamquam obrussa ratio, quae mutari non potest, nec utendum pravissimæ consuetudinis regula. *De Claris. Orat. num. 74.*

2 Quae (consuetudo) si ex eo quod plures faciunt nomen accipiat, periculosissimum dabit praeceptum, non orationi modo, sed (quod majus est) vitae. Unde enim tantum boni, ut pluribus quae recta sunt placeant?... Ergo consuetudinem sermonis vocabo consensum Eruditorum, sicut vivendi, consensum bonorum. *Instit. Orat. Lib. 1. cap. XII.*

tiliano ; y cierto que este y no otro es aquel uso, legislador severo que va fundado en un perfecto conocimiento de lo bueno ú óptimo de las ciencias y artes que dependen en su ser y conservacion de la *razon que es siempre inmutable* ; esto es de un fino juicio en discernir lo que es sólido y propio de lo superficial y ageno , el qual viene á ser por su legítima autoridad , y parecer comun de los sabios único Juez Supremo á quien han apelado y apelarán siempre las artes y lenguas en el menoscabo que sufrieren.

Y es esto tan así que no solo quando menguados y superficiales ingenios introducen novedad en el perfecto antiguo language debe el uso comun ser el árbitro del bien hablar y proceder contra semejante atentado ; mas aun quando ingenios atinados y doctos quisieren so pretexto de suavizar y enriquecer la propia lengua enmendar ó dar ser á alguna voz , se debe estar al juicio y decision del uso. De uno y otro se viéron exemplos en el buen siglo del language Español. Miguel de Cervántes, hombre el mas cabal así en hecho de lengua , como en el conocimiento de todo lo bueno , reprueba en boca de su Héroe en uno de sus lúcidos intervalos el verbo *regoldar* : " Ten cuenta (dice Don Quixote á Sancho ya electo Gobernador) de no mascar á dos carrillos , ni de erutar delante de nadie . . . erutar quiere decir *regoldar* ; y este es uno de los mas torpes vocablos que tiene la lengua Castellana aunque es muy significativo ; y así la gente curiosa se ha acogido al Latin ." Así habla este autor en la part. 2. lib. 7. cap. 43. Y he aquí desacreditado de todo en todo , y calificado de grosero y torpe el verbo *regoldar* , y esto de quien pudo , si otro alguno motejar y censurar palabras ; habiendo él sido como el Secretario de nuestra lengua. Mas con todo ¿ que fué de

la tal voz? y que podia ser sino lo que determinase el uso de los doctos?

Estos pues, aunque debió de hacerles gran fuerza la nota y crítica de un tal autor, no dudaron de sostener el dicho verbo, así como lo habian sostenido los sabios que habian precedido la mayor parte del siglo de oro hasta el año 1615; en que publicó Cervántes la segunda parte del Ingenioso Hidalgo donde leemos la dicha censura; siendo uno destos el que con razon era tenido por Juez Supremo de la lengua, el célebre Fr. Luis de Granada, que lo usó siempre, sirviéndole sin duda para su conservacion el ser *un vocablo muy significativo*, aunque baxo y torpe; siendo cierto que en razon de perfecta armonía se necesitan en una lengua como en la música todos los puntos altos y baxos, fuertes y suaves, graves y agudos; y deste modo ha llegado el tal verbo hasta nuestros dias, manteniendo su puesto en el ordinario language, al paso que el *erutar* su contrario, aunque de tan noble origen qual es la lengua natural de los Césares, si vive, vive y anda como á sombra de tejado, no obstante el valimiento de su introductor; y el singular mérito de pasar á nuestra lengua tomado inmediatamente del mismo lacio por medio de elegante y culto Escritor; y sin pasar por el canal corrompido de lenguas bárbaras, por cuyo medio vino de un Latin corrompido á formarse nuestro Romance.

Con mejor ventura encontró la palabra *dique* introducida á mi parecer de nuevo en la lengua Española con ocasion de las guerras de Flandes por el sabio y culto Militar Don Carlos Coloma, el qual la expuso con cándor y sin empeño á nuestra nacion en el lib. 5. de las guerras de Flandes el año 1627: por estas palabras: «Alojóse el Duque en la Abadía de »Formentier distante una legua de Rue; y porque

»no

„no pareciese que se estaba allí sin hacer algo, mandó que se abriesen trincheras á la dicha Villa por una calzada de las que en Flandes llaman *diques*.” Y esta tan natural y disimulada insinuacion bien parece por el hecho que agradó al Público, puesto que la fué adoptando; aunque no sin el debido examen; pues se fué introduciendo con aquella lentitud que suelen siempre las novedades de lengua, de modo que presentada esta voz á los doctos el año 1627: la vez primera, todavía no era aun del todo conocida por los años 1643; y así creíanse obligados los autores que la usaban de explicarla como de nuevo; que así lo hizo dicho año Don Juan Antonio de Vera y Figueroa, Conde de la Roca, en la obra que publicó con el título de *Resultas de la Vida de Don Fernando Alvarez de Toledo, tercero Duque de Alva*, donde despues de haber dicho: “*Esforzándose el arte contra la naturaleza... y afianzando su seguridad con diques*, añade luego la explicacion de la nueva voz diciendo:” *que suena tanto como terreno eminente, y macizado*, &c. Pero tuvo al fin esta voz la buena suerte de agradar á los doctos, los quales fuéron poco á poco recibéndola hasta concederle á votos conformes en el uso comun patria, y legítima posesion. Ved pues la práctica del justo reprobar ó aprobar nuevas voces, que hace el uso docto en una nacion; y á este modo podeis discurrir de la variacion que se ha parecido en la lengua Española hasta que llegó á su perfeccion.

Y quien duda sino que así y no de otra manera se introduxéron en la lengua Latina las nuevas palabras, con las quales comenzáron á pulirla y enriquecerla Caton y Ennio, en cuyo buen suceso funda Horacio la libertad que presumia tener de introducir

nuevas voces, las quales debrian valer si el uso de los doctos las aprobase; esto es aquel uso, que á todo el parecer del Príncipe Lírico, no solo podia, si quisiera¹, renovar las palabras que con mengua de la buena elocución hubiéranse perdido; pero aun examinar las ya recibidas, y donde se viese que no llenaban la parte del bien hablar que se les habia confiado, excluirlas absolutamente sin recurso, ni apelacion.

Pues tanto poder exercita y ha exercitado siempre el uso docto, el qual yendo apoyado en la *razon que no engaña*, y en la comun práctica de los cultos escritores, que diéron con inmensas fatigas la última mano á la propia lengua, cierra la puerta á toda ménos castigada, y mal introducida costumbre, que pudiera adelante introducirse, menoscabándose el estudio y gusto fino del propio language; pues en tal caso, ella seria aquella costumbre ó uso que Ciceron llama *pésima regla* para hacer juicio de una lengua que ántes desta perniciosa novedad se vió rica y adornada de quanta gala y brio podia recibir en su número y voces; todo lo qual, siendo como es verdad, tened para vos, como yo tengo para mí, que el uso docto y juez supremo de nuestra lengua ni fué ni será jamas otro, sino el que formáron ya concordemente con suma diligencia, gran tino y curiosidad los sabios Españoles; los quales estudiando con gloriosa emulacion y considerando la naturaleza de su lengua, la fundiéron como de nuevo, des-

Si possum, invideor, cum lingua Catonis, et Enni
Sermonem patrium ditaverit, et nova rerum
Nomina protulerit
Art. Poet.

Multa renascentur, quae jam cecidere, cadentque
Quae nunc sunt in honore vocabula, si volet usus,
Quem penes arbitrium est et jus et norma loquendi.

Art. Poet.

echando unas voces, introduciendo otras; ya suavizando, ya reformando sílabas, hasta que la dexáron rica y llena de la abundancia, sonido y gala de las lenguas Latina y Griega; no de otro modo que lo hicieron en el siglo de oro los mayores hombres que tuvo Roma en razon de acabar y cultivar su lengua; pues todos á porfia, ora Cómicos y Líricos, ora Épicos y Oradores pasaban á Roma todas todas las bellas ciencias de Atenas vestidas á la latina, negocio que no pudiéndose concluir con el caudal de la antigua lengua Romana, fué de absoluta necesidad haber de inventar, ellos suavizar y desechar algunas voces, todo lo qual fué executándose con gran medro de las ciencias, y del language Romano por medio del gran saber, tino y aprobacion de los que entón-ces llevaban de derecho la voz y autoridad del uso público y docto.

Y si fué justo que este tan atinado uso de ideas y voces quedase desde entón-ces con aprobacion universal de los sabios, árbitro y juez supremo de la Latina elocucion, adonde debrian apelar los venideros, si venia por dicha á descaecer, como lo hizo Quintiliano apelando á la edad de Augusto, y nivelando con ella la manera del bien hablar, que en sus dias habia padecido aquella mengua, que tiene la plata respecto del oro; lo mesmo es bien que hagamos nosotros reparando el menoscabo del Romance Español, qualquier que sea á norma de la perfeccion que tuvo en su feliz siglo del seiscientos, esto es desde el reynado tan glorioso para la España como en el arte militar, así en las artes y lengua, del ínclito Carlos V. hasta sus próximos sucesores. Y esto baste por lo que toca al uso árbitro de las voces.

5 Y pasemos que ya es tiempo á nombrar con un succinto elogio los autores de que nos valdrémos en este como ya lo hicimos en el tratado de las par-

tículas, y sea el primero de los sabios, que en su prosa nos dexáron exquisito caudal, pues lo fué en la edad, el Venerable Maestro Juan de Ávila, padre de nuestra eloqüencia sagrada; de estilo claro, natural y culto, sin resabios de antigüedad, y que trae aun en sus cartas un ayre de sublimidad apropiada á los grandes motivos que toma de la religion para mover al exercicio de las virtudes. Campea en su eloqüencia como en la de Demóstenes gran viveza de afectos que iluminan al mismo tiempo que abrasan. Direis que es una mina que vuela de improviso todo quanto le resiste, ántes que un regulado asedio, donde con justos y medidos avances se llega á la deseada conquista. Cada palabra era en su boca un vivo fuego¹, ó como un rayo que todo lo consume. Fr. Luis de Granada lo respetaba como Maestro, y le oía como á Oráculo. Sus escritos mantienen² aun entre la letra muerta el vivo fuego de su espíritu, y una tan excelente y divina doctrina, que nos vuelve dulce y amable la memoria deste incomparable varon, Apostol un tiempo de España, y después con sus escritos de todo el mundo. Murió entrado en dias el año 1569.

Don Diego Hurtado de Mendoza fué docto en las lenguas Griega, Latina, Árábica y otras, como lo dice Paulo Manucio³ dedicándole las obras Filosóficas de Ciceron: "Mostró en la Historia de la Guerra

¹ Illi tot ignes, tot fulmina quot verba praestò erant reprehendenti mortalium vitia.

² Scripta ejus plena eo spiritu qui viventis, ac declamantis vocem, verbaque imbuebat simul, et inflammabat, praecellentem, ac plane divinam Hominis doctrinam, suavissimamque cunctis memoriam praesentes legentibus quotidie sistunt. D. Nicolas Antonio en el tom. 1. de su Biblioteca.

³ Tenes enim perfecte Latinam linguam, tenes Graecam, Arabicam, alias praeterea: scribis tamen ut in Patria tua loquuntur.

„Guerra de Granada tanto ingenio y eloqüencia que
 „al parecer de muchos adelantó un gran trecho los
 „límites de la lengua Castellana. Es el estilo tan
 „grave y tan cubierto el artificio, que hizo competir
 „una materia estrecha y humilde con las muy finas
 „de estado.” Así habla Don Juan de Silva Conde de
 Portalegre en la introduccion que hace á dicha His-
 toria. Su estilo es puro y corriente; y fué nuestro
 Don Diego tan aficionado al cultivo y dilatacion de
 la lengua Española, que siendo Embaxador en Ve-
 nencia por la Magestad de Cárlos V. procuraba siem-
 pre mostrar della sumo aprecio ¹ en las visitas que
 recibia de ilustres Literatos que cultivaban su amis-
 tad, haciendo con estos que fuese de todos conocida
 y estimada. Tenemos una carta escrita en verso
 mayor de Don Diego al Boscan en el lib. 3. de las
 obras deste autor. El Lazarillo de Tormes es obra
 suya, puesto que se ha atribuido á Juan de Ortega
 Monge de San Gerónimo. Murió nuestro autor el
 año 1575.

Santa Teresa de Jesus usa de un lenguaje cándi-
 do, terso y muy propio, y conserva, como suelen
 las cultas mugeres ² la antigua y natural gracia, con
 que lo aprendió. Fr. Luis de Leon, escribiendo á las
 Madres Priora Ana de Jesus y Religiosas Carmelitas
 Descalzas del Monasterio de Madrid, en la edicion
 que él dispuso de sus obras, dice así en recomenda-
 cion de la pureza y elegancia de la Santa: “En la
 „for-

¹ Profers enim quantum in te est, Hispanicae linguae ter-
 minos; et ut ea non solum verbis, et nominibus, sed etiam rebus
 et scientiis per te locupletata ab exteris nationibus appetatur, in-
 genio, doctrinaque consequeris. Paulo Manucio en el lugat ci-
 tado.

² Facilius . . . mulieres incorruptam antiquitatem conservant,
 quod multorum sermonis expertes ea tenent semper quae prima
 didicerunt. Cicer. 3. de Orat. num. 12.

»forma del decir, y en la pureza y facilidad del es-
 »tilo, y en la gracia y buena compostura de las pa-
 »labras, y en una elegancia desaseitada, que deley-
 »ta en extremo, dudo yo que haya en nuestra lengua
 »escritura que con ellos se iguale.” Y mas abaxo ha-
 blando del menoscabo que habian padecido sus obras
 habla desta manera: “Fué atrevimiento grandísimo
 »y error muy feo querer emendar las palabras; por-
 »que si entendieran bien Castellano, vieran que el
 »de la Madre es la misma elegancia. Murió Santa
 Teresa en 1582.

Fr. Luis de Granada: el nombre basta para un
 cumplido elogio. Sus escritos en lengua vulgar son
 de los mas elegantes y castizos que tenemos ¹. Es en
 su eloquencia pausado, pero eficaz, y que paso ante
 paso vase abriendo camino hasta el corazon, donde
 ó confirma la virtud, ó abate el vicio, tratando siem-
 pre con gran magestad y decoro los inefables mis-
 terios de la Religion y las maravillosas obras de la
 gracia y naturaleza. Murió el año 1588.

Fr. Luis de Leon es de estilo castizo, propio y ele-
 gante en prosa y verso: “Don Francisco de Quevedo
 »Villegas, á quien debemos el tesoro de sus poesías
 »hasta su tiempo escondido en el olvido, en la de-
 »dicatoria que hizo al Conde Duque Don Gaspar de
 »Guzman, alabó en las obras de Fr. Luis de Leon
 »lo serio y útil de los asuntos, la buena seguida de
 »los pensamientos, la pureza de la lengua, la ma-
 »ges-

¹ Sane inter paucos linguae nostratis principes aut primum,
 aut primo aequalem locum ei debere vulgo existimatur. D. Nico-
 las Antonio tom. 2. Nótanle algunos de cierta pasion por la anti-
 güedad; pero esto no le viene sino de su genio Español natural-
 mente constante, y enemigo de peligrosas novedades, y del
 aprecio religioso para con los antiguos; aunque él mismo procu-
 ró en las posteriores ediciones de sus obras enmendar muchas de
 las voces que habia usado algo antiquadas en las primeras.

«gestad de la dición, la facilidad de los números y
«la claridad.» Así habla Don Gregorio Mayans en
la vida que escribió publicando de nuevo sus poesías
al núm. 89. Murió este grande hombre el año 1591.

P. Pedro de Rivadeneyra nos dexó en sus escritos
una perfecta idea del estilo que pide la Historia,
siempre igual, sencillo y terso. Fr. Luis de Granada
en una carta que le escribe desde Lisboa notada la
víspera de San Juan de 1584 habla así de la vida que
en Castellano habia estampado de San Ignacio de
Loyola: «Á todos mis amigos sin rezelo de lisonja
«he dicho lo que siento de este libro; y es que en
«esta nuestra lengua no he visto hasta hoy libro es-
«crito con mayor prudencia y mayor eloqüencia y
«mayor muestra de espíritu y doctrina en la histo-
«ria.» Y en otra carta que le escribió de Lisboa
dándole su parecer acerca de la Historia Eclesiásti-
ca de Inglaterra, que poco ántes habia estampado,
dice estas palabras: «Todo el libro pasé de tabla á
«tabla y lloré muchas lágrimas en algunos lugares
«del... Del estilo no digo nada porque se nació con
«V. P. y ese habia yo menester para saber ala-
«bar esta obra...» De Lisboa á 13 de Agosto de
1588 años.

Así pensaba Fr. Luis de Granada de los escritos
y estilo del P. Rivadeneyra, el qual muestra ademas
un gusto exquisito de sagrada eloqüencia en su gran-
de obra del Flös Sanctorum, especialmente en las fes-
tividades del Señor, de la Santísima Virgen y de
los Santos Angeles; como tambien en el tratado de
la Tribulacion, y en el de las virtudes del Príncipe
Christiano. Murió muy entrado en edad el año
de 1611. Juan de Mariana adornó la lápida de su se-
pulcro con una breve y linda inscripcion.

Elogio mas dilatado nos pide de justicia Miguel
de Cervántes, hombre de finísimo gusto en costum-
bres

bres y letras, cuya sal ora picante como la de Plauto, ora urbana como la de Terencio, motejó, y persiguió los vicios, que contaminan la vida civil, y los errores, que menoscaban las ciencias, levantando nuestro diálogo á tal punto de propiedad y festiva gracia, que difícilmente le son superiores aun las lenguas sabias. Si considerais la vida y hechos del Ingenioso Caballero Don Quixote de la Mancha llena cierto la medida de quanto en tal género puede desearse; y como de la verdadera historia sabia bien las partes, y lo muestra en lo que della nos dice apoyado en la definicion de Tulio ¹ en la parte 1. lib. 2. cap. 9. así desta que él compuso para infundir con lo dulce de la novela el desengaño y desprecio de las necias Caballerías, supo perfectamente quanto á su perfeccion convenia, repitiendo como sentimiento propio y fundamento de su obra ² aquel que es precepto de Horacio en su Poética:

Ficta voluptatis causa sint proxima veris;

y de aquí nace aquel apasionarse el lector entre evidentes cuentos y fingidas aventuras, de modo que real y verdaderamente se entristece, se misura ó rie segun que los personajes obran, sin contravenir á las leyes de moderacion, que aun en tal sugeto prescriben los sabios ³; y deleytando su-

¹ Historia . . . Testis temporum, lux veritatis, vita memoriae, Magistra vitae, nuntia vetustatis. *Lib. 2. de Orat. num. 9.*

² Las Historias fingidas, tanto tienen de buenas y deleytables, quanto se llegan á la verdad, ó á la semejanza della. Cervánt. *en el Ingen. Hid. part. 2. lib. 8. cap. 62.*

³ Haec igitur adhibenda est primum in jocando moderatio. *Cic. Lib. 2. de Orat. num. 59.*

No siente así el Dr. Moreri en su Diccionario, donde aunque hable dignamente del ingenio de nuestro autor, y de la fina sátira que lleva su Historia, todavía nos lo pinta, no ya aquel hombre que es Cervántes, bien nacido, y versado en el trato de personas y naciones cultas, y que teniendo una mente liberal y des-

mamente con aquellos prontos , y no esperados

despejada ; y habiéndose criado entre las fatigas de la Milicia, que es la escuela de la cortés tolerancia y urbanidad , no pudo tener otra su sal sino gentil y urbana , y que solo escuece la herida que roe para curarla ; ántes bien nos le pinta un tal y tan ingrato Español , que se vuelve por vengarse de una injuria personal contra su misma patria , y señaladamente contra la Nobleza , no obstante que esta le honró , y sostuvo siempre en su escasa fortuna , como lo hicieron , y nos lo dice él mismo en el Prólogo de la segunda parte el gran Conde de Lémos , y el Ilustrísimo de Toledo D. Bernardo de Sandoval y Roxas , Nobleza que ha sido siempre el apoyo de los doctos , y ella misma docta por sí , como lo muestran tantos nobles Autores ; que del buen siglo nos quedan : Oyganse las palabras del Autor Frances : “ Il » avoit (Cervantes) été Secrétaire du Duc d' Albe ; et s' étant » retire à Madrid , il i fut traité avec mepris par le Duc de Ler- » me , premier Ministre de Philippe III. Roi d' Espagne. Pour » se venger de ce Ministre , qui n' avoit aucune consideration » pour les gens de Letres , il composa le Roman de D. Quichote , » qui est un ouvrage incomparable , et une satyre tres fine de sa » nation ; parce que toute la Noblesse d' Espagne qu' il tourne » en ridicule dans ce livre s' etoit alors entée de Chevalerie.” Héte aquí toda la Nobleza Española hecha Caballera andante, sin pensar ya como suele , á los importantes negocios de Estado, de Milicia y Gobiernos ; pero estemos á la Historia ó Sátira de Cervantes , la qual de ninguna manera pudo tener por terreno y blanco de sus tiros á su Nacion , donde , y mayormente en la Nobleza sabia bien por experiencia , pues habia profesado las armas , que vivian aun las ideas de verdadero valor que en heroicas empresas infundió á sus Españoles el inmortal Carlos V. sino sola y únicamente motejó en ella aquellos inconsiderados , ó Nobles ó Plebeyos , que por vil y peligroso entretenimiento se ocupan en leer los necios y extravagantes libros de Caballerías , cuyo asunto no era ordinariamente nuestra España , sino las Naciones Extrangeras ; y queriendo el amor y zelo patricio de nuestro Autor apartarlos de tan menguada lectura , les pone delante los ojos , como efecto de ella , el triste estado de un Hidalgo , á quien semejantes libros volvieron el juicio , y que muestra de haberle tenido muy cabal en aquellos lúcidos momentos , que no piensa en su negra Caballería. Con todo es constante que dos personas de distincion vienen notadas en dicha Historia de aficion á la andante Caballería ; es á saber , un Duque en Aragon , y un D. Antonio Moreno en Barcelona. ¿ Mas á que suerte de Caballería ? ¿ á dicha á la antigua menguada y necia ? No cierto , sino á la moderna , discreta y sazónada , que se ha lle-
va-

dos dichos de que va adornada toda la Historia:

vado tras sí el gusto y aplauso de todas las cultas Naciones, que no saben dexar de las manos la vida y hechos de nuestro ingenioso Caballero D. Quixote de la Mancha. En fin, ¿quien puede dudar que el estado entónques de la España era ménos lastimoso que el de la Inglaterra, origen y principio de esta peste caballeresca; y que era ni mas ni ménos como el de la Francia, hasta que de ella fueron desterrados los libros de romances ó caballerías, no ya por medio de una sátira ingenua y culta como la de Cervántes, sino por la autoridad de Luis el Grande? Y tal es, ha sido y será siempre la condicion de la Italia, ocupada, por no decir perdida, en la letura de su Ariosto, el qual ha dado con su halagüeño estilo patente de perpetuidad á las locuras y devaneos de la andante Caballería: todo lo qual siendo así verdad, va mal fundado el Autor Frances, no solo en la negra y loca mengua del frenesí caballeresco que atribuye á nuestra Nobleza, mas tambien en el modo, con que harto claro indica, haber sido como sola la España en estimar y hacer caudal de semejantes libros.

Veamos ahora qual fué el encono de Cervántes contra el primer Ministro Duque de Lerma que tan mal le trató. Oigase otra vez el Moreri, el qual nos asegura sobre prenda esta galante historia, que: "Les vers tronquez qui on i voit au commencement, témoignent, que cette pièce regardoit principalement le Duc de Lerme; car son nom i est cache avec adresse." Bien haya el Autor del gran Dictionario, que con poco trabajo nos hará tocar con la mano la verdad ó falsedad de su cuento. Pues estos versos que nos cita, y que llevan al fin de cada linea una palabra rota, ó cortada, son aquellas copias, que puestas al principio de la primera parte de la vida de D. Quixote, traen por título estas palabras: *Urganda la desconocida al libro deste valeroso Caballero*; y para que todos y cada uno puedan ser árbitros en esta diferencia, me place poner aquí aquellos versos, en que sola y únicamente puede ocultarse la maligna cifra que moteja y hiere la conducta del Ministro, y son los siguientes, que para mayor evidencia llevan enteras las palabras, que el Autor jugar y ameno dexó cortadas:

De un noble Hidalgo Manche=go

Contarás las aventu=ras

A quien ociosa letu=ra

Trastornáron la cabe=za:

No indiscretos hieroglí=ficos

Estampes en el escu=do,

Que quando es todo figu=ras

Con ruines puntos se envi=da.

Si

ria¹: en una palabra aquí hallareis todas aquellas festivas gracias que pueden alegrar el corazón y mover la risa, extendidas con maravillosa arte en forma de narración, cosa muy difícil de executarse á dicho de Tulio²; pues así deben de ir unidos, y figurarse los

su-

Si en la direccion te humi=llas,

No dirá mofante algu=no,

Que Don Alvaro de Lu=na,

Que Aníbal el de Carta=go.

Que Rey Francisco en Espa=ña

Se queja de la fortu=na,

Pues al Cielo no le plu=go

Que salieses tan ladi=no

Como el negro Juan Lati=no

Hablar latines rehu=sa.

Donde hay aquí sombra de cifra que pueda mostrar el encono del Autor contra el Duque Ministro, sino toques de jovial y amena fantasía, que dice con gala y facilidad quanto quiere; pues cierto en ellas debiérase hallar la supuesta mal intencionada insinuacion que se pretende, siendo de toda imposibilidad imposible dar en las otras coplas que omito, con una, ni aun mínima muestra de ello. Id pues ahora, y fiaros, si sabeis, de la estupenda inaudita erudicion del Moreri, el qual, si como debía para ser buen Juez entendiera Castellano, hallar pudiera en la dicha poesia fuertes argumentos de la sinceridad y buena fe de Cervántes, el qual habla así poco despues en boca de la dicha Urganda con su libro:

No te metas en dibu=xos,

Ni en saber vidas age=nas,

Que en lo que no va ni vie=ne

Pasar de largo es cordu=ra.

Mas tú quemate las ce=jas,

Solo en cobrar buena fa=ma,

Que el que imprime neceda=des

Dalas á censo perpe=tuo,

Y va así prosiguiendo hasta el fin, sembrando siempre máximas de fino juicio y sincero corazón.

1 Sed scitis, esse notissimum ridiculi genus, cum aliud expectamus, aliud dicitur. Cicer. lib. 2. de Orat. num. 63.

2 Rerum plura sunt, eaque magis (ut dixi ante) ridentur, in quibus est narratio: res sane difficilis, exprimenda enim sunt, et ponenda ante oculos ea quae videantur, et verisimilia, quod est proprium narrationis, et quae sint, quod ridiculi proprium est, subturpia. Cicer. lib. 2. de Orat. num. 66.

sucesos, que no direis sino que los estais viendo; y que así y no de otra manera podian en efecto suceder. Basta decir que loa nuestro Autor, y ensalza con maravillosa y exquisita moral aquellos buenos oficios con que mutua y amigablemente se acuden los hombres en el trato de la vida civil.

Porque ¿quien como él engrandece con una exquisita poesía la naturaleza de la amistad ¹, y llora los daños que le vienen de la mala correspondencia? Funda asimismo con bella máxima de natural Filosofía la felicidad de los casamientos en la igualdad ², y mutuo amor de las personas, honrando á una novia con un breve, pero lindo epitalamio ³; y si describe las buenas partes que debe tener una dama, pone el último punto de su hermosura en la honestidad ⁴; y porque nada se eche ménos en tan oportuno asunto, pinta con gran propiedad los oropeles y posturas de un jaque músico y presumido, para precaucion de las incautas doncellas, mostrando luego el ordinario mal paradero de las livianas y antojadizas ⁵. Pero ¿que documentos tan apropiados no da nuestro Autor á los que siguen el noble exercicio ⁶ de las armas? Y ¿como muestra con exemplos lo que pueden y deben hacer pechos generosos en bien del ⁷ Príncipe, honrando con un breve pero acabado elogio fúnebre la memoria de valientes guerreros ⁸, que muriéron con espada en mano en bien y gloria de la patria? Y no dexa por esto de hacer una breve pero eficaz invectiva por afecto de humanidad contra las

ar-

1 Part. 1. lib. 3. cap. 27.

2 Part. 2. lib. 5. cap. 5. Part. 2. lib. 6. cap. 19. y cap. 21.

3 Part. 2. lib. 6. cap. 21.

4 Part. 2. lib. 6. cap. 32.

5 Part. 1. lib. 4. cap. 51.

6 Part. 2. lib. 6. cap. 24.

7 Part. 2. lib. 5. cap. 8.

8 Part. 1. lib. 4. cap. 39.

armas de fuego ¹, de aquel modo que la hizo Tíbulo en la Elegia IV. del primer libro contra las armas ² que entónces se usaban, solo por mostrarnos que es don muy precioso la vida del hombre, y que sin gravísimas causas no debe ir expuesta al ciego furor de la guerra.

Tambien el aprecio de la virtud se encomienda y loa con festivo pero eficaz donayre, y se muestra el honor que ella logra aun en este mundo ³, exponiendo á este propósito los peligros de la vida ociosa, ocupada solo en leer libros faltos de toda utilidad ⁴, y aconsejando la letura tan varia, como provechosa de las sagradas Historias; y si echa por tierra la máquina de la Andante Caballería, y con ella tanto necio y menguado libro, que la sostenia á pesar de las quejas é invectivas de doctos Españoles ⁵, enseña luego en un grave discurso con muy

TOM. II.

c.

po-

1 Part. 1. lib. 4. cap. 38.

2 Quis fuit horrendos primus qui protulit enses?

Quam ferus, et vere ferreus ille fuit!

Tunc caedes hominum generi, tunc praelia nata,

Tunc brevior dirae mortis aperta via est

3 Part. 2. lib. 5. cap. 8.

4 Part. 1. lib. 4. cap. 47.

5 Nam quae per nostra frequenter

Regna libri eduntur veteres referentia scripta

Errantes equites Orlandum, Splandina graecum,

Palmerinumque Duces, et caetera, monstra vocamus,

Et stupidi ingenii partus, faecemque librorum

Collectas sordes in labem temporis, et quae

Nil melius tractent hominum quam perdere mores.

Temporis hic ordo nullus, non ulla locorum

Servatur ratio, nec si quid forte legendo

Vel credi possit, vel delectare, nisi ipsa

Te turpis vitii species, et foeda voluptas

Delectat, moresque truces, et vulnera nullis

Hostibus inflicta, ac stolidè conficta leguntur

Bened. Arias Mont. *Reth. lib. 3.*

Qui libri (de Amadis de Gaula, y otros tales) ab hominibus sunt otiosis conficti plerumque eo mendaciorum genere, quod nec

ad

poderosas razones ¹ las partes que debieran tener tales obras para ser útiles, y ocupar sin daño las horas del necesario reposo.

Pero donde se ve mas claro el atinado juicio de este Autor, es en la crítica que nos hace de las Comedias, donde no solo nota nuestro culto y erudito Cervántes su esencia ², segun nos la declara Ciceron ³ en un fragmento que nos conservó Donato en la vida de Terencio, sino que pasa á declararnos su utilidad ⁴, descifrando la oportuna y provechosa moral, que en ellas cabe. ¿Y quien habló mejor de la naturaleza de la Poesía en sí, y respecto de las otras ciencias, y de la estima en que debe tenerse la vulgar, y del modo como debe ser tratada ⁵? Todo finalmente es acabado en nuestro Autor: su estilo es por extremo puro, armonioso su número, y que llena cumplidamente las materias que toca. Ved, pues, si con buena razon han sido sus obras el asombro de los Extrangeros, y especialmente esta de que hablamos *el Ingenioso Hidalgo Don Quixote de la Mancha*; y cierto que ella pudiéra y debiéra ser leida de la juventud, para aprender en ella nuestro mas culto y propio romance, si le faltase una novela, que segun juzgáron antiguamente, ni está en su lugar ⁶, ni tiene que ver con la

ad sciendum quidquam conferat, nec ad bene vel sentiendum, vel vivendum: tantum ad inanem quandam titillationem volutatis. Ludovicus Vives *de Causis corrupt. Artium*, lib. 2.

¹ Part. 1. lib. 4. cap. 47.

² Comaedia est imitatio vitae, speculum consuetudinis, imago veritatis.

³ Part. 1. lib. 4. cap. 48.

⁴ Part. 2. lib. 5. cap. 12.

⁵ Part. 2. lib. 5. cap. 16.

⁶ Una de las tachas que ponen á la tal historia, dixo el Bachiller (Carrasco dando cuenta della á D. Quixote mismo) es que su Autor puso en ella una Novela intitulada: *El curioso impertinente* . . . por no ser de aquel lugar; ni tiene que ver con la His-

la historia; y si quitáseis pocas líneas de un capítulo, y una que otra rarísima insinuacion ménos honesta: y esto hecho ni aun el Satírico Juvenal tuviera nada que decir, viendo cumplido como es razon aquel tan justo canon de educacion:

Maxima debetur Puero reverentia. Sat. 14.

Finalmente los Poetas de que nos valdrémos son señaladamente los que vamos á nombrar, remitiéndonos al elogio que dellos hace el mismo Cervántes en el libro 6. de la Galatea, ó en el viage del Parnaso; y sean los primeros los que lo fuéron en la edad y buen gusto, el agudo Boscan y el famoso Garcilaso de la Vega, como él los llama; el incomparable Fr. Luis de Leon, Don Alonso de Ercilla, Christobal de Mesa, los cultísimos Argensolas, Lupercio y Bartolomé, Gil Polo, Juan de Morales, Andres Rey de Artieda, Gregorio Morillo, Lope de Vega y otros, todos alabados de Cervántes, y que forman nuestra dorada edad poética.

Pues estos son sino los únicos, los principales Maestros que seguiremos, en asentar el fundamento de la buena elocucion, tomando dellos aquellos exemplos, que segun los preceptos de los antiguos sabios nos muestran la naturaleza del elegante raciocinio. Y por lo que mira á fundar con solidez esta fábrica entramos ya á tratar en esta primera parte del artículo, nombres y pronombres Españoles en quanto sostienen el vigor y elegancia del bien hablar; todo con brevedad, y dexando que las mismas cosas hablen por sí, como lo pide la naturaleza de una lengua viva, yendo siempre atenedos al consejo del juicioso Facciolatti, el qual en la prefacion á las partículas de Horacio Turselino advierte, que en estas cosas que

tratamos: *Plurima posse dici, sed pauca debere*; y siguiendo finalmente en la distribucion del tratado el orden natural que de sus partes nos fuere presentando nuestra lengua, en cuyo propio y vario uso funda ella cierto su vigor y elegancia.

LIBRO PRIMERO DE LOS NOMBRES.

CAPÍTULO PRIMERO.

Del Artículo Español.

El uso del artículo, que sirve de determinar, y distinguir la persona ó cosa con quien se acompaña tiénelo nuestra lengua, así como lo tienen Griegos, y Árabes; pues los Latinos se valen de los pronombres para el mismo efecto: Empero usa dél por manera que al paso, que determina y distingue procura tambien la lengua española de suavizar con él la dicción, añadiéndole novedad y armonía: expresa, pues, los tres géneros en el singular así: *el* cielo, *la* tierra, *lo* profundo; pero con esta diferencia, que el primer artículo *el* muestra natural y necesariamente el género masculino, aunque dél tambien nos servimos para mostrar el género femenino, y esto suele ¹ suceder quando

TOM. II.

A. *colmsx* *no* *el*

¹ He dicho suele suceder, pues alguna vez sucede lo contrario, como se vé en este paso de Don Alonso de Ercilla *en el canto 14. de su Araucana*:

Tanto rigor la aguda flecha truxo,
Que al bárbaro tendió sobre *la* arena,
Abriendo puerta á un abundante fluxo
De negra sangre por copiosa vena:
Del rostro la color se le retruxo,
Los ojos tuerce y con rabiosa pena
La alma del mortal cuerpo desatada
Baxo furiosa ala infernal morada.

Advierto tambien que si el dicho artículo precede no á sustantivo sino á su adjetivo, que comience por la vocal *a*, ora podrá variarse como:

“Acu-

el sustantivo que acompaña comienza por la vocal *a*, y hácelo de armoniosa y advertida, pues así evita, que no se le pierda por la sinalefa, y quede sin sonido la única sílaba del artículo, cuyo son es aquí de mucha importancia, pues debe mostrarnos, y adelantar aviso cierto de la voz, que acompaña; y hace con esto mas suave la diction, manteniendo en vez de la *a* que iba á perderse la *e* que es por su naturaleza de apacible son, y así como la mantiene en este caso por la armonía, exclúyela con todo por la misma razon de suavidad, manteniendo la vocal *a*, y elidiendo la *e* quando en ser de preposicion rige caso masculino ó infinitivo, como: vió *al* ventero, *al* entrar de la posada; evitando así la pronunciacion ó sonido ¹ hueco de las dos seguidas y pausadas vocales, y tambien por poner un linage de distincion entre el artículo y pronombre *él* quando van regidos de dicha preposicion; ya que el primero pierde su vocal, y toma para contraer sonido, la misma preposicion; mas no el segundo, donde no dexa de evitarse de alguna manera la disonancia hueca del sonido por el cargar que hacemos del acento sobre el pronombre, como: á *él* le dixéron; pero ved ya apoyada con exemplos la doble virtud de masculino y femenino, que lleva la primera voz *él* de nuestro artículo: "Uno de sus criados (del Canónigo) res-
" pon-

"Acude, corre, vuela,

"Traspasa *el* alta sierra, ocupa el llano: &c."

que dice Fr. Luis de Leon en la *Profecía del Tajo*, y ora no se variará como *la* aguda flecha que dice Ercilla; mas desto será único juez el bien templado oído: segun el qual puédese bien decir: traspasa *la* alta sierra; mas no se dirá cierto: *el* aguda flecha.

¹ Sonido ligero, y por esto defectuoso llama Demetrio Falereo al que forman vocales seguidas. En el tratado de la elocucion, numero ó seccion 179:

otro dia, y *otro dia*, que varían tanto en su sentido natural, como que la primera refiérese á tiempo pasado merced al artículo, que la acompaña; y la segunda que va sin él al futuro, pero inmediato y próximo: vedlo en los siguientes exemplos: "Escribióme el Duque mi Señor *el otro dia*." Cerv. *en el Ing. Hid. part. 2. lib. 7. cap. 51*. "Perderse *el otro dia* el Neblí fué causa de tu entrada en la huerta de Melibea." En la tragicomedia de Calisto y Melibea *act. 2*. Sin otros muchos exemplos, que omitimos, particularmente del atinado y culto Miguel de Cervántes.

2. Ahora observad la comun universal práctica de los maestros de nuestra lengua en significar dia futuro, pero próximo é inmediato con la dicha expresion, mas sin artículo: "A aquella hora (las doce de la noche en Medina del Campo) encerraban toros para correr *otro dia*." Santa Ter. de Jesus *en las fundaciones, cap. 3*. "De muchas nobles mugeres escribe San Gerónimo que las dexaba el sol en oracion quando se ponía, y en el mismo lugar y oficio las hallaba quando acabado el curso de la noche tornaba á amanecer *otro dia*." Gran. *en las adiciones al memorial part. 2. §. 2*. "Acaeció en este tiempo que estaban presos, que una noche todos los demas presos se salieron de la cárcel pública... dexándola abierta... y así *otro dia* por la mañana fuéron hallados ellos solos en la cárcel, abiertas las puertas de par en par." Rivad. *vida de S. Ignacio lib. 1. cap. 15*.
"En

título, que no suena sino por la vocal de la preposicion, como sucede siempre necesariamente en los dichos casos de nombres masculinos. Pedro de Rivadeneyra dice tambien *en el Príncipe Crist. lib. 2. cap. 11*. "Favorezca mucho (el Príncipe) á los Labradores, y al arte del campo. Y es edicion de Madrid del año 1605, &c."

“En aquella noche, y *otro dia* hasta medio dia
 “hizo un reducto con dos medios caballeros uno
 “sobre cada rio.” D. Carlos Coloma *en las Guerras*
de Flandes lib. 12. Y dando cuenta Don Antonio
 Moreno á su huésped Don Quixote del raro fenó-
 meno de la cabeza encantada, añádele: como ma-
 ñana verémos; y luego prosigue así la Historia: “*Otro*
 “*dia* pareció á Don Antonio ser bien hacer la ex-
 “periencia de la cabeza encantada.” Cerv. *en el Ing.*
Hid. part. 2. lib. 8. cap. 62. Lo que vale tanto, así
 aquí como en los susodichos lugares quanto el dia
 siguiente, que dice tambien este y los otros auto-
 res: “*El dia siguiente* le sucedió otra (aventura).”
 Cerv. *en el Ing. Hid. part. 2. lib. 5. cap. 11.*

Nota. Tres cosas son muy dignas de notarse:
 primera, que para expresar dia futuro, é inmedia-
 to válese Don Carlos Coloma de la locucion *el*
otro dia por estas palabras: “Batióse *el otro dia* la
 “Villa, y ácia la tarde... cerró la Infantería Es-
 “pañola por la batería.” *En las guerras de Flandes*
lib. 8. y lo mismo hace *en el lib. 2. y en el 3.* aun-
 que de ordinario se atiende á la práctica tan co-
 mún y autorizada, que acabamos de exponer en
 el número 2. Otra y mas seria cosa es, que sue-
 len alguna vez estos autores mostrar con la diction
otro dia tiempo futuro, pero indeterminado aun-
 que próximo, v. gr: “Si ahora por esta ocasion de-
 “xo de acudir á mi ordinario, *otro dia* lo dexaré por
 “otra.” Gran. *en el trat. de la oracion y medita-*
cion part. 2. cap. 2. §. 10.

“Diéronle á Don Quixote un vestido de monte,

TOM. II.

A3

y

1 Yo observo, que Jorge de Montemayor no se ha vali-
 do de la expresion, *el otro dia* usada del Coloma, sino aña-
 diendo un adjetivo que la determinase deste modo: “*El otro*
 “*dia siguiente* (añadió Silvano) hallé aquí un papel, &c.” *en*
la Diana lib. 1.

”y á Sancho otro verde de finísimo paño; pero Don Quixote no se lo quiso poner diciendo, que *otro dia* habia de volver al duro exercicio de las armas, y que no podia llevar consigo guardarpas, ni reposterías.” Cerv. *en el Ing. Hid. part. 2. lib. 7. cap. 34.* Tercero, y último que debeis notar es, que puede interponerse el artículo quedando el significado de *dia siguiente*, precediendo y dirigiéndolo las preposiciones *a*, y *para* v. gr: “Se tomó la resolucion de combatir los enemigos en su fuerte *al otro dia.*” D. Diego Hurtado de Mendoza *en la guerra de Gran. lib. 4. num. 11.*

“Si os sobran (las albondiguillas dixo D. Antonio á Sancho) las guardais en el seno *para el otro dia.*” Cerv. *en el Ing. Hid. part. 2. lib. 8. cap. 62.*

3. Es tambien muy comun la variacion de sentido, que hace el primer infinitivo de un verbo, quando regido de la preposicion *a* recibe, ó dexa el artículo, puesto que con él significa momento, ó punto de tiempo, y sin él lleva el verbo sentido condicional, v. gr. “En esto llegaba ya la noche, y *al cerrar de ella* llegó á la venta un coche.” Cerv. *en el Ing. Hid. part. 1. lib. 4. cap. 42.* “*A ser yo* para saberlo decir se podia hacer un gran libro de oracion.” Santa Ter. de Jesus *en la part. 2. de sus obras, camino de la perfeccion cap. 37.*

ARTÍCULO III.

Otra muy propia variedad que llevan algunos nombres, quitado ó puesto el artículo.

Nombres hay que ora miran en general á práctica ó exercicio de algun acto, ora al mismo determinado exercicio ó acto; y hácese lo primero, excluido absolutamente el artículo; mas lo segundo no pue-

puede contraerse, sino con él; deste modo dice el Granada: "Hay amor de naturaleza, amor de gracia, y amor de justicia; el amor de naturaleza" (de la Virgen) era el mayor que nunca fué, ni "será jamas." *En el memorial trat. 6. en los misterios.* Por esta regla decimos tambien con los buenos autores: *Tratar verdad, tratar dobléz, ó mentira; interponer apelacion, traer estudio, desasosiego, engaño, diligencia, procurar soledad, segar panes, jugar lanzas.* Empero limitase, y queda contraida esta generalidad por medio del artículo, á quien suele seguir á este efecto, ó acompañar algun relativo, ó adjetivo; de modo que si quereis contraer este general hablar de Santa Teresa: "*Tratemos verdad con el (Señor).*" *En el camino de la perfeccion cap. 37.* "En cosa muy ménos importante yo no trataria mentira por ninguna de la tierra; en esto que se escribe... haríaseme gran conciencia." *En la part. 3. de sus obras, en las fundaciones:* y aquel: "*Tratar dobléz.*" *En el camino de la perfeccion cap. 7.* bástaos solo interponer el artículo con su relativo ó adjetivo, diciendo *tratar la verdad*, que Dios manda: *tratar la simple, y cándida verdad*, &c. Decid lo mesmo de las otras locuciones: *Interponer la apelacion*, que le concedia la ley; *traer el estudio* conveniente; *traer la diligencia* que debia, &c.

100 Pero donde lleva gran peso, y autoridad la locucion es quando omitido el artículo, que por otra parte pudiera ir, mas disminuido el vigor de la expresion, decimos desta manera: "*Pensamientos, y sucesos tristes* me hacen parecer descortés, y caminar mas que de paso." Cerv. *en el Ing. Hid. part. 2. lib. 8. cap. 66.* "Fué al parecer del Médico, que melancoltas, y desabrimientos le acababan (á "D. Quixote)." El mesmo *part. 2. lib. 8. cap. 74.*

"En fin *desenvolturas demasiadas* las ménos veces
 "suceden bien." Jorge de Montemayor *en la Diana lib. 1.ª*, &c.

ARTÍCULO IV.

*Que algunos nombres pueden dexar elegantemente
 su artículo.*

Tales son *naturaleza*, *amor*, *fortuna*, *hombre*,
 &c. como lo podeis ver en los siguientes exemplos:
 "No he podido yo contravenir la orden de *naturaleza*." Cerv. *en el Ing. Hid. en el prol. de la primera part.* "Quien tendrá brazo, para ... pe-
 "lear con tantos enemigos, para vencer la mayor
 "fuerza de *naturaleza*, y desterrar del seno de nues-
 "tro corazon las aficiones y deseos, que nacióron
 "con él?" Gran. *en las adiciones al mem. part. 2. cap. 20.* "Mas poderosos quiso *naturaleza*, que fue-
 "sen los males para dar pena, que los placeres para
 "dar alegría." El mismo *en la Guia lib. 1.ª part. 3. cap. 29.*

Nota. Todavía va fuera desta variacion, y pónese forzado sin artículo dicho nombre, quando denotando como particular propio individuo, que no lo sufre, decimos: "Esto que llaman *naturaleza* es
 "como un alcaller, que hace vasos de barro, y el
 "que hace un vaso hermoso tambien podrá hacer
 "dos, y tres y ciento." Cerv. *en el Ing. Hid. part. 2. lib. 6. cap. 30.* Mas quando va con adjetivo, necesariamente lo lleva, v. gr. *la comun naturaleza*:

i. Digase lo mismo desta, y semejantes locuciones: "Ha-
 "biéndose (el Señor) desposado con la *naturaleza humana* con
 "tan estrecho vínculo... que ni *en vida*, ni *en muerte* se pu-
 "do desatar... claro está, &c. Gran. *en la introduc. part. 3. trat. 1.ª cap. 8.*

y deste mismo modo usan tambien nuestrós prosistas con artículo el nombre *la natura*, como lo podeis ver en Fr. Luis de Granada, que los Poetas úsalo como quieren, v. gr.

“Ven á la dulce floresta
 “Do *natura* no fué escasa, &c.

Gaspar Gil Polo en su *Diana enamorada en la cancion de Nerea*.

2. Otros dixéron que *amor* era un no sé qué; que heria no sé como, y abrasaba no sé de que manera. El Maestro Baltasar Perez del Castillo en la *traduccion del Frances al Español del teatro del mundo lib. 3.*

“Si quereis ahorrar camino,

“La mas rica, y la mas pura

“Voluntad en mí os ofrezco

“Que vió *amor* en alma alguna.”

Cerv. en la *Novela 7.*

3. “Al cabo de pocos meses volvió *fortuna* su “rueda.” Cerv. en el *Ing. Hid. part. 1. lib. 4. cap. 33.*

“Muchos hay en el mundo que han llegado
 “Á la engañosa alteza desta vida,

“Que *fortuna* los ha siempre ayudado

“Y dádoles la mano á la subida,

“Para despues de haberlos levantado,

“Derribarlos con mísera caída.”

D. Alonso de Ercilla en la *Araucana canto 2.*

4 “Siempre lo ví que por huir *hombre* de un peligro cae en otro mayor.” En la *Tragi-comedia de Calisto y Melibea, act. 1.* “Oído he que debe “*hombre* á sus mayores creer.” En el mismo act. “Nunca *hombre* fué pródigo de lo que era suyo, “que no fnese despues robador de lo ageno.” Gran. en el lib. de la *Oracion y meditacion, part. 3. trat. 3.*

§. 13.

5. Añadid á estos los nombres, que van muy propiamente-

mente sin artículo en estos exemplos: "Le habeis de
"acompañar, buen Sancho (dixo la Duquesa), por-
"que os lo rogarán *buenos*." Cerv. en el *Ing. Hid.*
part. 2. lib. 7. cap. 40. "No hay memoria á quien
"el tiempo no acabe, ni dolor que *muerte* no le
"consuma." El mismo *part. 1. lib. 3. cap. 18.*

"Todos los inconvenientes

"Á Píramo están delante,

"Si Tisbe será constante

"Si se dexará dormir,

"Con el cuidado presente;

"Si *padre* ó *madre* la siente,

"Ó quizá la ven salir

"De alguna casa de frente."

*En la Historia de Píramo y Tisbe, que está al
fin de la Diana de Jorge de Montemayor.*

"Nos diferenciamos de *todas otras* gentes." Gran.
en la Guía lib. 2. part. 2. cap. 16. "Conviene que
"*todas veces* que habláremos tengamos atención á
"quatro cosas, conviene saber, &c." El mismo *en
dicho trat. lib. 2. part. 2. cap. 14.* "Yo he sentido
"en mí despues acá, que no *todas veces* le tengo
"cabal (el juicio) sino . . . desmedrado y flaco."
Cerv. en el *Ing. Hid. part. 1. lib. 3. cap. 27.*

Empero déxase alguna vez el artículo por la ne-
cesidad del metro, como quando dice D. Alonso de
Ercilla:

"En el ánimo vario y movedizo,"

"Hacé el temor lo que *virtud* no hizo.

En la Arauc. cant. 31.

Adjunta.

Mas si quereis hacer vario y gracioso vuestro
decir podeis poner ó dexar apostá el artículo en
este, y semejantes metros.

Quién menoscaba mis bienes?

Desdenes.

Y quién aumenta mis duelos?

Los zelos.

Y quién prueba mi paciencia?

Ausencia.

Dese modo en mi dolencia

Ningun remedio se alcanza;

Pues me matan la esperanza,

Desdenes, zelos y ausencia.

Cerv. en el *Ing. Hid. part. 1. lib. 3. cap. 27.*

ARTÍCULO V.

Que puede separarse el artículo de su nombre.

Dando singular gracia á la armonía del número puede ir separado el artículo en esta forma:

“Luego hizo de sí improvisa muestra junto á la

„almohada *del* al parecer *cadáver* un hermoso man-

„cebo.” Cerv. en el *Ing. Hid. part. 2. lib. 8. cap. 69.*

“Las cosas de la guerra, y las á ella *tocantes* y

„concernientes no se pueden poner en execucion si-

„no sudando, &c.” El mismo *part. 1. lib. 2. cap. 13.*

“Que vale *el* no tocado

„*Tesoro* si corrompe el dulce sueño?

„Si estrecha el nudo dado,

„Si mas enturbia el ceño

„Y dexa en la riqueza pobre al Dueño?

Fr. Luis de Leon en la *Oda á Felipe Ruiz lib. 1.*

Adjunta.

Garcilaso de la Vega mantiene á la antigua es-

te artículo donde comunmente se dexa hoy; mas

si advertis en ello puede alguna vez dar cierta gra-

vedad á la locucion decir con este autor:

“Vosotros los del Tajo en su ribera

„Cantaréis *la mi* muerte cada dia.”

En la *Egloga 2.*

Tam-

Tambien Santa Teresa dice: *la mi compañera. En la primera parte de sus obras ó en su vida. cap. 36.*

Empero Miguel de Cervántes sube mucho de punto la gracia desta locucion quando dice en la *Novela 6.*

“Madre, *la mi madre,*
“Guardas me poneis? &c.”

CAPÍTULO II.

Del número Español.

Para ordenar mejor lo que tratamos veamos primero la variacion que en el número llevan algunos nombres; y luego la que pueden sufrir relativamente á los verbos.

ARTÍCULO I.

Nombres particulares en sus números.

1. Diversas son las causas, que producen variedad en el número de los nombres; y es la primera la comun y general de todas las lenguas el arbitrio de los nacionales cultos, que acomodándose de alguna manera á la calidad del objeto, usan de uno y no de otro número; y tales son aquellos plurales nuestros las *partes* de un sugeto en sentido de virtudes ó prendas, y el nombre *panes* por mieses, &c. cuyos dos rigurosos significados no os pueden representar el objeto, sino en dicho plural número.

2. Otros nombres reciben la variedad constante del número por el objeto que necesariamente lo pide; y tal es la palabra *vuelta* de volver, como dar la vuelta, que siempre es singular; y la voz

vuel-

*vuel*tas plural, que pide el objeto en este sentido del Granada: "Me tiene (la serpiente) enroscados los pies y las manos con las *vuel*tas de su cola." *En la Guia part. 1. lib. 1. cap. 10.* Decid lo mismo del plural *setenas*, v. gr. pagar con las *setenas* que dicen todos nuestros autores.

3. Tambien tenemos plurales por la analogía con las voces latinas, como *dar*, *volver* ó *rendir gracias*, *celebrar las exéquias* ú *honras*, &c.

4. Plurales hay que no tienen otro principio, que cierta humorada ó capricho de la lengua, que ha querido en manera irregular expresar los objetos, quales son: *largas*, *semejas*, *dares* y *tomares*; *dimes* y *diretes*, que podeis observar en estos exemplos: "Para contar esta necedad y atrevimien-
to, no eran menester *tantas largas*." Cerv. *en el Ing. Hid. part. 2. lib. 7. cap. 49.* "En toda ella (la primera parte del Ing. Hidalgo) no se descubre, ni por *semejas* una palabra deshonestas, ni un pensamiento ménos que católico." Cerv. *part. 2. lib. 5. cap. 3.* "No vamos á bodas, sino á rodear el mundo, y á tener *dares* y *tomares* con Gigantes, &c." El mismo *part. 2. lib. 5. cap. 5.* "El Maese Pedro no quiso entrar en mas *dimes* y *diretes* con D. Quixote." El mismo *part. 2. lib. 6. cap. 26.* voces que tienen verbos por su raiz, y que mantienen en el singular el ser de verbos, v. gr. "El verdadero católico no ha de tener amistad ni trato, ni *dar* ni *tomar* con los Hereges." Pedro de Ri-

1 Con graciosa y oportuna alusion tacha á nuestro parecer Cervantes en este hablar del Bachiller Carrasco el poco honesto escribir de su émulo el autor Tordesillesco, en especial desde que suena en la fingida 2.ª parte de Don Quixote la Reyna Zenobia; por no decir nada de aquella expresion grosera y aun blasfema que usa, á saber: *cristianar un fructus ventris*, en vez de bautizar una criatura.

Rivad. en *ls Vid. del P. Lainez lib. 3. cap. 1.* "No sino ándense (dixo Sancho) á cada triquete conmigo á *dime y direte.*" Cerv. en *el Ing. Hid. part. 2. lib. 7. cap. 33.*

5. Suelen otrosí algunos nombres de ordinario plurales recibir alguna vez el número singular, v. gr. "Por maravilla se hallará hombre sin un *ax.*" El Maestro Baltasar Perez del Castillo en *el Teat. lib. 1.*

6. Hay otros que aunque por su naturaleza indeclinables dáseles plural en sazónada y festiva locucion, v. gr. "Fué añadiendo (el buen hombre) caperuzas, y yo *síes.*" Cerv. en *el Ing. Hid. part. 2. lib. 7. cap. 45.*

En un tris estoy mil veces
De cumplir lo que prometo;
Y nunca para enviarlo
A los dos *trises* me llevo.

D. Francisco de Quevedo en *la Musa 6. romance 7. y en el romance 8. dice:* "Mucha caterva de antaños."

7. Dellos hay irregulares en la variación de alguna sílaba ó diftongo, que reciben ó dexan en su plural, como la voz *mientes* respecto de *mente*; el plural *maravedís* respecto de la ordinaria terminacion de sus semejantes *valadís, borcegufes, &c.* v. gr. "Y para *mientes*, que la principal culpa de Pedro fué haber tenido empacho, y temor de parecer discípulo de Christo." Gran. en *el lib. de la Orac. y meditac. part. 1. cap. 2. Miércoles.*

Dos *maravedís* de luna
Alumbraban á la tierra,
Que por ser yo el que nacia
No quiso que un cuarto fuera.

Quevedo en *la Musa 6.*

"Sanchica hace puntas de randas, gana cada dia ocho *maravedís* horros." Cerv. en *el Ing. Hid. part. 2. lib. 7. cap. 52.*

8. Ni tampoco falta quien varíe con el número el significado, como las palabras *suelta*, y *sueeltas* en estos lugares: "Ea, Señor, dadme ya lo que os pido, que es *suelta* de mis grillos, perdón de mis culpas, &c." Fr. Alonso del Castillo en sus *Pláticas tiernas* cap. 4. "Como á bestia mal domada le demos (á la carne) de palos y sofrenadas, y la tengamos presa con unas *sueeltas*, y la hagamos trabajar." Gran. en la *Guia* lib. 2. part. 2. cap. 15. cap. 6.

Á este género de variacion puede tocar aquel propio y acomodado mudar del número al paso que mudamos el objeto, diciendo al hablar de un hombre: *que se puso en pie*; y de una bestia: *que se alzó en los pies*: v. gr. "Alzando (el Pastor) la cabeza se puso ligeramente en pie." Cerv. en el *Ing. Hid.* part. 1. lib. 4. cap. 41. "Era la mula asombradiza, y al tomarla del freno se espantó de manera, que *alzándose en los pies* dió con su dueño... en el suelo." El mismo part. 1. lib. 3. cap. 19.

ARTÍCULO II.

Variacion de número entre nombres y verbos.

1. Lleva en este punto nuestra lengua la variacion que admitieron la latina y griega, entre el supuesto y su accion, haciendo no solo resaltar en el número plural del verbo el supuesto que es nombre singular copulativo, ó en su adjetivo plural, el singular sustantivo, mas tambien expresando con voz singular el supuesto plural: y por lo que mira al primer modo, bien sabidas son aquellas locuciones latinas: *Populus clamant. Pars in carcerem acti*, que imita así nuestra lengua: "En resolucion replicó D. Quixote (en la aventura de los Galeotes)

tes) como quiera que ello sea *esta gente* aunque *los* llevan, *van* de por fuerza, y no de voluntad?" Cerv. *en el Ing. Hid. part. 1. lib. 3. cap. 22.* "Saliéron muy mal con la lengua latina *esta gente* más dada á las armas que á las letras." Don Bernardo Aldrete *en el lib. 2. cap. 1. del origen y principio de la lengua castellana y tabla de los Godos.* "Llegáron (algunos) á la Tera, dexando *la resta muertos desbalijados.*" Colom. *en las Guer. de Flan. lib. 7.*

2. Empero conforme á la griega declaramos alguna vez la accion del supuesto plural con singular voz deste modo: "Llegando el determinado punto, entráron en la Ciudad, en donde les *sucedio cosas*, que á cosas llegan." Cerv. *en el Ing. Hid. part. 2. lib. 5. cap. 8.* "Válgate mil satanases por no maldecirte por encantador y gigante malambuno; y no hallaste otro género de castigo que *dar á estas pecadoras* sino, &c." El mismo *part. 2. lib. 7. cap. 40.* "No se *exercitaba* ya *otras armas* sino pistoletas y puñales: tan pegados andaban *unos con otros.*" Colom. *en las Guer. de Fland. lib. 10.*

CAPÍTULO III.

De los géneros.

Supuesto ya que nuestra lengua tiene en el singular tres géneros; y dos en el plural masculino y femenino, como lo ha mostrado el artículo, que con tres notas califica los nombres, ni mas ni menos, que lo hacen los pronombres demostrativos *él, ella, ello*; *este, aquel*, y que abarca con una sola final, ó género comun de tres los adjetivos destas terminaciones: *grande, viril, comun, jovial, seglar, &c.* y supuesto tambien que hace de dos géne-

neros el nombre *testigo*, como es claro; así como la voz *dueño* por *señor* ó *señora*, en este lugar de la comedia: *La mas dichosa Venganza* de D. Antonio Solís *jornada* 1. donde se pregunta, y responde:

Decidme pues; hay dos damas

En esta casa? Su *dueño*

Sola es Ines, á quien visteis.

Y deste modo úsala tambien Cervántes: "desde aquel instante la hice *dueño* de mi voluntad (á Doña Clara)." *En el Ing. Hid. part. 1. lib. 4. cap. 44.*

Pasemos ya á declarar segun cumple á nuestra intencion la elegancia y propiedad singular, que traen varios nombres comunes, y propios en sus géneros por esta distribucion.

ARTÍCULO I.

Que algunos nombres de oficio siguen el género de su terminacion.

Aunque conviene nuestra lengua con la latina, colocando tales nombres en el grado de masculinos, ó comunes de dos, hácelos todavía alguna vez del género de su terminacion femenina, y tales son *guarda*, *guia*, *lengua*, &c. como os lo muestran estos exemplos: "Una de las *guardas* de acaballo respondió &c." Cerv. *en el Ing. Hid. part. 1. lib. 3. cap. 22.* "Pidió D. Quixote le diesen una *guia*, que le encaminase." El mismo *part. 2. lib. 6. cap. 22.* "El Marques . . . estaba avisado por una *lengua* &c." D. Diego Hurtado de Mendoza *en la Guer. de Gran. lib. 3. num. 7.* "La noche de los veinte y tres se tuvo aviso por una *espía* &c." D. Carl. Coloma *en las Guer. de Fland. lib. 8.* El qual dice tambien al lib. 7. *Las Corazas francesas.*

ARTÍCULO II.

Que los nombres apelativos dexan alguna vez el género de su terminacion.

Tiene á veces mas cuenta la lengua española con el objeto, que con la calidad de la voz, que lo representa, de donde decimos con mucha propiedad: "Contento su Magestad no hay quien sea contra nosotros, que no lleve las manos en la cabeza." Santa Ter. de Jesus en la *Vid. cap. 26.* A este modo despues de haber dicho Melibea á Celestina en la Tragi-comedia de Calisto *act. 4.* "Vieja te has pasado... otra pareces, muy mudada estás; añade luego Lucrecia con gracioso sarcasmo: "Mudada está el diablo. fermosa era." "Como las tales personas, no saben estos tan sólidos fundamentos de nuestra fé, están como atados de pies y manos, y puestos en una escuridad que les da gran tormento." Gran. en la *introduc. del Símbolo part. 2. cap. 30. §. 3.* "Hay nacida su par en el mundo?" En la *Tragi-comed. de Calist. y Melib. act. 6.* Y habla de Melibea &c.

ARTÍCULO III.

Que los nombres provinciales pueden variar con el número el género.

Cosa cierta es, que tratándose de provincia ó nacion en el número singular, tómase el género femenino de su terminacion; y así decimos *gloriosa la España* con tantas victorias; *rica la Olanda* con el comercio, &c. empero juntas dos, ó mas dellas pueden recibir algun comun y plural adje-

fiyo, ó relativo masculino sonando el contenido por lo que contiene v. gr. "Y cierto que *ofendidos Inglaterra y Olanda*, habian de echar el resto por "asistir al Rey de Francia." D. Carl. Col. en las *Guer. de Flan. lib. 9.* "Quántas son las criaturas, mas cuántas son las Provincias, y regiones á quien por los "altos juicios de vuestra providencia no se comunitica este beneficio (del Bautismo)? para *los quales* podemos decir que no hay redencion... pues "no gozan de los Sacramentos." Gran. en las *Adic. al memor. part. 2. cap. 22. considerac. 5.*

ARTÍCULO IV.

Nombres particulares ya masculinos ya femeninos.

Tales son baxo una misma final las voces *mar, color, fin, márgen, origen, puente, &c.* y ved primero autorizado su género masculino, y luego el femenino baxo una misma terminacion: "Como este mundo sea... un *mar tempestuoso*, si le falta "esta sombra, y este arrimo y favor de Dios, que "hará el flaco entre tantos fuertes." Gran. en la *Guia lib. 1. part. 2. cap. 13.*

"La vida *al mar* confia

"Y á dos tablas delgadas

"El otro que del oro está sediento."

Lup. Leon de Argen. en la canç. que comienza: *Alivia sus fatigas, &c.*

"Huye *los soberbios mares,*

"Ven, verás como cantamos."

Gaspar Gil Polo en la *Diana enamorada.*

"Los hombres por la grandeza del cielo, de la "tierra y *de la mar*... vienen á conocer la omnipotencia de Dios." Gran. en la *Guia lib. 1. part. 2. cap. 11.* "Una gran torre llena de caballeros va por

»la mar adelante, como nave con próspero viento.»
 Cerv. en el *Ing. Hid. part. 1. lib. 4. cap. 47.*

»La combatida antena

»Cruxe, y en ciega noche el claro dia

»Se torna; al cielo suena

»Confusa vocería,

»Y la mar enriquecen á porfia.»

Fr. Luis de Leon *lib 1.*

Nota. Mas débese observar, que donde el nombre mar se acompañe con algun adjetivo, y señaladamente en el número plural tiene de ordinario el género masculino; y rara vez el femenino, que le da Fr. Luis de Leon en la cancion á S. Tiago *lib. 1.* diciendo: *Por las tendidas mares, y las mares espumosas*, que dice tambien en la profecía del Tajo.

2. El nombre *color* úsanlo masculino. Rivad. en la *Vid. de S. Ignacio lib. 1. cap. 14.* Cerv. en el *Viage al Parnaso cap. 8.* y en otros lugares con otros autores, que omito.

Y hácenlo femenino el mismo Cervantes en el *Viag. al Parnaso cap. 8.* y el Maestro Baltasar Perez del Castillo en la *Dedicatoria del teatro, &c.*

3. El nombre *fin* es bien conocido por masculino en las obras del Granada, Cervantes, &c.

Mas es femenino quando decimos:

.....»Es ya llegada

»La fin tuya, y principio de mi llanto.»

Ercilla en la *Araucana canc. 13.*

»Santa amistad, que con ligeras alas,

»Tu apariencia quedándose en el suelo,

»Entre benditas almas en el Cielo

»Subiste alegre á las impíreas salas:

»Desde allá quando quieres nos señalas

»La justa paz cubierta con un velo

»Por quien á veces se trasluce el zelo

»De buenas obras que á la fin son malas

»De-

»Dexa el cielo, ó amistad, &c.

Cerv. en el *Ing. Hid. part. 1. lib. 3. cap. 27.*

4. Miguel de Cervántes da á la voz *márgen* ámbos géneros en el *Prólogo de la part. 1. del Ingenioso Hidalgo.*

He aquí el nombre *origen* masculino: "El pecado fué el *origen* y fuente de todas estas dolencias." Gran. en la *introduc. del Símbolo part. 3. trat. 1. cap. 2. §. 4.* El qual autor hácelo muy frecuentemente del género femenino en la citada obra como los otros autores, y baste por todos este exemplo: "Véase esto en la *origen* progreso y fin de las heregías pasadas." Rivaden. en el *trat. de la Tribulacion lib. 2. cap. 5.*

6. El nombre *punte* hácelo masculino D. Carl. Coloma en el *lib. 4. de las Guer. de Fland.* diciendo: "El *punte* que se hacia para ir al asalto, &c. y es femenino en este lugar del Granada." "Con esta misma alegría discurren, y hierven los peces, y juegan los delfines en la mar, y vuelan las aves por el ayre, como vemos que lo hacen las golondrinas y aviones sobre las tablas de los ríos, embocándose por las *puentes.*" En las *Adic. al Mem. part. 2. cap. 22. considerac. 1. de las Perfecciones divinas.* Del mismo vario género es el diminutivo *pontezuelo*, que hace tambien masculino el Coloma; mas es femenino mudada su terminacion, en este lugar: "Á la entrada de la Ciudad de Boloña cayó de una *pontezuela*, que habia de madera, abajo en la cava." Rivaden. en la *Vid. de S. Ignac. lib. 2. cap. 5.*

7. Junta con estos el nombre *orden*, que es masculino en este significado: "El *orden*, y sabiduría de la divina justicia." Gran. en el *Mem. trat. 1. cap. 1. §. 4.* Tambien decimos el *Orden Sacro.* En el Repertorio general de las Leyes de Castilla por Ugo

Celso á la voz *Clérigo*, mas es de ordinario femenino, v. gr. *las Ordenes sacras*, que se dice en el citado lugar del Repertorio.

“Los hice rescatar por la misma *orden* que yo me rescaté.” Cerv. en el *Ing. Hid. part. 1. lib. 4. cap. 40*. “Acá ve (el caballero) otra (fuente) á lo brutesco ordenada, adonde las menudas conchas de las almejas con las torcidas casas blancas y amarillas del caracol puestas con *orden desordenada*... &c.” El mismo *part. 1. lib. 4. cap. 50*.

“Esta es la *orden*, que comunmente suele haber en la conversion de las ánimas.” Gran. en el *Mem. trat. 2. cap. 6*. “Milagro es que una muger, y sola haya reducido á perfeccion una *orden* en mugeres, y en hombres.” Fr. Luis de Leon en la *Carta á las madres*.

8. Leemos finalmente en las partidas la *pro comunal*; y en la Historia Eclesiástica de Inglaterra dice Pedro de Rivad. al *lib. 2. cap. 5. el pro del Rey*; así como la *frasis*¹, que dice S. Francisco de Borja en el *trat. para los Predicadores*, hácela del género masculino Miguel de Cervantes, diciendo el *frasis* de D. Quixote. El Rivadeneira dice: *el scisma de Inglaterra*; y el Gran. *una scisma, en la introduc. part. 3. trat. 1. cap. 2*.

1. Empero varían terminacion y género en un mismo, ó semejante significado los siguientes: el nombre *estampido*, v. gr.

“Oyóse un *estampido* de repente.”

Cerv. en el *Viag. al Parnaso cap. 1*.

Y es femenino así: “No solo en los Reynos de
”Cas-

¹ Es empero del género femenino la terminacion en *e* de la dicha voz, así como lo es siempre en el plural la voz *frasis* v. gr. el énfasis y galanteria *de las frasis* que dice Juan Pablo Bonet en su precioso libro: *Reduccion de las letras, y arte para enseñar á hablar los mudos*: En el tratado de la lengua griega, impreso en 1620.

„Castilla dió grande *estampida* la mudanza, y nueva vida del Padre Francisco, pero tambien en los otros mas apartados.” Rivad. en la *Vid. de San Borja lib. 2. cap. 3.* “El mundo no tiene orejas para oír tal *estampida*.” En una carta de S. Ignacio, que trae Rivad. en la citada vida lib. 1. cap. 16.

2. La voz grito, v. gr. “La ventera decia en voz, y en grito, &c.” Cerv. en el *Ing. Hid. part. 1. lib. 4. cap. 35.*

“Alzan los nuestros al momento un grito

„Alegre, y no medroso, y gritan arma:

„Arma resuena todo aquel distrito.”

El mismo en el *Viag. cap. 6.*

“Los enemigos mostrándose en ala, como es su costumbre, y dando grito acometiéron á D. Pedro de Padilla.” Mendoza en la *Guerra de Gran. lib. 3. num. 13.* “Me tengo de quejar en voz, y en grito á Dios y al Rey.” Cerv. en el *Ing. Hid. part. 2. lib. 5. cap. 6.*

Oyendo estaban la grito, &c.

Quevedo en la *Musa 6. Rom. 80.*

3. El nombre rezaga úsalo así D. Diego Hurtado de Mendoza: “Acometió (el Macox moro) á un tiempo á los que iban en la rezaga, y los delanteros.” En la *Guer. de Gran. lib. 2. num. 27.*

Mas D. Carlos Coloma úsalo destotro modo, pasándolo á residuo de deudas: “(Llegó) además de la provision ordinaria para quatro meses á razon de trescientos mil ducados cada mes, un golpe de quatrocientos mil para pagar el tercio de Manuel de Vega, y acudir en alguna manera á los rezagos debidos á los hombres de negocios de Améberes.” En las *Guer. de Fland. lib. 4.*

4. De la voz resto nos servimos en numeracion, y para expresar, que hizo uno lo posible diciendo: echó el resto:

“Quiso Apolo indignado *echar el resto*”
 „De su poder, y de su fuerza sola,
 „Y dar al enemigo fin molesto.”
 Cerv. en el *Viag. cap. 7.*

Y en este último significado no sufre otro género, ni terminacion: Mas en sugeto de numeracion dicese tambien *la resta*: “Siguiéron el exemplo de
 „los Alemanes las demas naciones; y *la resta* de
 „la caballería, que habia traído el Comisario general Contreras.” D. Carl. Col. en las *Guer. de Flan. lib. 6.* “D. Ambrosio Landriano . . . con toda *la resta*
 „de la caballería ligera hiciese esquadron á las espaldas del fuerte de S. Tole.” El mismo *lib. 8.* el qual usa tambien en vez desta la otra voz *restante* así: “Su Alteza con lo *restante* del Exército . . . marchó á grandes jornadas la vuelta de San
 „Omer.” en el *lib. 9.*

ARTÍCULO V.

Otros géneros dignos de observarse.

1. Tales son los que van notados en los siguientes exemplos:

“Á su padre te encomiendo
 „Que humano atlante se encorva
 „Al peso de tantos Reynos,
 „Y de *climas tan remotas.*”

Cerv. en la *Novela 8.*

2. “Viendo *el desorden* de nuestra voluntad . . .
 „quién no juzgará, que la tal voluntad está pervertida?” Gran. en la *introduc. del Símb. part. 3. trat. 1. cap. 2. §. 4.* Mas es poco usado este género masculino, siendo su comun y mas ordinario género este otro: “Solicitaba Verdugo que se socorriese la Villa . . . pero estorbáron esto los motivos
 „nes

»nes... *cuyas desórdenes* fuéron creciendo." Colom:
en las Guer. de Fland. lib. 6.

3. "El Oidor habia quedado muy rico con *el dote*
 »que con la hija se le quedó en casa." Cerv. *en el*
Ing. Hid. part. 1. lib. 4. cap. 42. género que se man-
 tiene, aun mudado el significado, diciendo el Gra-
 nada *en la Introduc. part. 1. cap. 22. Los dotes*
de naturaleza.

4. Allí á mi vida junto...
 Veré las inmortales
 Columnas, do la tierra está fundada,
Las lindes, y señales,
 Con que á la mar hinchada
 La providencia tiene aprisionada.

Fr. Luis de Leon en la Oda que comienza: *Quan-*
do será que pueda.

5. "Traia (D. Diego de Miranda) un alfange
 »morisco pendiente de un ancho tahalí de verde y
 »oro, y los borcegues eran de *la labor* del tahalí:
 »las espuelas no eran doradas, sino dadas con un
 »beruiz verde tan tersas y bruñidas, que por ha-
 »cer labor con todo el vestido, parecian mejor que
 »si fueran de oro puro." Cerv. *en el Ing. Hid. part. 2.*
lib. 5. cap. 16.

6. "A este tal (rico avariento) en el mismo tiem-
 »po que estaba con esta paz y seguridad causada
 »de *las troxes*, y bodegas llenas que poseia, le
 »dixo Dios, &c." Rivad. *en el trat. de la Tribul.*
lib. 1. cap. 8.

7. "Queriendo ya (Ignacio) partir para seguir
 »su camino de España, le dió (un buen hombre)
 »quince ó deciseis reales, y un pedazo de paño,
 »del qual hizo *muchos dobleces* para abrigar su es-
 »tómago." El mismo *en la Vid. de S. Ignacio lib. 1.*
cap. 12.

8. "Los católicos fuéron tan constantes en la
 »pu-

»pureza de su fé, que quisiéron ántes padecer to-
 »das las calamidades y miserias del mundo, que con-
 »descender con los hereges en una tilde, ni en una
 »jota." El mismo en el *Princip. crist. lib. 1. cap. 25.*

9. Finalmente tened á bien, que os insinúe los
 siguientes autorizados géneros: *Enjambre desmanda-*
da, que dice Cerv. en el *Viage cap. 7.* y en el *Co-*
lom. en las Guer. de Fland. lib. 6. alguna estrata-
gema. Sta. Teresa de Jesus en el *cap. 23. de sus*
fundaciones. grandísima calor: El Gran. en la *Intro-*
duc. part. 1. cap. 23. dice una *mapa*, y en el *cap.*
22. seiscientas mil maravedís. Y en la part. 2. de
dicha introduc. el Tribu, los Tribus; la canal; el
eclipse. Y en la *part. 5. alguna tizne.* Dice tambien
 este autor mudada la terminacion: una *biga*, los *pe-*
ses del relox: la *borda* del nido.

Mas como puedan variar, y es evidente, algu-
 nos de los sobredichos géneros tambien dice este au-
 tor un *tilde* en la *Guia lib. 1. part. 2. cap. 11. Y*
en la Introduc. las pesas del relox; y siempre usa
 masculino la voz *enjambre*. Y noto aquí que man-
 tiene la voz *biga* su terminacion femenina quando
 variado el significado dice Santa Teresa con nota-
 ble brio y desenfado, en la *Vida cap. 5.* Y una *bi-*
ga para todos los demonios. Nombre de que usa tam-
 bien el Coloma en el *lib. 9. de sus Guerras* con mé-
 nor énfasis.

Y es aquí de notar que faltándole su natural
 español género puede distinguir nuestra lengua los
 epicenos de los griegos, y promiscuos de los lati-
 nos con su propio artículo en linda colocacion, v. gr.
La escorpion hembra pare once hijos. Gran. en la *In-*
troduc. part. 5. trat. 2. cap. 6. Y segun esto tambien
 podrá decirse el *culebra macho*.

Observo otrosí, que si un adjetivo plural mi-
 rare á dos sustantivos singulares de distinto género
 to-

toma el del sustantivo masculino, v. gr. "De tal manera me mudó esta conversacion, que de natural, y alma virtuosos no me dexó casi ninguna señal." Sta. Teresa en la *Vid. cap. 2.* "O Sancho bendito, y quan obligados hemos de quedar Dulcinea y yo... si ella vuelve al ser perdido." Cerv. en el *Ing. Hid. part. 2. lib. 8. cap. 71.*

Se observe finalmente que un adjetivo colectivo, ó que mira y junta en uno con la calidad de su significado sustantivos de varios géneros, toma elegantemente el del masculino diciendo: *hombres y mugeres juntos: turbados diosas y dioses.* Aunque puede asimismo concertar con el inmediato femenino, v. gr. *favores y gracias nunca vistas* en el mundo que dice el Granada en la *Introduc. part. 3. cap. 7.* Verdad es que puesto el artículo debra el adjetivo antecedente concertar con el primer sustantivo, v. gr. *Las turbadas diosas y dioses*; mas no, si el adjetivo va pospuesto á los dos sustantivos que en tal caso será colectivo rigurosamente, diciendo: *Los dioses y las diosas turbados.* A este modo decimos necesariamente: *muchas ninfas y pastores*; mas pospuesto el adjetivo dirás: *Pastores y ninfas muchos*, &c. siendo aquí colectivo, y ántes simple adjetivo, que va tácitamente duplicado, como si dixera: *muchas ninfas y muchos pastores.*

CAPÍTULO IV.

Singular vigor que resulta á la elocucion de algunos nombres.

I. **H**ácese esto por varias maneras, y en primer lugar es suma robustez, y prenda muy singular de una lengua saber poner en algunos nombres el sentido, y fuerza del verbo con aviso de acu-

acudir al remedio, que insta en ciertos lances de muy presta execucion; abreviándose la diction para no detener sino ántes acelerar con las palabras vivas y pocas la accion que se solicita: deste linage son los nombres sumamente enérgicos destas locuciones: "*Al arma, al arma, ó míos, á pelear.*" El antiguo traduct. ¹ de la Eneida lib. 2.

Ánimo, hidalgo y á ellos.

Lope de Vega en la comedia: *el Castigo del discreto act. 1.*

"Ea, pues, *manos á la obra.*" Cerv. en el *Ing. Hid. part. 1. lib. 3. cap. 26.*

"Cielos, so cuyo amparo

"España está, *merced en tanta afrenta.*"

Fr. Luis de Leon en la *Cancion á San Tiago lib. 1.*

"Pues así es, dixo el ama, vengan (esos libros), *y al corral con ellos.*" Cerv. en el *Ing. Hid. part. 1. lib. 1. cap. 6.* "*A los otros, á los otros con esos falagos, Vieja.*" En la *Tragicomedia de Calisto auct. 12.*

2. Otro modo de conciliar vigor al estilo suele ser, quando en hecho de negar se añaden los dos géneros, pudiendo bastar el uno, v. gr. "*Vol-*
"*vié-*

1 Hemos citado y citamos siempre esta traduccion sin nombre de autor por mostrar que nos valemos de la edicion de Antuerpia de 1557 que no lo lleva: por lo demas evidente cosa es ser su autor el que despues se manifestó D. Gregorio Hernandez de Velasco, cuyo nombre insinuó ya desde entónces á los eruditos el Impresor Bellerio, en la curiosa cifra deste distico.

Virgili nomen constet: vis forte secundi?

Littera dematur rigida Virgilio.

(O digamos porque conste el verso: *Littera dematur Virgilio rigida*). Quitad pues la *r* aspera de *Virgilius*, y leyendo *Virgilius* del *Vigilo* latino id luego á la correspondencia griega deste nombre, la qual es en rigor *Gregorio* nombre de su propio autor, así como lo es del *vigilare* latino el verbo griego: γρηγορειν: Gregorein

„viéron (los nuestros) sin hallar *moro ni mora.*”
 D. Diego Hurtado de Mendoza *en la Guer. de Gran.*
lib. 4. num. 16. Y aun para darle mayor énfasis fin-
 gese á veces para aquel único caso el género fe-
 menino, que no tiene el nombre, y que solo es re-
 gular y propio en las circunstancias de encarecer
 la negacion, v. gr.

“Al despertar del sueño así importuno
 „Ni ví *monte*, ni *monta*, dios ni diosa.”

Cerv. *en el Viag. al Parnaso cap. 8.*

Tambien refuerzan mucho la negacion dos opues-
 tos nombres segun los usan nuestros Maestros, que
 es diciendo con Fr. Alonso del Castillo *en sus Plá-*
ticas tiernas cap. 5. “Aunque Job dice que de ser
 „yo bueno ó malo, no os va á vos *bueno ni malo*,
 „y que no perdeis con mis pérdidas, ni ganais
 „con mis medras, pero mi Madre la Santa Iglesia
 „me dice que, &c.” Y es sentido que pudiera ir
 expresado con sola una voz v. gr. “*No os cuesta cosa*
 „que dice el mismo *al cap. 3.* tambien dice el Gra-
 „nada.” *Poco ni mucho* (él) se alteró. *En la introd.*
part. 2. cap. 23. Y es como si dixera: nada se al-
 teró.

3. Suele otrosí un adjetivo pospuesto al sustan-
 tivo, mediante la preposicion *de* encarecer y avi-
 var la locucion v. gr. “Decidme, Angeles, donde
 „venden amor de Dios *de fino*, *de lo acendrado*, *de*
 „*lo apurado.*” Fr. Alonso del Cast. *en la cit. obra*
cap. 6.

Lo mismo sucede con otros adjetivos, ora an-
 tepuestos al sustantivo con quien van, y median-
 te la dicha preposicion *de*, ora suponiendo por sus-
 tantivos deste modo: “Engaña (el cuerpo) *á la po-*
 „*bre del alma*, para que no medre.” Sta. Ter. *en*
el cam. de la perfec. cap. 11.

“Si Dios adelante te llama y visita, y *cuitado*
 „de

»de ti sino lo hace, ten por cierto que te ha de
 »amargar mas que la hiel cada uno desos bocados.”
 Gran. *en la Guia lib. 1. part. 3. cap. 25.*

”Imaginábase *el pobre* ya coronado por el valor
 »de su brazo por lo ménos del Imperio de Trapi-
 »sonda.” Cerv. *en el Ing. Hid. part. 1. lib. 1. cap. 1.*

Y Fr. Luis de Granada hablando del que vi-
 ve esclavo de su apetito dice: “*El triste* ni hace lo
 »que quiere, ni viste como quiere, ni va donde quie-
 »re.” *En la Guia lib. 1. part. 2. cap. 19. §. 2.*

”Y es una de sus grandes maravillas

”El ver que una comedia escriba *un triste*

”Que ayer sacó minerva de mantillas.”

Andres Rey de Artieda *en una Epístola.*

4. A efecto de encarecer solemos tambien sa-
 car un nuevo adjetivo del sustantivo, v. gr. “Algu-
 »na Sacristía . . . vale mucho de *renta rentada.*”
 Cerv. *en el Ing. Hid. part. 1. lib. 2. cap. 26.* “(Habia
 »tenido Monsieur de Baliñi) doce mil ducados ca-
 »da mes del Rey pagados *dia adiado* para el sus-
 »tento de la guarnicion y suyo.” D. Carl. Colom.
en las Guer. de Fland. lib. 7. Aun del verbo lo so-
 lemos sacar con muy propia y vigorosa locucion
 así; “En medio del fervor de la mocedad, en es-
 »pacio de muy pocos dias se *muda* un hombre *tan*
 »*mudado*, que apénas parece el mismo.” Gran. *en*
la Guia lib. 1. part. 3. cap. 28.

5. Mas con que brio no subimos de punto el
 sugeto que ponderamos, repitiendo el adjetivo in-
 terpuesta la partícula *que*? Vedlo en este exemplo:
 “Detuve el movimiento á la Giralda . . . y mis es-
 »peranzas *muertas que muertas*, y sus mandamien-
 »tos y desdenes (de Casildea) *vivos que vivos.*” Cerv.
en el Ing. Hid. part. 2. lib. 5. cap. 14.

CAPÍTULO V.

Que otros nombres suelen dar mucha gracia á la elocucion.

Cierta cosa es que la varia naturaleza, ó por mejor decir los varios accidentes, que acompañan al objeto son gran parte para variar el vigor y elegancia de la diccion; es con todo singular parte de una lengua proponerlo segun cumple, y de aquel único natural modo, que es mas á propósito para fixarlo vivo y al natural en la mente, usando á este fin ciertas voces, que son una como definicion de su ser y circunstancias que le acompañan, y lo representan al propio: en lo que es muy oportuna y singular la lengua española, la qual suele pintar al natural las circunstancias del objeto, ya valiéndose al modo dicho de un adjetivo, que por medio de la preposicion *de* jútase al sustantivo, y lo retrata; ó bien usando del solo adjetivo, ó sustantivo comun aplicado con singular gracia y propiedad al ser y estado del objeto: Todo lo veréis en los siguientes exemplos: "Confusas estaban la ventera, y su hija, y la buena de Maritórnes oyendo las razones del andante caballero." Cerv. en el *Ing. Hid. part. 1. lib. 3. cap. 16.* "Las hermosas de la venta diéron la bien llegada á la hermosa doncella." Cerv. en el *Ing. Hid. part. 1. lib. 4. cap. 42.* "Entónces el Gobernador (Sancho) dixo á la muger: mostrad honrada y valiente esa bolsa." El mismo en el *Ing. Hid. part. 2. lib. 7. cap. 45.* "Dió un gran suspiro D. Quixote y dixo: Yo no podré afirmar, si la dulce mi enemiga (Dulcinea) gusta, ó no de que el mundo sepa, que yo la sirvo." El mismo *part. 1. lib. 2. cap. 13.* Modos de hablar festivos,

y llenos de viveza por ir tan apropiados los nombres á las circunstancias de las personas.

2. Pues los nombres *sordo*, *tonto* y otros que aquí notaréis dan también brio, y gracia á la dición usados así: "A Basilio su compañero . . . sacó por la mano (Gregorio Nacianzeno) de la escuela donde enseñaba retórica diciendo así: dexa ya esa vanidad, y entiende en tu salvacion, y no lo dixo á *sordo*; que luego lo siguió." S. Juan de la Cruz *en la trad. de la Carta de S. Euquerio Obispo.*

"Mandó (el Barbero) al ama, que tomase todos los (libros) grandes, y diese con ellos en el corral. No se dixo á *tonta* ni *sorda*, sino á quien tenía mas gana de quemarlos, que de echar una tela por grande y delgada que fuera." Cerv. *en el Ing. Hid. part. 1. lib. 1. cap. 6.* "Vmd. se esté quedo (dixo Sancho) sino, por Dios verdadero, que nos han de oír los *sordos*." El mismo *part. 2. lib. 8. cap. 60.*

"Si el demonio . . . ha hecho caer algunos bien contados que tenían oracion, ha hecho poner tanto temor en las cosas de virtud, &c." Sta. Ter. *en el Cam. de la perf. cap. 21.*

"Vente tras mí corriendo, porque no nos conozcan; que nos será *mal contado*." Cerv. *en el Ing. Hid. part. 2. lib. 7. cap. 49.*

"Hay tal que precia mas oiros hablar á vos (Sancho), que *al mas pintado* de toda ella (Historia de D. Quixote)." Cerv. *en el Ing. Hid. part. 2. lib. 5. cap. 3.*

"Si tan discreto es el amo como el mozo, respondió la dueña, *medradas* estamos." El mismo *part. 2. lib. 6. cap. 31.*

"Todo esto, y aun Dios y ayuda es menester para criar en nuestras ánimas este afecto." Gran. *en las Adic. al Mem. part. 1. cap. 4.*

"Quan-

“Quando (algunos) tienden los ojos *por esos mundos*, y ven tanto número de infieles, &c.” El mismo en la *introd. part. 2. cap. 30. §. 4.*

CAPÍTULO VI.

Nombres de sentido muy lleno en modo de hablar absoluto.

Demos por supuesto aquel tan propio y lleno sentido, que traen consigo los sustantivos con algunos participios, ó adjetivos verbales, como: “Quien finalmente te traxo (Señor) hasta poner en un palo... las *manos enclavadas*, el *costado partido*, los *miembros desconjuntados*, el *cuerpo sangriento*, las *venas agotadas*, los *labios secos*, la *lengua amargada*, y todo finalmente *despedazado*?” Gran. en el *lib. de la Orac. y meditac. cap. 2. en el Miércoles.*

I. Y bien será que observes aquí el propio lleno sentido de algunos sustantivos, que van declarados en estas locuciones: “Oraba siempre (la Reyna) *las rodillas en el suelo* ¹ sin estrado, ni sitial.” Rivad. en la *Hist. Ecc. de Ingl. lib. 1. cap. 4.* “El siervo de Dios debe andar siempre *la barba sobre el hombro*, atalayándose por todas partes, temiendo en medio de la seguridad.” Gran. en el *lib. de la Orac. y meditac. cap. 5. §. 8.* “Quando el Señor nos manifiesta su voluntad, *pecho por tierra* le habemos de obedecer.” Riv. *trat. de la Tribul. lib. 1. cap. 14.*

“*El yugo al cuello atados*

“*Los bueyes van rompiendo los sembrados.*”

Fr. Luis de Leon *lib. 1. en la Oda al Lic. Juan de Grial.*

TOM. II.

C Hay

¹ Esta expresion variála el mismo autor diciendo: *puesta de binos, ó ahinojada.*

2. Hay demas de lo dicho algunos sustantivos, que tambien llenan por sí el lugar del verbo que se calla, y vuelven un sentido absoluto, v. gr. "Ya »*loores á Dios* vemos que la nobleza del mundo, »las honras... la sabiduría, y los ingenios, la fa- »cundia y las letras se pasan cada dia á los Rea- »les de la Fé, y á la escuela de Christo." S. Juan de la Cruz *en la traduc. de la Cart. de S. Euque- rio*: expresion que muda Santa Teresa de Jesus en estotra, *gloria á Dios*; y Miguel de Cervántes en *Dios loado*.

"Apenas ha seis dias, que la vuestra bondad »está en este Castillo (dixo el Duque á D. Quixo- »te) quando ya os vienen á buscar de lueñas, y »apartadas tierras... los tristes, los afligidos con- »fiados que han de hallar en ese fortísimo brazo el »remedio de sus cuitas y trabajos, *merced á vues- »tras grandes hazañas*." Cerv. *en el Ing. Hid. part. 2. lib. 7. cap. 36*. "Tengo para mí, que ya no tengo nin- »gun libro (de caballerías) *merced á la malicia de »los malos, y envidiosos encantadores*." El mismo *part. 1. lib. 3. cap. 24*.

"Teresa del Berrocal,

»Yo alabándote, me dixo:

»Tal piensa que adora un Angel,

»Y viene á adorar un Ximio:

»*Merced á los muchos dices*,

»Y á los cabellos postizos,

»Y á hipócritas hermosuras

»Que engañan al amor mismo."

El mismo *part. 1. lib. 2. cap. 11*.

Y ved, que estos dos últimos sustantivos perte- necen en sus respectivos modos á afectos; pues el primero muestra agradecimiento, y el segundo es- tima, enojo y desprecio segun los tres exemplos, que acabamos de alegar.

CAPÍTULO VII.

Algunos nombres que pueden ponerse, ó callarse en propia y elegante locucion.

No es la menor prerogativa de nuestra lengua esta que tratamos, pues con el poner y dexar de algunos nombres, no solo da novedad al estilo, sino tambien giro al número; son pues los dichos nombres *precio, pozo, momento, tiempo, intencion, propósito, &c.* los quales van callados, pero entendidos en los siguientes exemplos:

1. "No tengas en *poco* este consejo que te daré." Gran. *Mem. trat. 1. cap. 5.*

2. Caer en el *profundo* de los infiernos." El mismo en el *trat. dicho cap. 4.*

3. "Admirada quedó Dorotea, quando oyó el nombre de su padre, y de ver quan de *poco* era el que le nombraba." Cerv. en el *Ing. Hid. part. 1. lib. 4. cap. 29.*

4. "Qué tanto ha que tiene el mal?" En la *Tragicomedia de Calisto act. 4.*

5. "Justo sois, Señor, y con la *vuestra* habeis de salir." Fr. Alonso del Castillo en sus *Pláticas tiernas cap. 1.*

6. Y sabida por último es aquella locucion: *á que viene eso?*

Pues ved ahora en otros tantos equivalentes textos expresadas las dichas calladas voces, ú otras semejantes:

1. "Todas estas cosas evidentemente nos declaran en quanto *precio* se deba estimar una virtud, que para tantas y tan grandes cosas nos aprovecha." Gran. en el *lib. de la Orac. y meditac. trat. 3. §. 9.* "Cada uno (de los escritores) procuró es-

„clarecer y levantar con su pluma aquello que en
„mas *precio* tenía.” El mismo en el *Pról. del Mem.*

2. “Agora en pocas palabras contaré algunas co-
„sas de las ilustres personas de nuestros tiempos,
„porque no se queden sus hazañas enterradas en el
„profundo *pozo* del olvido.” El maestro Baltasar Pe-
rez del Castillo en su *Teat. en el trat. de la excelencia
y dignidad del hombre.*

3. “Derrámasele al otro Mendoza la sal encima
„de la mesa, y derrámasele á él la melancolía por
„el corazon, como si estuviese obligada la natu-
„raleza á dar señales de las venideras desgracias en
„cosas tan de *poco momento* como las referidas.”
Cerv. en el *Ing. Hid. part. 2. lib. 8. cap. 58.*¹

4. “Y que *tanto tiempo* ha?” En la *Tragicom.*
de Calisto act. 4.

5. “Sacan ellos fuerzas de flaqueza, y hacen to-
„do lo que naturaleza les enseñó para salir con su in-
„tencion.” El maestro Baltasar Perez en su *Teat.*
lib. 2.

6. “Mas por ventura preguntarás á que *propó-*
„sito viene todo lo dicho?” Gran. en el *Mem. trat. 5.*
cap. 1. §. 3.

Tambien se calla una voz en aquel texto del
Cervántes: “Puso (el Barbero) los pies en polvo-
„rosa, y cogió las de villadiego.” En el *Ing. Hid.*
part. 1. lib. 3. cap. 21.

Mas vedla expresada en este de la Tragicome-
dia de Calisto *act. 12.* “Apercíbete á la primera
„voz que oyeres tomar *calzas de villadiego.*”²

Son

¹ Todavía es de notar, que la voz *poco* puede suponer por
sí como sustantivo, diciendo con el Granada: “Deshonrábalos
„(el Emperador á los sayones) arguyéndolos de flacos y pa-
„ra *poco.*” En la *Introd. part. 2. cap. 20.*

² Quiero apoyar este gracioso decir con el texto siguiente:
“Después de haber (algunos mercaderes) á hurtadillas allega-
do

Son asimismo claras las voces que se callan, pero se entienden en estas propias locuciones: "Acu-
"dir á mi *ordinario*, que dice el Granada." *En el lib. de la Orac. y meditac. part. 2. cap. 2. §. 10.* Esto es, á mi ordinario ejercicio.

"Preguntóme (Zoraida) por el *consiguiente* si
"era hombre de rescate ó no." *Cerv. en el Ing. Hid. part. 1. lib. 4. cap. 41.* Esto es, por el consiguiente término.

"Le aman (los que ven á Dios) con el *último*
"de sus fuerzas." *Gran. en el Mem. trat. 7. cap. 2.* Esto es, con el último aliento ó esfuerzo.

"Mala me la dé Dios Sancho, respondió el Ba-
"chiller, sino sois vos la segunda persona de la his-
"toria." *Cerv. en el Ing. Hid. part. 2. lib. 5. cap. 3.* Esto es, mala ventura.

"Acaba, cuéntámelo todo, no se te quede en el
"tintero una *mínima*." *Cerv. en el Ing. Hid. part. 1. lib. 4. cap. 31.* "Todos deben mostrarse agradeci-
"dos á Cide Hamete por la curiosidad que tuvo en
"contarnos *las semínimas* de ella (Historia de Don
"Quixote) sin dexar cosa por menuda que fuese,
"que no la sacase á luz distintamente." El mismo
part. 2. lib. 7. cap. 40. Esto es, no se te quede en
el tintero una mínima cosa; y lo mismo va enten-
dido en el inmediato texto, donde nos da Cerván-
tes una voz mas suave que las *semimínimas* de la
música, de donde tómanse tal vez estos nombres.

"Villagrán la batalla en peso tiene

"Que no pierde una *mínima* su puesto."

Ercilla *en la Arauc. cant. 5.* donde se debe en-
tender una mínima parte.

TOM. II.

C3

"Lue-

"do mucho dinero hacen banca rota, *toman* como dicen, *cal-
"zas de villadiego*, y vanse á Reynos extraños, donde viven y
"triunfan, &c." El maestro Baltasar Perez del Castillo *en la trad.
del Teatro, &c. lib. 2.*

“Luego en viendo *la suya* corre y rompe (el río) „por donde puede, y se vuelve á su primer canal.” Gran. *en el Mem. trat. 3. cap. 5.* Donde podrá entenderse la palabra *ocasion*, ó tal vez *bora*, puesto que aplicando este autor la comparacion del río sacado de madre al hombre carnal, añade luego en el citado lugar: “querer sacarlos deste hilo (de la „mala costumbre) . . . esles un tormento tan grande, que no ven *la hora* de salir de aquella obligación, y volverse á la corriente de su antigua „libertad.”

“Vuélvase Vm. Señor D. Quixote (dixo Sancho) „que . . . son carneros y ovejas las que va á envestir: vuélvase, desdichado del padre que me engendró! qué locura es esta? mire que no hay gigante, ni caballero alguno . . . ni *por esas* volvió „D. Quixote.” Cerv. *en el Ing. Hid. part. 1. lib. 3. cap. 18.* Esto es, ni por esas razones; voz que deberá entenderse en los tres siguientes textos: “*A las primeras* dió D. Quixote una cuchillada á uno (de „los Yangüeses).” Cerv. *en el Ing. Hid. part. 1. lib. 3. cap. 15.* “No mas, Sancho dixo . . . D. Quixote tente *en buenas*.” El mismo *part. 2. lib. 6. cap. 20.* “Comenzáron á andar juntos, y á trabar plática, „y *de una en otra* viniéron á tratar de, &c.” Riv. *Vid. de S. Ignacio lib. 1. cap. 3.*

“No hay de que temais, dixo (el Santo) maestro Simon, que sin duda sanareis *desta*.” Riv. *en la Vid. de S. Ignacio lib. 2. cap. 9.* Esto es, desta enfermedad, ó desta vez.

“Si fuésedes mi Dios, tan puntual y executivo, „que en *haciéndola* el pecador, luego *la pagára*; que „hubiera sido de los que ahora son vuestros mayores amigos?” Fr. Alonso del Castillo *en las Pláticas tiernas cap. 1.* Esto es, en haciendo la falta ó culpa. Y otras locuciones que observareis en nues-

tro romance, graciosas y lacónicas á mas de las que os presenta el capítulo siguiente.

CAPÍTULO VIII.

Otras locuciones lacónicas y de gran énfasis.

Son muy únicos y graciosos modos de hablar unos como proverbios que se ha formado nuestra lengua, donde callase algun sustantivo, que sin saber qual trae embebida su fuerza en su adjetivo, ó pronombre con bello y muy vigoroso sentido, de que os instruirán los exemplos que siguen:

1. "Por el mismo camino que iban venian ácia »ellos gran multitud de lumbres, que no parecian »sino estrellas que se movian: pasmóse Sancho en »viéndolas, y D. Quixote *no las tuvo todas con- »sigo.*" Cerv. en el *Ing. Hid. part. 1. lib. 3. cap. 19.* Y es modo de encarecer el miedo que nos sorprende de algun accidente inopinado.

2. Mas en razon de tenerse uno por seguro del buen éxito de lo que solicita solemos decir: *Quien las sabe las tañe.* En la Tragicomedia de Calisto act. 5.

3. A este modo mostramos tambien ir expuesto á contrario accidente el que da y toma con otros, diciendo: *Donde las dan las toman.* Gran. en el *lib. de la Orac. y meditac. part. 2. cap. 3. §. 6.*

4. Muéstrase además la fuerza de una mala costumbre con aquel modo proverbial de Cervántes: "En viéndose su Señor (D. Quixote) en libertad »habia de *hacer de las suyas.*" En el *Ing. Hid. part. 1. lib. 4. cap. 49.*

5. El qual sazonado y elegante autor expone asimismo la dificultad que trae el propio y pulido

hablar, por mas bien curtido y amaestrado, que uno esté por parte de la naturaleza diciendo y aplicando el adagio: "Toledanos puede haber, que no *»las corten en el ayre en esto del hablar polido.*" Cerv. en el *Ing. Hid. part. 2. lib. 6. cap. 19.*

6. Así como para dar fin á una pendencia, y dexar concordés las partes dice: Y á quien Dios se la dió, S. Pedro se la bendiga. En el *Ing. Hid. part. 1. lib. 4. cap. 45.*

7. Ni mas ni ménos declara el brio y enojo con que se combaten algunos aquel decir: *A malas andan.* De la Tragicom. de Calisto *act. 12. y en el act. 10.*

8. Muéstrase asimismo la sorpresa disimulada con aquel *hacerse uno de nuevas*, que se aplica al que finge de sorprenderse en lance ya previsto y estudiado: "Face la vieja (Celestina) sus hechizos; des- *»pues fácese de nuevas.*"

9. Empero aquella tan breve y enérgica expresión, *irse de todas* en hecho de mostrar el mas subido punto de enojo, abréviase poniendo en el verbo *ir* una como alusión al *de todas*; que así lo hace Gregorio de Morillo por estas palabras:

"Quién sufrirá un á fé de caballero

»Del que ayer truxo calzas de camuza,

»Y las subió de punto su dinero?

»Ahogóse su padre en una alcuza,

»Su madre apenas tuvo manto ó saya,

»Truxéron sus hermanos caperuza,

»Y hace á sus abuelos de Vizcaya;

»Aunque al contrario la verdad se sepa;

»Y luego no querran que *yo me vaya?*"

En las flores de Poetas ilustres de Espinosa.

10. Tambien es locucion muy vigorosa, la que os da este lugar del Maestro Perez del Castillo en el *Teat. del mund. lib. 2.* "*Van hoy dia por nues-*

»tros

»tros pecados las cosas *tan de rota* que no estamos
»seguros, ni nos valen los templos y lugares sagra-
»dos.”

CAPÍTULO IX.

Locuciones lacónicas, é irregulares.

Nace esta irregularidad del genio de nuestra lengua, el qual es por extremo vario y curioso, y que sabe de mil modos variar sus frases y dicciones; y aunque puede y sabe mantener en todo la natural seguida de sus declinaciones, y el propio ser de sus nombres tiene á veces ciertos toques de maravilloso entusiasmo, en los quales sálase ella misma de toda regla, y la desconoce para darnos nuevos pero muy naturales modos de hablar, como podeis verlo en los siguientes textos:

1. “No os conozco de vista, sino *de oídas*.” Fr. Alonso del Castillo *en las Pláticas tiernas cap. 5.* “No solamente *por oídas*, sino tambien por vista... »aprendiese (el hombre) á vivir como Dios.” Gran. *en el Mem. trat. 4. regla 2. cap. 1.*

2. “Si (él) hubiere huido, le hará volver *en bo- »landas*.” Cerv. *en el Ingen. Hid. part. 1. lib. 4. cap. 49.*

3. “Por ver *á ojos vistas* un fruto tan grande, co- »mo se ve en este santo exercicio (de instruir la »juventud) muchos de los padres mas antiguos... »se han exercitado en él.” Rivad. *Vid. de S. Ignacio lib. 3. cap. 24.* “Pidió D. Quixote al diestro Li- »cenciado le diese una guia, que le encaminase á »la cueva de Montesínos, porque tenia grandísimo »deseo de entrar en ella, y *ver á ojos vistas* si eran »verdaderas las maravillas que de ella se decian por »todos aquellos contornos.” Cerv. *en el Ing. Hid. part. 2. lib. 6. cap. 22.*

Y notad que con dicha irregular, y adverbial expresion frisa estotra regular: *ver por vista de ojos*, que usan nuestros Autores; y con ella se da la mano la locucion *á escala vista*, que usa el Coloma en las *Guer. de Fland. lib. 10.* quando dice: "Habiendo ofrecido (el Rey de Francia) á las Ciudades por donde vino pasando desde París, que llegando á ver á Amiens la habia de ganar *á escala vista*; andaba todas las noches tocando arma á los nuestros."

CAPÍTULO X.

Otra natural y graciosa manera de acortar la expresion.

I. Varios son además los medios con que la lengua española sabe acortar la diction dando bella y gustosa novedad al estilo; y hácelo en primer lugar quando contraído ya un nombre de varia significacion por algun verbo, tómalo luego otro de mira, y contráelo como á diverso sentido, pero sin nombrarlo mas de con su adjetivo, como se ve en estos exemplos: "David quando *cayó en la cuenta de la mala que hizo*, queriendo saber los vasallos que tenia debaxo de su imperio... viéndose afligido, y el corazon puesto en prensa dixo: en qué me detengo? ea, ea, &c." Fr. Alonso del Castillo en sus *Pláticas tiernas cap. ult.* "Algun dia me habeis de alumbrar con algun rayo de luz... para que... *caya yo en la cuenta de la mala que he dado en lo vivido.*" El mismo autor *cap. 5.* Donde claro veis que la voz *cuenta* puede significar conocimiento con el verbo caer; empero toma al parecer otro, pero natural significado recibiendo la accion de los verbos *hacer* y *dar*.

Asi-

Asimismo puesto el nombre *orden* en el riguroso significado de mandato pásalo luego Cervantes, y contráelo con su pronombre al sentido de seguida, ó regla en el manejar y concluir un negocio por estos términos: "Trae (Merlin) consigo á la que llama Dulcinea del Toboso con *orden* de darte la *que* es menester para desencantarla." *En el Ing. Hid. part. 2. lib. 7. cap. 34.*

2. Y alguna vez bástale á nuestra lengua el eco solo de alguna voz para asentar con relacion á ella por medio de su artículo la locucion, que así lo hace el susodicho gracioso autor, quando por el sonido solo del verbo *aventurar* entiende luego y llama al sentido de su decir la voz *ventura* deste modo: "El decir esto, y el apretar la espada, y el *cubrirse* bien de su rodela, y el arremeter al Vizcayno todo fué á un tiempo, llevando determinacion de *aventurarlo* todo á la de un solo golpe." *Part. 1. lib. 1. cap. 8.*

3. Con igual gracia sonando una voz en significado adverbial se alude á ella, y colócase mediante su pronombre ó artículo, en su absoluto y propio sentido; que tal vereis que executa el citado autor en estos lugares, con su acostumbrado despejo y gala: "En *fin* llegó el último de D. Quixote." *En el Ing. Hid. part. 2. lib. 8. cap. 74.* Esto es, el *fin* último de la vida: "Vosotros christianos (añadió Zoraida) siempre mentís en quanto decís, y os *haceis* pobres por engañar á los moros. Bien podría ser eso, Señora, le respondí, mas *en verdad* que yo *la he tratado* con mi amo, y *la trato* y *la trataré* con quantas personas hay en el mundo." *Part. 1. lib. 4. cap. 41.* Esto es, *he tratado, trato y trataré verdad*, con alusion á aquel *en verdad*, que habia dicho. Y *en el fin del cap. 3. de la part. 1.* habiendo dicho: "El . . . ventero le *de-*

»dexó ir (á D. Quixote) á la buena hora.” Que es modo de hablar proverbial, comienza luego el capítulo siguiente con relacion á la dicha palabra *hora*, así: “*La del alva seria quando salió D. Quixote de la venta.*”

4. Mas es sobre todo graciosísimo y vigoroso aquel acortar la diction que suele nuestra lengua quando dexa en alto, pero con sentido lleno y absoluto un término de relacion, y es cosa de singular hermosura; para cuya inteligencia observad primero el natural acabado sentido, que traen estas locuciones relativas: “Despues que baxé del Cielo” (añadió Sancho) se templó en parte en mí la gana que tenia tan grande de ser Gobernador; porque que grandeza es... ó que dignidad... el gobernar á media docena de hombres, *tamaños como avellanas?*” Cerv. en el *Ing. Hid. part. 2. lib. 7. cap. 42.* “Muchas veces habiendo (los tristes de los Labradores) arado y estercolado las tierras... y sudado la gota de sangre *tan gruesa como el puño*... viene sin pensar una niebla, un granizo, una helada ó escarchada... que quemará... y destruirá la tierra, y á ellos dexará sin esperanza y sin consuelo.” El Maestro Perez del Castillo en su *Teat. lib. 2.*

Observad ahora como quedan en propio absoluto, pero muy vivo significado los dichos relativos, que tácitamente miran al término de su comparacion.

Esto ha tenido la bella,
Desde que era *tamañita*,
Que quiere mas que un valiente
Qualquier dinero gallina.¹

Así

¹ Observad la manera singular de pasarse el sustantivo *gallina* al ser de adjetivo; que es cosa muy notable y curiosa de nuestra lengua.

Así habla Quevedo en la Musa 6. de la famosa antojadiza Angélica, notando con el mismo diminutivo de relacion la pequeñez del objeto á que mira:

“Si por dicha es hombre de baxa suerte . . .
 „no por eso está mas libre de trabajos, penas y
 „desasosiegos de cuerpo y alma: ha de trabajar no-
 „ches y dias, y sudar la gota de sangre tan gorda,
 „si quiere que le alcance la sal al agua.” El ya ci-
 tado maestro Perez en el mismo lib.

Nota. Por lo demas evidente cosa es, que dichos términos no son de necesaria relacion, pues decimos: *tal y tan grande dolor*, &c. y Cervantes dice:

“Vengo á dar el remedio que conviene”
 „Á tamaño dolor, á mal tamaño.”

En el Ing. Hid. part. 2. lib. 7. cap. 35. Voz que pásase tambien al ser de sustantivo desta manera: “No sabré decir con certidumbre, que tamaño tuviese Morgante.” El mismo part. 2. lib. 5. cap. 1.

CAPÍTULO XI.

Nombres de varia y muy propia significacion.

No haremos mas de daros alguna muestra de la gran riqueza de nuestra lengua; pues teniendo para cada cosa su propio significado puede y sabe oportunamente variar el estilo, usando de sus nombres en varias maneras y sentidos: suponiendo pues el significado mas inmediato y natural, ved ya el vario poder de los siguientes nombres, que nos ha parecido escoger entre tantos que pudiéramos presentaros.

1. *Achaque*, suele ser lo mismo que pretexto ó excusa; testimonio, negocio ó materia, v. gr. “Obli-

”gó

”gó (esto) al Nuncio Apostólico á volverse á Colonia con *achaque* de que por causa de la muerte del Arzobispo de Tréveris habia forzosamente de hallarse á la nueva eleccion.” D. Carl. Colom. en *las Guer. de Fland. lib. 12.* “Yo con *achaque* de buscar las yerbas, rodeé muy bien á mi placer todo el jardín.” Cerv. en *el Ing. Hid. part. 1. lib 4. cap. 41.*

”No hay cosa tan buena en que la mala condicion de los hombres no pueda levantar un *achaque*.” Fr. Luis de León en *la Cart. á las mad. &c.* “Calla, bobo, poco sabes de *achaque* de Iglesia... sabialo mejor el Cura que de Dios haya.” En *la Tragicomed. de Calisto act. 7. y en el act. 4. se dice*: “La primera palabra, que oí por la calle fué *achaque* de amores.” “A mí se me entiende algo de *achaque* de glosas.” Cerv. en *el Ing. Hid. part. 2. lib. 6. cap. 18.*

2. *Alto*, como si dixérais famoso, célebre, &c. “Como si mi manquedad hubiera nacido en alguna taberna, sino en la mas *alta* ocasion, que viéron los siglos pasados, los presentes, ni esperan ver los venideros.” Cerv. en *el Pról. de la 2. part. del Ing. Hid.* El qual dice tambien hablando de las prendas de una dama, *alta* por linage. Y ved que puede adverbio recibir tambien estotro significado: “Lo primero en que se resolvió (S. Borja) fué en dexar las riquezas... guardando los consejos evangélicos lo mas *altamente*, que él pudiese.” Rivad. en *su Vid. lib. 1. cap. 15.*

Avi-

1 Es digno de observarse el adjetivo *achacoso* en este lugar del Granada: “Tratan con Dios (algunos pusilánimes y escrupulosos) como tratarian con un Juez muy *achacoso*, que anduviese buscando puntillos de derecho, y maneras de calumnias para negar al reo su justicia.” En *el lib. de la Orac. y meditac. cap. 3. §. 3.*

3. *Aviso*, esto es, prudencia, cuidado: "A lo qual con grande *aviso* añadiéron los Sumos Pontífices, y mandáron, &c." Riv. *en la vida de S. Ignac. lib. 3. cap. 9.* "En este santo exercicio debe entender con tanto *aviso*, que tenga siempre las riendas al entendimiento." Gran. *en las adic. al Mem. part. 2. cap. 11.* "Y tenga *aviso* que no solo es obligado á restituir el que tomó ó hizo algun daño, sino tambien el que fué causa que se hiciese." El mismo *en el Mem. trat. 2. cap. 1.* Y Santa Teresa dice: andar *con aviso*: andar siempre sobre *aviso*. *En el camino de la perfeccion cap. 38.*

4. *Batalla*: es tambien correlativo de *vanguardia* y *retaguardia*, y significa el grueso, ó medio del ejército: "Ordenada pues la partida, aquel propio dia por la tarde se hizo, formando de toda la gente tres trozos en figura de *vanguardia*, *batalla* y *retaguardia*, con tan buena orden que representaba un número mayor." Coloma *en las Guer. de Fland. lib. 7.* "Mandó (el Marques de Velez) repartir la *vanguardia*, *retaguardia* y *batalla* por tercios . . . añadiendo, que la *batalla* fuese tan pegada con la *vanguardia*, y la *retaguardia* con la *batalla*, que donde la una levantase los pies, los pusiese la otra." D. Diego Hurtado de Mendoza *en la Guer. de Granada lib. 3. núm. 13.*

5. *Bueno*: dexamos á un lado aquel sinónimo significado de *hombre bueno* por *buen hombre*; que así usa Pedro de Rivadeneira de la expresion un *buen hombre* en la Vida de S. Ignacio *lib. 1. cap. 12.* Y en Cervántes leemos: "Le habéis de acompañar *buen Sancho*." *En la part. 2. lib. 7. cap. 40.* "*Buen hombre*, deteneos." *En la misma part. lib. 6. cap. 24.* Voz que sube mucho de afecto quando este mismo autor dice: "Sube en tu jumento Sancho el *bueno*, y vente tras mí que Dios . . . no nos ha
de

»de faltar.” *Part. 1. lib. 3. cap. 18.*

— Y ved ahora como con estas voces mostramos tambien desprecio: “Preguntó la Duquesa (á Doña “Rodriguez) con quién las habia? aquí las hé, res-
»pondió la dueña con este *buen hombre* que me ha
»pedido encarecidamente que vaya á poner en la
»caballeriza á un asno suyo.” *Cerv. en el Ing. Hid. par. 2. lib. 6. cap. 31.* “Y entre tanto que estos
»(pobres) pasan esta mala ventura los *buenos des-*
»»tos señoritos gozan á banderas desplegadas, y triun-
»fan de los bienes del crucificado.” El maestro Pe-
rez del Castillo *en el Teat. lib. 3.* “Pues que me
»dirán del *bueno* de D. Cirongilio de Tracia, que
»fué tan valiente y animoso que, &c.” *Cerv. en el Ing. Hid. part. 1. lib. 4. cap. 32.*

Es finalmente, como si dixerais firme ó vale-
dero: “*Hará bueno* (D. Quixote) quanto ha dicho,
»y aun quanto dixere.” *Cerv. en el Ing. Hid. part. 2. lib. 8. cap. 59.*

— 6. *Caballero*: vale tanto como hombre á caba-
llo: “Habrà al pie de seis meses poco mas ó mé-
»nos, que llegó á una majada de Pastores... un
»mancebo de gentil talle y apostura, *caballero* so-
»bre esa misma mula, que hay está muerta.” *Cerv. en el Ing. Hid. part. 1. lib. 3. cap. 23.* “La linda
»Magalona se holgaba mucho de andar *caballera*
»en el (clavileño)” El mismo *part. 2. lib. 7. cap. 40.*
“Llegaron al lugar á la hora que anohecía; però
»el Labrador aguardó á que fuese algo mas noche,
»porque no viesen al molido Hidalgo tan mal *ca-*
»»ballero.” El mismo *part. 1. lib. 1. cap. 5.*

Refiérese tambien á soldado de acaballo: “Fui-
»mos por el mismo camino que vimos, que el pas-
»tor llevaba, esperando siempre quando habia de
»dar sobre nosotros la caballería de la costa, y no
»nos engañó nuestro pensamiento, porque aun no
»ha-

„habrían pasado dos horas quando descubrimos ha-
 „ta cincuenta *caballeros*, que con gran ligereza cor-
 „riendo á media rienda á nosotros se venían.” Cerv.
en el Ing. Hid. part. 1. lib. 4. cap. 41. Y de aquí es
 que toma D. Diego Hurtado de Mendoza la expre-
 sion *buen caballero* por valiente, ó *buen soldado* di-
 ciendo: “Fué aquel día *buen caballero* el Marques
 „de la Tavera.” *En la Guer. de Granada lib. 3.*
num. 13.

Tómase asimismo en sentido irónico por hom-
 bre simple ó malicioso, v. gr. “Me preguntó (el
 „Labrador) señor, habria en este paño harto pa-
 „ra hacerme una caperuza? Yo tanteando el paño
 „le respondí, que sí. El debióse de imaginar... que
 „sin duda yo le queria hurtar alguna parte del pa-
 „ño... y replicóme, que mirase si habria para
 „dos: adivinéle el pensamiento, y díxele que sí,
 „y el *caballero* fué añadiendo caperuzas y yo síes.”
 Cerv. *en el Ing. Hid. part. 2. lib. 7. cap. 45.*

Es por último voz que pertenece á fortificacion
 así: “Es coevorden un fuerte de cinco *caballeros*
 „reales.” Colom. *en las Guer. de Fland. lib. 5.* “Con
 „muchos sacos de arena levantáron las trincheras
 „tan altas, que sobrepujaban las murallas de la fuer-
 „za, y tirándole á *caballero*, ninguno podia pa-
 „rar ni asistir á la defensa.” Cerv. *en el Ing. Hid.*
part. 1. lib. 4. cap. 39.

7. *Cautivo*: esto es, miserable, desdichado: “Ve-
 „nia pues, como se ha dicho, D. Quixote contra el
 „*cautivo* Vizcaino con la espada en alto.” Cerv.
en el Ing. Hid. part. 1. lib. 1. cap. 8. “No fugais gen-
 „te cobarde, gente *cautiva*.” El mismo *part. 1.*
lib. 1. cap. 4. “Que mentiras, é que locuras dirá
 „agora este *captivo* de mi amo?” *En la Tragicom.*
de Calisto auct. 1.

8. *Cobro*: demas de aquel significado que lleva
 TOM. II. D quan-

quando decimos: "V. mercedes, señores, se pongan en *cobro* ántes que abra (la jaula de los leones)" Cerv. en el *Ing. Hid. part. 2. lib. 5. cap. 17.* Significa tambien *providencia, remedio, diligencia* segun los verbos con quien va, v. gr. "Partió el Marques el dia siguiente de Poqueira, y vino á Pitres donde se detuvo curando los heridos, dando *cobro* á muchos *cautivos* christianos que libértó." D. Diego Hurtado de Mendoza en la *Guer. de Gran. lib. 1. num. 17.* "Está (el Señor) toda la noche velando y trasudando, y agonizando sobre dar órden, como se pusiese *cobro* en nuestra vida." Gran. en el *lib. de la Orac. y considerac. part. 1. cap. 2. Mártes.* "Puse tan mal *cobro* en aquella gracia (del Bautismo) que como hijo pródigo destruí toda la hacienda." El mismo en las *Adic. al Mem. part. 2. cap. 22. Considerac. 6. del llamamiento y justificacion.*

9. *Demanda*: es como pregunta quando se deriva del verbo *demandar* segun aquel decir de Cervántes: "Todas estas *demandas* y respuestas, revolví en un instante en la imaginacion." En el *Ing. Hid. part. 1. lib. 4. cap. 28.* pero vale tambien lo mismo que *empeño, suplica, pleyto, &c.* "Caballero (replícó D. Quixote al de la blanca luna) yo os haré jurar, que jamas habeis visto á la ilustre Dulcinea; que si visto la hubiérades, yo sé que procurádes no poner os en esa *demanda*." Cerv. en el *Ing. Hid. part. 2. lib. 8. cap. 64.* "Pues que conseyo tomaré, que cumpla con mi seguridad, é su *demanda*? Quiero enviar á llamar á Traso el coxo y á sus compañeros, y decirles, &c." En la *Tragicom. de Calisto y Melib. act. 18.*

"Si el mismo Dios le quisiere poner *demanda* y dixere, &c." Gran. en el *lib. de la Orac. y meditac. trat. 3. §. 8.*

Tambien significa *busca*, v. gr. p. 100.

“Ya de lo necesario aparejados . . .”

“En demanda del bárbaro salian.”

Ercilla en la *Arauc. cant.* 4.

10. *Derrota*: es camino ó viage por mar y tier-

ra: “Ellos se hicieron á lo largo siguiendo la *der-*

rota del estrecho.” Cerv. en el *Ing. Hid. part.* 1.

lib. 4. *cap.* 41. “Salió la gente española de los alo-

jamientos á los nueve de Agosto en número de

“cerca seis mil Infantes, y tomó por el camino de

“Ostrate la *derrota* de la Isla de Bomel.” Col. en

las *Guer. de Flan. lib.* 6. y vale lo mismo la simple

voz *rota* ¹.

11. *Discurso*: se extiende tambien á seguida de

accion y tiempo, así: “Trabajando en esta conquis-

ta . . . podrémos en alguna manera comparar todo

“el *discurso* desta subida (á Dios por amor) á un

“árbol perfecto.” Gran. en el *Mem. trat.* 7. *part.* 1.

cap. 5. §. 3. y Cervántes dice: “Venir con el *dis-*

curso del tiempo á ser Emperador.” En el *Ing.*

Hid. part. 1. *lib.* 3. *cap.* 26.

12. *Enmienda*: á más deste sentido, que os da

Cervántes en este lugar: “Mas para decirte verdad

“ello se me habia pasado de la memoria . . . pero

“yo haré la *enmienda*; que modos hay de compo-

“sicion en la órden de la caballería para todo.” En

el *Ing. Hid. part.* 1. *lib.* 3. *cap.* 19. equivale tam-

bien á *venganza*, v. gr. “De quien se ha de haber

“*enmienda*? (por la muerte de Sempronio y Par-

“meno)” En la *Tragicom. de Calisto act.* 15.

13. *Entendimiento*: vale inteligencia, intencion

y así dice el Granada: “Para cuyo *entendimiento* es

“de

1 “Es (esto) tan grande engaño como el de uno que que-

“riendo navegar ácia Oriente, tomase la *vota* de Occidente.”

Gran. en la *introd. del Símbolo part.* 3. *trat.* 3. *Diálogo* 3.

„de saber que hay tres maneras de paz.” *En la Guia lib. 1. part. 2. cap. 20.* y S. Francisco de Borja en un breve y excelente tratado para los Predicadores, que está al fin de su vida dice al cap. 2. “Vea despues del Evangelio la exposicion de los „santos Doctores antiguos de la Iglesia, y otros mas „modernos, que le quadren á su *entendimiento*.”

14. *Entretenidos*: claro está que es el propio y mas conocido significado desta voz el que aquí va puesto: “Aunque nos hallara el dia de mañana *entretenidos* en el mismo cuento, holgáramos que „de nuevo se comenzára.” Cerv. *en el Ing. Hid. part. 1. lib. 4. cap. 42.*

Y ni mas, ni ménos lo es en ser de sustantivo en aquel dicho: “Rodeado (Sancho) de tantos *entretenidos* de cocina.” Que dice el mismo autor *part. 2. lib. 6. cap. 32.* Voces que traen su origen del verbo tan conocido entretenerse. Ahora, pues, véislo aquí en otro sentido bien distinto y curioso, sirviéndole de raiz otro verbo entretener, que os presenta este lugar de Cervántes: “Ya se va dando „órden, como se *entretengan* y remedien los soldados viejos y estropeados.” *En el Ing. Hid. part. 2. lib. 6. cap. 24.* “Siguiéron tambien el Maestre de Campo Manuel de Vega, y los Capitanes, Alféreces y Sargentos, que arrimados á ellos los *entretenidos*... „pasaban de ciento.” Colom. *en las Guer. de Fland. lib. 4.* y advertid que esta raiz ó verbo, nos da tambien aquel su natural sustantivo, que aquí veis. “Eso „tiene servir á los buenos, que del Tinelo suelen „salir á ser Alféreces ó Capitanes, ó con algun buen „*entreténimiento*.”

15. *Fortuna*: significa peligro, v. gr. “Aunque „corrió *fortuna* (la nave) no pereció.” Rivad. *Vid. de S. Ignacio lib. 1. cap. 12.* y vale tanto, como *correr tempestad y peligro*, que dice Fr. Alonso del

Cas-

Castillo en sus *Pláticas tiernas* cap. 2. Pero advertid que esta misma expresion *correr fortuna* puede mantener el mas propio y natural significado desta voz segun este texto del Coloma: "Era de
"creer, que ó querrian (los estados) seguir la buena fortuna que corrian, no dexando pasar tan buena ocasion de mejorar sus cosas . . . ó pedir . . .
"aventajados partidos." En el lib. 4.

16. *Fuerza*: ora es lo mismo que fuerte, v. gr.

"Hacen fuerzas ó fuertes, quando entienden
"Ser el lugar y el sitio en su provecho."

Ercilla en la *Araucana* canc. 1.

Y ora se toma por particular, ó general fortificacion, v. gr. "Señor . . . como dais la fuerza desta Ciudad, y llaves de la fortaleza della á un
"tan cobarde Alcayde?" Santa Teresa en la *Vid. cap.* 18. "Si en la goleta, y en el fuerte apenas habia siete mil soldados, como podian tan poco número, aunque mas esforzados fuesen salir á la campaña y quedar en las fuerzas contra tanto como era el de los enemigos." Cerv. en el *Ing. Hid. part.* 1. lib. 4. cap. 39.

17. *Gracia*: lleva lindo significado en este lugar de Cervantes: "Todo el toque está en que mi amo
"se case luego con esta señora, que hasta ahora no se su gracia, y así no la llamo por su nombre." En el *Ing. Hid. part.* 1. lib. 4. cap. 29. Tambien usa este autor el adjetivo *gentil* como Santa Teresa en sentido irónico; y alguna vez por *lindo*, *gracioso*, &c.

18. *Huelgo*: no hay duda, que trae de su raiz holgar este sentido: "Miralde (á Jesus) cargado
"con la cruz, que aun no le dexaban huelgo." Sta. Ter. en el *cam. de la perfec. cap.* 26. Empero mira á respiro, ú aliento diciendo: "Va (el Señor) por este camino . . . el paso corrido, el *huelgo* apre-

„surado, el color mudado.” Gran. en la *Orac. y considerac. part. 1. cap. 2. Mártes. T en la introd. del Símb. part. 1. cap. 36. §. 2.* dice este autor: “El „buelgo de la boca.”

19. *Huesped*: tiene doble y relativo significado, como el latino *bospes*: “El ventero que vió á su „buésped á sus pies, &c. Cerv. en el *Ing. Hid. part. 1. lib. 1. cap. 3.* “Pusiéronle la mesa (á D. Quixote) „á la puerta de la venta por el fresco, y tráxo- „le el *buésped* una porcion de mal remojado, y peor „cocido bacallao.” El mismo en el *dicbo lib. cap. 2.*

20. *Lanzas*: tómase por los soldados que las manejan: “Embestido (Monsieur de Tun) por una *lan- „za* quedó pasado de parte á parte, con ir arma- „do á prueba de pistola . . . tal es la furia de un „caballo, y de una *lanza* si ceba.” D. Carl. Colom. en las *Guer. de Fland. lib. 7.* “Seguian D. Cárlos „Coloma, y D. Francisco de Padilla con sesenta „*lanzas.*” El mismo en el *citado libro.* “Quando su- „po (Pio V.) la muerte del Padre Lainez, dixo, que „la Santa Sede Apostólica habia perdido la mejor „*lanza* que tenia para su defensa.” Rivad. en la *Vida del Padre Lainez lib. 3. cap. 4.*

Puede llevar alguna vez el sentido de fuerza segun este dicho del Granada: “En lo qual se ve „claro quan desiguales están las *lanzas*, y los po- „deres destos señores.” En las *adic. al Mem. part. 2. cap. 20.* decid lo mismo de la voz *picas* respecto de la Infantería.

21. *Lengua*: válense desta voz nuestros milita- res en estos sentidos: “Envio (el Duque de Ar- „cos) una *lengua*, que fué y volvió no sin peligro.” D. Diego de Mendoza en la *Guer. de Gran. lib. 4. num. 9.* “Deseó el Duque (de Parma) tener *lengua „del enemigo*, y para poderla tomar con seguri- „dad mandó á Pedro Francisco Niceli . . . que se „ade-

„adelantase.” D. Carlos Coloma *en las Guerras de Flándes lib. 4.* y poco ántes dice este autor: “Tuviéron lengua del estado en que estaban los del „fuerte.”

Miguel de Cervántes dale estotro sentido: “El „quinto condenado (Galeote) le sirvió de lengua, „y dixo, &c.” *En el Ing. Hid. part. 1. lib. 3. cap. 22.*

22. *Mengua*: sobre ser este nombre relativo de *sobra* segun este lugar: “(Están las telas) de las „arañas hechas... sin ñudo ninguno, *sobra* ni men- „gua, todo á muy buena medida y compas.” El maestro Perez del Castillo *en el Teat. del mundo lib. 1.* Es tambien absoluto, y toca á deshonor ó infamia: “Por cierto Señor Arzobispo Turpin (prosiguió Don „Quixote) que es gran *mengua* de los que nos lla- „mamos doce pares, dexar tan sin mas ni mas lle- „var la victoria deste torneo á los Caballeros cor- „tesanos, habiendo nosotros los aventureros gana- „do el prez en los tres dias antecedentes.” Cerv. *en el Ing. Hid. part. 1. lib. 1. cap. 7.* Empero refiérese á desgracia aquel adjetivo, que usa este autor diciendo: *en aziago dia, en hora menguada, &c.*

23. *Mortal*: es muy expresivo en ser de adjetivo en este y semejantes dichos: “Fuésele parando „mortal el rostro.” Cerv. *en el Ing. Hid. part. 1. lib. 3. cap. 26.* y el Granada dice: hacer guerra *mortal.* *En la introd. part. 3. trat. 3.*

24. *Negro*: tanta y mas suele ser la fuerza destotro adjetivo en hecho de desaprobar, v. gr. “Que „es esto que se compra con estos dineros?... *negro* „descanso se procura que tan caro cuesta.” Santa Ter. *en el cam. de la perf. cap. 20.* “En los que es- „cuchado le habian (á D. Quixote) sobrevino nue- „va lástima de ver que hubiese perdido (su buen „discurso) ... en tratándole de su *negra* y pizmien-

»ta caballería." Cerv. en el *Ing. Hid. part. 1. lib. 4. cap. 38.*

25. *Homenage*: "Os pido, pastor soberano, me lleveis en vuestros hombros, que puesto en *bomenage* tan alto y tan seguro... quién se me atreverá?... no tiene que ver con esa torre la de David, &c." Fr. Alonso del Castillo en sus *Pláticas tiern. cap. 5.* y el Rivadeneira dice en el *Príncipe christ. lib. 2. cap. 16.* "Hacer juramento de fidelidad, y *pleyto bomenage.*"

26. *Poderoso*: adjetivo que aplica así Cervántes: poderosas mulas: poderoso jabalí: poderosa fuerza.

27. *Propósito*: es tambien intencion, v. gr. "mudé propósito." Cerv. en el *Ing. Hid. part. 1. lib. 4. cap. 39.* "Trucó el propósito que llevaba." Rivad. en la *Vid. de S. Ignac. lib. 5. cap. 2.* "Sea (la muger) de un mesmo propósito y corazon con el (marido)." Gran. en el *Memor. tratado 4. regla 1. cap. 2.*

28. *Pieza*: á mas de valer lo mismo, que arma corta y cañon, puede significar distancia y tiempo, v. gr. "Cayó rocinante y fué rodando una buena pieza." Cerv. en el *Ing. Hid. part. 1. lib. 1. cap. 4.* "Resolvió en fin á cabo de una gran pieza de irse." El mismo *part. 1. lib. 4. cap. 35.* Lleva tambien estotro sentido: "Perdió una pieza de mucho valor." Gran. en las *Adic. al mem. part. 2. cap. 11.*

29. *Primo*: aunque en ser de adjetivo parece síncopa de *primoroso* en este propio decir: "Bendito seais vos, mi señor, que sois oficial tan primo, que de troncos tan ñudosos sabeis hacer obras muy primas." Fr. Alonso del Castillo en sus *Pláticas tiern. cap. 5.* "Obras muy polidas y primas." Gran. en las *Adic. al mem. part. 1. cap. 3.* Todavía nos parece que podría ser síncopa de *primero*

si considerais estas palabras que Alonso de Proaza dirige al Letor en loa del autor *en la Tragicom. de Calisto y Melibea* ¹.

»No dibuxó la cómica mano

»De Nevio, ni Plauto varones prudentes

»Tan bien los engaños de falsos sirvientes,

»É malas mugeres en metro romano:

»Cratino, é Menandro, é Magnes anciano

»Esta materia supiéron apénas

»Pintar en estilo *primero* de Atenas

»Como este Poeta en su castellano."

Empero es síncopa de la voz *primero* en aquella locucion, que usa el Granada con clara analogía á la latina: *prima vigilia noctis* diciendo: "Así acudia (un religioso) á *prima noche*, y á la madrugada á su oracion . . . como si todo el dia es-tuviera aparejándose para ella." *En las Adiciones part. 2. cap. 19.* y D. Cárlos Coloma dice asimismo *en el lib. 6.* Partiéron á *prima noche*. Decid lo mismo destotra locucion de Cervántes: recobrar su *estado primo*. *En el Ing. Hid. part. 2. lib. 7. cap. 35.*

Y deste adjetivo formase el sustantivo que aquí veis: "En la religion le daba (el Santo) á la obediencia *la prima*." Rivad. *en la vida de S. Ignac. lib. 5. cap. 3.*

30. *Recio*: es relativo de flaco, v. gr. "No perdona (la enfermedad de amor) á edad ni condicion . . . sin accepcion de personas, estado ó calidad, viejo, mozo, loco, discreto, *flaco ó recio*."

El maestro Perez del Castillo *en el Teat. lib. 3.* "Era de complexion *recia*." Cerv. *en el Ing. Hid. part.*

1. Del nombre deste insigne jurista nos da la cifra el dicho Proaza al fin de la citada poesia: nosotros le nombramos, hablando brevemente de la calidad de su obra en mas oportuno lugar á los 16 capítulos deste libro.

part. 1. lib. 1. cap. 1. Empero vale tanto como difícil, riguroso, obstinado en estos lugares: "Tratar con ellos, y ser la que era hacíase *cosa recia*." Santa Ter. *en la Vid. cap. 23.* "Que juicio se me aparejara tan *recio*, si me tomara la muerte con el hurto en las manos!" Gran. *en el Mem. trat. 2. cap. 5.* "Los Reyes . . . enviaron á Fr. Francisco Ximenez, que fué Arzobispo de Toledo y Cardenal, para que los persuadiese (á los Moros); mas ellos gente dura pertinaz, nuevamente conquistada estuvieron *recios*." D. Diego Hurtado de Mendoza *en la Guer. de Granada lib. 1. núm. 2.*

31. *Recaudo*: lleva sentido de cautela en este lugar: "A qualquiera que yo besare (dixo Judas) preñadle vosotros, y llevadle á buen *recaudo*." Gran. *en el lib. de la Orac. y considerac. part. 1. cap. 2.* Martes. Significa asimismo *hecho* ú accion así: "Verá el buen *recaudo* que ha hecho." Cerv. *en el Ing. Hid. part. 1. lib. 4. cap. 37.* Pero vale lo mismo que diligencia ó estudio, diciendo con el Granada: "Aquí convenia poner mayor *recaudo*, donde es mayor peligro." *En la Guia lib. 2. part. 2. cap. 17.* Y en este mismo sentido usa la dicha voz sin diftongo diciendo *recado*. Pedro de Rivad. *en la Vid. de S. Borja lib. 1. cap. 17.*

32. *Valor*: por mérito úsalo Cervántes en la Dedicatoria de la Galatea y otros.

33. En fin son para observarse estas voces: *torpe* ingenio, los mas *unicos* por mas célebres, la *pesadumbre* de sus fuertes armas que dice Cervántes en el viage, y en el Ingenioso Hidalgo; como tambien la voz *relieves* quando dice el mismo: "Los *relieves* que de la cena quedáron." *En el Ingen. Hid. y que usa el Granada en la Guia lib. 1. part. 2. cap. 20.* "Reparte á los suyos estos *relieves*, como tambien *largo* por liberal, que usa este autor, &c.

Y esto baste para nuestro propósito, que no ha sido otro sino mostrar parte de la gran copia de nuestra lengua.

CAPÍTULO XII.

De algunos adjetivos notables por la preposicion que traen.

Cosa cierta es que llevan de ordinario los nombres la preposicion de su raiz ó verbo: Todavía teniéndola algunos dudosa, y siendo de gran ventaja para la propiedad de la elocucion, que cada uno tenga la suya propia será bien notar aquí algunos adjetivos y la preposicion que piden segun el uso de nuestros Maestros.

ARTÍCULO I.

Adjetivos que llevan la preposicion a.

Contrario: "Como (el amor de Dios) es tan contrario al amor propio, así es el que mas guerra le hace y mas aina le echa de casa." Gran. en las adición. al Mem. part. 2. cap. 4. pide tambien la preposicion de.

Igual: "Era el Duque (de FERIA) señor de igual calidad á los que . . . pudieran encargarse de tan gran negociacion." D. Carl. Colom. en las Guer. de Fland. lib. 6. Y cierto es que puede este adjetivo irse con la preposicion con de su raiz, v. gr. "Le pareció (á D. Quixote) que ni el Bucéfalo de Alejandro, ni Babiaca el del Cid con él (su rocin) se igualaban." Cerv. en el Ing. Hid. part. 1. lib. 1. cap. 1. Empero la cosa, ó medio de ser uno igual á otro claro es que pide de suyo la preposicion en,

en, v. gr. "Todos *iguales en valor*." Cerv. en el *Ing. Hid. part. 1. lib. 4. cap. 49.*

Exènto : Fr. Luis de Leon hablando del Varon justo dice así en el lib. 1. en la Oda á Felipe Ruiz.

"*Exènto á todo quanto*

"Presume la fortuna, sosegado

"Está y libre de espanto

"Ante el tirano ayrado

"De hierro, de crueza y fuego armado."

Usado : "Como no *usadas* (la ventera y su hija) á semejante language (de caballerías) mirában-le, &c." Cerv. en el *Ing. Hid. part. 1. lib. 3. cap. 16.* Y en el mismo propio significado llevan tambien la dicha preposicion estos ¹ : *mostrado, amaestrado, &c.* v. gr. "Pues decir á un Religioso, que está *mostrado á libertad* y regalo, que ha de tener cuenta con que ha de dar buen exemplo . . . no hay remedio." Sta. Ter. *part. 2. Cam. de la perf. cap. 33.* "Una persona *amaestrada á negar* su voluntad, &c." La misma Santa en la *dicha part. cap. 19.* Empero el adjetivo *enseñado* pide ademas la preposicion *en*.

Poderoso : "Dióle (el hombre) tal golpe con el varapalo, que sin ser *poderoso á otra cosa* dió con Sancho Panza en el suelo." Cerv. en el *Ing. Hid. part. 2. lib. 6. cap. 27.* Asimismo pide este adjetivo las preposiciones *de* y *para*. Mas la dicha preposicion *a* es muy conforme á su raiz en este paso : "No puede (el alma) *á todo*." Sta. Ter. *part. 2. Cam. de la perfec. cap. 31.*

Emulo á las edades : dice de Merlin Cervántes en el *Ing. Hid. part. 2. lib. 7. cap. 35.*

Amar-

1. La raiz de este adjetivo es mostrar por enseñar, v. gr. "Deben ser en los dichos estudios generales Doctores, é Maestros que *muestren* las dichas sciencias." Hugo Celso en el Reportorio general de las Leyes á la palabra *estudiantes*.

Amarrado: aunque puede llevar la preposicion con, v. gr. "*Amarrados con* la áncora de la esperanza." Gran. en el *Mem. trat. 1. cap. 3.* pide tambien esta preposicion, v. gr.

"Mientras del yugo sarraceno anduvo
habian" Tu cuello preso, y tu cerviz domada.

"Y allí tu alma *al* de la fe *amarrada*

"A mas rigor mayor firmeza tuvo:

"Gozóse el Cielo; mas la tierra estuvo

"Casi viuda sin tí y desamparada:

"De nuestras Musas la real morada

"Tristeza, llanto y soledad mantuvo."

Luis. Galvez en un Elogio á Miguel de Cervántes
que se lee al principio de su *Galatea.*

Desaficionado: "El hombre nace aficionado y
enamorado de sí mismo, y *desaficionado á Dios.*"

Gran. en las *Adicion. al Memor. part. 1. cap. 3.*

§. 1.

Asido: pide tambien esta preposicion segun su
raiz, así como *desasido* la *de*: "Mucho . . . va en
"tenerlo todo debaxo de los pies, y estar *desasi-*
"dos de las cosas que se acaban, y *asidos á* las eter-
"nas." Sta. Ter. *Cam. de la perf. cap. 3.* Y otros con-
formándose con su raiz, que observareis en los bue-
nos autores.

Nota. suele á veces convertirse en esta preposi-
cion la otra *para*, v. gr. "Teniendo (algunos) el
"apetito muy vivo *para* las cosas de Dios, lo te-
"nian tan mortificado *á* las del mundo, que &c."

Gran. en las *Adic. al Mem. part. 2. cap. 13.*

"*Para* todo esto ha de estar aparejado (el siervo de
"Dios) . . . *aparejado para* reposar (Señor) con

"vos; *aparejado para* trabajar con el próximo; *apa-*

"*rejado para* gozar de vuestras consolaciones, y

"*aparejado á* llorar las miserias de sus hermanos."

El mismo en el lugar citado.

ARTÍCULO II.

Adjetivos que llevan la preposicion de.

Demás de los adjetivos que miran á cantidad, abundancia y su contrario, como *historia pobre de conceptos*, y *falta de toda erudicion*, que dice Cervántes en el Prólogo al Ingenioso Hidalgo, quieren la preposicion *de* los siguientes.

Poderoso: "Las riquezas son *poderosas de* sol-
"dar muchas quiebras." Cerv. *en el Ing. Hid. part. 2.*
lib. 6. cap. 19. "No fui *poderosa de* dar voces." El
mismo *part. 1. lib. 4. cap. 48.*

Contrario por diferente: "Siendo tan *contrario*
"el uno *del* otro." Gran. *en las Adic. al Mem. part. 2.*
cap. 3. §. 2.

Ligero por fácil: "Con unas estopas *ligeras de*
"encenderse y apagarse desde léjos pendientes de
"una caña les calentaban los rostros." Cerv. *en el*
Ing. Hid. part. 2. lib. 4. cap. 41.

Difícil, fácil: "Son muy fáciles (los viejos) pa-
"ra reir, y *difícilísimos de* apaciguar, creen de li-
"gero, y olvidan tarde, loan los antiguos, &c." El
maestro Perez del Castillo *en el Teat. lib. 3.*
"Hay otros (impedimentos) . . . *fáciles de* enseñar,
"y no tan *fáciles de* vencer." Gran. *en las Adic. al*
Mem. part. 1. cap. 9.

Difícultoso, malo, peor: "*Malo* (es el mundo) *de*
"conversar, *peor de* alcanzar, peligroso para te-
"ner, y *difícultoso de* dexar." Gran. *en el Memor.*
trat. 6. En los misterios de la Pasion. Entrada en
Jerusalén.

Participante: "No excluye el padre de su casa
"al que hizo *participante del* título de hijo." Gran.
en el Mem. trat. 7. part. 2. med. 2. del Pad. nuestro.

"Me-

Medroso: "Advertido y *medroso* desto el Caste-
llano truxo luego un libro donde asentaba la paja
y cebada que daba á los arrieros, y con un ca-
bo de vela que le traia un muchacho, se vino á
donde D. Quixote estaba." Cerv. *en el Ing. Hid.*
part. 1. lib. 1. cap. 4.

Atónito: "Suspensos y *atónitos* de tal suce-
so, &c." Cerv. *en el Ingen. Hid. part. 1. lib. 4.*
cap. 33.

Enseñado, por *avisado* ó *instruido*: v. gr. "El
Santo quedó muy consolado y *enseñado* de reve-
renciar, y no juzgar los juicios secretos del Se-
ñor." Rivad. *en el trat. de la Tribul. lib. 2. cap. 3.*

Suficiente, por *digno* ó *capaz*: "Por no hallar-
me *suficiente* de tener beneficios por ella (la Igle-
sia). &c." Cerv. *en el Ing. Hid. part. 2. lib. 5. cap. 13.*

Vestido, *enriquecido*: &c. "Le abrió (D. Qui-
xote á un Yangües) un sayo de cuero *de* que ve-
nia *vestido*." Cerv. *en el Ing. Hid. part. 1. lib. 3.*
cap. 15.

Y puede esta preposicion convertirse en la otra
con: "Viéron venir hácia ellos hasta seis Pastores *ves-*
tidos con pellicos negros, y coronadas las cabezas
con guirnaldas de cipres y de amarga adelfa." El
mismo *part. 1. lib. 2. cap. 13.*

"Tu verde y rico márgen no de enebro

"Ni de cipres funesto *enriquecido*

"Claro abundoso, y conocido Ebro

"Sino de lauro y mirto florecido . . .

"Serán testigo desto dos hermanos, &c."

Así habla Cervántes de los cultísimos hermanos
Lupercio y Bartolomé Leonardo de Argensola *en*
el lib. 6. de la Galatea; donde poco ántes habia
dicho con la equivalente preposicion: "*Con* *cuyos*
ingenios, y *con* los frutos dellos quedó vuestra Pa-
tria enriquecida, &c."

Advertid asimismo que varias veces no es esta preposicion caso de adjetivo, sino nota de motivo ó causa, v. gr. "Andaba Anselmo perdido *de* amores." Cerv. *en el Ing. Hid. part. 1. lib. 4. cap. 33.*

ARTÍCULO III.

Adjetivos que piden la preposicion en.

Particionero: trae este adjetivo su origen, de la expresion *tener parte en*; y por esto se enviste de su preposicion así: "Somos herederos de vuestros bienes, y *particioneros en* vuestra hacienda con vuestro único hijo." Gran. *en el Mem. trat. 7. part. 2. en la Orac. 1. del Pad. nuestro.*

Enseñado, erudito, mejorado: "Saldrá (Vm. de la letura de la Escritura) *erudito en* la historia... *enseñado en* la bondad, *mejorado en* las costumbres." Cerv. *en el Ing. Hid. part. 1. lib. 4. cap. 49.* "Siendo *enseñado en* letras y estudioso." Mendoza *en la Guer. de Gran. lib. 3. num. 7.*

Advertido: toma la preposicion *en* de su raiz, v. gr. "Está *advertido de* aquí adelante *en* una cosa." Cerv. *en el Ing. Hid. part. 1. lib. 3. cap. 20.*

Incorporado: "Están tan asidos é *incorporados en* su parecer que no hay razon ni evidencia, que dél los saque." Cerv. *en el Ing. Hid. part. 1. lib. 4. cap. 48.*

Nota. Suele algun adjetivo volver esta preposicion en la otra *con*; y así la expresion *bañada en lágrimas, en sangre* que es tan usada de nuestros autores puede volverse en esta: "*bañada con su sangre.*" Cerv. *en el Ing. Hid. part. 1. lib. 4. cap. 34.* mas es ciertamente construccion figurada, ó de instrumento; y lo mismo podeis decir desto tro lugar de Rivadeneira *en la Vid. de S. Ignac. lib.*

lib. 1. cap. 5. "Estaba tan abrasada su ánima en el fuego del amor Divino, &c." ¹.

ARTÍCULO IV.

Adjetivos que llevan la preposicion para.

Los nombres que admiten esta preposicion son de tal calidad que dicen respeto con alguna accion, y por eso júntanse de ordinario con infinitivo de verbo, y son:

Poderoso: "Atinó á decir (un Poeta) ² que aunque tuviera cien bocas, y otras tantas lenguas, y una voz de hierro no fuera *poderoso para contar* solos los nombres (de las penas del infierno." Gran. *en el Mem. trat. 1. cap. 1. §. 4.*

Bastante: "Será vuesa merced *bastante* con todo su poder *para bacerme* dormir, si yo no quiero." Cerv. *en el Ing. Hid. part. 2. lib. 7. cap. 49.*

Capaz: "Mi entendimiento no es *capaz para* ello." Santa Teresa *en el Camino de la perfec. cap. 42.*

Dulce: "El Pavon es muy hermoso de ver, mas no es *dulce para oir.*" Gran. *en la Guia lib. 2. part. 2. cap. 21.*

Asqueroso: "Se les antoja (á las mugeres) como
TOM. II. E mer

¹ Tengo á bien observar aquí llevar esta preposicion con la otra *de* natural, y propia gracia para mostrar en hecho de medida las tres dimensiones deste modo: "Cada una de las Torres (de Jerusalem) tenia veinte codos *en largo*, y diez *en ancho*" y cinco de grueso. Gran. *en la Introd. part. 4. trat. 1. cap. 16.*

² El lugar á que alude el Granada es del libro 6. de Virgilio, el qual válese tambien de la misma expresion en sugeto bien diferente.

Non ego cuncta meis amplecti versibus opto,
Non mihi si linguæ centum sint, oraque centum
Ferrea vox. Georgic. lib. 2.

»mer tierra, yeso, carbon, y otras cosas peores,
 »aun *asquerosas para mirarse*, quanto mas *para co-*
 »merse." Cerv. en el *Ingen. Hid. part. 1. lib. 4.*
cap. 33.

Fácil: pide tambien esta preposicion y otros que
 frisan con aquel decir latino: *facile dictu: pulcher*
visu, &c.

ARTÍCULO V.

Nombres que traen la preposicion por.

Solícito: es uno de los adjetivos que la quieren,
 v. gr. "Nunca sea muy *solícito* ¹ *por* las cosas que
 »temporalmente le acaecen." Gran. en el *Memor.*
trat. 4. Regla 2. cap. 2. y otros semejantes por la
 analogía con el verbo suspirar, que la lleva en na-
 tural construccion, así como el otro su semejante
 anhelar lleva la preposicion *á* de ordinario.

Y advertid que por esta regla y analogía va tam-
 bien el sustantivo *ansia* quando decimos: "Tantas
 »*ansias por* reducirme *á* vos." Fr. Alonso del Cas-
 tillo en sus *Plátic. tiern. cap. 4.*

Adjunta.

Otros sustantivos de relacion traen asimismo
 para mostrarla algunas preposiciones como *ventaja*,
diferencia, &c. y así dice el Granada: "La *ventaja*
 »de la una esperanza *á* la otra, &c." En el *lib. de*
la Orac. y considerac. part. 3. trat. 3. §. 3. Sen-
 tido que puede volverse en estotro: "Hace infi-
 »nita *ventaja* el brazo de Dios *á* qualquier otro bra-
 »zo de carne." El mismo autor en el lugar citado.

¹ Diréis que se calla este adjetivo en esta expresion de Cer-
 vantes: "Mis padres *andaban por darme estado.*" En el *Ing. Hid.*
part. 1. lib. 4. cap. 28. Esto es, andaban solícitos.

“Parécete, pues, que es buen trueque dexar el
 “camino de Dios por el del mundo, habiendo tan-
 “ta *diferencia del uno al otro?*” Gran. *en el Mem.
 trat. 1. cap. 3.* y esta misma fuerza ó poder podeis
 mostrar con la sola preposicion *entre* así: “La di-
 “ferencia que hay *entre esos dos locos* es, &c.” Cerv.
en el Ing. Hid. part. 2. lib. 5. cap. 15.

Hay tambien sustantivo que mira de su natura-
 leza á motivo ó causa final, y v álese á este efec-
 to de la preposicion *para*; como el nombre *cosa*,
 diciendo el Granada: *cosa es para reir*, locucion
 que puede ir variada deste modo: *cosa es que po-
 ne espanto*, que dice Rivadeneira, esto es: *cosa es
 para espantar*; la qual palabra va callada entónces
 quando decimos: *es muy para considerarse*. Mas si
 fuere tras esta voz la preposicion *de*, entiéndese
 callado por la elípsis el adjetivo *digno*, como se ve
 en este lugar: “No ha sido *cosa de reir*, y lo es
 “*de contar* el gran miedo que hemos tenido, á lo
 “ménos el que yo tuve?... No niego yo, respon-
 “dió D. Quixote, que lo que nos ha sucedido (con
 “los batanes) no sea *cosa digna de risa*, pero no
 “es *digna de contarse*; porque no son todas las per-
 “sonas tan discretas, que sepan poner en punto las
 “cosas.” Cerv. *en el Ingen. Hid. part. 1. lib. 3.
 cap. 20.*

Otro sustantivo tenemos que para mantener el
 susodicho sentido de causa pasase al ser de adjeti-
 vo, pero indeclinable quando decimos: No fuéron
parte ruegos para moverle: esto es, no fuéron *ca-
 paces*, &c. voz de que hace gran uso Miguel de
 Cervántes.

CAPÍTULO XIII.

Que puede ir el tiempo con preposicion ó sin ella.

1. **L**os exemplos que alegaré darán por sí una justa idea del como y quando puedan ir las voces que tocan á tiempo con preposicion ó sin ella; y veislo aquí absolutamente ó sin preposicion: "Par-
"tí yo de Roma *el Octubre siguiente.*" Riv. *en la Vid. de S. Ignac. lib. 5. cap.*

"Calientase *el enero*

"Al derredor de sus hijuelos todos

"Á un roble ardiendo entero,

"Y allí contando de diversos modos

"De la extrangera guerra

"Duerme seguro y goza de su tierra."

Así habla Lope de Vega *en los Pastores de Be-
len lib. 1.* imitando al Lírico latino, y elogiando la vida rústica.

"En resolucion este fué el fin de la aventura de
"la Dueña dolorida, que dió que reir á los Du-
"ques, no solo *aquel tiempo*, sino *el de toda* su vi-
"da y que contar á Sancho *siglos* si los viviera. Cerv.
en el Ing. Hid. par. 2. lib. 7. cap. 41. "Toda aque-
"lla noche no durmió D. Quixote." El mismo *part. 1.
lib. 1. cap. 8.* "Tenia (Sancho) por costumbre dor-
"mir quatro ó cinco horas *las siestas el verano.*"
El mismo *part. 2. lib. 6. cap. 32.* Y Quevedo en el
Romance 8. que intitula *confesion de los mantos en
la Musa 6.* dice:

"Soy pecador transparente,

"Dixo, que truxe arrastrando

"Un año tras una tuerta

"Á un caballero D. Pablo."

2. Lleva empero preposicion en estos lugares:

"Pon-

“Ponte en oracion Sancho, *en el espacio* que yo
 „voy á entrar con ellos (los batanes) en fiera y
 „desigual batalla.” Cerv. *en el Ing. Hid. part. 1.*
lib. 1. cap. 8. “Andamos buscando aventuras *de no-*
che y de dia, *en invierno y en verano*, á pie y
 „á caballo, con sed y con hambre.” El mismo *part. 1.*
lib. 3. cap. 17. “Quando despertare *de noche* des-

„pertar con el (pensamiento de orar) y mucho más
 „á la mañana.” Gran. *en el Mem. trat. 5. cap. 3.*
 §. 2.

“Á mil gentes que agraviadas

„Teneis con vuestra porfia

„Dexareis *en aquel dia*

„Alegres y bien vengadas.”

Fr. Luis de Leon *en el lib. 2.*

“Esto fué *á la tarde y á la mañana*, otro dia
 „respondióme nuestro Señor á ello, y dixome, &c.”
 Santa Ter. en los papeles que van al fin de su vi-
 da. “No respondió otra cosa, sino que se sosegase
 „por entónces, y entretuviese á sus criados que *por*
 „*aquel dia* no se volviesen.” Cerv. *en el Ing. Hid.*
part. 1. lib. 4. cap. 44. y Fr. Luis de Granada *dice*
en el trat. 4. del Mem. cap. 3. §. 1. regla 2. “Lo
 „qual debe hacer quantas veces *entre dia y noche*
 „pudiere.” “Levantábase *á las dos horas* despues
 „de la media noche.” Rivad. *en la Vid. de S. Bor-*
ja lib. 1. cap. 19. locucion que no dexa la prepo-

sicion como ni aquella: *despertar de noche: á la ma-*
ñana, &c. Puédese con bella gracia poner ó no la prepo-

sicion en una misma diccion del modo que lo ha-

ce Fr. Luis de Leon traduciendo la Oda 10. de Hora-

cio, que comienza *Rectius del lib. 2.* desta forma:

“En los casos aviesos

„No pierde la esperanza, ni confia

„En los buenos sucesos

„El ánimo que está *de noche y dia* „

„Para ser combatido „

„De templanza y valor apercibido.” „

Nota. Suélese poner en medio la preposición, y es manera de encarecer el sentido diciendo: „*Hoy en dia* hay en ella (la Religion) personas de buenas habilidades, doctas y honradas.” Rivad. *Vid. de S. Ignacio lib. 3. cap. 24.* Y si reparas en ello es muy semejante este linage de reforzar la diction á aquel tan particular, que va notado en el tratado de las partículas: *A la hora en aquel momento, mañana en aquel dia, &c.*

CAPÍTULO XIV.

De los derivados.

ARTÍCULO I.

Letras que van mudadas en la derivacion de algunos nombres.

Una bella reflexion del curioso D. Bernardo Aldrete me abre camino para introducirme en el presente capítulo: dice, pues, y advierte este docto y juicioso español *en el lib. 2. cap. 10.* del origen de la lengua castellana, que de tal modo ha tomado nuestra lengua algunas palabras del Lacio, que al apropiárselas y darles como nuevo ser y patria, ha mudado algunas de sus letras, sustituyendo en lugar de la vocal latina un diftongo español, como se ve en las voces *tempus*, *petra*, *cælum*, *nebula*, &c. que suenan en nuestro romance, trocada la vocal *e* en el diftongo *ie*; y así decimos: *tiempo*, *piedra*, *cielo*, *niebla*; mudando asimismo la vocal *o* de las voces *bonus*, *corpus*, *mors*, *bortus*, &c.

en

en el diftongo *ue* v. gr. *bueno*, *cuerpo*, *muerte*, *buerto*, &c.

Esto supuesto ved ahora como nuestra lengua vuelve otra vez á la *e* de la raiz latina, los adjetivos ó derivados de las voces *tiempo*, *piedra*, &c. diciendo *temporal*, *pedragoso*, *celestial*, *nebuloso*, &c. y del mismo modo trueca el diftongo *ue* en la *o* perdida de su raiz diciendo *bonísimo* de *bueno*, *corporal* de *cuerpo*, *mortal* de *muerte*, &c. Lo qual nos hace ver, que esta inversion de letras es muy conforme al genio de nuestra lengua. Del mismo modo deriva de su raiz española, y toca á la segunda notada manera de derivar de *trigo* *trigueño*; de *alago* *alagüeño*; de *cigüeña* *cigüinos*, &c. aunque es verdad que mantiene en su ser quando le parece el diftongo de su raiz, como de *fuelle* *fuellecillo*, de *cuesta* *cuestezuela*, &c. que usan nuestros autores.

Tambien suele en alguna otra ocasion tener algun respeto nuestra lengua á la raiz latina, como se ve en el sustantivo *sabidor* que usa Cervántes, "Quiérote hacer *sabidor* de que todas estas cosas que hago no son de burlas, sino muy de veras." En el *Ing. Hid. part. 1. lib. 3. cap. 25. y en el lib. 4. de esta part. cap. 46.* dice: "Aun los *sabidores* desta burla, &c." y del mismo modo usa esta voz Santa Teresa, &c.

Y así como en la dicha voz toma la vocal *i* de la raiz latina, suele otrosí tomar alguna vez la consonante de la dicha raiz; de donde aunque de la voz *amigo* derivase naturalmente *amigable*, empero dice relacion al latin el superlativo *amicísimo*, v. gr. "Naturalmente es (el amor propio) *amicísimo* de todo género de deleyte." Gran. en el *Mem. trat. 7. part. 1. cap. 6.* Es verdad que Santa Teresa de Jesus mantiene la natural derivacion en el

superlativo contrario diciendo: "Yo estaba entonces *enemiguísima* de ser Monja." *En la Vid. cap. 2.* Ni mas ni ménos mira al origen latino el derivado *clerical*, y no al español *clérigo*, v. gr. "Los *relieves* que del despojo *clerical* habian quedado, &c." Cerv. *en el Ing. Hid. part. 1. lib. 3. cap. 23.*

Tambien derivanse á la latina aquellos adjetivos que usan nuestros maestros quando dicen: ave *indómita*, cosas muy *agibles*, cosas *adherentes*, esfuerzo *viril*, *femeniles* miembros; y aquellos *bisunto*, *resoluto*, &c. destos lugares: "Desarmóle (Sancho á D. Quixote), quedó en valones y en jubon de *camuza*, todo *bisunto* con el mugre de las armas." Cerv. *en el Ing. Hid. part. 2. lib. 6. cap. 18.* "En este conocimiento conviene que esté el hombre tan fundado y tan *resoluto*, &c." Gran. *en el Mem. trat. 5. cap. 2. §. 2.*

Es verdad que suele alguna vez mostrarse no mas que alguna apariencia de relacion á la latina raiz en algun nombre, como se ve en el *bacer manida*, que dice en sus versos Fr. Luis de Leon; y lo mismo quando en ser de adjetivo nos vuelve este sentido: "Estas manos te sacarán el corazon donde *alvergas* y tienes *manidas* todas las maldades juntas." Cerv. *en el Ing. Hid. part. 1. lib. 3. cap. 23.*

Y sea esto dicho por el justo respeto á la lengua latina, origen de nuestro romance: que por lo que toca al trueque de otras letras que suele haber en muchos y varios derivados, de propia y natural raiz, por sí mismos se os mostrarán en los siguientes artículos que tratan de sus terminaciones.

Y sea esto dicho por el justo respeto á la lengua latina, origen de nuestro romance: que por lo que toca al trueque de otras letras que suele haber en muchos y varios derivados, de propia y natural raiz, por sí mismos se os mostrarán en los siguientes artículos que tratan de sus terminaciones.

ARTÍCULO II.

Naturales terminaciones de los derivados.

Como sea la variedad de terminaciones gran parte para la variedad del estilo, y de aquella armonía que del número percibe el oído en sugeto de elocucion, que tal y tan vario debrá ser nuestro raciocinio, siendo tantos y tales como veremos, los modos de sus terminaciones en las muchas voces que de otras deriváanse? y dexando para el artículo siguiente el terminar de nuestros diminutivos, veamos ahora los modos de los otros derivados; que teniendo diversas en especie sus raíces, diversas y muy diversas tienen tambien sus terminaciones, como lo podeis ver en los nombres que alegamos tomados por la mayor parte del copioso y atinado Miguel de Cervántes: y para ordenarlos bien he aquí los adjetivos derivados de *verbos* unidos con sus sustantivos, segun los usa el dicho autor: mula *espantadiza* ó *asombradiza*: cabeza *respondona*: Regidor *perdidoso*, verso *infamatorio*, cosas *hacederas*, hombre *culpante* ¹, muger *andariega*; y el Granada dice: gallina *andadera* ², hombre *comilon*, con los quales podeis juntar los adjetivos ó sustantivos *danzadores*, *baylarines* ³ ó *bayladores*.

Em-

¹ Parécenos oportuno para autorizar lo suso dicho añadir por vía de nota uno que otro lugar: "En ninguna cosa he sido *culpante* de la culpa, en que los de mi nacion han caido." El citado Cerv. en el *Ing. Hid. part. 2. lib. 8. cap. 63.*

² "Si la gallina es bulliciosa y *andadera*, nunca sacará á luz "(los huevos)." En el *lib. de la Orac. y consid. part. 3. §. 3.*

³ "Pensais que todos los valientes son *danzadores*, y todos "los andantes caballeros *baylarines*." Cerv. *Ing. Hid. part. 2. l. 8. cap. 62.* "Me atrevo á decir que era (Reynaldos) ancho de rostro, "de color bermejo, los ojos *bayladores* y algo saltados, punto-

Empero de *sustantivos* nacen los siguientes: *poderosas* mulas, *órnamientos jumentiles*, *entrañas guiñeñas* y *apedernaladas*, *gremio dueñesco*, *hombre mugeriego*, *eloqüencia demostina*, *generacion gigantea*, *Condesa Lobuna*, *Dignidad Pontificia*; y en el Coloma hallareis *guion Pontifical*, *camino pasagero*, *leyes caballerescas*, *palabras caballerosas*¹ y *andantescas*, *alma lacayuna*, *muger palaciega*, *ner-vuda* y *avellanada*; *pastor quixotiz*, *pastor pancino*, á lo *estudiantil*, *añales sacrificios*, que dice este autor en la *Galatea*; y en *Pedro de Rivadeneira* leemos de cárcel *carcelería*², de paja choza *pagiza*, de grullas *gruero*³, de casas *casares*, así como el Coloma deriva el *sustantivo caserías*; y el Granada dice: *alma callejera* y *vagamunda*; y Don Juan de Jáuregui en su *Aminta* saca de sangre y vedejas, *sanguino* y *videjudo*⁴; y Santa Teresa de Jesus con el Granada saca de honra el *adjetivo honrosa*⁵; así como el Cervántes se vale en sentido

ya
 „so y colerico en demasia.” El mismo *part. 2. lib. 5. cap. 1.*

1 Del mismo modo usa deste *adjetivo* Pedro de Rivadeneira en la *Vida de S. Borja lib. 1. cap. 3.* diciendo: *exercicios honestos* y *caballerosos*.

2 “Era tiempo de estío, y tenia una manera de *carceleria* „algo libre; y así pudiéron acudir á él muchos para oirle.” En la *Vid. de S. Ignac. lib. 1. cap. 14.*

3 “El Emperador estaba entónces tan cebado en ella (caza „de halcones) que solia socorrer á un *Xirifalte gruero* que el „Marques tenia, y ser de los primeros que llegaban al socorro en un caballo turco muy ligero, con un lebrél suyo favorito, que llegaba hasta abocar la grulla.” En la *Vid. de San Borja lib. 1. cap. 4.*

4 “Este mi rostro de color *sanguino*, „Estas anchas espaldas, estos brazos „De duros nervios mi cerdoso pecho, „Y *vedijudos* muslos son indicio „De mi viril y poderoso esfuerzo.”

Así habla un sátiro en el *act. 2. escena 1.*

5 “Era tan *honrosa* que . . . no tornara atras por ninguna „ma-

ya serio, ya irónico del derivado *honrada*: También deriva la santa de evangelio *evangelical*; y el autor de la Tragicomedia de Calisto y Melibea *filosofal* de filosofía. Es con todo muy singular el derivado *bravatas* de bravo, que usa Cervántes.

3. Que por lo que mira á los derivados de *adjetivos* frisan con los ya espuestos como *tercerta* de tercero, que dice Cervántes: *eternal* de eterno Santa Teresa, &c. Y advertid que si hemos citado en todo lo dicho determinados autores, no es porque sean los únicos, que así han usado las tales voces, sino por autorizar la derivacion, como solemos en otras ocasiones, tratando de voces ó locuciones generales.

4. Se añada á esto la variedad que pueden sufrir nuestros ordinales, porque ora siguen la analogía latina deste modo: primero, segundo, tercero, quarto, quinto, sexto, séptimo y octavo; ya se forman propia y natural derivacion en los siguientes números, como lo hace el autor de la Tragicomedia de Calisto y Melibea, prosiguiendo así: *aucto noveno*, *deceno*, *onceno*, *doceno*¹, *treceno*, *quatorceno*, *quinceno*; y aunque vuelve á los ordinales latinos en los siguientes, *sextodécimo*, *décimo-septimo*, *décimooctavo*, *décimonono*, *veintésimoprimer*, mantiene el ordinal propio en el acto *veinteno*.

Es verdad que con alusion á determinado y en sí ordinal número podemos valernos de los números

manera." *En la Vida cap. 3.* "Esta virtud de la misericordia es tan hermosa, tan *honrosa*, amada y apreciada de los hombres que, &c." Gran. *en el lib. de la Oracion y meditac. trat. 3. §. 1.*

¹ También el maestro Perez del Castillo dice: "Los que son curiosos y desean saber tales cosas, lean el *doceno* libro de Estrabon." *En el Teat. lib. 3.*

rales, como lo hace Pedro de Rivadeneira diciendole: "El bien que desto sucedió . . . contáremoslo" á los *deciseis capítulos* deste segundo libro." *En la Vid. de S. Ignacio lib. 2. cap. 3.* El qual dice tambien *el dia de los veinte*, &c.

Y aquí podeis advertir á la propiedad y variedad de que usan nuestros autores en algunos puntos de numeracion, pues dicen igualmente docientos ó ducientos, trecientos ó trescientos, perdiendo á veces alguna letra en la formacion ó derivacion, ó manteniendo el número formado igual á su raíz, como *deciseis*, *decisiete*, *diecinueve*, *veintiuno*, que usa el Rivadeneira, el qual dice tambien el mes de *Diciembre*, &c. en fin acabo con daros esta indeterminada y gustosa numeracion del Granada: "Docientos y tantos años." *En la Introduccion part. 2. cap. 13. §. 2.*

Adjunta.

Irregular derivacion de algunos nombres.

Esta irregularidad proviene del abreviarse que hacen los derivados perdiendo de las letras que lleva su raíz, como *humilmente* de humilde, *accepcion* de aceptar, *vaca* de vacar, *colmo* de colmar, que os muestran los siguientes exemplos: "Aunque algunas veces no se halle el hombre tan devoto . . . todavía se debe llegar *humilmente* á este pan de vida." Gran. *en el Mem. trat. 3. cap. 10.*

"Habia leído (el maestro Yapo) en aquella Ciudad algunos años con grande *accepcion* y loa." Riv. *en la Vid. de S. Ignacio lib. 3. cap. 19.* Mas este sustantivo así como el adjetivo *accepto* son de analogía latina, como lo es tambien el sustantivo *excepcion* en este lugar de Fr. Luis de Leon: "Sus hijas y sus libros (de la santa Madre) . . . son tambien

»bien testigos fieles y mayores de *toda excepcion*
»de su grande virtud." *En la Carta á las Ma-*
»*dres, &c.*

»"Á la partida le mandó el Emperador (á San
»Borja) tomar el hábito de Santiago . . . y le dió
»una Encomienda que á la sazón estaba *vaca*." Riv.
»en la *Vid. de S. Borja lib. 1. cap. 8.* "Estando *va-*
»cas otras dos Compañías en los tercios que mili-
»taban en Francia, proveyó la una en D. Francis-
»co de Padilla Gaitan, y la otra, &c." D. Carl. Col.
»en las *Guer. de Fland. lib. 4.*

"Colmo de admiracion lleno de espanto

»Entré en Madrid en traje de romero."

Cerv. en el *Viag. al Parnaso cap. 8.*

El Empero puede algun derivado parecer que pier-
de algo respecto de una raiz, y no respecto de otra,
que le es tal vez mas natural, como aquel sustan-
tivo *quantía* de quanto y no de cantidad, que di-
ce Cervántes por estas palabras: "Oficio de mayor
»*quantía.* *En el Ing. Hid. part. 2. lib. 7. cap. 41.*

Ya suele provenir esta anomalía del aumentar-
se tal vez algunas letras en la derivacion respecto
de su raiz, como: "Los cabellos muchos y *rebul-*
»*tados.*" Cerv. en el *Ing. Hid. lib. 3. cap. 23. de la*
»*1. part.* De lo qual tendréis nueva prueba en el de-
rivarse de algunos diminutivos, de que vamos á
tratar con mas ó ménos exemplos en cada termi-
nacion segun su mayor ó ménor uso.

ARTÍCULO III.

De los derivados diminutivos de cantidad.

Llámanse así ó porque disminuyen con su par-
ticular terminacion el objeto, ó porque lo traen á
cierto punto de afecto, siendo en uno y en otro ma-
ra-

ravillosa y abundante nuestra lengua, la qual para dar mayor y mejor sonido á la derivacion muda la vocal *a* final, en *e*, y luego añade la *c* consonante á pesar de su raiz, y así deriva de piedra *pedrecita*; empero mantiene la vocal *e* quando la lleva la raiz y síguela al modo dicho la *c*, consonante que suele añadirse además, quando en la última sílaba de la raiz suenan las consonantes *n*, *r*, y así deriva al modo dicho de ave *avecica*, de pobre *pobrecita* ó *pobrecillo*; de ayre *ayrecico*, &c. de perdigon *perdigoncillo*, de pecador *pecadorcillo*, &c. de donde si quitaís la consonante interpuesta perderia mucho la voz de sonido y gracia.

1. Ahora, pues, para ordenar la varia manera de nuestras terminaciones en hecho de mostrar el objeto con el accidente ó calidad de pequeñez, en que es nuestra lengua mucho mas abundante que la latina ¹, sea la primera de sus terminaciones la final en *ico*, que usan así nuestros maestros: "Pues" "qué quando (algunos autores de libros) citan la" "divina Escritura? no diran sino que son unos Santos" "Tomasés, y otros Doctores de la Iglesia, guardando" "en esto un decoro tan ingenioso, que en" "un renglon han pintado un enamorado discreto y" "en otro hacen un *sermonicico* christiano." Cerv. *en el Prólogo de la part. 1. del Ing. Hid.* donde dice tambien: "Si tratáredes . . . de la amistad y amor" "que Dios manda que se tenga al enemigo, entraos" "luego al punto por la Escritura divina que lo podeis hacer con *tantico* de curiosidad."

"Si estás colgado como de un *bilico* de la voluntad sola de Dios, como tienes atrevimiento para provocar, &c." Gran. *Guia lib. 1. part. 1. cap. 3.*

"Veo" ¹ Apénas tiene la lengua latina otras terminaciones que estas: *capella*, *vacula*: *tantillum*, *homuncio*.

“Veo con quanta ligereza los *perricos* y *gaticos* juegan y trepan entre sí unos con otros, y los placeres y alegrías que con esto reciben.” Gran. en el *Mem. part. 1.* en las siete consideraciones de las perfecciones divinas *considerac. 1.* donde dice tambien: *cordericos, cabriticos*: “Ponte á mirar una aguja de un *reloxico* de sol, &c.” El mismo en la *Guia lib. 1. part. 3. cap. 29. §. 8.* “Ni una *pajica* muy liviana se dexa de ver con esta luz.” El mismo en las *Adic. al memor.* en las ya citadas siete consideraciones *considerac. 1. §. 5.* el qual autor suele valerse de ordinario desta especie de terminacion en razon de darnos así idea de las cosas con solo nombrarlas: *pollico, paxaricos, abegica, animalico, corpecico, huevecico ú ovecico, &c.*

“Compró (Ignacio) el vestido y trage que pensaba llevar en la romería de Jerúsalen, que fué una túnica hasta los pies á modo de un saco de cañamo áspero y grosero, y por cinto un pedazo de cuerda; los zapatos fuéron unos alpargates de esparto, un bordon... una *calabacica* para beber un poco de agua, quando tuviese sed.” Riv. *Vid. de S. Ignac. lib. 1. cap. 3.*

“Una *centellica* que salte la abrasará toda.” Sta. Teresa en la *Vid. cap. 35.* “Al primer *ayrecico* de persecucion se pierden estas *floreccicas*.” La misma en la *part. 1. Cam. de perfec. cap. 25. y en el cap. 15.* dice: en tantico que: y unas *conchicas* en el cap. 38. &c.

2. Quanto á la segunda manera de terminar no hay duda sino que es de mucha gracia usándola á tiempo, y naturalmente como lo han hecho nuestros maestros, que es desta manera: “Se llegó Sancho Panza al oido de su Señor, y muy *payito* le dixo, &c.” Cerv. en el *Ing. Hid. part. 1. lib. 4. cap. 29.*

Pedro de Rivadeneira suele decir: desde *chiquitos*, hijo *pequeñito*. Y en la *Vid. de S. Ignac. lib. 2. cap. 18.* dice tambien muy *poquitos* dellos, &c.

"Texe el avecica su nido en lo secreto del árbol "juntando una *pajita* con otra *pajita*." Gran. en las *Adic. al memor. part. 2. cap. 21.* "Quan *poquito* de "lo que allí padecen sin fruto (los condenados) si "se tomara aquí de voluntad bastaría para darles "remedio." Gran. en la *Guia lib. 1. part. 1. cap. 10.* "Hate traído el Señor en todo este camino que has "andado de la manera que un padre trae un hijo "*chiquito* en sus brazos." El mismo en la *Guia lib. 1. part. 2. cap. 12.*

"El alma da un vuelo... aunque como *avecita* "que tiene pelo malo, cansa y queda." Sta. Ter. *part. 1. Cam. de la perfec. cap. 13.* "Voy á la *casi-nta* y tracela." La misma en la *Vid. ó part. 1. cap. 33.* La qual usa tambien destotros diminutivos *charquitos*, *maripositas*, *polvito*, *devocioncitas*, *poquito*, &c.

Nota. Dos cosas débense observar en este lugar, una es que estos tres autores y maestros de nuestra elocucion, usan uniformemente de los diminutivos *poquito*, *chiquito*, y hácenlo sin duda aposta por evitar la cacofonía, que de lo contrario podria resultar si dixeran *chiquicos*, *poquicos*, aviniéndose mal consigo mesma una consonante hueca, qual es la *q* ó la *c*, quando le equivale en inmediata repeticion; que por eso dice tal vez Santa Teresa *charquitos* y no *charquicos*, lo qual no sucede con la *t*, letra de muy diferente calidad; y así repítenla con gracia Santa Teresa y Cervántes diciendo aquella: con *tantito* cuidado en la *part. 2. cap. 26.* y en la *part. 1. cap. 37.* un *tantito* de mas gozar. Y Cervántes en la *part. 2. lib. 6. cap. 32.* dice: "atusándole *tantito* el entendimiento, &c.

La otra cosa muy digna de observarse nace del uso mas ó ménos freqüente, que hacen nuestros autores de las dichas dos terminaciones, puesto que es cierto, que dice cada una natural relacion al pais ó Provincia do nacióron y se criáron, ó lo que nos parece mas cierto al genio particular de los autores; pues vemos que el Granada de natural profundo y severo usa mas freqüentemente que los otros la primera terminacion: no así Pedro de Rivadeneira de condicion mas apacible, que igualmente se vale de la una que de la otra; al modo que lo hace tambien Miguel de Cervántes, donde las personas de su Historia no le obligan á lo contrario: empero Santa Teresa de Jesus de natural por extremo suave y amoroso, aunque se vale harto de la primera terminacion, usa mas de ordinario la segunda, que de suyo es mas dulce y agradecida; que por eso es menester mas tino en acomodar estos diminutivos no solo con el objeto, sino tambien con el genio y natural del autor, siendo como es muy fácil el afectar por medio de lindas, pero estudiadas voces la elocueion, cuyo severo cánon intimado de Quintiliano debe estar siempre delante los ojos: *Nibil est odiosius affectatione*. Instit. Orat. lib. 1. cap. 6.

3. Pues la tercera terminacion de los diminutivos que tocan á cantidad, es qual aquí se os muestra en la voz *perdigoncillo* deste texto del Granada: "Los *perdigoncillos* reconocen en la voz á la verdadera madre que puso los huevos, y en oyéndola dexan á la falsa que los sacó y los criaba." En las Adic. al Mem. part. 2. cap. 22. Consid. 2. Á este mismo modo usan la dicha terminacion otros autores, v. gr. "Quando el hijo es niño hay una perpetua sollicitud en criarle; quando ya *grande-cillo* un continuo cuidado y sobresalto en guardar-

„darle.” Rivad. en el *trat. de la Tribul. lib. 1. cap. 18.* “Procurábamos (un hermano mio y yo), „como podíamos hacer ermitas, poniendo unas pedrecillas que luego se nos caían.” Santa Ter. en la *Vid. part. 1. cap. 1.*

3. “Púsose en la cabeza (el Cura) un birretillo de „lienzo colchado.” Cerv. en el *Ingen. Hid. part. 1. lib. 3. cap. 27.* desta terminacion usa harto el Granada en la *part. 1. de la Introduc. 1.*

4. Otra y quarta terminacion es la desta voz pontezuelos, v. gr. “Despues de haber roto muchas „veces estos pontezuelos, una tarde comenzáron á „batir tan fuertemente, que &c.” D. Carl. Colom. en las *Guer. de Fland. lib. 10.* Y advertid que va fuera desta especie de diminutivo, la que parece derivada, y es á nuestro parecer propia voz y entera raiz, qual es la palabra *tunicela*, que lleva apariencia de ser diminutivo de túnica, y bien parece su graciosa final de genio y norma Italiana; veis aquí su uso: “Altisidora... vestida de una *tunicela* de tafetan blanco... entró en el aposento.” Cerv. en el *Ing. Hid. part. 2. lib. 8. cap. 70.*

5. Del sustantivo villas deriva el de *villetas* D. Carlos Coloma, y es la quinta terminacion, diciendo: “El tercio del Marques de Trévico se puso en Bervi, y en otras *villetas*.” En las *Guer. de Flandes lib. 6.* y D. Alonso de Ercilla deriva *sayetes* de *sayos* hablando así de los Araucanos al *cant. 1.*

“Tienen fuertes y dobles coseletes
„Arma comun á todos los Soldados,

„Y
No dexa de ser particular en su especie el diminutivo *pecillos* que saca de *pies* el Granada, v. gr. “No tienen necesidad (las abejas para fabricar sus panales) de regla ni de plomada... mas que de su boquilla y *pecillos* tan delicados.” En la *Introduc. part. 1. cap. 20.*

„Y otros á la manera de *savetès*,
 „Que son aunque modernos mas usados.”

6. Finalmente he aquí la última y sexta terminacion en el diminutivo *castillejo*, que os da el Coloma en este lugar: „Comenzó á batir (el enemigo) el *castillejo* donde alojaba el Almirante.” En las *Guerras de Flandes lib. 12.* la qual especie de diminucion, así como la precedente, son por extremo propias de nuestra lengua, y que miran á solos sustantivos.

ARTÍCULO IV.

Varia terminacion de los diminutivos para variedad de afectos.

Con algunas de las terminaciones de cantidad expresamos tambien varios y muy sentidos afectos, y dexando á un lado las que desto no sirven, á saber la primera en *ico* que solo representa alguna aparente ternura derivada de ciertos objetos, que disminuye, y la última en *ejo*, ved ya los afectos que con las otras muestran nuestros maestros.

Terminaciones para afectos de amor ó ternura, y de alegría.

Estas son dos, á saber la segunda y quarta de cantidad, que terminan como las voces: *pobrecito*, *bijuelo* que os presentan estos exemplos: „A solo el *pobrecito* Ignacio no hubo hombre que le tocasse,

F 2

„ni

1. Entiéndase esto de quando el objeto no trae consigo particular ternura: que si tal hay bien podrá pertenecer á afecto esta terminacion, como quando dice el Granada: „Descend „al portalico de Belen, &c.” En la *Introduc. part. 3. trat. 3.* en la conclusion, y asimismo lo usa Lope en los *Pastores de Belen lib. 3.*

„ni impidiese.” Rivad. en su *Vida lib.* 1. cap. o.
 „Que madre hay que se pueda olvidar de su hijo
 „pequeñito?” Rivad. en el *trat. de la Tribul. lib.* 2.
cap. 21. El Granada dice también los *humildes y*
pobrecitos. En el *Mem. trat.* 6. en la meditacion del
 juicio.

„Advierta, Señor, que ayer ó ántes de ayer;
 „que segun ha poco se puede decir desta manera,
 „canonizáron ó beatificáron dos *frailecitos* descal-
 „zos, cuyas cadenas de hierro... se tiene ahora
 „á gran ventura el besarlas y tocarlas.” Cerv. en el
Ing. Hid. part. 2. *lib.* 5. *cap.* 8.

Mas es bien sensible la ternura que se expresa
 en estos lugares: „Si estos preceptos y estas reglas
 „sigues, Sancho, serán luengos tus días, tu fama
 „será eterna... y cerrarán tus ojos las tiernas y
 „delicadas manos de tus terceros *nietezuelos.*” Cerv.
 en el *Ing. Hid. part.* 2. *lib.* 7. *cap.* 42.

Y Fr. Luis de Granada traduciendo un texto muy
 tierno del Evangelio dice: „Quando esto hicisteis
 „á uno destos *pequeñuelos* míos á mí lo hicisteis.”
 En el *lib. de la Orac. y considerac. trat.* 3. §. 8.
 Tambien en el *Mem. trat.* 7. en la Oracion 1. so-
 bre el Padre nuestro encarece sobremanera el afec-
 to encendido de amor tierno por estas palabras: „Yo
 „como uno de vuestros *bijuelos*... pido á vos, pa-
 „dre mio pan.” Y obsérvese, que el diminutivo *bi-*
juelo, apenas¹ sufre variarse segun el uso de los
 buenos autores, que solo varían la locucion y el
 afecto por los epitetos hijo *chiquito*, *pequeñito*.

Ser-

¹ Veis aquí uno que otro exemplo en contrario: „*Los bi-*
 „*gicos* por no enuciar está cama (del nido) con los excre-
 „*mentos* del vientre, pónense al canto del nido para purgar-
 „lo.” Gran. en la *Introduc. del Símbolo part.* 1. *cap.* 12. §. 1.
 y en el *cap.* 14. §. 4. dice: *bigitos*, terminacion de voz una y
 otra muy poco ó nada usada de los demas autores.

Servímonos tambien de la ya dicha primera terminacion para mostrar con viveza el afecto de alegría, v. gr. "Iba tañendo en las cartas (Teresa Panza) como si fuera un pandero, y... comenzó á baylar y decir: á fe que ahora no hay pariente pobre: gobiernito tenemos, &c." Cerv. en el *Ing. Hid. part. 2. lib. 7. cap. 50.*

Terminaciones para el afecto de compasion.

Tres pueden ser estas terminaciones, y sea la primera esta que os da en el texto que alegó Don Cárlos Coloma en hecho de mostrar digna y justa compasion de personas puestas en grande aprieto, diciendo: "La muger de Don Alonso, señora principal y muy virtuosa, recogida con sus hijos á un Monasterio tuvo maña y valor, &c." En las *Guerras de Fland. lib. 8.* Estotra y segunda, es de Cervántes: "Yo pobrecilla comencé á tener por verdaderas tantas falsedades." En el *Ing. Hid. part. 1. lib. 4. cap. 28.* Y este diminutivo á vista del primero, muestran la analogía con la terminacion y afecto de aquella expresion de Catulo: *flendo turgiduli rubent ocelli.*

Es ademas muy á propósito para mostrar este afecto tan parecido al amor tierno la terminacion que sirve tambien para este, v. gr. "Ciega está esta palomita." Santa Ter. en la *Vid. cap. 20. y en el cap. 11.* dice esta Santa: "Participa esta encarceldita desta pobre alma de las mudanzas del cuerpo."

Terminaciones para afecto de enojo y desenfado.

Tales son la primera y última de que nos servimos para mostrar los afectos de amor y compasion, y sea aquí la primera la que pone Cerván-

tes en la boca de su Héroe en lance de gravísimo enojo desta manera: "Ahora te digo, *Sanchuelo*, "que eres el mayor *bellacuelo* que hay en España. "Dime, ladron vagamundo, no me acabaste de decir ahora, que esta Princesa se habia vuelto en "una doncella que se llamaba Dorotea, y que la "cabeza que entiendo que corté á un Gigante, era "la puta que te parió? voto, y &c." *En la part. 1. lib. 4. cap. 37.* "Bonitos eran ellos para sufrir semejantes cosquillas." El mismo *part. 2. lib. 3. cap. 32.*

Terminaciones para afecto de desprecio.

Son las tres mismas, que para el afecto de compasion, v. gr. "Úsase en Francia mucho servirse de "lacayuelos, por medio de los quales se visita, se "anda todo y se sabe todo: ellos son las verdaderas "espías, y tan diestros en este oficio, que se ha visto lacayuelo de doce años con solo haber entrado "una vez por una puerta de Ciudad ó Villa, designarla despues y delinearla con sus traveses, ras-trillos y otras defensas, como pudiera el mas diestro Ingeniero." Coloma *en las Guer. de Fland. lib. 4.* "O dichoso yo! y verdaderamente dichoso! quando "suelto de las prisiones deste corpezuelo mereciere "oir aquellos cantares de la música celestial." Gran. *en el Mem. trat. 1. cap. 2.*

"Tuvo noticia (una afligida Señora) desta *pecadorcilla*." Así habla de sí mesma Santa Teresa *en su Vid. cap. 34.* "Le hiciéron tomar (sus amigos "á Ignacio) dos *ropillas* cortas de un paño grosero y *pardillo*, y del mismo paño una media caperota para cubrir la cabeza." Rivad. *en su Vid. lib. 1. cap. 9.* "Esa Angélica, respondió D. Qui-xote, señor Cura, fué una doncella distraída, andariega y algo antojadiza... despreció mil señores,

res, mil valientes, mil discretos, y contentóse con un *pagecillo* barbilucio." Cerv. en el *Ingen. Hid. part. 2. lib. 5. cap. 1.* y en la *part. 1. lib. 3. cap. 26.* dice en ayre de desprecio: "Medoro un *morillo* de cabellos enrizados, &c.

"Se representan algunas veces (las farsas y comedias) por hombres y *mugercillas* perdidas." Riv. en el *trat. de la Tribul. lib. 1. cap. 11.*

Toca asimismo á desprecio con un *es*, no es de burla estotra terminacion en *ito*, que usa Don Quixote á la vista de los leones enjaulados diciendolo: "*leoncitos* á mí? á mí *leoncitos*?" Cerv. en el *Ing. Hid. part. 2. lib. 5. cap. 17.*

Es demas destas muy única y viva para el afecto de despreciar la siguiente: "Es cosa cierta que no hay invencion que no saquen, engaño y maquinacion que no intenten por engañar al *pobrete*." El maestro Perez del Cast. en su *Teat. lib. 3.*

Hemos querido poner á la larga estas varias terminaciones para mostrar por la variedad de su poder, que así como algunas dellas van muy acomodadas al objeto ó afecto, del mismo modo dependen otras de su raiz en su particular derivacion.

Y sabe finalmente que hay algunos diminutivos que no tocan directa, é inmediatamente á cantidad ó afecto, sino á cierto decir proverbial de particular gracioso sentido, como: salir uno de *sus casillas*: darse uno á otro *cordelejo*: andar en *puntillos* que dice Cervantes, &c.

Nota. Pláceme aquí á la fin de poner en compendio baxo cada terminacion la variedad de afectos que se incluyen segun los exemplos alegados: pues la terminacion en *ito* sirve de expresar los afectos de amor ó ternura, de alegría, desprecio y desenfado.

La terminacion en *uelo* es muy acomodada para los afectos de grande *aficion*, de *compasion*, desprecio é ira.

La terminacion en *illo* sirve asimismo de *despreciar*, y de mostrar *compasion*.

La terminacion en *ete* parece ser sola de desprecio.

Mas destas terminaciones unas mas que otras son cierto á propósito para determinados afectos segun su naturaleza, como os lo muestran la mayor ó menor copia de exemplos que hemos alegado.

ARTÍCULO V.

Terminaciones de los derivados que aumentan.

Estas son de tres suertes conviene á saber: *hombro*, *platonazo* y *caballerote*, que usa Miguel de Cervántes en simple y natural engrandecer: todavía pueden servir para los afectos siguientes.

Para afecto de enojo.

Sirven los derivados aumentativos *carnaza*, *bestion*, &c. deste modo: "Date, date en esas *carnazas*, *bestion*" indómito, y saca de haron² ese "brijo." Cerv. en el *Ing. Hid. part. 2. lib. 7. cap. 35.* terminacion con que muestra tambien asco Pedro de Rivadeneira diciendo: "Asió el (perro) con los "dientes de aquella *carnaza*." En el *Trat. de las virtudes del Príncipe Christiano lib. 2. cap. 39.*

"Malas Insulas te ahoguen, respondió la sobri-

¹ Esta voz *bestion* aunque de su naturaleza pone mengua ó mancilla en el sugeto, todavía se refuerza con la terminacion; que por eso solian los latinos valerse de tal aumento, y final por expresion de algun enojo como se parece en aquella pregunta de Querea á Antifon en el Eunuco de Terencio *ac. 3. ses. 5. Pro Eunuchone.*

² Es manera de adagio esta locucion, que usa tambien en sentido muy semejante. El maestro Perez del Castillo en su *Teat. lib. 2.* diciendo: "Y si á dicha naturaleza *sale de karona*, y "nos hace alguna pequeña merced, ó reparte de sus bienes... "dalos con tanto contrapeso de males, &c".

»na, Sancho maldito, golosazo, comilon, que tu
»eres, &c.” El mismo *part. 2. lib. 5. cap. 2.*

Y ved que la terminacion ya aumentada de *bellacon* recibe mas aumento en aquel dicho de Cervantes, que puede tocar á enojo: “Aquel *bellaconazo* del maestro Elisabat, &c.” En el *Ing. Hid. part. 1. lib. 3. cap. 24.*

Para afecto de desprecio.

Son muy acomodadas las terminaciones destas voces: papelón, poblacho, condazo, caballero, v. gr. “Alzándose (D. Quixote) la visera de *papelón*, y descubriendo su seco y pavoroso rostro con gentil talante y voz reposada les dixo, &c.” Cerv. en el *Ing. Hid. part. 1. lib. 1. cap. 2.* “Este *poblacho* loco sin seso, que Platón llamaba monstruo, tiene muchas cabezas.” El maestro Perez del Castillo en su *Teat. lib. 2.* “Por cierto que seria gentil cosa (replicó Teresa Panza) casar á nuestra María con un *condazo* ó con un *caballero*, que quando se le antojase la pusiese como nueva, llamándola de villana, &c.” Cerv. en el *Ing. Hid. part. 2. lib. 5. cap. 5.*

Y parece que asimismo podria referirse á este afecto la sabida terminacion de la voz *padraastro*, &c.

Para afecto de estima.

Podeis valeros como Santa Teresa de Jesus de la terminacion ya notada, y que lleva la voz *honrraza*, v. gr. “La verdadera pobreza trae una *honrraza* consigo, que no hay quien la sufra.” En el *Cam. de la perf. cap. 2.* Tambien puede mostrarse este afecto con la terminacion en *on*.

Y vuelvo á advertir que importa mucho en hecho de derivar tener siempre presente la naturaleza de la raiz y genio de la lengua, para sacar

car propia y naturalmente la derivacion.

CAPÍTULO XV.

De los compuestos.

Tiénelos nuestra lengua de todas especies, y da con ellos mucho brio y variedad al raciocinio; y para proceder con orden en su distribucion ponemos primeramente los que se componen á la latina y de preposicion.

ARTÍCULO I.

Compuestos de preposicion.

I. La fuerza singular con que dobla el sentido la silabica *re*, que hemos recibido de los latinos nos obliga á darle lugar ántes, y primero que á las preposiciones: ved pues, como refuerza al simple sin que por sí sea capaz de algun sentido: "Mi-
"ra y remira, pasa y repasa los consejos... que
"te dí por escrito." Cerv. en el *Ing. Hid. part. 2. lib. 7. cap. 51.*

"La devocion *requiere* el ánimo quieto y reposado." Gran. en la *Orac. y meditac. cap. 3. §. 8.* La misma fuerza que con los dichos verbos, mantiene unida con sustantivos, como *recambios, rencuentro, revista, &c.*

Suele á veces aumentar el compuesto, v. gr. "Á este Santo Rey (D. Fernando el Santo) debe
"V. Alteza imitar, y tener por espejo á los esclavos
"recidos Reyes Católicos, D. Fernando y Doña Isabel sus *rebisaguelos*." Así habla Pedro de Rivadeneira con el Príncipe D. Felipe en la *Dedicat. del Príncipe christiano.*

Es verdad que no sirve alguna vez sino de acom-

pañar el simple con poca ó ninguna variedad de sentido, v. gr. *retraerse en alguna Iglesia*, que dice Cervantes, y la voz *reposo* que poco ó nada aumenta el significado del simple segun este lugar: "Pidió (el Cura) al cielo que diese buen *poso* al alma del nuevo desposado." Cerv. *en el Ing. Hid. part. 2. lib. 6. cap. 21.*

2. Mas por lo que mira á las preposiciones hay dellas que vuelven en sentido contrario al simple que acompañan; que tales son las preposiciones *de*, y *en*, v. gr. *deponer*, *deservicios*, *desamor*, *desgana*, *desestima*, &c. voces que nuestros buenos autores usan en contrario sentido de *poner*, *servicios*, *amor*, *gana*, *estima*, &c. á las quales podeis añadir *descomponer*, *desdorar*, &c. v. gr. "Ellos (los Bienaventurados) compongan lo que yo *descompongo*; y doren ellos lo que el hombre *desdora* con su poco saber." Gran. *en la Guia part. 1. lib. 2. cap. 9.*

Y esta fuerza suele mantener esta preposicion quando va invertida á la latina, v. gr. "El gusto... se volvió en *disgusto*, &c." Cerv. *part. 1. lib. 2. cap. 9.*

Alguna vez sirve solo de dar mas vigor á la expresion y al significado del simple, v. gr. "Te *desmiento*, y digo que mientes, y mentirás todas las veces que lo pensares." Cerv. *en el Ing. Hid. part. 1. lib. 3. cap. 23.*

Decid lo mismo de la preposicion *en*; la qual en su propio ser y mas de ordinario, vuelta á la latina pasa á contrario sentido el simple, v. gr. *enfermo* contrario de *firme*, *inquieta* de *quieto*; *inbábil*, *inmortal*, *incierto*, &c. contrarios á *bábil*, *mortal*, &c.

Empero suele otras veces dexarlo en su ser, como *encubrir*, y algunas denotar modo, como: "Eran seis mil
» hom-

»hombres . . . y algunos con armas *enhastadas*.”
D. Diego de Mendoza en *la Guer. de Gran. lib. 3.*
núm. 13.

Otras preposiciones dan nuevo sentido al simple con quien se juntan segun su natural poder, y son las preposiciones *a, con, ante, entre, sobre, tras*. Y por lo que mira á la preposicion *a*, claro está que uniéndose naturalmente con los verbos de movimiento, compónelos tambien con natural propiedad, como *atraer, allegarse, &c.* aunque suele otrosí mudar el sentido del simple, como *admirarse* que toma de la latina; dexándole otras veces en su puro ser, como aquellos *adamar, aplacer*, que tómanse asimismo del Lacio en aquellos textos de Cervantes: “Anduvo (la Señora Angelica) discreta de *»adamar* ántes la blandura de Medoro, que la as-
»pereza de Roldan.” *En el Ing. Hid. part. 2. lib. 5. cap. 1.* “Aunque la traicion *»aplace*, el traidor se
»aborrece.” *En la part. 1. lib. 4. cap. 39.* “Tu
»*»aplaces* á los hombres, agradas á los Ánge-
»les.” Fr. Luis de Gran. en *la Orac. y consid. cap. 2.*
Lúnes, y habla de la humildad.

Pues la preposicion *con* que lleva particular relacion con union ó compañía, enviste de su fuerza el verbo *conllevar*, y semejantes en esta forma: “De buenos criados es *conllevar* las penas de sus Señores.” Cery. en *el Ingen. Hid. part. 2. lib. 8. cap. 68.*

No de otro modo lo hace la preposicion *ante* con su natural respeto al tiempo y lugar, v. gr. “Presto veremos del inconveniente, que fué no obedecer el de Mansfelt á esta prevencion tan *»ante-
»vista* por el Duque.” Colom. en *las Guer. de Fland. lib. 3.* “Estos agüeros (replicó Sancho) . . . no tie-
»nen que ver mas con nuestros sucesos, segun que
»yo imagino aunque tonto, que con las nubes de

»an-

«antanos.” Cerv. en el *Ing. Hid. part. 2. lib. 8. cap. 73.* “En todo este tiempo, ni ella ni ellos se habían quitado los *antifaces*.” El mismo *part. 1. lib. 4. cap. 36.* y Santa Teresa dice los *antipectos* del coro.

Igualmente clara es la manera de contraer que tiene la preposicion *entre*, en los siguientes compuestos: “Los quadrilleros se sasegáron por haber *entreoido* la calidad de los que con ellos se habían *combatido*.” Cerv. en el *Ing. Hid. part. 1. lib. 4. cap. 45.* el qual autor suele también decir: los dias de *entresemana*; noche *entreclara*.

“Mas pongamos ahora que todo lo dicho no hubiese lugar, ni *entreviniesen* aquí todas estas cosas, dime no bastaria, &c.” Gran. en la *Guia lib. 1. part. 3. cap. 25.* Pero advertid que mas de ordinario suele usarse esta última composicion con la latina *inter* así: “Donde *interviene* conocerse las personas (añadió Sancho) tengo para mí aunque simple y pecador, que no hay encantamiento alguno, sino mucho molimiento y mucha mala ventura.” Cerv. en el *Ing. Hid. part. 1. lib. 4. cap. 37.*

Y notad también, que suele el Coloma tomar la voz compuesta *entrepresa*, no solo por empresa, mas también por sorpresa, v. gr. “Habiendo tentado

1 Del mismo modo creemos ser composicion latina la palabra *ogaño* su relativo, que usan Quevedo y nuestros maestros, mudando como suele nuestra lengua la *c* de la raiz latina *hoc amo* en *g*, diciendo *ogaño*: y deste modo la hallamos mudada en las voces *lago* del latino *lacus*, *agudo* de *acutus*, &c. es con todo sincopa, y pudiera ser voz compuesta esta que os da Quevedo, diciendo:

“*Antiyer* se diéron vaya

“Las flores y las legumbres

Sobre váyanse á las ollas

Sobre pintense de embuste.”

En la Musa VI. Romance 80.

»do á Nimega los enemigos por *entrepresa*... se
 »habian retirado destotra parte del Vaál." Colom.
en las Guer. de Fland. lib. 3. y en el libro 9. dice:
 executar cierta *entrepresa*, y es el mas natural
 sentido.

Uniforme y propio es el sentido que da en com-
 posicion la preposicion *sobre*, v. gr. "No contentos
 »algunos con la carga de los mandamientos, ponen
 »tambien los hombros á la *sobrecarga* de los con-
 »sejos." Gran. *en el Prólogo al Mem. §. 1.* y Cer-
 vantes dice: "Sofrir qualquier desastre que le so-
 »breviniese." *En el Ing. Hid. part. 1. lib. 4. cap. 28.*
y en la part. 2. lib. 7. cap. 51. dice tambien: "Ayu-
 »da de costa que te *sobrelleve* los trabajos."

Por lo que toca á la preposicion *tras* veis aquí
 su natural poder: "Así como vuestra merced *tras-*
 »puso el bosque, &c." Cerv. *en el Ing. Hid. part. 1.*
lib. 4. cap. 31. Empero puede investirse alguna vez
 y con gran propiedad de la fuerza de la preposicion
entre, y tambien de la *extra* latina, v. gr.

"Por quien á veces se *trasluce* el zelo"

"De buenas obras que á la fin son malas."

Cerv. *en el Ing. Hid. part. 1. lib. 3. cap. 27.*

Y D. Cárlos Coloma imitando á D. Diego de
 Mendoza suele decir: diligencia *trasordinaria* en vez
 del compuesto *extraordinario* de Cervantes.

Empero suélese con ella pasar un verbo al senti-
 do del *hallucinari* latino, v. gr.

"Qué puesto es este? pregunté; y él dixo:

»Aquí habitan las magas, que encantando

»Hacen que se *trasoiga*, y se *trasvea*;

»Lo que parece de diamante y oro

»Es vidrio y cobre."

D. Juan de Jáuregui *en la traduc. del Aminta act. 1.*
esc. 1.

Adjunta. T R A

En hecho de variar y enriquecer la elocucion usa nuestra lengua de alguna otra preposicion ya con natural poder, ya únicamente para aumentar y variar sus compuestos, tomando de la latina á mas de las insinuadas las preposiciones *contra*, *circum*, *post*, &c. v. gr. "En buscar todas las minas y *contraminas* . . . qué hace en esto si piensas, sino ser-
"vir á la esclava?" Gran. en la *Guia lib. 1. part. 2. cap. 19. §. 1.* "No he podido yo *contravenir* la ór-
"den de naturaleza." Cerv. en el *Pról. de la part. 1.* "Viendo el ventero aquella figura *contrabeccha* . . .
"no estuvo en nada en acompañar á las doncellas
"en las muestras de su contento." Cerv. en el *Ing. Hid. part. 1. lib. 1. cap. 2.* y esta preposicion es ya naturalizada y propia de nuestra lengua.

"Envio el Príncipe de Bearne varios mensajeros
"á toda diligencia á los Presidios y Provincias *circunvecinas*." Colom. en las *Guer. de Flánd. lib. 3.*

"Pospuesto todo temor, y aventurado á todo ries-
"go acudió (Cardenio) á sustentar á Luscinda." Cerv. en el *Ing. Hid. part. 1. lib. 4. cap. 36.* preposiciones que no existen fuera de sus compuestos.

Tambien podeis referir á nuestra preposicion *so*, que es la *sub* latina la composicion de la voz *soterraños*: "Debaxo deste fuerte habia unas grandes cuevas y *soterraños* antiguos. Colom. en las *Guer. de Flánd. lib. 10.* Asimismo se compone á nuestro parecer desta preposicion aquel *sonsacar*, y *sonsacado*, que usa Cervantes ¹, y otras composiciones claras que omitimos.

AR-

¹ Que la preposicion *so* pueda en alguna composicion tomar en final la consonante *n* muéstralo con evidencia nuestro compuesto *sonreir*, que es el *subrideo* latino.

ARTÍCULO II.

Compuestos por medio de adjetivos y adverbios.

Puede de dos adjetivos resultar un sustantivo plural, que toca no solo á esgrima, sino tambien á todo lo que puede recibir en su ser, ó accidentes mas ó ménos, y tal es la voz *altibaxos*, v. gr. "Las cuchilladas, estocadas, *altibaxos*, reveses y »mandobles que tiraba corchuelo eran sin número." Cerv. en *el Ingen. Hid. part. 2. lib. 6. cap. 19.*

"Á lo que yo imagino, dixo D. Quixote, no hay »historia humana, que no tenga sus *altibaxos*, es- »pecialmente las que tratan de caballerías, las qua- »les nunca pueden estar llenas de prósperos sucesos." El mismo *part. 2. lib. 5. cap. 3.*

Otras veces queda el compuesto en ser de adjetivo á la latina, como *altisonantes versos* que dice Cervantes en *el Viage al Parnaso cap. 2.*

Á este modo suele otrosí componérsenos algun nombre de sustantivo y adverbio, dándole este la calificación ó accidente que está embebido en su ser, y tales son las palabras que nos vienen del latín *maleficio*, y *beneficio* deste lugar: "Que mayor mal- »dad que haber hecho tantos *maleficios* contra quien »le hacia tantos *beneficios*." Gran. en *el Memor. trat. 2. cap. 3. §. 7.* Á los quales podeis añadir estos tan usados y naturales compuestos: El *malaventurado* del hombre: los *reciencaados*: el hombre *mediomuerto*: y aquella voz *fuearropa*, que usa Miguel de Cervantes en este texto: "Pasóse el Có- »mitre en cruxia, y dió señal con el pito que la »chusma hiciese *fuearropa*." En *el Ing. Hid. part. 2. lib. 8. cap. 63.*

Tambien deben tener aquí lugar dos voces irre-
gu-

gulares en su composicion, que son *vanguardia* y *retaguardia*; y si quisiéramos adivinar, diríamos que la sílaba *van* de la primera puede ser ó tener analogía con alguna persona del verbo *ir* en su presente de indicativo; y que la *reta* de la segunda voz frisa aunque invertida con el adverbio *retro* latino, de que tal qual vez se vale nuestra lengua en sus composiciones, como *retroceder*, &c.

Puede asimismo ser composicion del adverbio *bis* latino la palabra *bislumbre*, v. gr. "Solo pude advertir... en las *bislumbres*, que las piedras y joyas del tocado... hacían." Cerv. en el *Ing. Hid. part. 1. lib. 3. cap. 27.*

Al cabo y fin de este artículo de los nombres... asimismo vestida de negro con flocos blancos... Voces que se componen de algún sustantivo.

I. En esta composicion que tratamos, el adjetivo que sigue al sustantivo queda con todas sus sílabas al contrario del sustantivo, que sufre mudanza de una vocal ó consonante en otra, por dar

TOM. II. G me-

I. En todo caso téngase aquí presente, que esta composicion en la manera como va expuesta tiene poco que ver con las disueltas voces latinas: *frons exercitus*, y *extrema aries* que son nuestra *vanguardia* y *retaguardia*; así que será de mucha importancia para decidir esto el uso, que en esto tengan las otras lenguas vivas hermanas de la nuestra; y por lo que toca á la Italiana, aunque mantiene ella la misma sílaba *van* en el primer nombre con clara y natural alusion al presente del verbo *andare*, ó *ir* que es nuestro, *ir* diciendo *vanguardia*; válese con todo en la composicion del segundo nombre del adverbio latino *retro*, pues dice *retroguardia*; y este mismo adverbio, pero natural y propio de su idioma, sívele á la francesa de formar la composicion de esta última voz diciendo: *arriere-garde*, que para componer la primera voz válese de una de sus preposiciones, que naturalmente muestra la primera parte del Ejército diciendo: *avant-garde*.

mejor sonido á la composicion, como se ve en estos exemplos: "No dexa (el Señor) á los suyos ayunos y *boquisecos* en este camino." Gran. en el *Memor. trat. 1. cap. 3.* "Mira, pues, de la manera que andan estos llagados, *perniquebrados* y enfermos, sufriendo hambre, frio y calores, con todas las injurias del dia y de la noche, buscando de comer." Gran. en el *Mem. trat. 7. part. 1. cap. 3. §. 1.* "Si no fué Roldan mas gentil hombre que V. merced ha dicho, replicó el Cura, no fué maravilla que la Señora Angélica la bella le desdeñase y dexase por la gala, brio ó donaire que debia tener el morillo *barbiponiente*, á quien ella se entregó." Cerv. en el *Ing. Hid. part. 2. lib. 5. cap. 1.*

"Al cabo y fin de las hileras venia una señora... asimismo vestida de negro con tocas blancas... era *cejijunta*, y la nariz algo chata." El mismo *part. 2. lib. 6. cap. 23.* y aquellos *cabizbaxo*, *cariredondo* que usa tambien este autor: y aquel *barbilucio* del adjetivo *lucio*, usado en el buen siglo en vez de *lucido* ¹.

Es verdad que suele alguna vez quedar el sustantivo en su ser, y sufrir mudanza el adjetivo con muestras de irregular, ó bien con manifiesta alusion á la raiz latina, v. gr. "Habeis andado demasiadamente de remisos y descuidados (dixo la Duquesa) á los entretenidos de cocina), y no se si diga atrevidos á traer á tal personage, y á tales *barbas* en lugar de fuentes, y *aguamaniles* ² de oro

¹ Véislo aquí usado del Padre Maestro Fr. Leandro de Granada, en la Vida que publicó de Santa Gertrudis con la traduccion de sus obras en Salamanca año 1604: "Tan blancas y *lucias*... (eran las ovejas) que parecian *subian* del baño."

² Fórmansenos este compuesto de aquella expresion: "Que es verle echar (al Caballero) *agua á manos toda ambar*." Cerv. en el *Ing. Hid. part. 1. lib. 4. cap. 50.*

»puro, y de álemanas tohallas, artesillas y dornajos
 »de palo, y rodillas de aparadores." El mismo *en la*
part. 2. lib. 6. cap. 32.

"En seis dias de trabajo, aunque con muchas
 »muertes, se alojáron (los enemigos) sobre las mu-
 »rallas, y en los mismos *terraplenos* que cada dia
 »los iban estrechando con la zapa y la pala, con
 »intento de acabar de echar á los nuestros della."
Colom. Guer. de Fland. lib. 10.

2. Suelen tambien hacer composicion dos sustan-
 tivos como *maestrescuelas* del maestro Perez del
 Castillo; *varapalo*, *puntapie*, *carricoche*, de Cer-
 vantes.

3. Hácela asimismo algun numeral con nombre,
 v. gr.

"De mas de veinte mil *sietemesinos*

"Poetas que de serlo están en duda,

"Llenas van ya las sendas y caminos."

Cerv. en el Viage al Parnaso cap. 1.

Por no decir nada de aquella tan natural ma-
 nera de formarse nuestros adverbios de un adjetivo
 con el sustantivo *mente*, concordes ámbos en su gé-
 nero y número, que es comun á las tres lenguas
 Española, Italiana y Francesa; en cuyo uso es á
 la verdad mas curiosa y varia la nuestra, puesto que
 no solo se vale de dichas voces unidas con íntimo
 enlace, como las otras dos diciendo: "Este es aquel
 »estado miserable que significó muy *altamente* el
 »Salvador en aquella parábola del hijo Pródigo."
Granada en la Guia libro 1. parte 2. capítulo 20.
 Mas tambien se distingue dellas separando con
 muy gracioso y fluido giro, los adjetivos del sus-
 tantivo, yendo ellos en seguida locucion en busca
 del sustantivo, que enlazado con el último adjetivo
 llena el sentido de los que le preceden y le llaman,
 v. gr. "Ó Señor! que *delicada y pulida*, y *sabrosa-*

mente los sabeis tratar (á vuestros siervos!)” Sta. Ter. en la *Vid.* cap. 25.

ARTÍCULO IV.

De los compuestos de verbos.

Algo deste linage de composicion tiene la lengua latina; suele empero posponer el verbo en su participio de presente á la otra voz del compuesto, como: *Deiphobe armipotens*, *Juno omnipotens*, que dice Virgilio; mas antepónelo la española, é imita en la copia de tales compuestos á la rica lengua griega, que tanto abunda dellos, como lo muestra bien Homero señaladamente en su *Batrachomyomachia*: es verdad que esta antepone ó pospone el verbo, como quiere, que la nuestra no: Pues esta composicion no trae en sus partes mudanza de sílabas ó letras, sino es que se omite la preposicion del verbo, y el artículo del nombre, yendo el verbo puesto en la tercera persona del presente de indicativo, el qual ya lleva accion rematando en su caso natural, ya es traído de algun adverbio á determinado accidente: manera de composicion muy natural á nuestra lengua, y que queda siempre á discrecion del que con tino y gracia quisiere de nuevo usarla: y por lo que mira al uso que desto hizo mas^a que otro alguno el incomparable Cervántes, helo aquí: “Llamándola (el Condazo á Mari-Sancha) de Villana hija del destripaterrones, y de la pelarruecas.” Cerv. en el *Ing. Hid.* part. 2. lib. 5. cap. 5.

“Sennos Tendreis ciertamente gusto de ver tal linage de composicion en este dicho del Granada: “Si preguntáredes á quantos *desuellacaras* hay en el mundo, por que causa perseveran toda la vida en sus maldades? luego os acuden con la fe de Christo.” En la *Introd.* part. 3. cap. 15. §. 1.

“Sentaos , *majagranzas* , &c.” El mismo *part. 2. lib. 6. cap. 31.* y aquel *echacuervos* , ó caballero de moatra. En la misma *part. lib. 6. cap. 31.*

“Por la falda del monte gateaba

”Una tropa Poética , aspirando

”A la cumbre que bien guardada estaba:

”Hacian *bincapie* de quando en quando,

”Y con hondas de estallo y con ballestas

”Iban libros enteros disparando.”

El mismo en el *Viag. al Parn. cap. 7.*

“Arremetia (Corchuelo) como un leon irritado;
”pero salíale al encuentro un *tapaboca* de la za-
”patilla de la espada del Licenciado , que en me-
”tad de su furia le detenía , y se la hacia besar
”como si fuera reliquia.” El mismo en el *Ing. Hid. part. 2. lib. cap. 19.*

“El que le dió los palos , aunque se los dió á
”*burtacordel* , &c.” El mismo en el *dicho lib. cap. 32.*
”Siendo (rocinante) de suyo *pisacorto* y *flemático*-
”co.” El mismo *part. 1. lib. 3. cap. 23.* y es voz
compuesta de verbo y adverbio.

Usa tambien este autor la voz *quitasoles* , y otras
con bella gracia. Y Pedro de Rivadeneira dice en
su *Hist. Ecc. de Ingl.* incensarios y *portapaces* : y
Fr. Luis de Granada con los otros autores une dos
verbos , que nos vuelven sentido como de adverbio,
diciendo : “Los que juegan á la *ganapierde* per-
”diendo ganan , y ganando pierden.” En la *Guia*
lib. 2. cap. 17. §. 3.

Tambien dice alguna relacion á verbo aquella
tan singular composicion del adjetivo *pintiparado* ,
que usa así Cervántes : “Si no le viniere *pintipara-*
”*da* (la albarda al jumento) yo quedaré por infa-
”me.” En el *Ing. Hid. part. 1. lib. 4. cap. 44.*

CAPÍTULO XVI.

Cifras ó notas de afectos y acciones exteriores.

Debe nuestra lengua esta preciosidad á su mismo genio por extremo expresivo que supo inventarla, y su conservacion al singular gusto y atinado juicio del antiguo anónimo autor de la famosa ¹ comedia *la Celestina*, la qual aumentó desde el 2^o acto Fernando Roxas de Montalvan Jurista en 15 dias de vacaciones, y estampó por los años 1502 baxo el título de *Tragicomedia de Calisto y Melibea*, añadiendo al placer y alegre fin de la comedia los contrarios accidentes, y triste fin en que suelen rematar amorosas aventuras, dándole por esto nuevo nombre que lo abarca todo, y fuera obra consumada si se hubiera prescrito á la accion mas justo término, y hubiérase tenido la debida cuenta y respeto con los honestos límites del honor así entre los alegres lances amorosos de la accion cómica, como en los pasos violentos de una ciega y vil passion que camina á funesta catástrofe; puesto que pide y con razon el decoro público del Teatro que se supongan ciertos accidentes y aventuras amorosas, ántes que verlos u oirlos.

Ahora, pues, son cierto estas menudas cifras de gran ayuda para el Teatro, enlazando con suma viveza y propiedad la seguida de los lances y afectos, y que al paso que entretienen, van con la suspension y recíproco trato, infundiendo en el áni-

¹ Habla de la antigüedad y calidad desta obra, con el gusto y erudicion que suele el clarísimo D. Juan Andres en su obra: *origen progresos, &c. de toda suerte de literatura. Al tomo 2. lib. 1. cap. 4.*

mo el placer y el desengaño: á lo qual hemos querido dar lugar en este último capítulo por el respeto que profesamos á nuestros sabios antiguos que fuéron tal vez los primeros modelos que han tenido las lenguas vivas de hoy para estas delicadezas del Teatro.

1. Sea, pues, la primera nota ó cifra de afecto aquella del reir, que suele ocupar su justo lugar en ciertos graciosos y repentinos lances cómicos; y que declaramos exteriormente con el sonido destas sílabas *hi, bi, bi*; que van repetidas y rotas por ser repetido, y á pausas el modo con que va naturaleza desahogándose de la interior alegría que la ocupa: y sirvaos de exemplo el primer acto de la dicha Tragicomedia, quando lleno Sempronio de la festiva idea de los graciosos lances ocurridos á Elicia rie y háblale deste modo: "*Hi, bi, bi*, que es mi Elicia? con la misma nota exterior rie tambien Parmeno, y oido y visto de Celestina dícele: "*rieste landrecilla, &c.*" Y advertid que esta cifra fué tambien usada de los latinos, pero con otra sílaba, aunque igualmente natural y expresiva, como se ve en el Eunuco de Terencio *act. 3. esc. 2.* donde después de reir Gnatho con la cifra: *ha, ha, hæ*, preguntale luego Thraso: "*Quid rides?*" y el responde: "*Istud quod dixisti modo,*"

Et illud de Rhodio dictum in mentem venit.

Mas como haya tambien un linage de risa falsa con que expresamos el afecto interior de maravilla, que nos causa el desatino con que alguno habla, suele en este caso variar de cifra nuestra lengua, acomodándose al vario objeto, y hácelo de aquel modo con que Sempronio rie violentamente al parecer, y es un evidente reprobar el errado decir de Calisto por esta manera: "*ah, ah, ah*, visteis que blas-

„femia? visteis que ceguedad?” *En el act. 1.*

Y es afecto, que aunque tan vario no explicáron los latinos sino con la misma ya dicha nota, segun aquel reprobar irónico y risueño, que hace Formio del dicho de Demifo deste modo: *Ha, ba, bæ!* Homo suavis es. Á lo qual replica éste, sentido y maravillado:

Quid est? num iniquum postulo?

Así Terencio en la Comedia que intitula Phormio. *En el act. 2. esc. 2.*

2. Otras cifras hay que no miran á afectos del ánimo, sino á acciones exteriores con que llaman la atencion agena, ó remedan la del objeto que representan; y sea de lo primero exemplo aquel llamar, que hace Sempronio diciendo en el acto 12. de la dicha Tragicomedia: “*Ce, ce, señora mia.*” Y luego responde Lucrecia: “*Quién fabla? quien está fuera?*” y mas abaxo: “*Ce, señor, como es tu nombre?*” de la qual nota dérivase como de su raíz el verbo *cecear*, que es llamar á uno con la notada cifra segun aquel decir de Cervántes. *En el Ing. Hid. part. 1. lib. 4. cap. 43.* “*Á este punto llegaba entónces D. Quixote, quando la hija del Ventero le comenzó á cecear y á decirle, señor mio, lléguese acá V. merced, si es servido . . . á cuyas señas y voz volvió D. Quixote la cabeza y vió á la luz de la luna . . . como le llamaban del agujero.*”

Á este modo intimamos tambien silencio y cautela al que nos habla entónces, quando nos cumple que calle, como lo hace Elicia *en el act. 1.* Pues oyendo de la boca de Celestina, al venirse para ella: “*Albricias, albricias, Elicia.*” interrúmpela, haciéndole de señas, y diciendo: “*ce, ce, ce; de lo que sorprendida Celestina pregunta luego: por qué?*” y respondela Elicia *porque* está aquí Crito; que era

era persona poco agradable á la vieja y nada del caso para las circunstancias del actual accidente cómico: y en el acto 12. cecea Sempronio á su compañero, y luego dale el aviso que quiere así: "*Cece, calla.*"

Mas respeto á remedar con la voz la accion y sonido exterior del objeto, puede hacerse en una de dos maneras: una es con voces naturales de la lengua, y que esta ha constituido en la categoría de sus nombres propios ó verbos, remedando con ellos al natural la accion del objeto al mismo paso que lo nombra; que es una de las mas nobles partes que tienen las lenguas sabias: y sea de exemplo por lo que toca á la latina aquel vivo y gracioso *pipilare* del paxarito, que llora tanto Cátulo en su célebre canto fúnebre que comienza: *Lugete ó veneres*, &c. donde nos da con el hecho que cuenta el sonido mismo de su pico diciendo:

"... Circum siliens modo huc, modo illuc,

"Ad solam dominam usque *pipilabat.*"

Á lo qual bien podemos añadir para abundante prueba el vivo y gracioso modo de expresar y remedar á un tiempo el objeto con su accion, que nos presenta el tan cándido como culto Frances Pedro Justo Sautel en la *Elegia 4. del lib. 2.* de su obra *Lusus allegorici*, donde hablando de las aves, las va mostrando con palabras que remedan el propio sonido de su voz desta manera:

"Grus gruit, accipiter pipat, gallina gracillat:

"Gratitat anser, olor drensat, alauda fremit.

"Bubulat horrendum bubo, tu, buteo, bubis;

"Pulle pipis, crocitas corve, tetrinit anas:

"Trinsat hirundo, aquilæ clangunt, tu psittace garris,

"Strix stridet, cucubat noctua, milve lipis:

"Cucutrire solet gallus, cuculare cuculus,

"Pica loqui, trutilas turde, columba gemis:

"Ac-

»Aequoris alcyones nemoris canit hospes aëdon

»Pupillat mediis pavo decorus agris.»

Y por hablar ahora de la nuestra, ella hace lo mismo con varias de sus voces, ora en seguimiento de la latina, ora en propio y oportuno entusiasmo y tales son: el *piar* del pollo ó del ave, el *chirrio* del carro; el *relinchar* y *triscar* con las manos de los caballos; el *retintín* de una campanilla ¹ que frisa tanto con el *tintinnabulum* de marcial que significa el instrumento del sonido; ó con el *tintinnabuli* que usa Plauto significando los cómitres de galera, y el ruido del azote ó rebenque: de aquel modo que el gustoso Cervantes expresa el ademán mugeril de una parte, y de otra el tono de la voz de D. Quixote en aquel dicho de la Tri-faldi, oída la respuesta tan de su gusto de D. Quixote: "El *retintín* desa promesa, valeroso caballero, en medio de mi desmayo llegó á mis oídos, y ha sido parte para que yo dél vuelva y cobre todos mis sentidos." *En el Ing. Hid. part. 2. lib. 7. cap. 50.* Y otras muchas voces que omitimos, quales son los nombres tan acomodados que da Lope de Vega á los festivos y mal avenidos personajes de su célebre *Gatomachia*, &c. &c.

La segunda manera de remedar, es no ya con voces que participen de la calidad de nombres ó verbos, sino con el mero sonido exterior que representa al oído viva y naturalmente el objeto; como por exemplo para dar con la voz el sonido que se hace al llamar en una puerta á golpes de aldava usa el autor de la Tragicomedia *al act. 12.* desta cifra:

"*Tba,*

¹ El natural origen desta voz es el verbo *retinir* que viene de los latinos *tinnio* y *tintinnio*, cuyo sentido os presenta este texto del Granada *en las Adiciones al Memor. part. 1. en el Prólogo*: "La lengua del amor será bárbara al que no ama, y tal como el metal que *retiñe*, ó la campana que suena."

“*Tha, tha*, señora Celestina, ábrenos.” *y en el act. 17.* llegando Elicia á la puerta de Areusa, dice: “quiere llamar *tha, tha*.” y al momento responde esta: “quién es?”

De otra cifra se vale Miguel de Cervántes para hacer llegar al oído el galope de un caballo en este paso de su *Viag. al Parn. cap. 4.*

“Oyóse en esto el son de una corneta,

”Y un *trapa, trapa*, aparta, afuera afuera

”Que viene un gallardísimo Poeta.”

Finalmente otra y última cifra de sonido en hecho de cortar algo á cercen es la siguiente: “De un *reves zas* le derribé la cabeza en el suelo.” *En el Ing. Hid. part. 1. lib. 4. cap. 37.*

Y es voz á quien da supuesto en amena y jovial locucion Don Francisco de Quevedo diciendo en su Musa 6. en la Carta al Conde de Sástago.

“Al entendido sin pujo,

”Discreto sin ademan,”

”Mas curioso que Diciembre,

”Y mas valiente que *zas*, &c.”

Y sábete, que fué este un linage de cifras usado de los Griegos muy inclinados por su genio á imitar ó remedar la naturaleza, en que se distinguió mucho el cómico Aristófanes, especialmente en aquellas dos comedias que intituló *las Ranas* y *las Aves*.

De lo qual he querido hacer mencion por ser un modo tan singular y raro de expresar acciones, pasando noticia ántes que á la mente con el significado, al oído con el sonido ó ruido exterior para avivar, y dexar así mas impreso el hecho que contamos: mas este es negocio arduo, y que pide gran discreción y muy fino oído.

LIBRO SEGUNDO

DE LOS PRONOMBRES.

CAPÍTULO PRIMERO.

Varia declinacion de algunos pronombres.

El uso vario que llevan en su declinacion los pronombres primitivos *yo*, *tu*, *si*, ó *se*, y el demostrativo *el*, *ella*, *ello* seria uno como compendio ó memoria de las aventuras del language culto de la Europa en la irrupcion de los bárbaros, si fuera verdadera la opinion del erudito Aldrete, el qual siente en el *libro 2. cap. 1.* del origen de nuestra lengua, que ellos: "Juntáron los nombres latinos con los suyos, y siéndoles prolixa la declinacion de los nombres latinos... dexáron la declinacion la qual tomáron de su lengua, en la qual los nombres son indeclinables, y los casos se distinguen por los artículos y preposiciones, como hoy se usa en la lengua Italiana y Española." mas esto seria como primer ímpetu de furor; porque poco despues quisiéron, dice este autor por via de política restablecer lo que habian arruinado, procurando

1 "La causa porque los Godos quisiéron abrazar la lengua Romana y dexar la propia, refiere Paulo Orosio lib. 7. cap. 43. y dice: que él mismo estando en Betlen oyó al santísimo Gerónimo que referia, que un cierto varon de Narbona, que habia sido gran soldado en el ejército de Teodosio, y que era religioso prudente y grave, y habia tenido mucha familiaridad con Ataulfo en Narbona, y dél habia sabido que muchas veces le afirmaba y testificaba, que como Ataulfo tenia tan gran ánimo y fuerzas é ingenio, le solia decir que primero habia

"de-

do devolver la lengua latina á su ser; mas para este efecto era poco á propósito la barbarie septentrional entre el ímpetu ciego de las armas y aplausos de sus victorias; y solo podia ejecutarlo la natural cultura de los latinos, con el restablecimiento de su libertad y fueros, debiendo dello resultar que quedase el language invertido y confuso, viniendo á ser una como gerigonza gótica y latina.

Pues los susodichos pronombres llevan en su declinacion el genio natural del idioma bárbaro, y mantienen algo de la lengua latina, puesto que conservan la declinacion y distincion de casos por via de preposiciones, como todos los otros nombres; á saber el genitivo va notado con la *de*, con la *para*, ó bien con la *a* el dativo y con esta última el acusativo mayormente de persona, pues el de cosa no lleva á veces otra distincion que ser término de la accion del verbo; y con la *de* ó *por* el ablativo; salvo que aunque el demostrativo *el* recibe la *de* preposicion de genitivo, ó que denota posesion, de ninguna manera la requieren los primitivos, valiéndose en tal caso del derivado posesivo *mio* y *tuyo*; y asi decimos *el negocio mio*, *tuyo*, y no *el negocio de mí*, *de tí*, &c. Tienen además estos primitivos un sumo parentesco con la declinacion ó casos

„deseado con muchas véras, que quitado y acabado el nombre de los Romanos todo el Imperio fuese y se llamase de los
„Godos, y se llamase Gotia, y Ataulfo fuese lo que habia sido Augusto Cesar; pero como despues conociese por experiencia, que ni los Godos obedecerian á las leyes por su desenfrenado barbarismo, y sin leyes no podia haber República,
„habia elegido ganar fama y gloria, restituyendo en todo y aumentando el nombre Romano con las fuerzas de los Godos, que fuese tenido por autor desta reparacion ya que
„no podia ser fundador de la mudanza y trueque . . . esta razon siguieron todos los Príncipes Godos.” Asi Aldrete en el lugar citado.

sos obliquos latinos, no solo en el variar que hacen ellos de letras en el genitivo y dativo, &c. aun regidos de preposicion, al contrario de lo que sucede al pronombre *el* y á todos los otros nombres, que si van regidos della quedan invariables, pero ellos no, como se parece en estas locuciones: *á mí con eso*: tengo *para mí*: *de tí*, ó *por tí* se dixo: *contigo* estoy, &c. las quales variaciones son bien notables respecto de los rectos *yo*, *tú*; mas muy particularmente en el recibir que hacen dichos pronombres la accion del verbo, variándose sin que intervenga preposicion; v. gr. *yo me* resolví, *nosotros nos* dimos á entender: mutacion que se hace mas sensible en el plural del pronombre *tú*, puesto que llega á perder la consonante primera en el acusativo y dativo, como: *os viéron*, *os han dado* respecto de vos, y vosotros rectos; y esto es lo que debió de quedar, si en efecto ¹ quisiéron los Godos

¹ Aunque respetamos la opinion de Aldrete no dexa de parecernos difícil; porque en primer lugar Paulo Orosio nada dice de la razon por que los Godos mantuviéron la lengua latina, y es bien verosímil que pudiese contribuir á su conservacion la gran muchedumbre del Pueblo latino adicto siempre á su idioma, y que nunca cesó ni pudo cesar de su natural comercio y trato; y al contrario ser respecto del corto el número de los nuevos conquistadores, derramados acá y allá segun las urgencias, temores y peligros que trae consigo una violenta, nueva y rápida conquista: añadid demas desto ser la lengua Teothisca ó bárbara muy pobre, y sin gramática que la fixase, y mantuyese en deber de donde se originaba la varia pronunciacion de un mismo nombre, como fuera fácil mostrarlo; y desto nació que las naciones sojuzgadas mantuviéron en su legislacion, tribunales y pulpitos su lengua natural latina, bien que con el menoscabo que naturalmente debia ocasionarle el inculto y soberbio gobierno de los conquistadores: así que con el trato y comercio de enteros siglos vino finalmente á desfigurarse el language primitivo; y dél junto con el septentrional se formó el romance ó language comun, pero tan vario como eran varias las naciones ó Provincias conquistadas. Y por lo que toca á nosotros conservó siempre los derechos primitivos la

len-

dos renovar y volver á juego despues de la primera invasion el language latino.

CAPÍTULO II.

De los pronombres primitivos.

Supuesto lo que hemos dicho en el capítulo antecedente, cierto es, que puede llevar propio vigor y elegancia el expresar que hace nuestra lengua los primitivos *yo*, y *tú* en el raciocinio, no contentándose como suele la lengua latina con sola la voz del verbo que llevan las dichas personas, y que por esto van calladas comunmente; mas ántes pone con gran aviso el pronombre y junto con él su accion, ó voz del verbo para dar claridad ó para aumentar el vigor de la diccion: valémonos pues de ordinario de la expresada primera persona *yo* junto con su accion, ó verbo en aquellas voces de tiempos, en cuya final concurren la primera y tercera persona con una misma terminacion, para distinguir la una de la otra: y tales son los préteritos imperfecto, y mas que perfecto del indicativo con todos los tiempos del subjuntivo, v. gr. *decia yo; aquel decia: habia yo dicho; aquel habia dicho: él diga; diga yo* y así de los demas; y con esto se aplica naturalmente una voz que es indiferente en su ser para primera y tercera persona en los dichos tiempos.

Que para avivar la expresion ó autorizarla, pueden ir declaradas las dichas dos personas ó pronombres en estos, y semejantes modos de hablar: "*Tu*
" *me*

lengua latina, especialmente en el publicar leyes y escrituras del Foro, hasta que viéndose nuestro romance con abundancia de voces ordenó Don Alonso el Sabio que se decretase y escribiese todo en español, como lo dice Mariana *al lib. 13. cap. 12. de su Historia.*

me bards desesperar, Sancho, dixo D. Quixote: ven acá herege, no te he dicho mil veces que en todos los dias de mi vida no he visto á la sin par Dulcinea?" Cerv. *en el Ing. Hid. part. 2. lib. 5. cap. 9.*

"Visto he yo Obispos de dos meses, y sumos Pontífices de uno, y recien casados de una sola semana." Gran. *en la Guia lib. 1. part. 3. cap.*

Tambien van añadidos estos pronombres en sus casos obliquos sin que sean del todo necesarios para el sentido dado, que lo son para la armonía del número y gracia de la diction, v. gr. "Estaos conmigo, no os me vais." Fr. Alonso del Castillo *en sus Pláticas tiern. cap. 4.* "Pues todos me lo dicen aunque yo no me lo veo, digo que soy contento, &c." Cerv. *en el Ingen. Hid. part. 2. lib. 7. cap. 35.* "No será muy difícil hacerle creer (á Don Quixote) que una labradora la primera que me topare por aquí, es la señora Dulcinea." El mismo *part. 2. lib. 5. cap. 10.* "Acaece estar uno peleando en las sierras de Armenia con algun endriago... donde lleva lo peor de la batalla, y está ya á punto de muerte, y quando no os me cato asoma por acullá encima de una nube... otro caballero amigo suyo... que le favorece." El mismo *part. 1. lib. 4. cap. 31.* "No habrán menester ser cansosas, ni importunar á nadie; que el señor se terná cuidado como hasta aquí." Santa Teresa *en la Vid. cap. 36.* "De entrámbos fué tenido (aquello) á buena señal y por felicísimo agüero... fundándose (Sancho) no se si en astrología judiciaria, que él se sabia, puesto que la historia no lo declara." Cerv. *en el Ingen. Hid. part. 2. lib. 5. cap. 8.* "Muchos defectos hay por donde muchos á cabo de muchos años se son los mismos que siempre se fueron." Gran. *en el Mem. trat. 4. regla 2. cap.*

cap. 5. y en otro lugar dice: "Lo que ellos *se quieren*." *En la Introduc. part. 2. cap. 28. §. 3.*

Mas por lo que mira á la palabra *vos* usámosla por muestra de gran respeto en el singular hablando con Dios, con la santísima Virgen, &c. "Yo deseo á *vos* como miserable, mas *vos* á mí como misericordioso; yo á *vos* para tener quien me dé, y *vos* á mí para tener á quien dar." Gran. *en el Memor. trat. 3. cap. 7.* "El peso del amor á *vos* lleva á nosotros, y á nosotros lleva á *vos*." El mismo *en el Mem. trat. 7. part. 2. en la Orac. 3. del Pater noster.*

Volvemos asimismo el discurso á nosotros mismos propia y graciosamente, valiéndonos del dicho pronombre deste modo: "Harto mejor haria yo . . . en volverme á mi casa . . . y no andarme tras de Vm. por caminos sin camino . . . bebiendo mal, y comiendo peor; pues *tomadme* el dormir; *contad*, hermano escudero, siete pies de tierra, y si quisiéredes mas, *tomad* otros tantos, que en vuestra mano está escudillar, y *tendeos* á vuestro buen talante." Cerv. *en el Ingen. Hid. part. 2. lib. 6. cap. 28.*

Del mismo pronombre nos servimos hablando con inferiores, y de ordinario con alguna suerte de enojo, v. gr. "Haria yo una buena apuesta *con vos* Sancho, &c." El mismo en el citado capítulo: y ántes hábale dicho el mismo Don Quixote enojado á Sancho: "Y donde *ballasteis vos* ser bueno el nombrar la soga en casa del ahorcado?"

Alguna vez entra en lugar dél *vosotros*, diciendo Santa Teresa hablando con sus hijas *en el Cam. de la perfec. cap. 41.* "Delante de *vos*."

Ménos variacion trae el pronombre *nos*, del qual pocas veces nos valemos en vez de la primera singular persona, y solo por variarla y dar au-

toridad á la locucion, v. gr. "Nos en esta doctrina de tal manera templamos el estilo, &c." que dice el Gran. *en la Guia lib. 2. part. 2. cap. 20.*

Empero ocupa el lugar de nosotros en los casos obliquos del plural quando recibe, sin que intervenga preposicion, la accion del verbo desta natural manera: "La ley *nos* enseña el camino del cielo; mas la gracia *nos da* fuerzas para andarlo." Gran. *en el Memor. trat. 5. en el Prólogo*: y puede alguna vez aun mediante la preposicion ponerse esta voz á la antigua, en lugar de nosotros, v. gr. "La caridad... inclina nuestra voluntad á amar á Dios sobre todas las cosas, y ordenar á *nos* y á todas ellas para él." Gran. *en el Memor. trat. 5. §. 2.* "Mas debemos *nos* á él por las cosas que nos manda, que él á *nos* por la guarda de lo que manda." El mismo *en el Mem. trat. 6. en la meditac. del lavat.* "Echemos de *nos* las piedras preciosas, y las perlas y el oro sin provecho." Pedro de Rivadeneyra *en el Princ. christ. lib. 2. cap. 39.*

Mas en el uso desta y semejantes voces, es menester el debido tiento y aviso para no afectar antigüedad.

Al fin deste capítulo debe tener lugar aquel modo proverbial con que denotamos igualdad y llaneza, diciendo: "Hablar *tu* por *tu*." *En la Tragicom. de Calisto act. 9.*

CAPÍTULO III.

Del pronombre el, ella, ello.

El recto ó nominativo deste pronombre consérvese en su natural ser en todos los obliquos genitivo, dativo, &c. cada y quando asienta sobre ellos, me-

mediante alguna preposicion la accion del verbo, v. gr. "Oracion es estar el ánima en presencia de "Dios, y Dios en presencia della, mirando *él* á "ella, y ella á *él*." Gran. *en el lib. de la Orac. y considerac. part. 3. trat. 1. en el Prólogo* y así de los demas casos como es evidente. Todavía inviértese á la latina, quando recibe en sí inmediatamente la accion del verbo, transpuesta á este fin la *e* del recto *el*, diciendo *le*, y quedando solo la última sílaba del femenino y neutro *ella*, *ello*, v. gr. *la*, *lo*; y estas mismas obliquas voces pásanse al plural en las mismas circunstancias de asentar sobre ellas el verbo su accion, sin que intervenga preposicion alguna, participando solamente de los dos géneros masculino y femenino, que solo reciben nuestros plurales, mas como y quando esto suceda lo dirán los artículos siguientes.

ARTÍCULO I.

Género y casos del obliquo le.

1. No hay duda sino que participa este obliquo de los géneros masculino y femenino en aquellos casos que muestra la analogía latina ser dativos: es pues dativo necesario de persona al modo dicho en este y otros semejantes lugares: "Por parecer-
"le (á D. Quixote) no *convenirle*, ni *estarle* bien
"comenzar nueva empresa . . . hubo de callar y es-
"tarse quedo." Cerv. *en el Ing. Hid. part. 1. lib. 4. cap. 44.* "*Le dixéron* (á Sancho) que ¿que *le* había
"sucedido que tan mal se paraba?" El mismo *part. 1. lib. 3. cap. 26.*

Helo aquí dativo femenino segun la susodicha analogía: "Solos quedámos Zorayda y yo con so-
"los los escudos que la cortesía del Francés *le dió*

á Zorayda." El mismo *en la part. 1. lib. 4. cap. 41.*
"Le decian (las guardas á la Reyna de Escocia), que
"se aparejase." Rivad. *en la Hist. Eccles. de Inglat.*
lib. 2. cap. 40, "Y como un padre de la Compa-
 ñía de Jesus *le hubiesz escrito* una carta, le respon-
 dió la santa Reyna otra en francés de su propia
 mano." El mismo ¹ en el citado lugar. Mas este
 dativo femenino puede trocarse con el obliquo *la*
 tal qual vez; así como el masculino dativo *le* por
 el *lo* segun los exemplos que en su lugar alega-
 rémos.

Pero notad que el femenino obliquo *le* aunque
 sigue la analogía del dativo en todos los verbos ac-
 tivos, que son ó lo parecen del tercer orden, como
dar, escribir enviar, y mil otros, y en los rigoro-
 sos neutros, como: *á ella le pareció, le convino, le*
estuvo bien, &c. todavía suele desconocer dicha ana-
 logía en los que aunque neutros, llevan como ac-
 cion, quales son *favorecer, servir, &c.* denotando
 el caso con el obliquo *la*; pero muéstranos al mo-
 do que arriba diximos por la analogía del dativo
 del activo tercer orden, el caso de persona feme-
 nina con el femenino pronombre *le*, quando el ver-
 bo activo español lleva ó puede llevar dos casos, uno
 de persona con el dicho pronombre, y otro de co-
 sa ó en su lugar la conjuncion *que*, ó su poder, co-
 mo suele suceder con los verbos de *tomar, pedir,*
rogar, suplicar, &c. y sea exemplo de lo primero:
"Dióle (Isabel de Inglaterra á la Reyna de Es-
 cocia) su palabra, y fe real de ampararla y fa-
 vorecerla." Rivad. *en la Histor. Eccles. de Inglat.*
lib.

¹ Citamos con sumo gusto á Pedro de Rivadeneyra para
 autorizar estos obliquos, por ser uno de los autores que con
 gran tino, suma diligencia y constancia usó dellos, de lo que
 son buena prueba las antiguas ediciones de Madrid, que él mis-
 mo solicitó y revió.

lib. 2. cap. 40. "Se animan los hombres (con los "premios) á *servirla* (á la República) y poner en "peligro por ella sus vidas." El mismo *en el Princ. christ. lib. 2. cap. 10.* Mas sigue ¹ alguna vez dicha neutra analogía, he aquí lo segundo: "Luego "que la ví (á Zorayda) *le tomé* una mano." &c. Cerv. *en el Ing. Hid. part. 1. lib. 4. cap. 41.* "El (cau- "tivo) en lengua arábica le dixo (á la mora) que "*le pedian* se quitase el embozo." El mismo *part. 1. lib. 4. cap. 37.*

Que si el verbo toca á movimiento, llevando con doble respeto accion que mire á persona y juntamente á lugar; ó bien fuere regido en construccion figurada el caso de cosa de alguna preposicion que trayga fuerza de medio, ó instrumento, &c. debe en uno y otro caso mostrarse la persona femenina con el obliquo *la*, segun que el mismo citado autor dice: "Dorotea *la* llevó á *sentar* (á la "mora) junto á sí. Dorotea *la* tomó por *la* mano." *En la part. 1. lib. 4. cap. 37.*

2. Tambien es este obliquo *le* acusativo masculino de persona y cosa, v. gr. "Acudió el Capitan á abrazar á su hermano, y él le puso ambas "manos en los pechos por *mirarle* algo mas apartado, mas quando *le acabó de conocer le abrazó* "tan estrechamente, &c. El mismo *part. 1. lib. 4. cap. 42.* "No *le balló* (Sancho el libro de memoria), "ni *le podia* hallar si *le buscara* hasta ahora." El mismo *part. 1. lib. 3. cap. 26.*

Y sabed que este acusativo de persona ó cosa puede variarse con el obliquo *lo* como veremos.

TOM. II.

H3

AR-

1. Veis aquí uno de aquellos casos donde expresa y con gran propiedad nuestra lengua con el obliquo femenino *le* el dativo de verbo neutro, que lleva como accion: "No se *le* puede *resistir* (al arma de la necesidad)." Rivad. *en el Princ. christ. lib. 2. cap. 38.*

ARTÍCULO II.

Del obliquo femenino la.

1. Puede este pronombre ser dativo de persona, mayormente quando así lo pide la claridad de la dición, y donde pudiera fácilmente confundirse el género particular de la persona por el pronombre obliquo comun *le*, v. gr. Ella (Zorayda) miró al «cautivo, como si *le preguntara la dixese* lo que decían y lo que ella haría.” Cerv. *en el Ingen. Hid. part. 1. lib. 4. cap. 37.*

2. Es además acusativo de persona y cosa, v. gr. “Yendo madama Margarita hija del Emperador Don «Cárlos á ver al Emperador su padre á Luca Ciudad de Toscana, el Padre maestro Lainez fué á «ruego della para *confesarla* y predicarle.” Rivad. *en la Vid. del Pad. Lain. lib. 1. cap. 3.*

Véislo ahora acusativo necesario de cosa: “Quando vuestra desgracia fuera de aquellas que tienen «cerradas las puertas á todo género de consuelo «pensaba ayudaros á *llorarla*, y á *plañirla* como «mejor pudiera.” Cerv. *en el Ingen. Hid. part. 1. lib. 3. cap. 24.*

ARTÍCULO III.

Del obliquo pronombre lo.

Lleva singular gracia y vigor este pronombre quando es acusativo masculino de persona, v. gr. “Admiráronse de tan extraño género de locura, y «*fuéronselo á mirar* desde léjos, y viéron que con «sosegado ademan unas veces se paseaba, otras ar- «rimado á su lanza ponía los ojos en las armas.”

Cerv.

Cerv. en el *Ing. Hid. part. 1. lib. 1. cap. 3.*
 "Tenlo, tenlo, Pármeno, no la mate ese des-
 variado (de Sempronio á Celestina)." En la *Tra-*
gicom. de Calisto act. 12.

Ni mas ni ménos es tambien acusativo masculi-
 no de cosa, v. gr. "Estaban (los corazones de los
 Santos) tan afixados con los clavos de la caridad,
 que les era menester hacerle fuerza para aplicar-
 lo á oír y tratar negocios humanos." Gran. en las
Adic. al Mem. part. 2. cap. 3. "O quantas veces
 acaece estar el hombre de rodillas en oracion...
 y estar estos señuelos ofreciéndose al corazon so-
 licitándolo, y dándole prisa para que dé cabo á
 aquello que hace." El mismo en el *lib. de la Orac.*
y Considerac. part. 2. cap. 4.

s Empero es necesariamente pronombre neutro, y
 e refiere á hecho deste modo: "Si me holgué con
 el hallazgo no hay para que decirlo." Cerv. en el
Ing. Hid. part. 1. lib. 4. cap. 40. Puede asimismo
 referirse á algun dicho, caso, &c. como es evi-
 dente.

Debo por último advertir que puede tal vez va-
 riarse por este pronombre el que suele ser dativo
 masculino *le* segun queda dicho, y esto solo por
 la armonía y variedad de la diction v. gr. "Con
 solo saberse que el Príncipe tiene este cuidado...
 (de premiar servicios) muchos *le servirán* que
 no *lo sirvieran*." Rivad. en el *Prínc. christ. lib. 2.*
cap. 7.

-Nota. Es de muy linda elegancia para el senti-
 do y número de la diction el uso de las voces *le*,
lo, que bien parece ser ellos los mismos susodichos
 obliquos, aunque en manera irregular quando no son
 sino relativos á cosas de qualidad, v. gr. "Ocasio-
 nó (este suceso) el deshacerse la mayor parte de
 aquel ejército á causa del continuo trabajo y ex-

»cesivo frio, que *le hizo* aquel invierno cruelísimo.” D. Cárlos Col. *en las Guer. de Flan. lib. 7.* “Andaban »tan á una sus voluntades, que no habia concerta- »do relox, que así *lo anduviese.*” Cerv. *en el Ing. Hid. part. 1. lib. 4. cap. 33.*

Y ved que puede este último pasarse al plural con visos de indeclinable en este lugar del Grana- da *en la Guia lib. 1. part. 3. cap. 29.* “Así como »las bestias espantadizas huyen de algunas cosas por »imaginar que son peligrosas, *no lo siendo*; así es- »tos por el contrario aman y siguen las del mun- »do, creyendo ser deleytables, *no lo siendo.*” Y va- le tanto como: *no siendo tal.*

ARTÍCULO IV.

Del obliquo plural y comun les.

Hacemos solo mencion deste pronombre comun, porque evidente cosa es, que el pronombre *los* es acusativo masculino de persona y cosa; así como el *las* ¹ es acusativo de persona y cosa del género femenino; empero el dicho *les* es dativo de perso- na, ya sea del género masculino ó femenino, se- gun la expresada analogía latina, v. gr. “Querer »sacarlos (á los viciosos) deste hilo . . *esles* un »tormento tan grande que, &c.” Gran. *en el Mem. trat. 3. cap. 5.*

“Á ellas *les estuviera* mas á cuento, &c.” que di-

¹ Todavía será nominativo, si otro no sufre el verbo se- gun esta y semejantes locuciones: “Para haber (el cangre- »jo) este manjar (de ostras) pónese como espía secretamen- »te en el lugar donde *les bay*, &c.” Granada *en la In- troduc. del Símbolo part. 1. cap. 14. §. 1.* Y será lo mismo si dixéredes mudado el supuesto: *peces . . si los bay: pez . . si le bay* ó *lo bay: pesca . . si la bay.*

dice Cerv. *en el Ing. Hid. part. 2. lib. 7. cap. 40.* "No solamente él no vivia como convenia á christiano, sino que tambien llevaba tras sí á los demás con su mal exemplo, parte apremiándolos y haciéndoles fuerza." Riv. *en la Vid. de S. Ignac. lib. 3. cap. 18. y en el lib 1. cap. 19.* dice: "Al fin acordó (Ignacio) despedirlas y darles de mano (á ciertas ilustraciones)." "Mirólos la Reyna (á sus criados) con ojos amorosos y llorosos, y díxoles." &c. El mismo *en la Histor. Eccles. de Inglát. lib. 2. cap. 40.*

Adjunta.

Por lo que toca al plural *ellos, ellas*, suele alguna vez ir callado, pero entendido algun otro pronombre, á quien mira la preposicion *de* en este y semejantes modos de hablar: "*Dellas* pelan sus cejas con tenacicas, é pègones é á cordelejos." *En la Tragicomed. de Calist. y Melibea act. 6.* donde se habla del engalanarse, ó traerse bien de las mugeres: esto es, *algunas dellas* ¹.

CAPÍTULO IV.

De las dicciones á la Griega el de, la de.

Llevan singular énfasis estas dicciones griegas, las quales recibidas en nuestra lengua traen necesaria relacion con el sugeto que encarecemos; y no sabemos decir si será á dicha aquella sílaba *el*, y la otra *la* nuestro artículo que suponga aquí por algun

SUS-

¹ Es tambien muy acomodada y graciosa esta diction para distribuir partes, v. gr. "En las hojas de algunas yerbas vemos andar algunos gusarapillos, *dellos verdes, dellos blancos.*" Gran. *en la Introd. del Símb. part. 1. cap. 18. §. 2.*

sustantivo que va callado, ó si es por ventura una equivalencia del pronombre demostrativo *aquel* y *aquella*: juzgado por vos mismo á vista y consideracion destes exemplos: "De Hércules *el de los muchos trabajos* se cuenta que fué lascivo y muelle." Cerv. *en el Ingenioso Hid. part. 2. lib. 5. cap. 2.*

"O ya me ponga alguno

"En la region al sol mas allegada,

"Do no vive ninguno,

"Siempre será de mi Lálage amada,

"*La del reir gracioso*

La del hablar muy mas que miel sabroso."

Fr. Luis de Leon *traduc. de la Oda 22. del lib. 1. de Horac. Integer vitæ.*

Ahora, pues, cierto es que pueden en los dos dichos textos entenderse los nombres *héroe* y *bella*, ó semejantes v. gr. Hércules *el héroe* de los muchos trabajos en el texto de Cervantes: Lálage *la bella* ó *la muger* del reir gracioso en el de Fr. Luis: y es en este caso manifiesto y claro el poder del que es artículo; mas puede tambien ser propia equivalencia del pronombre *aquel* y *aquella* del mismo modo, que evidentemente lo es la diction *el*, *de*; *la*, *de*; *lo*, *de*; pero natural y sin énfasis, y con relacion esta última á dicho ó hecho pasado, v. gr. "A mí se me ha asentado (replicó Sancho) que *es* (mi amo) un mentecato; pues como yo tengo

1 Son tambien de observarse estas locuciones.

"Asiéron de los remos los honrados,

"Los tiernos, los melifluos, los godescos,

"*Y los de á cantimplora acostumbrados."*

Cerv. *en el Viage cap. 3. Y en el cap. 7. dice:*

"Tal hubo que cayendo se resuelve

"De asirse de una zarza ó de un cabrahigo,

"Y en llanto á lo de Ovidio se resuelve."

„go esto en el magin me atrevo á hacerle creer lo
 „que no lleva pies ni cabeza, como fué *aquello de*
 „la respuesta de la carta, y *lo de* habrá seis ó ocho
 „dias . . . conviene á saber *lo del* encanto de mi
 „señora Dulcinea.” Cerv. en el *Ing. Hid. par. 2. lib. 7. cap. 33.* Lo mismo vale y es claro, *el que:*
la que, &c. esto es, *aquel que: aquella que*, &c.
 y nótese que no puede ser equivalencia suya el que
 es artículo en este lugar de Fr. Luis de Granada,
 hablando de la fidelidad que pide Dios al christia-
 no: “Esta *es la en que* Dios mas veces lo prueba
 „y exâmina.” En el *lib. de la Oracion y Considera-
 part. 2. cap. 3. §. 6.* y Fr. Luis de Leon dice en
 el *lib. 1.* en la Poesía del mundo y su vanidad: “

“La pobreza envidiosa

„Es de los por quien fué mas alabada, &c.”

Donde entiéndese algun nombre v. gr. *es la vir-
 tud*, &c. *es de los mismos*, &c. Tambien es natu-
 ral locucion *el de*, *la de* quando dice necesaria y
 próxima relacion el artículo á su sustantivo: v. gr.
 “Mis exercicios son *el de* la caza, y *el de* la pesca.”
 Cerv. en el *Ing. Hid. part. 2. lib. 5. cap. 16.*

CAPÍTULO V.

*Uso que hacen los Autores de los posesivos cuyo
 y suyo.*

Del primero válense nuestros Maestros propia y
 naturalmente sin variacion, mas el segundo suele
 ir á veces con su nombre ó pronombre relativo,
 para aplicarse el posesivo á cuyo es, y no á otro
 á quien pudiera mirar segun que hay en nuestro
 caso varios objetos. He aquí uno y otro:

1. “Supliquemos al Eterno Padre quiera reco-
 „nocer las palabras que le decimos *cuyas* son, y
 „quien

„quien nos envía á él.” Gran. en el *Mem. trat. 5. cap. 2. §. 3.*

„Al volver de una esquina sentí un brazo

„Que el cuello me ceñía; miré *cuyo*,

„Y mas que gusto me causó embarazo.”

Cerv. en el *Viag. al Parn. cap. 8.*

„Comunica el gran Tajo el humor suyo

„Á qualquier de los árboles do llega,

„Sin atender si es hijo propio, ó *cuyo*.”

Lupercio Leonardo de Argensola en la descripción de Aranjuez. Pues el posesivo *suyo* aplícase al propio objeto desta manera:

2. „Buscó (el Cardenal) manera para apartar „totalmente al Rey de la Reyna, y por esta via „ganar mas *su gracia dél*, y á ella hacerle pesar.” Rivad. *Hist. Eccles. de Inglát. lib. 1. cap. 4.* y en el cap. 12. habla así:

„Escribió (la Reyna) al Emperador su sobrino „las marañas de Volseo y la determinacion del Rey, „y le pedía con grande encarecimiento, que no la „desamparase en este trabajo y afrenta, la qual le „habia venido por los enemigos *suyos dél*, y solo „por ser tia suya.” Y en la Tragicomed. de Calist. se dice: *su padre de Cremes.*

„Señor (dixo la huésped) lo que en ello hay „es que no tengo camas; si es que *su merced del* „Señor Oidor la trae, que si debe traer entre en „buena hora.” Cerv. en el *Ing. Hid. part. 1. lib. 4. cap. 42.* y en el cap. 37. desta parte dice tambien: „Lo verá (v. m.) quando aquí *su merced del se-* „ñor ventero le pida el menoscabo de todo.”

Es empero de particular gracia y sentido este posesivo quando siendo relativo del *cada* se pasa á numeral, v. gr. „Cada dia ahorcaba *el suyo*, em- „palaba á este, desorejaba aquel, &c.” Cerv. en el *Ing. Hid. part. 1. lib. 4. cap. 40.*

Por lo demas es bien sabida la mudanza deste y los demas posesivos *mio* y *tuyo*, si preceden ó siguen tras su nombre, yendo callado ó puesto necesariamente el artículo, diciendo: *su* parecer, *el* parecer *suyo*; *mi* consejo, *el* consejo *mio*, &c.

CAPÍTULO VI.

Del pronombre qual.

Es muy á propósito este pronombre de calidad para preguntar, y dél usamos tambien en sentido disjuntivo: "*Qual* es otrosí el hombre, que quando la casa arde, ó los enemigos baten el muro espera por el fin del año para proveer de remedio?" Gran. en el *Mem. trat.* 3. cap. 8. §. 2. "A eso voy, replicó Sancho, y dígame ahora *qual* es mas, resucitar á un muerto, ó matar á un gigante? La respuesta está en la mano, respondió D. Quixote, &c." Cerv. en el *Ing. Hid. part.* 2. lib. 5. cap. 8. "Desta manera viven no solo todas las naciones de infieles y hereges... sino tambien la mayor parte de los christianos sino es *qual*, ó *qual* que vive en temor de Dios." Gran. en el *Mem. trat.* 6. del conocimiento de sí mismo: de los males del ánima §. 2.

Es asimismo pronombre distributivo desta manera: "No hay ningun género de oficio destos de mayor quantía que no se grangee con algun género de cohecho *qual* mas, *qual* ménos." Cerv. en el *Ing. Hid. part.* 2. lib. 7. cap. 41.

Suele otrosí con muy curiosa colocacion reforzar la sentencia, v. gr.

"Hacen lo mismo luego tras él todos

"*A qual* mas presto con ardor vehemente."

El Traductor de la *Eneida* lib. 4.

Y aunque el relativo *tal* es pronombre con quien dice natural correspondencia, mirando cada uno á distinto objeto, todavía unidos los dos pronombres, y mirando á un objeto solo, modificanlo y pónenlo en su punto propio y natural, v. gr. "Por aquí tambien mas que por otro medio venimos en conocimiento de Dios, no qual le tuviéron los Filósofos . . . mas *tal qual* conviene á los hombres santos y religiosos." Gran. *en el Mem. trat. 6.* en el Preámbulo de la sagrada Pasión: "Solo excepto de las condiciones (propuestas del Caballero de la blanca luna) la de que se pase á mí la fama de vuestras hazañas, porque no sé quales, ni que tales sean: con las mías me contentó *tales quales* ellas son." Cerv. *en el Ing. Hid. part. 2. lib. 8. cap. 64.*

Suele asimismo Cervántes hacer destas dos voces uno como supuesto en gracioso y familiar apodo desta manera: "Y como, madre! dixo Sanchica, plugiese á Dios que fuese ántes hoy que mañana, aunque dixesen los que me viesen ir sentada con mi señora madre en aquel coche: mirad la *tal* por *qual* hija de aquel harto de ajos, y como va sentada y tendida en el coche, como si fuera una Papesa." *En el Ing. Hid. part. 2. lib. 7. cap. 50.*

Toca tambien á distribucion de personas, como dirémos en su lugar: y dél hablamos tambien en el tratado de las partículas.

CAPÍTULO VII.

Del Pronombre tal.

La relacion desta voz con la antecedente es esta: "*Tal* paró el demonio nuestra ánima por el pecado, *qual* paró el cuerpo deste Santo (Job)." Gran.

en el *Mem. trat.* 6. del conocimiento de sí mismo de los males del ánima §. 2.

Mas puede ser absoluto pronombre desta manera: "Quiéroos decir mi bobería, si lo fuere quédese por tal; que harto lo es meterme yo en esto." Santa Teresa en el *Camino de la perfeccion* cap. 34.

"Bendito sea Dios que tal me ha dexado ver con mis propios ojos." Cerv. en el *Ing. Hid. part.* 2. lib. 8. cap. 58.

Tambien mira á comparacion quando decimos: "Para destruir alguna Ciudad ó Provincia, no hay tal como sembrarla de pecados y vicios." Rivad. en el *Prólogo del Príncipe christiano* hablando contra Machiavelo: y vale lo mismo que decir no hay cosa mejor ó mas á propósito.

Con lo qual frisa aquel modo de encarecer, y es manera de proverbio diciendo: "Paréceme que de lo que hemos hablado se nos pegan al paladar las lenguas; pero yo traigo un despegador pendiente del arzon de mi caballo, que es tal como bueno." Cerv. en el *Ing. Hid. part.* 2. lib. 5. cap. 13. "Un pariente mio, que ha muchos años que pasó á Indias me había enviado (dineros) y no tan pocos que no pasan de sesenta mil pesos ensayados, que es otro que tal." El mismo *part.* 1. lib. 4. cap. 29.

Y hay mas que aunque puede ser pronombre indeterminado, como *alguno*, &c. puede tambien llevar en sí fuerza de disjuncion, como si dixerais este ú el otro; esta ó la otra cosa; y podeis verlo en este gracioso dicho de la Tragicomedia de Calisto, &c. *act.* 3. "Aquí llevo un poco de filado" dixo (Celestina) en esta faltriquera con otros aparesijos que conmigo siempre traygo... como gorrueras, garvines, franjas, tenazuelas, alcohol,
"al-

„albayalde é soliman, agujas é alfileres; que *tal bay* que *tal* quiere.”

Y así como puede ser pronombre sustantivo puede tambien suponer por adjetivo segun suelen los otros pronombres, v. gr. “En las cosas humanas, quando vemos una persona hacer todos los extremos del mundo por otra, solemos decir que está hechizada ó que ha perdido el seso, ó *tal cosa*.” Gran. en las *Adic. al Memor. part. 2.* en la 1. de las siete consideraciones de las Perfecciones divinas. Donde es de observar que algunos poco exáctos, y muy faltos de voces rematan su diction, ó numeracion de partes con el ripio y *tal ó tal*, con que suplen lo que no saben decir, de lo que dista mucho la susodicha locucion del Granada, pues llena con acierto los miembros de la disjuncion con añadir á los dos determinados y particulares, este tercero indeterminado y general miembro, ó *tal cosa*.

CAPÍTULO VIII.

Del pronombre uno.

Que sea este pronombre de número determinado, que sea de indeterminado, pierde en quanto adjetivo masculino que precede á nombre la vocal última, al modo que la pierden los otros pronombres *alguno, ninguno*, y los ordinales adjetivos *primer renglon, postrer*

1 Santa Teresa de Jesus muestra que se puede elidir con bella gracia la vocal última de los pronombres que terminan en *er*, y que son del género femenino, y así dice en la *Vida cap. 17.* “*Esta postrer agua.*” &c. empero dicese de necesidad la *primera vez*, la *postrera vez*. Mas en el adjetivo *buena* suele elidirse la vocal, quando decimos: *sea en buen hora*, &c. y lo mismo sucede á algun sustantivo, v. gr. “Dios te dé buena *man derecha.*” En la *Tragicom. de Calist. act. 18.*

suceso, &c. y el adjetivo buen, &c. reteniéndola en el segundo género femenino, salvo en algun caso que notaremos en su lugar, y así decimos *un dia*, *una semana*, &c. mas en quanto es absoluto sustantivo la mantiene, pues decimos y contamos uno, dos, &c. como es cierto. Lo mismo pierde quando por esta voz contraemos particular pero indeterminado objeto, v. gr. "O quan dulcemente sabe en-
"tónces el fruto de la virtud, aunque *un tiempo*
"parecian amargas sus raices." Gran. *en el Mem. tratad.* 1. *cap.* 2. "Fuí *un tiempo* en mi mocedad
"soldado." Cerv. *en el Ingen. Hid. part.* 1. *lib.* 4. *cap.* 45.

O! la fortuna me llevase *un dia*, &c.
Garcilaso de la Vega *en la Elegía á Boscan.*

Vedlo ahora sustantivo indeterminado con clara alusion al nombre *dia* nombrado ántes: "Su-
"dió, pues, que *uno* que los dos se estaban pa-
"seando por un prado, &c." Cerv. *en el Ing. Hid. part.* 1. *lib.* 4. *cap.* 33.

Y es graciosa manera de callarse el sustantivo así en este como en el siguiente texto: "Aun po-
"drá ser que destas quatro veces (que yo la ví) no
"hubiese ella echado de ver *la una* que la mira-
"ba." El mismo *part.* 1. *lib.* 3. *cap.* 25. donde va entendido un genitivo semejante al que declara el mismo autor en este texto: "Has de saber, San-
"cho, que no saber un hombre leer ó ser zurdo ar-
"guye *una de dos cosas*, ó que fué hijo de padres
"demasiado de humildes, ó él tan travieso y ma-
"lo, que no pudo entrar en él el buen uso ni la
"buena doctrina." *Part.* 2. *lib.* 7. *cap.* 43.

Suele ademas en razon de sustantivo subir mucho de punto la calidad del objeto, poniéndolo en grado superlativo, v. gr. "Serian ellos *unos*
"necios si otra cosa hiciesen ó pensasen." Cerv.

en el *Ingenioso Hidalgo* part. 2. lib. 7. cap. 49.

Tambien significa identidad ó semejanza, v. gr. "En fin entendió (él) que en paz y en guerra el mundo siempre es uno, vano, engañoso é inconstante." Rivad. en la *Vida del Pad. Lain.* lib. 1. cap. 8. "No todos los tiempos son unos ni corren de una misma suerte." Cerv. en el *Ing. Hid.* part. 2. lib. 8. cap. 58.

"Hizo tan grandes amistades (el amor) entre Dios y el hombre, que vino á acabar no solo que Dios perdonase al hombre, y le restituyese en su gracia . . . sino . . . llegó á hacerle tan una cosa consigo, que . . . no hay cosa mas una que son ya los dos." Grah. en la *Guía* lib. 1. part. 1. cap. 4.

Es tambien pronombre de correspondencia, v. gr. "Dexamos de ir al coro que tampoco nos mata, un dia porque nos dolió (la cabeza) y otro porque nos ha dolido, y otros tres porque no nos duela." Sta. Ter. en el *Cam. de la perfec.* cap. 10. De lo qual y del modo que trae de distribuir hallaréis otros exemplos en el próximo capítulo, y siguiéndole la partícula *como* que es de comparacion encarece mucho la sentencia, v. gr. "Querer una como yo hablar en una cosa tal . . . no es mucho que desatine." Santa Teresa en la *Vid.* cap. 18.

Asimismo lleva gran vigor la locucion quando callado este pronombre decimos: "Soy yo por ventura de aquellos caballeros que toman reposo en los peligros?" Cerv. en el *Ing. Hid.* part. 1. lib. 3. cap. 20.

Mas hablando uno de sí mismo válese deste pronombre trayendo el sentido á tercera persona en razon de mostrar gran embarazo ó perplexidad deste modo: *no sabe uno* que decirse; y vale tanto como aquella otra expresion: *no sabe un hombre ó*

el hombre que decirse, como es notorio: modos de hablar que miran en tal caso á primera persona.

Es otrosí de gran énfasis, quando en razon de adjetivo da gran peso al sustantivo así: "El Archiduque y los de su Consejo (echáron de ver) la borrasca que se les aparejaba, habiéndolas de haber... con un *Rey de Francia*." *Colom. en las Guer. de Fland. lib. 7.*

Nota. Finalmente, que aunque mantiene nuestro pronombre la segunda sílaba del género femenino en ser de adjetivo, pues decimos una muger, una semana, &c. todavía si el sustantivo femenino que acompaña comienza por la vocal á suele él perderla, v. gr. "La necesidad es un *arma* tan fuerte... que no se le puede resistir." *Rivad. en el Prínc. christian. lib. 2. cap. 38.* "O Jesus mio! que es ver un *alma* caída en pecado." *Santa Ter. en la Vida cap. 19.* "El marido y la muger... deben... considerar que no son dos personas, sino una persona, no dos cuerpos, sino un cuerpo, no dos almas, sino un *alma*." *Riv. en el trat. de la Tribul. lib. 1. cap. 2.* donde dice tambien: "Siendo los causados un *alma*, no han de tener mas de una voluntad. La verdadera amistad hace de dos almas un *alma*." Y Fr. Luis de Granada *en la Guia lib. 1. part. 2. cap. 16.* habla así: "Pues si esto es así, dime que tal estará un *anima* quando esté tan to-mada deste vino celestial... que no pueda ella con tan grande carga de deleytes?" Y esta misma regla deben seguir los pronombres alguno y ninguno.

CAPÍTULO IX.

Como pueden colocarse los pronombres relativos y distributivos.

Siendo de tanta importancia para el orden y primor del raciocinio el colocar oportunamente los pronombres, que al paso que se miran entre sí, distribuyen los períodos de la oracion serle ha muy útil ver la manera práctica como los ha distribuido el que es tan diligente y atinado en todo Miguel de Cervántes, que es esta: "No has visto tu
"representar alguna comedia, á donde se introdu-
"cen Reyes, Emperadores y Pontífices, Caballeros,
"Damas y otros diversos personajes? *uno* hace el
"rufian, *otro* el embustero, *este* el mercader, *aquel*
"el soldado, *otro* el simple discreto, *otro* el ena-
"morado simple, y acabada la comedia y desnudándose de los vestidos della, todos los recitantes quedan iguales? sí he visto, respondió Sancho." *En el Ingen. Hid. part. 2. lib. 5. cap. 12.*
"Querria, y es mi voluntad, que *uno* de vosotros
"siguiese las letras, el *otro* la mercancía, y el *otro*
"sirviese al Rey en la guerra." *Part. 1. lib. 4. cap. 39.*

"Será bien (dixo D. Quixote) que yo tome algun nombre apelativo, como lo tomaban todos los Caballeros pasados: *qual* se llamaba el de la ardiente espada, *qual* el del unicornio, *qual* el de las doncellas; *aqueste* el del ave Fénix, *el otro* el caballero del Grifo, *estotro* el de la muerte, y por estos nombres é insignias eran conocidos por toda la redondez de la tierra." *En la part. 1. lib. 3. cap. 19.*

"Este la maldice (á Leandra) y la llama an-

no-

„tojadiza, varia y deshonesta; *aquel* la condena por „fácil y ligera; *tal* la absuelve y perdona; y *tal* la „ajusticia y vitupera: *uno* celebra su hermosura, „*otro* reniega de su condicion, y en fin todos la „deshonran, y todos la adoran.” *En la part. 1. lib.*

„4. cap. 51.

„Se disfrazáron *quien* de una manera, y *quien* de „otra.” *Part. 1. lib. 4. cap. 46.* Añadid al dicho modo de distribuir las personas, estotro que mira al orden y distribucion de las cosas, el qual hácese con algunos de los dichos pronombres, v. gr. „Es mi nombre, prosiguió el Hidalgo D. Diego „de Miranda... tengo hasta seis docenas de libros, „*quales* de romance, y *quales* de latin.” *En el Ing. Hid. part. 2. lib. 5. cap. 16.*

„Descubriéron (la Dolorida y las demas dueñas) los rostros todos poblados de barbas, *quales* rubias, *quales* negras, *quales* blancas y *quales* albarrazadas.” El mismo *part. 2. lib. 7. cap. 39.* y ved que estos dos últimos pronombres se corresponden solo consigo mismos.

„*Uno* es escribir como Poeta, y *otro* como Historiador.” El mismo *part. 2. lib. 5. cap. 3.* „Pocos dias ha recopilé en breve el libro de la Oracion, el qual no va aquí, lo *uno* porque es parte „deste libro tomado palabra por palabra dél, y lo „*otro* por ser libro pequeño que se puede traer en „el seno.” Gran. *en el Prólogo de la Guia.*

Y es modo de motivar que puede variarse así: „He dicho esto, *parte* porque sepa quien este libro „tuviere que, &c. *parte* porque no juzgue por „mio, &c. El mismo *en el lugar citado.*

CAPÍTULO X.

De los pronombres irregulares en los números.

Entre los pronombres que tiene nuestra lengua invariables en el número y casos damos el primer lugar á las voces *cada* y *demas*, que determinan multitud por diversa manera; puesto que acompaña siempre el primero con sustantivos comunes en sí ó generales, contrayéndolos á determinada cantidad ó número, y es relativo el segundo á partes de multitud con alguna mas generalidad, contrayendo á bulto la última ó lo restante de las partes: empero ámbos son bien singulares por su naturaleza y origen, en la qual se parece bien el genio desembarazado y filosófico de la lengua Española, pues deriva á nuestro parecer el pronombre *cada*, que dice tanta relacion con el adjetivo *singuli* de los latinos, de la preposicion kata¹ de los Griegos manteniéndole su ser de indeclinable y tomándole la particular mira al distribuir multitud de su raiz; mas el otro es en su origen preposicion ó adverbio español, y como tal déxalo indeclinable, aunque distingue con el artículo la calidad del número y género que representa, ora en ser de adjetivo como *la demas gente*, ora de sustantivo, v. gr. *los demas* dixéron, &c. y consérvale siempre una clara y manifesta semejanza al significado de adverbio ó preposicion, como lo podeis ver en el tratado de las partículas; y esto basta

¹ Es muy conforme el trueque de la letra *d* por la *t* al genio de nuestra lengua; pues así como la muda respecto de la preposicion griega, hácelo tambien respecto de las voces latinas *todo*, *poderoso*, *puedes*, *podias*, &c. *sonido*, *oído*, *amado*, &c.

te acerca deste último, pues es fácil y claro el uso que dél hacemos.

1. Que respecto al primero ved su práctica en los exemplos siguientes: "Hiciéron juntar todas las órdenes, para que digan su parecer *de cada una dos Letrados.*" Santa Teresa *en la Vid. cap. 36.* "En estos mismos dias podemos tambien hacer oracion á la Santísima Trinidad, *cada un dia á una de las tres personas.*" Gran. *en el Mem. trat. 3. cap. 6.* "Dexando en los fuertes *cada dos compañías* se volvió la gente á Antequera." D. Diego Hurtado de Mendoza *en la Guer. de Gran. lib. 4. num. 4.* "Suma era la alegría que llevaba consigo Sancho viéndose á su parecer en privanza con la Duquesa . . . y así tomaba la ocasion por la mena en esto de regalarse *cada* y quando que se ofrecia." Cerv. *en el Ingen. Hid. part. 2. lib. 6. cap. 31.* y aunque callase en este último exemplo el sustantivo, va con todo evidentemente entendida la palabra *vez*, y es modo de hablar gracioso y propio del mismo autor.

Y nótese, que puede trasponerse este pronombre segun estos modos de hablar: "Ofreciendo (Mons. de Vitri) levantar dos compañías *de cada ciento y cincuenta* caballos, una de Corazas y otra de arcabuceros, tuvo maña, &c. D. Cárlos Colom. *en las Guer. de Fland. lib. 4.*

"Envió (el Duque) á D. Luis de Córdoba, y á D. Luis de Cardona *con cada mil Infantes*, y ciento y cincuenta caballos, que corriesen la tierra á una y otra parte." D. Diego de Mendoza *en la Guer. de Gran. lib. 4. num. 1.*

Donde va traspuesto el pronombre callándose al mismo tiempo el numeral uno; pues vale tanto decir: *dos compañías de cada ciento y cincuenta caballos*, como: *dos compañías cada una de ciento, &c.*

y ni mas ni ménos la cláusula *con cada mil Infantes* suena: *cada uno con mil Infantes.*

2. Otros pronombres hay que solo quieren el número plural por cierta necesidad de su raiz que absolutamente lo lleva, y tal es el que tiene tanta relacion con el susodicho *cada*, á cuyo poder y significado puede reducirse á saber, el adjetivo plural *sendos*, el qual mira á dos ó mas objetos desta manera: "Mirando Sancho á todos los del »jardin tiernamente y con lágrimas dixo, que le »ayudasen en aquel trance con *sendos* pater noster, y *sendas* ave marías." Cerv. en el *Ing. Hid. part. 2. lib. 7. cap. 41.* y en el libro 1. de la *Galatea* dice este autor hablando de dos Pastoras, que se hiciéron *sendas guirnaldas.*

"Mas á la fin los brazos le crecian »Y en *sendos* ramos vueltos se mostraban." Garcilaso de la Vega hablando de la transformacion de Dafne en la *Egl. 3.*

"En las manos . . . tenian (las quatro Ninfas) »*sendos vasos* hechos á la Romana." Jorge de Montemayor en la *Diana lib. 4.*

"Llegó D. Sancho de Leiva á un mismo tiempo »con mil y quinientos catalanes . . . era su cabeza »Antic Sarriera caballero Catalan, las armas *sendos* »arcabuces, largos y dos pistoletes, de que se sa- »ben aprovechar." Don Diego de Mendoza en la *Guer. de Gran. lib. 3. num. 7.* "Elegiendo el Du- »que tres soldados nadadores mandó que con *sen- »das zapas* ó azadones pasasen el foso." D. Cárll. Colom. en las *Guer. de Flánd. lib. 4.*

Locuciones que pueden convertirse en estotras: cada nadador con su zapa: cada catalan con su arcabuz: en cada mano su vaso, &c.

3. El segundo irregular es el pronombre *ámbos*, que aunque es bien conocido son con todo para ob-

ser-

servarse estas dos locuciones del Granada : "Jugaba (cierto Capitan) de *ámbas las manos* igualmente, así de la siniestra como de la diestra." *En las Adic. al Memor. part. 2. cap. 19.* "Pocas veces se halla un mismo Letrado diestro *en ámbas estas dos facultades.*" *En el mismo cap.* Decimos tambien *ámbas cosas : ámbos á dos : entrámbos*; y esta es composicion que puede dividirse manteniendo la preposicion su fuerza ordinaria ¹.

4. es asimismo irregular en el número el pronombre *algo*, no recibiendo sino el singular y es partitivo de cantidad; y úsase ya absoluto sustantivo, ya con nota de genitivo ó sin ella, v. gr. "En las otras fiestas y misterios del Salvador siempre se halla *algo* que hayamos hecho nosotros, porque siempre hay en ellos *algo de pena* . . . y por esto hay *algo de nos*; mas este dia no es de trabajo, &c." *Gran. en el lib. de la Orac. y Consid. part. 1. Domingo.*

"No hay libro tan malo, dixo el Bachiller, que no tenga *algo bueno.*" *Cerv. en el Ing. Hid. part. 2. lib. 5. cap. 3.* "Si *algo* le habia dexado bueno la fortuna era el ánimo que tenia para sufrir qualquiera desastre que le sobreviniese." *El mismo part. 1. lib. 4. cap. 28.*

"Mas dí si hay *algo nuevo*, Mopso amigo." *Fr. Luis de León lib. 2. en la traduc. de la Eglog. 5.*

Notad con todo que quando esta voz es adverbio va sin preposicion, de donde decimos: "Fué una doncella *algo antojadiza.*" *Cerv. en el Ing. Hid. part.*

1. He aquí el sentido desta voz unida en composicion y separada: "Las palabras que *entrámbos* hermanos se dijeron . . . apenas creo que pueden pensarse, &c." *Cerv. en el Ingen. Hid. part. 1. lib. 4. cap. 42.* "Las razones que *entre ámbos* pasaron, &c." *El mismo en el citado libro cap. 41.*

part. 2. lib. 5. cap. 1. empero son regulares en el número y casos sus derivados, como *alguno*, &c.

5. Puede ser por último irregular el pronombre *quien*, no en quanto es pronombre necesario de persona, como *quien habrá que tal crea*; sino en quanto relativo, así que ya es declinable con regular orden y distinto en sus números, ya indeclinable y sin nota de plural: helo aquí declinable: "Juntáronse en aquel sitio mas de treinta personas, todas bizarramente de Pastores y Pastoras vestidas, y en un instante quedáron enteradas de quienes eran D. Quixote y su escudero." El mismo *part. 2. lib. 8. cap. 58.* "Ves allí, Sancho, donde se descubren treinta ó pocos mas desaforados gigantes con quienes pienso hacer batalla." El mismo *part. 1. lib. 1. cap. 7.* y deste modo lo usan todos los buenos autores; los quales úsanlo tambien indeclinablemente variando así la locucion y el número.

"Nunca por él se descubriría *quien ellos eran*." El mismo *part. 2. lib. 6. cap. 31.* "Preguntó (Roque) á los caballeros que *quien* eran y donde iban, y qué dinero llevaban?" El mismo *part. 2. lib. 8. cap. 60.*

"Quiso significar Dios al Profeta dos maneras de personas, unas con *quien* habia de usar de misericordia, y otras con *quien* habia de usar de justicia." Gran. *en la Guia lib. 1. part. 1. cap. 10.* "Los amigos con *quien* hablaba, &c." Rivad. *Vid. de S. Ignacio lib. 5. cap. 9.* y es este uso muy antiguo en esta lengua, diciendo el Rey D. Alonso en las Partidas *lib. 3. tít. 4. part. 2.* "Onde los Reyes que tienen su lugar (de Dios) en la tierra, á *quien* pertenece de la guardar (la verdad) mucho, deben parar mientes, que no sean contra ella."

Mas en el compuesto *quienquiera* mantiénese la dicha voz indeclinable, v. gr. "Caballeros ó escuderos, ó *quien quiera* que seais, no teneis para que llamar, &c." Cerv. en el *Ingen. Hid. part. 1. lib. 4. cap. 43.* "O vosotros *quienquiera* que seais, rústicos Dioses, &c." El mismo *part. 1. lib. 3. cap. 25.* "Deteneos, Caballeros *quienquiera* que seais, y dadme cuenta de quien sois." El mismo *part. 1. lib. 3. cap. 19.*

A este débese añadir el pronombre *que* asimismo indeclinable, no solo en quanto pronombre necesario de cosa, v. gr. *Que dices* tu? &c. mas tambien en el ser de relativo á persona ó cosa, el qual en calidad de pronombre de cantidad lleva despues de sí como los pronombres desta especie el genitivo; y siendo de calidad aplícase al sustantivo como adjetivo, v. gr. "Válame Dios, y *que de* necesidades vas, Sancho, ensartando!" Cerv. en el *Ingen. Hid. part. 1. lib. 3. cap. 25.* "Adonde vais, hermanos? (preguntó D. Quixote) *qué carro* es este? *qué* llevais en él? y *qué banderas* son aquestas?" Cerv. en el *Ing. Hid. part. 2. lib. 6. cap. 17.*

CAPÍTULO XI.

Vario poder de algunos pronombres.

Es común á todas las lenguas decir los pronombres al paco que muestran el objeto, cierta relacion vocal verdadera ó aparente con alguna de las personas; de modo que las voces *este* y *aqueste*, miran como inmediato al que habla á la primera persona; *ese*, y el antiguo *aquese* á la segunda persona, como si dixerais: *el que está cerca de ti*; *aquel* á la tercera persona al modo dicho: todo lo qual podréis ir observando segun que nosotros os ponemos

mos delante su vario poder: y por lo que mira á los pronombres *este y aqueste, esa y aquesa* aunque parece que muestran el objeto mas ó ménos inmediato á las dichas respectivas personas, todavía pueden á nuestro parecer ser en su especie equivalentes segun estos lugares:

“Al ménos *este* mozo alto y raro

”Socorra á *aqueste* siglo envuelto en duelo.”

Fr. Luis de Leon *en la traduc. de la Geórgica* 1.

Y Cervántes hablando de la verdadera y falsa Poesía contrapone la una á la otra diciendo:

“Hay otra falsa, ansiosa, torpe y vieja,

”Amiga de sonaja y morteruelo . . .

”Pero *aquesta* que ves es el aseo,

”La gala de los cielos y la tierra.”

En el Viage al Parnaso cap. 4.

“No haya mas, dixo Dorotea . . . y de aquí adelante andad (Sancho) mas atentado en vuestras alabanzas y vituperios, y no digais mas de *aquesta* señora Tobosa.” El mismo *en el Ingen. Hid. part. 1. lib. 4. cap. 30.*

Hay todavía otros pronombres que suelen en alguna manera mudar el significado para hacer vario y gustoso el estilo entrando unos en lugar de otros, v. gr.

Eso *en lugar* de aquello.

“Pidiéndole el Profeta (Elías á la viuda) limosna, primero aparejó la comida para él que para sí, y no le dió de lo mucho poco; sino *eso* poco que tenia lo dió todo.” Gran. *en el lib. de la Oracion y Considerac. part. 3. trat. 3. §. 10.*

Eso *en lugar* de lo mesmo ó tanto.

“Con todo *eso* vamos allá, Sancho, replicó Don Quixote; que como yo la vea (á Dulcinea) *eso* se me

„me da que sea por bardas, que por ventanas ó por resquicios ó verjas de jardines.” Cerv. en el *Ing. Hid. part. 2. lib. 5. cap. 8.*

Eso en lugar de esto ó lo que.

“Por cuyas piadosas lágrimas (del P. Ignacio) y abrasadas oraciones confieso yo ser *eso* poco que soy.” Así habla de sí mismo Pedro de Rivadeneira en el *Prólogo de la Vida de S. Ignacio.*

Y notad que el pronombre *este* puede tal vez llevar equivalencia del otro *ese* en el lugar que vamos á citar; mas no es así, sino que mantiene su natural vigor de referirse á persona inmediata que va contenida en el nombre comun que acaba de nombrarse en esta expresion de la Santa Madre al *cap. 1. del Cam. de la perfec.*

“En este tiempo viniéron á mi noticia los daños de *Francia*, y el estrago que habian hecho *estos Luteranos.*” Sta. Ter. Cam. de la perf. *cap. 1.*

Qual en lugar de uno.

“Todos estos y cada *qual* dellos . . . son obligados á restituir.” Gran. en el *Memor. trat. 2. cap. 1.*

Qual en lugar de que.

“Si alguno desea saber *qual* sea mejor comulgar muchas veces ó pocas, paréceme, &c.” El mismo en el *Mem. trat. 3. cap. 10.*

Aquel que en lugar de quien.

“Cardenio como *aquel* que ya sabia la historia del mozo, preguntó á los que llevarlo querian, que qué les movia á querer llevar contra su voluntad *aquel* muchacho?” Cerv. en el *Ingen. Hid. part. 1. lib. 4. cap. 44.*

Cuyo en lugar de qual ó que.

“Cuyo poder se extendiera á tan grandes cosas sino el de Dios?” Gran. en la *Guia lib. 1. part. 2. cap. 21.*

Quien á quien en lugar de quien á otro.

Y esta es la pura y natural expresion latina *quis cui*, &c. “Quien á quien no debe agradecimiento por el beneficio recibido?” El mismo en el *Mem. trat. 2. cap. 5.*

Finalmente se noten que pueden ser equivalentes los pronombres *alguno* y *ninguno*, v. gr.

“El mas seguro bien de la fortuna

”Es no haberla tenido vez *alguna*.”

D. Alonso de Ercilla en la *Araucana cant. 2.*

Y D. Juan de Jáuregui dice en la trad. del *Amin-ta en el acto 1. escena 1.*

“Desabridos placeres

”Por cierto, y vida en todo desabrida!

”Que si agora te agrada

”Es por no haber probado otra *ninguna*.”

Y de uno y otro se vale Cervántes en un mismo sentido, y variando la diction: “Calle, señor ”bueno, que no hubo encanto *alguno* ni mudanza ”de rostro *ninguna*.” En el *Ingen. Hid. part. 2. lib. 8. cap. 66.*

CAPÍTULO XII.

Vario sonido de algunos pronombres.

En una de tres maneras suele variarse el sonido ó armonía de algunos pronombres, ya mudándose la primera vocal en otra, ya perdiéndola al fin;

ó bien formándose de dos voces una sola por la sín-
copa, dexada alguna consonante.

1. De la primera especie es el pronombre de
identidad *mesmo* ó *mismo*, del qual no podréis de-
terminar sino por el juicio severo del oído quando
deba de ir con esta ó con aquella vocal, atento el
uso vario que desta voz hacen algunos de nuestros
maestros si exceptuais al Granada, que de ordina-
rio mantiene en él la *e* á la antigua, diciendo *el mes-
mo*, *la mesma*: pero múdala el delicado Miguel de
Cervántes con otros de igual gusto en la armonía
de la dición; y así suele este decir: la *mesma* en-
vidia; el *mesmo* dinero; decir lo *mesmo*; ellos *mes-
mos*; al *mesmo* efecto, en un *mesmo* día; soy el
mesmo, &c.

Mas vuelve otras veces la *e* en la vocal *i* dicien-
do: por el *mismo* caso; por el *mismo* bosque; del
mismo talle; en un *mismo* día; y en el Viage al
Parnaso *cap. 6.* úsalo duplicado en esta última
forma:

“Ella *misma* á sí *misma* se promete

“Triunfos y gustos sin tener asida

“Á la calva ocasion por el copete.”

Y en el Ingen. Hid. part. 2. lib. 7. cap. 47. “Se
“aporrea y da de puñadas él *mismo* á sí *mismo*.”

2. Son de la segunda especie algunos pronom-
bres indeterminados, como *quienquier* ó *quienquie-
ra*, *qualquier* ó *qualquiera*, perdiendo la vocal úl-
tima ó reteniéndola cada uno á su modo: y por
dar principio del primero, cierto es que retiene de
ordinario la vocal *a* de la última sílaba, pues no
la pierde sino rara vez, y así decimos: “De *quien-
quiera* son mas estimadas las medicinas simples que
“las compuestas.” Cerv.en el Ing. Hid. part. 2. lib. 7.
cap. 47. “*Quienquiera* que mirare este negocio con
“claros ojos, hallará por cierto que, &c.” Gran. en
el

el Memor. trat. 6. cap. 6. "Quienquier que fuese (el autor de la antigua comedia de Calisto y Melibeia) es digno de recordable memoria por la sutil invencion, por la gran copia de sentencias, &c." Así habla el docto Jurista que extendió la invencion de la dicha comedia en la carta ó dedicatoria á un su amigo.

Mas el segundo suele mantener la última dicha vocal quando supone por sustantivo, v. gr. "*Qualquiera* de los mas valerosos." que dice Rivad. *en el Príncipe christiano lib. 2. cap. 38.* Lo mismo suele suceder si lleva apariencia de adjetivo, empero interpuesto el relativo entre él y la otra voz, ó bien siguiéndola nuestro pronombre, v. gr. "*Qualquiera que ella sea.*" Gran. *en el Memorial trat. 6. cap. 3. §. 3.* "Huelgue de ser reprendido y enseñado por otro *qualquiera.*" El mismo *en el Memor. trat. 4. Regla 2. §. 6.*

Que si fuere como adjetivo, y sin las dichas circunstancias variase indiferentemente segun lo pide el número en el singular; porque en el plural raras veces suele retener la final en *a*. Todo lo muestran los exemplos que aquí alegamos: "Plugo á aquella divina bondad . . . sacarte de aquel abismo . . . y darte ser, y hacerte algo, y no *qualquier* algo . . . sino hombre." Gran. *en el Mem. trat. 7. part. 2. §. 1. y al §. 3.* dice: *Qualquier* grado de caridad: "Asiéntase á par de la fuentecilla la fuente de agua viva, así como *qualquiera* otro hombre para cazar un ánima que allí habia de venir, y armarle un piadoso lazo en aquel bebedero." El mismo *en el Memor. trat. 6. en la meditac. de la Samaritana.* "Y no solo de los Himnos y Salmos mas de *qualquiera* otra parte debe tener el hombre á la mano otros muchos versos y oraciones, prosas y palabras devotas." El mismo *en las Adicion. al Memor. part.*

part. 2. cap. 10. §. 2. "Procuren las mugeres quitar todas las ocasiones de disgustos, mayormente en los principios quando vienen á poder de sus maridos, porque importa mucho *qualquiera enojo* en aquel tiempo." Rivad. *en el trat. de la Tribul. lib. 1. cap. 20.* "Quiere Dios que los hijos tengan tanta obediencia y respeto á sus padres en todo, que no es maravilla que castigue *qualquiera falta* que haya en esto y *qualquiera desacato* y desabrimiento, que se les hace." El mismo *en el dicho trat. lib. 1. cap. 19.*

"El corazon del hombre sin esta verdadera fe es como una nave sin gobernalle, que *qualquier viento* la arrebatara y *qualquiera ola* se la lleva." El mismo *en el Príncipe christiano lib. 1. cap. 18.*

Mas si fuere plural no recibe de ordinario la vocal última, y así dice el Granada en el Prólogo al Memorial: *qualesquier artes: qualesquier ciencias; y en el trat. 2. cap. 6.* "Por estos y por otros *qualesquier medios.*" Y en las Adicion. al Memor. *part. 1. cap. 5. qualesquier injurias. Y en el cap. 6. "Qualesquier otras bestias."* Y D. Diego Hurtado de Mendoza dice en la Guerra de Granada *lib. 1. num. 5.* "Vedáronles (á los moros) el uso de los baños que eran su limpieza y entretenimiento; primero les habian prohibido la música y cantares, fiestas, bodas conforme á su costumbre, y *qualesquier juntas* de pasatiempo."

Todavía puede alguna vez mantener su vocal segun lo han usado los dos autores, que han sido mas atinados y de mejor gusto en las delicadezas y primores de nuestra lengua Pedro de Rivadeneyra, y Miguel de Cervántes, como os lo muestran estos lugares: "No son de poco provecho *qualesquiera sucesos*, por adversos y tristes que sean, si los saben ponderar." *En el trat. de la Tribul. lib. 2.*

cap. 13. "Contra cuerdos, y contra locos está obligado qualquier caballero andante á volver por la honra de las mugeres, *qualesquiera* que sean." *En el Ing. Hid. part. 1. lib. 3. cap. 25.* y notad que este último texto arma con una de las excepciones que hemos puesto á este adjetivo singular.

3. Finalmente colócanse en la tercera especie de variar el número las síncopas de algunas voces quando se les une la preposicion *a* que las rige eli-diéndose una vocal, y sonando como una sola voz, v. gr. *cumple al hombre*; donde pierde su *e* el artículo necesariamente, y puede perderla para la armonía del número la preposicion *de*, así con el artículo como con los pronombres demostrativos, siendo sus casos, v. gr. *del hombre, dél, della, dello, deste, desta, &c.* las quales síncopas son muy autorizadas en nuestro romance, singularmente por Pedro de Rivadeneyra en la edicion correctísima que él procuró de sus Obras en Madrid en la Imprenta de Luis Sanchez año 1605, á donde me remito.

Mas es aun de mayor consideracion el sincoparse que hacen dos pronombres, perdiéndose la última vocal del primero, vuelta en la primera vocal del segundo, de modo que la diction dividida: "Este otro amor es como tierra pesada que naturalmente tira para abaxo." Gran. *en las Adicion. al Memor. part. 1. cap. 3. §. 2.* puede así sincoparse: "Vino *estotro* señor (añadió la ventera) y me llevó mi cola." Cerv. *en el Ing. Hid. part. 1. lib. 4. cap. 35.* "Estotro es moneda que corre, es moneda que no falta." Sta. Ter. *en el Cam. de la perfec. cap. 18.* Decid lo mesmo de *esotro*, &c. y nótese esta síncopa del Coloma: "El suceso *desotro* (socorro), &c." *En las Guerras de Fland. lib. 10.*

Son todavía mas graciosas, y de mayor momento para el sonido del número las síncopas plurales de los dichos pronombres con las quales demas de la vocal, quítase de por medio la consonante *s*, y así suena el compuesto sin la disonancia que da á dos voces la dicha letra quando va repetida al principio, medio y fin, diciendo: *estos otros: esos otros*, &c. y sonando merced á la síncopa suave y apaciblemente, v. gr. "Los otros soldados van-se como pueden . . . *estotros* (los Capitanes) *llavan* todos los ojos en ellos." Santa Teresa *en el Cam. de la perfec. cap. 18.* "*Estotras* devociones no cureis de tener pena por no tenerlas." La misma *en el citado capítulo*: "Á estos que ama Dios y los tiene por buenos, los curte y endurece y exercita; pero á *esotros* que parece que perdona y regala, guárdalos para los males que han de venir." Rivad. *en el trat. de la Tribulac. lib. 1. cap. 24.*

Tambien Santa Teresa dice: *esotras* dos potencias: y Cervántes: ninguno *desotros*. *En el Ing. Hid. part. 1. lib. 4. cap. 32.*

Ten aquí presente aquel perder letras, ya insinuado que hacen nuestros posesivos *mio*, *tuyo*, *suyo* con gran ventaja del número ó armonía de la diction, entónces quando preceden al sustantivo; mas no quando le siguen ó suponen por él; lo qual, aunque por sí es claro, quiero apoyarlo y presentaros algun exemplo que tomo de Cervántes: "Ese Capitan tan valeroso que decis, es *mi mayor hermano*, el qual como mas fuerte y de mas altos pensamientos que yo, ni otro *hermano menor mio* escogió el honroso y digno exercicio de la guerra." *En el Ing. Hid. part. 1. lib. 4. cap. 42.* "Ro- que pasaba la noche apartado de *los suyos*." *En la part. 2. lib. 8. cap. 61.* "Los muchos vandos...

»le traían inquieto y temeroso, y no se osaba fiar
 »de ninguno, temiendo que los *mismos suyos* ó le
 »habían de matar ó entregar á la Justicia." *En el
 citado lugar*, &c.

Y sabe que la misma fuerza pueden llevar los
 afectos, que preceda perdiendo alguna sílaba el pro-
 nombre, ó que siga entero; y esto lo decimos en
 particular por el posesivo *mío*, el qual lleva la mis-
 ma ternura diciéndolo con Santa Teresa: *Procurad mis
 hijas*, &c. que si decís con la misma: *Procurad
 hijas mías*, &c. y lo mismo observaréis en Mi-
 guel de Cervántes, &c.

CAPÍTULO XIII.

*Gracia que puede recibir el estilo de algunos pronom-
 bres ó nombres repetidos.*

Son de su propia naturaleza muy acomodados ma-
 yormente los pronombres, para avivar el raciocinio en oportuna y seguida repetición, quando esto
 piden las circunstancias de extraordinarios sucesos
 que queremos fixar bien en la mente y ánimo del
 que oye, y como puedan ser varios estos acciden-
 tes, así pueden y deben ser varios los modos de re-
 presentarlos al natural.

Ved, pues, ante todas cosas la viva y notable
 gracia con que D. Quixote vencido del de la blanca
 Luna, corta el hilo al pensamiento que le sugería
 alegrías y pasatiempos, por medio de una eficaz y
 propia corrección, ayudándose del pronombre *yo*,
 que repite deste modo: "Pero que digo miserable?
 »no *soy yo* el vencido? no *soy yo* el derribado? no
 »*soy yo* el que no puedo tomar armas en un año? pues
 »qué prometo? de qué me alabo?" *Part. 2. l. 8. c. 65.*
 ... Y á efecto de infundir no solo espanto sino gran
 ma-

maravilla del denodado y atrevido corazón de su héroe, vuélvese á él Miguel de Cervántes, al verle entrar en el riguroso trance de la aventura de los leones con esta repetición y vivo apóstrofe: "O fuerte y sobre todo encarecimiento animoso Don Quixote de la Mancha! *tu á pie, tu solo, tu intrépido, tu magnánimo con sola una espada... estás aguardando, y atendiendo los dos más fieros leones que jamás criaron las africanas selvas.*"

Part. 2. lib. 5. cap. 17.

Pues que dirás de la abultada idea que da este autor de un Jaque presumido, recopilando en breve, y llenando la mente del lector de sus artes y mañas con esta tan gustosa repetición: "*Este soldado, pues, que aquí he pintado, este Vicente de la Rosa, este bravo, este galán, este músico, este poeta, fué visto y mirado muchas veces de Leandra desde una ventana de su casa, que tenía la vista á la plaza.*" *En la part. 1. lib. 4. cap. 51.*

También hace este autor, que casi veamos delante los ojos con gustosa maravilla, atónito y pasmado á D. Quixote al conocer al vencido caballero de los espejos, aumentando y subiendo de punto la maravilla y sorpresa con esta repetición de pronombre: "Apeándose D. Quixote de rocinante fué sobre el de los espejos y... vió, dice la historia, el rostro *mesmo*, la *misma* figura, el *mismo* aspecto, la *misma* fisonomía, la *misma* efigie, la perspectiva *misma* del Bachiller Sansón Carrasco." *En la part. 2. lib. 5. cap. 14.*

Añade á esto el realce que da á la ponderación el nombre *tanto* que juega así el célebre citado Cervántes: "Y como es posible que haya entendimiento humano que se dé á entender que ha habido en el mundo aquella infinidad de Amadis... *tanto* Emperador, *tanto* palafren, *tanta*

»doncella andante, tantas sierpes, tantos endria-
 »gos, tantos gigantes . . . tanto género de encan-
 »tamientos, tantas batallas, tantos desaforados en-
 »cuentros, tanta bizarría de trages . . . tantos escu-
 »deros Condes, tantos enanos graciosos . . . y final-
 »mente tantos y tan disparatados casos, como los li-
 »bros de caballerías contienen." *P. 1. lib. 4. cap. 49.*

Es otrosí muy viva la pintura del hervir ó bullirse, que suele la soldadesca hallándose sorprendida del enemigo, que os presenta Ercilla con oportuna y vívida repetición del pronómbre *quien*. *En el cant. 31.*

"Oyendo de Ambrosillo la voz alta,

"De los toldos con ímpetu salimos,

"Y á las vecinas armas acudimos,

"*Quien* al usado peto arremetia,

"*Quien* encaxa la gola y la celada,

"*Quien* ensilla el caballo, y *quien* salia

"Con arcabuz, con lanza ó con espada."

Acabo finalmente en sugeto tan copioso, exponiendo con el mismo Ercilla, la natural y suave manera como se dispierta y solicita la codicia del corazon humano mediante el posesivo *tuyo*, continuado con vigor y gracia en ocasion de intentar el Indio simple y mal aconsejado Pran ganar para sí y en ruina de los Españoles á otro Indio muy ladino, y que era amigo y criado destos, asegurándole familiarmente que el adalid y cabeza de los Araucanos Caupolicano

"Quiere

"Fiar en ocasion tan oportuna,

"El estado comun de tu fortuna:

"Y que á ti como á causa se atribuya

"El principio y el fin de tan gran hecho,

"Siendo toda la gloria y honra *tuya*,

"*Tuya* la autoridad, *tuyo* el provecho."

En el cant. 30.

FUNDAMENTO
DEL VIGOR Y ELEGANCIA
DE LA LENGUA ESPAÑOLA,
EXPUESTO
EN EL PROPIO Y VARIO USO
DE SUS VERBOS.

PARTE SEGUNDA.

FUNDAMENTO

Ne quis igitur tanquam parva fastidiat Gram-
matices elementa... quia interiora velut sacri
hujus adeuntibus apparebit multa rerum sub-
tilitas, quæ non modo acuere ingenia pue-
rilia, sed exercere altissimam quoque erudi-
tionem ac scientiam possit.

Quintil. *Instit. Orat. lib. I. cap. IV.*

DE SUS VERBOS.

PARTÉ SECONDA.

PARTE II.

DE LAS CONJUGACIONES Y CONSTRUCCIONES.

Nadie puede dudar que sea gran parte para volver el raciocinio vario y elegante el asentar á tiempo y sazón el vario poder que lleva en la apariencia ó sustancia una misma voz de tiempo : pues si el distinguir y usar oportunamente esta ú la otra voz sirve mucho para presentar con vigor y gracia la sentencia , segun la requieren los accidentes del tiempo ; por el mismo caso debrá de ser muy útil fixar la anomalía de algunos verbos , y el mostrar prácticamente la manera como califican y ayudan los sociales á dar justa y acabada la accion ó pasion de los verbos absolutos , á quien guian ; yendo todo autorizado con el uso de nuestros Maestros.

Tal pues pretendemos nosotros en el primer libro de este tratado , segun que nos empené y solicite el vigor y elegancia de nuestra lengua , remitiéndonos á la Gramática de la docta Real Academia Española en la conocida y natural seguida y variedad de las Conjugaciones , dexando para el segundo libro el vario , curioso , y bello orden con que asientan su accion los verbos en los sujetos que mirán ; donde cierto va contenido junto con la variedad un gran primor del romance Español ,

LIBRO PRIMERO

DE LAS CONJUGACIONES.

CAPÍTULO PRIMERO.

Del verbo ser.

Con mas extension que los Latinos valémonos nosotros deste auxiliar en todos los tiempos de pasiva, como es notorio: veamos ahora por su orden lo que trae en sí de propiedad y elegancia.

ARTÍCULO I.

Variacion que sufre este auxiliar en sus tiempos.

Solo hallamos variada á la antigua la segunda persona del imperativo, y hace lo mismo entre otros Pedro de Rivadeneyra, autor que á la par de qualquier otro mantuvo con gran tino y estudiada discrecion algunas voces que íbanse antiquando para que no perdiese de su propiedad y abundancia nuestro romance: dice pues este autor traduciendo ciertas palabras del primer libro de Josué:

1. "Esfuérzate y *sey* muy valeroso... Ten ánimo y *sey* robusto." *En el Príncipe Crist. lib. 1. cap. 7.*
 "Sey como sueles leal." *En la Tragicom. de Calixto, auct. 2.* "Seyle gracioso, seyle franco." *En la misma Tragicom. auct. 1.*

2. "Sé Padre de las virtudes y Padrastro de los vicios." *Cerv. en el Ing. Hid. part. 2. lib. 7. cap. 51.* "Dime cabeza (encantada) que haré yo para ser muy hermosa (preguntó la muger); y
 fué-

„fuéle respondido : sé muy honesta.” El mismo en el *Ing. Hid. part. 2. lib. 8. cap. 62.* Con la misma fuerza dice el Granada : “Seas hombre de oracion.” En la *Orac. y Med. part. 3. trat. 1. §. 1.*

ARTÍCULO III.

Que llevan con el verbo ser manera de accion algunos supinos.

Sabida cosa es que ayuda este auxiliar á expresar y poner en su debido punto los supinos de pasiva ; v. gr. *Visto que fué el Pastor*, &c. mas lleva tambien de singular que suele con algunos verbos modificar de manera la accion, que va incluida en el participio ó supino, que al mismo tiempo hace que este concuerde en género y número con el supuesto : y es linage de construccion semejante á la que llevan los verbos que los Latinos llaman deponentes, lo qual suceder suele con los verbos de movimiento y otros por esta manera:

„Ay! pon á tu camino, pon ya tasa,

„Conjuro, que mi Dafni es vuelta á casa.”

Fr. Luis de Leon en la *Trad. de la Egloga 8.*

„El P. Francisco (Xavier) era ido á las Malucas.”

Rivad. en la *Vid. de S. Ignac. lib. 4. cap. 7.* „Los

„Turcos ya son idos.” Cerv. en el *Ingén. Hid.*

part. 1. lib. 4. cap. 41. „Ha de ser (el Caballero

„Andante) Astrólogo para conocer por las estre-

„llas quantas horas son pasadas de la noche.”

Cerv.

1 El mismo sentido nos da el verbo *ser* con el sustantivo *vuelta* interpuesta la preposicion *de*, v. g. *era de vuelta, es de vuelta*, &c.

2 Observad como pueden irse tambien con el verbo auxiliar *haber* este y algun otro verbo de movimiento. „Porque cierto mirando bien los muchos siglos que *han pasado* despues que
„hay

Cerv. en el *Ing. Hid. part. 2. lib. 6. cap. 18.* "Quando pensaba que no era llegada (Claudina) era de vuelta." En la *Trágic. de Calis. act. 3.* "A tanta esterilidad sois venidos que, &c." Gran. en la *Guia lib. 1. part. 1. cap. 8.* "Convenia ausentarme hasta ser venido el Breve." Santa Ter. en la *Vid. cap. 34.* "Era venido (Fabro) á Alemania la baxa." Riv. en la *Vid. de S. Ignac. lib. 3. cap. 6.*

Nota. Va entendido el verbo *ser* en estas locuciones de Rivadeneyra. "Como supo este Caballero que dos della habian venido á Córdoba, mandólos buscar y convidar á comer...venidos les ruega y les hace fuerza que quieran pasar en su casa." En la *Vid. de S. Ignacio lib. 4. cap. 9.* "Salidos de Zaragoza fueron á un Pueblo llamado Pedrola, que es del Duque de Villahermosa." En la misma *Vida lib. 4. cap. 14.* "Entrado en Italia llegó al Duque un criado de Hércules de Este Duque de Ferrara." En la *Vid. de S. Borja lib. 1. cap. 24.* "Llegados á Venecia, un año entero espersen la navegacion, y hallando en este año pasage, fuesen á Jerusalem, é idos procurasen de quedarse, y vivir siempre en aquellos Santos Lugares." En la *Vida de S. Ignacio, lib. 2. cap. 4.*

Modos de hablar lacónicos y propios segun la naturaleza de los participios que llevan; y equivalen á este decir: *Siendo venido, siendo salido, &c.*

Pues

"hay letras, trato y comercio por medio de la navegacion... parece cosa milagrosa, &c." Riv. *Vida de San Ignac. lib. 2. cap. 19.* "Mas para decirte verdad ello se me habia pasado de la memoria." Cerv. en el *Ing. Hid. part. 1. lib. 3. cap. 19.* "Setenta años...han corrido, &c." Rivad. en el *trat. de la Tribul. lib. 2. cap. 4.* el qual dice tambien: *habian venido, en la Vida de S. Ignacio, lib. 4. cap. 9.* "El miedo habia entrado en su corazon." Cerv. en el *Ing. Hid. part. 1. lib. 3. cap. 20. &c.*

2. Pues de este auxiliar válese tambien con gran propiedad el verbo *morir* en esta forma: "Preguntóle (el Presidente) si ya *era muerto* (Jesus)." Gran. en el lib. de la Orac. y consid. part. 1. cap. 2. Sábado. "Ya en este tiempo *era muerto* el padre de nuestro Grisóstomo." Cerv. en el Ing. Hid. part. 1. lib. 2. cap. 12. "En sabiéndose que *es muerto* (el Fundador), torna á avisar el General, &c." Rivad. en la vida de S. Ignac. lib. 3. cap. 24. "Á esta sazón *eran ya muertas* ochenta personas." Gran. en el Mem. trat. 6. de los males del cuerpo, §. 1.

"Y sino me avisara que á mal tanto,

"Diera fin en la encina la agorera

"Corneja, *muerto* Méris fuera cierto,

"Y aun el mismo Menálcas fuera *muerto*."

Christóbal de Mesa en la traduc. de la Eglog. 9.

Y este verbo va entendido quando dice Santa Teresa: "Despues de yo *muerta* procúrenle." En el Camino de la perfeccion cap. 25.

Nota. Dos cosas son muy para observarse en este lugar: una que puede tambien acompañarse el verbo *morir* con el otro auxiliar *haber*, ora puesto, ora quitado el pronombre; v. g. "Yo soy su escudero Sancho Panza, y que nunca me *he muerto*." Cerv. en el Ing. Hid. part. 2. lib. 8. cap. 55. "*Ha muerto* de amores (el Pastor Grisóstomo)." El mismo part. 1. lib. 2. cap. 12.

La segunda cosa que debeis observar es, que pásase el dicho verbo con el dicho auxiliar á la clase de los activos en estos lugares: "*Habia* (un hombre) *muerto* con ponzoña á dos tios que le iban á la mano." Rivad. en el trat. de la Tribul. lib. 1. cap. 3. "El Ventero de industria *habia muerto* la lámpara." Cerv. en el Ing. Hid. part. 1. lib. 3. cap. 17.

3. Con el mismo auxiliar decimos tambien: *era*
ano-

anochecido, &c. Cerv. en el *Ing. Hid. part. 2. lib. 6. cap. 19.* "Antes que sea media hora entrada la noche estará (Clavileño) en nuestra presencia." El mismo *part. 2. lib. 7. cap. 40.*

ARTÍCULO III.

Poder que lleva el verbo ser de otros verbos.

Estar.

1 Envístese primeramente de la fuerza y significado del verbo *estar* en estos lugares: "Dexar la oracion *no era* ya en mis manos." Santa Teresa *Vid. cap. 7.* "Al uno amaba por no ser ingrata, y al otro por no *ser* mas en mi mano." Montemayor en la *Diana lib. 3.*

"Nació el P. Diego Lainez en la Villa de Almazan, que *es* en el Reyno de Castilla." Rivad. en la *Vida del P. Lainez lib. 1. cap. 1.*

"En el puerto de Ostia que *es* cerca de Roma, &c." El mismo en la *Vida de San Ignacio, lib. 5. cap. 4.*

"Siete leguas de Penco justamente
"Es esta deleytosa y fértil tierra."

Ercilla en la *Aráucana cant. 12.*

"Eran en un ser (los dolores) desde los pies hasta la cabeza." Santa Teresa *Vida cap. 5.* "Quítóse (Don Quixote) su buena espada, que pendia de un tahalí de lobos marinos; que es opinion que muchos años *fué* enfermo de los riñones." Cerv. en el *Ing. Hid. part. 2. lib. 6. cap. 18.*

Acontecer

2 Tambien significa lo mismo que *avenir* ó *acontecer*: v. g. "Sacarle (el estoque á Basilio) y el es-
"pi-

1 Veis aquí variada esta locucion: "No era Señor de sí, ni lo podia hacer ni *estaba* mas en su mano por mucha fuerza que hiciese." Rivad *Vida de S. Ignacio, lib. 1. cap. 13.* Y Cervantes *múdala* en estotra: *No va* mas en mi mano.

»pirar *seria* todo á un tiempo." Cerv. *en el Ing. Hid. part. 2. lib. 6. cap. 21.* "Pierde (el hombre) tiempo, y falta muchas veces en sus ejercicios por no faltar á los hombres, de donde viene á *ser* que tanto ménos agrade á Dios quanto mas procura agradar á los hombres." Gran. *en el Memor. trat. 4. Regla 2. cap. 5.* "Quando, Rey mio, *será* esto?" El mismo *en las Adic. al Mem. en las Considerac. de las Perfec. Divinas, consid. 7.* "Era en fin que habia de *ser...* y podian todos poco contra su (divina) voluntad." Santa Ter. *en la Vid. cap. 36.*

3. Helo aquí finalmente con el poder de aquel verbo *haber* impersonal, de que hablaremos en la adjunta al cap. 2. "Estas son, Christiano, las voces de todas las criaturas: mira que no puede *ser* mayor sordedad, que estar á tales voces sordo." Gran. *en la Guia lib. 1. part. 1. cap. 3.*

"Alcida que *es* de ti, que no te veo?"

Montemayor *en la Historia de Alcida y Silvano.*

"Que mayor mal puede *ser* que seguir las tinieblas por la luz, y la mentira por verdad." Rivad. *en el trat. de la Tribul. lib. 2. cap. 18.*

"Que cosa puede *ser* mas miserable que adquirir con tanto trabajo lo que por tan poco tiempo ha de durar. Gran. *en el lib. de la Orac. y meditacion, part. 2. de la Devocion, cap. 4. §. 7.*

"Tiempo *fué* ya que escucharas

"El cuento de mis enojos."

Cerv. *en la Galatea lib. 3.* Locucion que vuelve el Granada en estotra: "Tiempo *hubo*, Señor mio, quando yo no era." *En el Memor. trat. 2. cap. 5.*

4. A lo dicho podeis añadir que aquella expresion de Montemayor en el lib. 6. de su Diana:

"Vergüenza *me es* hablar en un tormento,

"Que aunque me aflija, canse y duela tanto,

"No podria sin él vivir contento"

Haber

Hacer

se puede convertir en esta : conciencia *se me hace*, que usa Santa Teresa : el qual verbo *hacer* éntrase tambien por el poder de nuestro sustantivo no solo quando decimos : *Hace la noche obscura*. Cerv. en el *Ing. Hid. part. 1. lib. 3. cap. 20.* : pero tambien quando semeja impersonal , segun que decimos : *hacia* (entónces) *grandes frios*.

Tambien aquel propio y natural modo de mostrar mas y mejor lo que vamos tratando por estas voces : *conviene á saber* : hácenlo con el verbo *ser* nuestros autores diciendo : *es á saber* , que tal usa el Granada en las *Adiciones al Memorial en la parte 2. consideracion de la hermosura de Dios*. Del mismo modo vale quanto servir en este paso : "Para que *es* ponerme yo ahora á delinear y describir punto por punto y parte por parte la hermosura de la "sin par Dulcinea?" Cerv. *part. 2. lib. 6. cap. 32.*

ARTÍCULO IV.

Que suele callarse alguna vez en natural laconismo el verbo ser.

En punto de graciosos laconismos es muy única la Santa Madre Teresa de Jesus ; y por lo que mira al presente verbo he aquí algunos : "Dios os "libre, Hermanas , de semejantes contiendas , *aunque "sea en burlas.*" En el *Camino de la perfeccion cap. 27.* esto es , aunque sea *hablando en burlas.*

"*No es á culpa* del Señor si (los malos) se *de- "xan vencer.*" En el mismo *trat. cap. 34.* ; esto es :

(1) Así habla el P. Fr. Diego Murillo al folio 98. del tomo 2. de sus Discursos predicables reimpresos en Zaragoza el año 1605. por Cárlos de Lavayen y Juan de Larumbe. Y es este autor mucho mas exácto y culto en las letras de lo que generalmente es en las ideas.

no es atribuido á culpa , ó no es de atribuirse á culpa.

“Como no era á mi gusto , yo me hacia á mi misma desmentir.” *En la Vida cap. 7.* Esto es: como no era conforme á mi gusto , &c.

“Ansique , hermanas , no creais fuérades para tan grandes trabajos , sino sois ahora para cosas tan pequeñas.” *En el Camino de la perfeccion cap. 26.* Esto es : fuérades poderosas para sufrir , &c.

“No es de todos ni saber considerar estas cosas , ni pedir como conviene este don.” *Gran. en el Mem. trat. 7. part. 2. en el Preámbulo.* Esto es: no es negocio de todos.

“Nunca los cetros y coronas de los Emperadores farsantes , respondió Sancho Panza , fuéron de oro puro , sino de oropel ó oja de lata.” *Cerv. en el Ing. Hid. part. 2. lib. 5. cap. 12.* Esto es : fuéron hechos de oro puro , &c. &c.

ARTÍCULO V.

Gravedad que da al período la pospuesta colocacion del verbo ser.

Con bella gracia y de manera propia y natural va colocado el verbo *ser* ántes y primero que el sustantivo en las locuciones de estos exemplos : “*Es cosa averiguada* que en mas de treinta y quatro años , por mal tiempo que sucediese áspero y lluvioso , nunca dilató (el Santo) para otro dia , ó para otra hora de lo que tenia puesto ó determinado hacer para mayor gloria de nuestro Señor.” *Rivad. en la Vida de San Ignacio , lib. 5. cap. 12.* “*Es mas fácil cosa* peynar los cabellos cada dia... que de tarde en tarde , quando mas se repelan que se peynan.” *Gran. en el Mem. part. 1.*

*trat. 7. cap. 6. §. 4. "Es sospechoso para las Leyes
 »el Juez amigo de la parte." El mismo en las Adi-
 ciones al Memor. part. 2. cap. 15. §. 4. Locucio-
 nes tan claras como propias, las quales hemos que-
 rido poner aquí para que á su vista observeis aho-
 ra, que suerte, no solo de claridad, sino tambien
 de gravedad y peso se refunde en el período, pos-
 puesto el verbo *ser* en dichas locuciones, segun
 que lo llevan estos exemplos: "Para ti enreda, y
 »trama el gusano hilador de la seda: para ti lleva
 »hojas y fruta el árbol hermoso: para ti fructifi-
 »ca la viña:: el vellon de la lana, que cria la ove-
 »ja, *beneficio tuyo es*: la leche y los cueros, y la
 »carne que cria la vaca, *beneficio tuyo es*: las uñas
 »y armas que tiene el azor para cazar, *benefi-
 »cio tuyo es.*" Gran en las *Adic. al Mem. part. 2.
 cap. 22. consider. 2. "Que maravilla es que castigue
 »el Señor las culpas con las penas, y los deleytes
 »y gustos desordenados con dolores y disgustos
 »saludables?... Mayor maravilla es que cunda y se
 »extienda tanto la infeccion, y que heregías tan
 »desatinadas, sucias, crueles y prodigiosas...sean
 »abrazadas...de hombres que...se precian de cuer-
 »dos y avisados." Rivad. en el *trat. de la Tribul.
 lib. 2. cap. 2. Ponderacion gravísima que lleva ade-
 lante este autor con maravillosa magestad y elo-
 quencia, repitiendo aquella expresion: mayor ma-
 ravilla es, &c.***

Decid lo mismo de otros modos de hablar, que
 al modo dicho usan gravemente estos dos eloqüen-
 tes Maestros: *indicio es: menester es: noble cosa es:
 general cosa es: mayor mal es: si algo es: ageno
 es, &c. &c.* Donde basta invertir el orden y co-
 locacion del verbo *ser* para desautorizar en cierto
 modo la locucion; pero esto pide tiento y oportu-
 nidad.

CAPÍTULO II.

Del verbo auxiliar haber ó tener.

No hablamos aquí del absoluto y anómalo *haber*, de que se sirven comunmente los antiguos en lugar de *tener*, y que usáron tambien en el buen siglo, señaladamente el Granada y Santa Teresa diciendo: *Heles lástima: aun no he cincuenta años*; &c. sino en quanto es auxiliar¹, del qual nos ayudamos para mostrar y poner muy al justo el significado y accion del verbo que acompaña, en cuyo lugar entra alguna vez su sinónimo *tener*², y suélelo hacer en dos bien distintas maneras, ora precediendo en los tiempos que llamamos perfectos, ora siguiéndose, pero en calidad de verbo defectivo, y volviéndonos con suma propiedad y énfasis los accidentes del que llámase futuro imperfecto, y señaladamente el de la voz media que podemos decir *ria*, del imperfecto de subjuntivo, y es cosa muy singular y característica de nuestra lengua española.

Pues por lo que mira al preceder que hace este auxiliar á los verbos de quien va contrayendo la accion, es muy de observarse como enriquece y dobla el sentido del pretérito perfecto de indicati-

L 2 VO,

¹ Este auxiliar junto con el otro *ser* tiénenlo las lenguas vivas del language bárbaro de los Conquistadores. Véase acerca desto Don Bernardo Aldrete en el lib. 2. cap. 1. *del Orígen*, &c. cuyo parecer sigue y prueba el clarísimo Justo Fontanini en el lib. 1 de la *Eloquencia Italiana*, cap. 5.

² "Téngote de callar." *En la Tragicom. de Calist. act. 4.* "Nunca llegará tu silencio á do ha llegado lo que has hablado," *hoblas y tienes de hablar en tu vida.* Cerv. *en el Ing. Hid. part. 2. lib. 6. cap. 20.* "Tenia pensado de hacerse Pastor." *El mismo part. 2. lib. 8. cap. 73.*

vo, añadiendo á la simple y natural voz del verbo otra segunda que él compone, v. gr. *Dixe yo: yo he dicho*: de donde podria nacer alguna duda sobre el ser ó no iguales de todo en todo ámbas voces; ó si bien débase, puesto que fuera alguna mas perfeccion del dicho tiempo, expresarse con cada una propio y distinto accidente, como sería si mostrásemos con la primera simple voz una pasada y remota accion, pero próxima con la segunda ó compuesta, segun solemos distinguirlo en Aragon, y como lo distinguen los Italianos, y lo nota el Bembo en el libro 3 de sus Prosas, y lo mismo dice de los Franceses el P. Lami en el libro 1 de su Retórica cap. 9. Acerca de lo qual debo decir que aunque es justo conservarle á la lengua esta perfeccion, donde la goza y posee con la autoridad del uso docto de sus Provinciales, debe con todo respetarse mucho el uso vario y comun que de dichas voces han hecho buenos maestros de la elocucion Española, valiéndose indiferentemente de ámbas á dos voces para mostrar los susodichos accidentes, como lo podeis observar en los siguientes exemplos, y para mayor claridad van primero los que nos declaran tiempo pasado, pero próximo é inmediato con ámbas voces: "Parmeno, detente, ce, "escucha, que hablan estos... *Has visto mi Parmeno? oiste? tengo razon?*" *En la Tragicom. de Calisto act. 1.* "Advertid, Sancho amigo (replicó la "Duquesa) que Doña Rodriguez es muy moza, y "que aquellas tocas mas las trae por autoridad y "por la usanza, que por los años. Malos sean los "que me quedan por vivir, respondió Sancho, si "yo lo dixé por tanto...aquí se me acordó del rucio, y aquí hablé dél." *Cerv. en el Ing. Hid. part. 2. lib. 6. cap. 31.* "Si hallares (Sancho) que algun Escudero haya dicho ni pensado lo que aquí has

"di-

»*dicho*, quiero que me le claves en la frente, &c.” Cerv. en el *Ing. Hid. par. 2. lib. 6. cap. 28.* y otros muchos exemplos que dexamos.

Ved ya ahora como hayan usado varia y promiscuamente de las dos voces buenos autores en hecho de mostrarnos tiempo lejano ó mediato. “*Habeisla visto algun dia por ventura? Ni yo ni mi amo la habemos visto jamas (á Dulcinea).*” Cerv. en el *Ing. Hid. part. 2. lib. 5. cap. 10.* “Quando yo *la vi* la vez primera.” El mismo *part. 2. lib. 5. cap. 8.* “Quando será el dia, como otras veces *be dicho*, donde yo te vea hablar sin refranes una razon corriente y concertada.” El mismo *part. 2. lib. 7. cap. 34.* “Siempre *lo vi* que por huir hombre de un peligro, cae en otro mayor.” En la *Tragicom. de Calisto act. 1.* “Por la fe de hombre de bien, y por el siglo de todos mis pasados los Panzas, que jamas *be oido*, ni visto... semejante aventura como esta, Cerv. en el *Ing. Hid. part. 2. lib. 7. cap. 40.* “Pequé y sufrí me con paciencia : *ofendí* y aguardaisme á penitencia.” Gran. en las *Adiciones al Mem. part. 2. en las siete consideraciones de las perfec. divinas, consid. 1. §. 1. &c.&c.*

Todavía ocasiones hay donde distinguen nuestros Maestros los accidentes de dicho tiempo con las dichas dos voces, notando con la primera accion próxima, y remota con la segunda en seguido é inmediato razonamiento deste modo: “Todo esto *be dicho* para que nadie repare en lo que Sancho *dixo* del cernido y del ahecho de Dulcinea.” Cerv. en el *Ingenioso Hid. part. 2. lib. 6. cap. 32.*

“Lo que *be contado lo vi* por mis propios ojos, y lo *toqué* con mis mismas manos.” El mismo *part. 2. lib. 6. cap. 23.*

Nota. Van uniformes los buenos autores en usar de la voz simple ó primera del pretérito perfecto

de indicativo, con ocasion de contraer algun hecho, ó dicho que se refiere á punto de tiempo, como quando decimos con Cervántes: "*Al momento baxó una criada.*" *En el Ing. Hid. part. 2. lib. 6. cap. 23.* *Y en la misma parte, lib. 7. cap. 50. Al momento lo fué* (otra Dueña) á poner en pico á su Señora la Duquesa de como Doña Rodriguez quedaba en el aposento de Don Quixote." "Ay! *dixo Teresa en oyendo la carta*" *En la misma part. lib. y cap.*

Tambien suelen nuestros mas cultos autores usar de ordinario la primera y no la segunda compuesta voz del verbo *irse* en el pretérito perfecto de indicativo, v. gr. "*Se fué* con mucha humildad (el Page) á poner de hinojos ante la Señora Teresa." *Cerv. en el Ing. Hid. part. 2. lib. 7. cap. 50. "Fuéronse* á beber de unos algibes rotos, que no pueden retener las aguas." *Gran. en el Mem. trat. 2. cap. 3. §. 4.*

"*Fuíme* con esto, y lleno de despecho." "*Busqué* mi antigua y lóbrega posada." *Cerv. en el Viage al Parnaso cap. 8.*

"*Fuíme* en casa de la Señora Doña Luisa." *Santa Teresa en las Fundac. cap. 14.*

Es verdad que puede por su naturaleza recibir este verbo la arriba notada variedad.

Finalmente se note que son sinónimas estas voces de nuestro auxiliar *bemos de, habemos de*, v. g. "Ninguna comparacion hay que mas al vivo nos represente lo que somos y lo que *habemos de ser* como la Comedia y los Comediantes." *Cerv. en el Ingen. Hid. part. 2. lib. 5. cap. 12.*

2. Mas veamos ahora la vigorosa manera con que suele nuestro auxiliar, pospuesto al primer infinitivo del verbo que acompaña, determinarle solo y sin la silábica de el accidente ó sentido de

algunos tiempos, así como puede tambien determinarlo su equivalente *tener* segun este dicho de Fr. Alonso del Castillo en sus *Pláticas tiernas* cap. 4. *Hacerlo tiene sin duda*. Determinanse, pues, con él los accidentes del futuro imperfecto de indicativo mediante las voces *be*, *bas*, &c.¹ y con la voz irregular *bia*, *bias*, &c. que es tal vez síncopa de las voces *habria*, *habrias*, &c. la voz media del imperfecto de subjuntivo: tiempos que en su primitiva formacion debieron de tener este origen. De todo quedaréis informado con los siguientes exemplos: "*Sacarlas be* (á mis ovejas dice el Señor por el Profeta) de entre los Pueblos, y *juntarlas be* de diversas tierras, y *traerlas be* á la suya, y *apacentarlas be* en juicio, que es con grande recaudo y providencia." Gran. en la *Guia* lib. 1. part. 2. cap. 12. y deste modo úsalo tambien Cervantes en la part. 2. del *Ing. Hid.* lib. 7. cap. 35.

"Pregúntote, de donde procede la dificultad que **L. 4** hay

Bien podria decir alguno no ser las dichas sílabas *be*, *bas*, *bia*, &c. voces del verbo auxiliar haber, sino uno de los juegos maravillosos que se ha inventado nuestra lengua para mayor y mas curiosa armonía del número, á cuyo fin rompe la voz natural del tiempo con la interposicion del pronombre, y en vez de decir con todo el ámbito regular de la voz: *sacarélas*, *juntarélas*, &c. *seríate*, *os bolgaríades* corta por medio la palabra, interponiendo con graciosa novedad de la diction y número el pronombre deste modo: *sacar-las-be*: *juntar-las-be*: *ser-te-bia*: *bolgar-os-biades*, &c. sin que en este caso sirva de otro la aspiracion que de dar mayor sonido á las sílabas separadas de su natural voz, ó para distinguir las en tan singular accidente de quando ellas sean simples vocales ó sílabas: con todo no pueden reducirse á esta regla los verbos que extienden su anomalía á los susodichos dos tiempos, quales son los irregulares: *decir*, *valer*, *hacer*, &c. no debiendo ni pudiendo su futuro *diréte*, *valdréte*, &c. dividirse como los otros regulares verbos y quedar en su ser; pues debéis decir variándolo: *decirte-be*, &c. mas esto puede atribuirse á la misma anomalía de tales verbos.

„hay en la virtud? *decirme has*, que de las ma-
 „las inclinaciones de nuestro corazon.” Gran. *en*
la Guia lib. 1. part. 3. cap. 28. úsalo en esta mes-
 ma segunda persona Santa Teresa de Jesus, Riva-
 deneyra y otros.

„Si fuere tal (la respuesta de Dulcinea) qual
 „á mi fe se le debe, *acabarse ha* mi sandez y pe-
 „nitencia.” Cerv. *en el Ing. Hid. part. 1. lib. 3.*
cap. 25. Así hablan tambien Santa Teresa y Gra-
 nada con otros, diciendo: *parecerte ha: valerte*
ba, &c. y no hay duda sino que propia y natu-
 ralmente se pasa esta tercera y singular persona
 al plural, v. gr. „Pedid y recibiréis, buscad y ha-
 „llaréis, llamad y *abriros han.*” Gran. *en el Mem.*
trat. 7. part. 1. cap. 3.

„Si una vez lo probais, Sancho, dixo el Du-
 „que, *comeros beis* las manos tras el Gobierno.”
 Cerv. *en el Ing. Hid. part. 2. lib. 7. cap. 42.* „Ro-
 „ciarme beis, Señor, con hisopo y seré limpio; *la-*
 „varme beis, y *pararme be* mas blanco que la nie-
 „ve.” Gran. *en el Mem. trat. 2. cap. 5.* mas la voz
 media del imperfecto de subjuntivo varíase así: „Si
 „esto te prometiese Dios, *serte bia* entónces difi-
 „cultoso el camino de la virtud? claro está que
 „no.” Gran. *en la Guia lib. 1. part. 3. cap. 28.*
 „Si Dios con su liberalidad no las concediese á al-
 „gunos (las prosperidades) que se las piden, *pare-*
 „cerles bia que no estaba el darlas en su mano.”
 Rivad. *en el trat. de la Tribul. lib. 1. cap. 24.*

„Si me quisiédes bien *bolgaros bíades* de mi
 „partida porque voy al padre.” Gran. *en la part. 1.*
de la Orac. cap. 2. Lúnes §. 1.

„Parecerles bia (á los tales) que aman cosa sin
 „tomo, y que se ponen á querer sombras; *correr-*
 „se bían de sí mismos, y no ternian cara sin gran
 „afrenta suya para decir á Dios que le aman.” San-
 ta

ta Teresa. *Camino de la perfeccion cap. 6.*

Modos de conjugar tan vigorosos como antiguos y propios, pues ponen con la variedad mucha viveza y elegancia en el raciocinio, que por esto han sido conservados con tan uniforme estudio de nuestros Maestros, y así deben entrar en el orden y clase de aquellas ¹ antiguas voces que han dado y darán siempre gracia á la elocucion, y que de necesidad debrán mantenerse; aunque siempre con la debida moderacion para no afectar antigüedad, segun avisa Quintiliano.

Nada decimos, siendo por sí claro, del otro linage natural y propio de mostrar este auxiliar junto con el infinitivo del verbo que acompaña, é interponiendo la partícula *de*, sus accidentes ó acciones, y referirlas á tiempo pasado ó futuro incluyendo en sí empeño ú obligacion de obrar, v. gr. *os be de amar: hube de decirte, &c.*

Adjunta.

Del verbo impersonal y anómalo haber.

Llamámosle impersonal porque de su naturaleza no concierta ni con las primeras y segundas personas, sean singulares sean del plural; ni con las terceras quando son de propio ó particular individuo, como Diego, Antonio, &c. y por la misma regla excluye de sí los pronombres primitivos y demostrativos, y solo quiere por supuestos los indeterminados quales son: *alguno, ninguno, quien, &c.* así como todo género de cosas qualesquier que sean,
con

¹ Quædam tamen adhuc vetera vetustate ipsa gratius nitent; quædam etiam necessario interim sumuntur... sed ita demum, si non appareat affectatio. *Lib. 8. cap. 3.*

con las cuales jútase , pero invariable , recibiendo y contrayendo el supuesto baxo una misma voz, sin conocer ni distinguir números , v. gr. *hubo lágrimas: otros bay: alguno habria* que dice Cervántes. Y aunque contiene en sí todos los tiempos y muestra sus accidentes, todavía lleva de singular su perfecto de indicativo , que sola y precisamente nos muestra tiempo con la voz *ba* , v. gr. hoy *ba tantos años* , que &c. ¹ Gran. en el *Memor. trat. 7. part. 2. §. 1.* "*Ha nueve meses que lo escribí.*" Santa Teresa en la *2. relac. para sus Confesores.* "*Ha poco.*" Cerv. en el *Ingen. Hid. part. 2. lib. 5. cap. 8.* ².

Empero muestra tiempo , y ademas todo género de cosas con las otras voces *hubo* , *habia* , &c. la primera úsala el Granada diciendo: *hubo tiempo* , &c. la segunda veísla aquí.

"La Reyna *rato habia* con ceño horrible

"Mientras decia aquesto le miraba."

El Traductor de la Eneyda lib. 4.

Y Cervántes dice: *habia grandes dias*: debe de haber una hora , &c. y así de las otras voces que igualmente sirven para mostrar tiempo como otros accidentes de numeracion , multitud , &c. al modo

¹ Tambien el verbo *bacer* puede en singular modo denotar tiempo , pudiendo este ser supuesto y término de su accion , v. gr. "*Este (año) hará veinte y dos años que salí de casa de mi padre* , y en todos ellos puesto que he escrito algunas cartas no he sabido dél ni de mis hermanos nueva alguna." Cerv. en el *Ing. Hid. part. 1. lib. 4. cap. 39.* todavía podria ser impersonal y equivalencia de la dicha voz notada.

² No sabrémos decir si será á dicha la voz *ba* impersonal, ó bien si querrá serlo solo y únicamente por servir cumplidamente de auxiliar al impersonal *haber* deste texto: "*Conocen (las abejas) quando ba de haber lluvias y tempestades.*" Gran. en la *Introduc. del Símbolo part. 1. cap. 20.*

do dicho: y noto á la fin ser este verbo de origen proverbial, de donde tomólo tambien la lengua italiana, aunque con mas limitacion que nosotros, pues se vale de ordinario y en el mismo sentido de su verbo *essere*.

CAPÍTULO III.

Del variar que suelen las conjugaciones regulares.

Si procuráron nuestros maestros de conservar cierto vario modo de conjugar las personas de algunos tiempos que heredáron de los antiguos, fué cierto, porque no sufriese menoscabo alguno la elocucion en la variedad y abundancia de mostrar los conceptos, ni en la armonía y lleno del número, como vamos á mostrar.

ARTÍCULO I.

Que algunos tiempos pueden recibir dos voces en las segundas personas del plural.

I. Tales son el pretérito imperfecto del indicativo, y subjuntivo con el futuro de subjuntivo por lo que mira á aumentar de un modo muy grave y vivo la voz de dichos tiempos, ora sea segunda persona del singular, ora del plural como lo podeis ver en los siguientes exemplos: "En lo de »citar á las márgenes (prosiguió mi amigo) los libros y autores de donde *sacáredes* las sentencias y

I. Obsérvalo el Bembo en el libro 1. de sus *Prosas* citando estas locuciones del Petrarca: *due fonti ba. Hoggi ba set anni.* Esto es: *dos fuentes bay; hoy ba siete años*; y cita tambien al Bocaccio, y al uso actual de la Sicilia.

»y dichos que *pusiéredes* en vuestra historia, no
 »hay mas sino hacer de manera que os vengan á
 »pelo algunas sentencias... que vos sepais de me-
 »moria..." y poco despues: "Si esto *alcanzáse-*
des no *habríades* alcanzado poco." Cerv. en el
Prólogo de la 1. part. del Ing. Hid. "Hasta aquí
 »(ó Señora) *llorábades* sus dolores, agora su muer-
 »te (de Jesus)." Gran. en el *lib. de la Orac. y Med.*
part. 1. cap. 2. Sábado.

"El daño estuvo, señor Bachiller Alonso Lo-
 »pez en venir (vosotros) como *ventades* de noche
 »vestidos con aquellas sobrepellices con las hachas
 »encendidas rezando.... que propiamente *semejá-*
bades cosa mala y del otro mundo." Cerv. en el
Ing. Hid. part. 1. lib. 3. cap. 19.

"Lo que *biciéredes* (vosotros) con este hijo
 »mio... conmigo lo haceis y como tal os lo gra-
 »tificaré." Gran. en el *lib. 2. de la Orac. y Medit.*
part. 3. trat. 3. §. 8. y así hablan todos los buenos au-
 tores, señaladamente Pedro de Rivadeneyra en su
 libro de oro que intitula: *Manual de Oraciones pa-*
ra el uso y aprovechamiento de la gente devota, y
 son todas voces que van variadas naturalmente di-
 ciendo como es claro: *sacáreis, alcanzáseis, ha-*
bríais, llorábais, &c.

Que por lo que mira al futuro imperfecto de
 indicativo es ya hoy antiquada la voz *verédes* que
 os presenta este texto: "Ahora lo *verédes* dixo Agra-
 »xes, respondió D. Quixote, y arrojando la lanza
 »en el suelo arremetió al Vizcaino." Cerv. en el
Ing. Hid. part. 1. lib. 1. cap. 8.

2. Sino tan notable, es sin duda igualmente cu-
 riosa la doble voz, que puede recibir en el preté-
 rito perfecto de indicativo la segunda persona del
 plural, tomando ó dexando la última vocal *i*, v. gr.
 "Aunque por la ley natural están todos los que

„viven obligados á favorecer á los caballeros an-
 „dantes, todavía por saber que sin saber vosotros
 „esta obligacion me *acogísteis* y *regalásteis*, es ra-
 „zon que con la voluntad á mí posible os agradez-
 „ca la vuestra.” Cerv. en el *Ing. Hid. part. 1. lib. 2.*
cap. 11.

“Tuve hambre y *dístesme* de comer... *dístes-*
 „me de beber... *recogístesme*, *vestístesme*, &c.”
 Granada en el *lib. de la Orac. y Meditac. part. 3.*
trat. 3. §. 8.

Pero advertid que no va por la misma cuenta
 la segunda persona del singular, quando se expre-
 sa con el pronombre *vos*, siendo que no suele re-
 cibir, sino rara vez esta voz segunda *amásteis*, *dís-*
teis, &c. v. gr. “Grande es su cuidado (de los
 „santos Angeles) para con nosotros... por la es-
 „tima que tienen de aquella inestimable caridad
 „con que (vos Señor) nos amastes.” Rivad. en el
Manual de Oracion. part. 1. “Vos Señor mio, qui-
 „sistes... ser el agraviado, porque yo fuese me-
 „jorada.” Santa Teresa en la *Vid. cap. 4.* “Acon-
 „sejástesles vos que fuesen (ellas) en romería?...
 „No ciertamente, ántes os afirmo con toda verdad,
 „que les he desaconsejado semejantes pasos y ro-
 „merías.” Riv. en la *Vid. de S. Ignac. lib. 1. cap. 14.*
 “*Lavástesme*, *recibístesme* por vuestro en el santo
 „Bautismo... allí *desposastes* mi ánima con vos,
 „y me *dístes* todos los atavíos que para esta dig-
 „nidad se requerian.” Gran. en el *Memor. trat. 2.*
cap. 4. Terminacion de voz muy usada respecto la
 persona segunda del singular *vos*, que no suele to-
 mar la otra sino rara vez segun la práctica de bue-
 nos autores.

Y añado finalmente que se pierde tal vez en
 este caso, y voz la última consonante por la sua-
 vidad de la dición, diciendo con Cervántes: “*Vís-*
 „teos

"teos vos con dos cueros, &c." En el *Ingenio Hid.* part. 1. lib. 4. cap. 37.

ARTÍCULO III.

Que otros tiempos pueden perder alguna vocal ó consonante.

Toma ó dexa la vocal *i* en el pretérito imperfecto de indicativo el verbo *ver*; y la *g* consonante en su presente de subjuntivo el verbo *oir*, &c. segun estos lugares: "Le congojaba (al Santo) el "cuidado de Alemania, porque la *veia* mas llagada y afligida que las otras Provincias." Rivad. en la *Vid. de S. Ignac. lib. 4. cap. 6.* Que es el uso natural y ordinario del verbo *ver*; mas ved como pierde la vocal *e*: "Este no me tener por tan ruin "venia de que me *vian* tan moza, y en tantas ocasiones apartarme muchas veces á la soledad á "rezar y leer mucho." Santa Teresa en la *Vida cap. 7.* "Mientras hubo gentes que pensaron al reves de lo que era, porque aun no se *via* la manera en que Dios aprobaba sus obras, bien fué "que estas historias (de la Santa Madre) no saliesen á luz." Fr. Luis de Leon en la *Carta á las Madres.* "Fué el Marques juntamente avisado y requerido de personas, que *vian* el daño." D. Diego de Mendoza en la *Guer. de Gran. lib. 3. núm. 8.* Empero hácese consonante la *i* vocal, en vez de la consonante *g* perdida deste modo: "Llamando "á los Teólogos y varones sabios que les parecierre, los *oyan*." Rivad. en la *Vid. del Pad. Lainez lib. 3. cap. 1.* y Fr. Luis de Granada dice: "*Oyan* "ahora todos." En el *Memor. trat. 5. cap. 1. §. 4.* y en el *trat. 1. cap. 3.* "Ruégote que *oyas*." y Santa Teresa de Jesus dice: "desear que nos *oya*."

En

En la Vid. cap. 15. modo de hablar suave y muy usado de nuestros maestros, los quales usan tambien: oygan, oygas, &c.

Esta misma consonante va tambien puesta ó perdida, segun hace para la mayor facilidad del número en el dicho tiempo de los verbos caer y traer, pues dice Santa Teresa: *caydn. En la Vid. cap. 19.* "Traer este cuidado quien es razon que lo *traya*." *al cap. 37.* y usa tambien su ordinario subjuntivo así: "Os ruego mucho *traygais* en este cuidado." *En el Cam. de la perfec. cap. 15.* y del mismo modo se dice: *caygan*, &c.

Hay empero anómalos, que forzado pierden la vocal última de la 1.ª persona segunda de su imperativo singular, y es parte de su anomalía, v. gr. "Sinó te conoces, ó la mas hermosa de las mugeres! *salte* y vete en pos del rastro de tus ganados, y apacienta tus cabritos par de las majadas de los pastores." Gran. *en las Adic. al Memor. part. 1. cap. 4.* y desta especie son los anómalos *bacer*, *poner*, *tener*, &c.

Tambien es manera de sincopar la voz plural *dicen* con la sílaba *diz*; y aunque es antigua no dexa de tener su gala tal qual vez en la Poesía deste modo:

"Á aqueste Febo no le escondió nada

"Ántes de piedras, yerbas, y animales

"*Diz* que le fué noticia entera dada."

Garcilaso de la Vega *en la Égloga 2.*

AR-

Damos por supuesto aquel natural perderse la consonante *d* en la segunda plural persona del imperativo, quando sigue el obliquo pronombre *os* v. gr. "Convertios á mí." Gran. *en la Guia lib. 1. part. 2. cap. 11.* "Estaos conmigo." Fr. Alonso del Castillo *en sus Plátic. tiernas cap. 4.*

ARTÍCULO III.

*Que se puede invertir el orden de algunas letras
y trocarse.*

Son muy autorizadas de nuestros maestros estas dos maneras de dar con la novedad un sonido lleno á la diccion, y de gran ayuda para la rima, segun que se han valido dellas los mejores Poetas señaladamente Lope de Vega.

1. Y consiste la primera en anteponer la consonante *l* del pronombre en la segunda persona de los imperativos plurales á la *d* que lleva en su final deste modo: "Tocad vuestros instrumentos, y
"levantad vuestras sonoras voces, y mostraldes (á
"las calandrias y ruiñeñores...) que el arte y des-
"treza vuestra en la música á la natural suya se
"aventaja." Cerv. en la *Galat. lib. 6*. "Tened siem-
"pre en vuestro corazon la ley de Dios y obede-
"celda y acatalda mas que las leyes que ha pro-
"mulgado el mundo contra ella." Rivad. en la *Vid. de S. Borja lib. 1. cap. 20*.

"Hacelda poner en cura."

Lope de Vega en la comed. *El castigo del Discreto act. 3*.

"A Ruy Gonzalez decilde

"Que mire mucho por sí,

"Porque el punto de la i

"Se le va haciendo tilde."

Juan Rufo.

Pues
1. Con esta letra pero añadida fómase la anomalía, y suavízase la voz del futuro imperfecto, y voz media del pretérito imperfecto de subjuntivo en los verbos *venir*, *poner*, *tener*, y sus compuestos, deste modo: *vendré*, *vendria*, &c. voces en que los antiguos trasponian consonantes diciendo: *verné*, *vernia*, &c.

122 Pues lo de trocarse unas con otras las letras sucede quando siguiéndose pronombre tras la primera voz de infinitivo convertimos la *r* en *l* así:

"Tomaba tan á su cargo el *contentalle* y no *mentille*, qual lo veria." Cerv. en el *Ing. Hid. part. 1. lib. 3. cap. 33.* "Porque castigo su descuido ó su bellaquería, dice (Andres) que lo hago de miserable, por no *pagalle* la soldada que le debo." El mismo en el *Ing. Hid. part. 1. lib. 1. cap. 4.*

"No lo criastes (al mundo) para recibir algo dél sino para *dalle* parte de vos." Gran. en las *Adic. al Mem. part. 2. Considerac. 4. §. 2.*

Mas notable es esta locucion del Granada hablando de como se ocupáron en oracion los primeros fieles, recibido el Espíritu Santo: "En este *exercicio* se ocupáron despues de *babelle* recibido." Tratado de la virtud y excelencia de la Oracion *part. 2. §. 2.*

CAPÍTULO IV.

De los anómalos.

Muestra * bien nuestra gramática la ordinaria irregularidad destos verbos; y así no harémos mas que ir observando lo que sirva de dár al estilo variedad y propiedad, autorizadas con el uso docto del siglo de oro.

ARTÍCULO I.

Que algunos anómalos mantienen en sus tiempos el ser de su raiz, y otros no.

1. Dos compuestos se nos presentan aquí, que

TOM. II. M se-

1 En la part. 1. cap. 6. artículo 15.

semejan en todo á sus simples anómalos, y son *maldecir* y *satisfacer*; de quien solo pretendemos mostrar la uniformidad de sus futuros qual la muestran estos exemplos: "Aquí verás abiertamente quantos grandes males eran, los que tú tan fácilmente cometías; y *maldirás* muchas veces el día en que peccaste." Gran. en la *Guía lib. 1. part. 1. cap. 7. §. 1.* Mas difícilmente podrá semejarse á su raíz el verbo *bendecir*.

"Pero ántes de comenzar esta segunda parte páreceme que será bien declarar . . . porque Dios nuestro Señor da en esta vida prosperidad á los malos y adversidad á los buenos? á la qual pregunta en el capítulo siguiente se *satisfará*." Rivad. *trat. de la Tribulac. lib. 1. cap. 23.*

Asimismo sigue á su simple en el presente de subjuntivo como es evidente, mas en el pretérito perfecto de indicativo es doble, pues no solo lleva la voz plural *satisficiéron*, mas tambien esta: "*Satisfaciéron* la mucha hambre." Cerv. en el *Ing. Hid. part. 1. lib. 4. cap. 31.*

2. Apártase empero de su raíz alguna vez el verbo *disponer*, alargándose en la segunda persona del imperativo deste modo:

"*Dispónete* que tuya es la ventura." Fr. Luis de Leon en la *traduc. de la Egloga 8.* siendo su raíz aquel imperativo *ponte* que usan todos los autores.

ARTÍCULO II.

Que otros doblan la voz con un mesmo poder.

Tales son los irregulares *ver* é *ir*; y hácelo el primero en su pretérito perfecto del indicativo doblando la voz en la primera y tercera persona del singular, v. gr.

«*Videte* yo llevar dos asaduras

»Una á tu casa, y otra á cierto hato,

»Donde porque lo calle me conjuras.»

Gregorio Morillo en una *Sátira*: y Miguel de Cervántes acaba así un Terceto:

«Ni de tanto Poeta *vide* alguno.»

En el *Viag. al Parnaso* cap. 8.

«Aunque quisiera casarla luego así que la *vida*

»de edad, no quiso (el Padre) hacerlo sin su con-

»sentimiento.” Cerv. en el *Ing. Hid. part. 1. lib. 2.*

cap. 12. «Así como Sancho los *vido*, dixo: esta es

»cadena de galeotes . . . que va á las galeras.” El

mismo *part. 1. lib. 3. cap. 22.*

«Pues no lloró al querido

»Antiloco sin fin el padre anciano,

»Que tres edades *vido* . . .”

Fr. Luis de Leon en la *trad. de la Oda 9. del lib. 2.*

de Horacio: *Non semper.*

Voces que ocupan dignamente el lugar de las re-

gulares: *vi* yo: *el vió* donde la variedad y gracia

del decir lo piden.

Y débese notar el pasarse que hace la segunda

persona singular y plural del indicativo al impera-

tivo así: «*Ves*, pues, quanta necesidad tiene la ora-

»cion de confianza para haber de impetrar.” Gran.

en el *Memor. trat. 5. de la Oracion §. 3.* y del mis-

mo modo lo usa en el *trat. 6.* en la meditacion del

Santísimo Sacramento.

El *veis aquí* no necesita exemplos que lo con-

firmen.

2. Pues el verbo *ir* que es uno de nuestros ver-

bos mas irregulares, mayormente en la voz simple

del pretérito perfecto: *fuíme*, *te fuiste*; y en las dos

del imperfecto de subjuntivo: *me fuera*, y *fuese*

trae doblada la voz, así en la segunda singular per-

sona del imperativo, como en la segunda del plu-

ral

ral en el presente de subjuntivo, bien que esta ántes puede llamarse síncope que nueva voz: He aquí los exemplos: "*Ve*, amigo, y guíete otra mejor ventura que la mia." Cerv. en el *Ing. Hid. part. 2. lib. 5. cap. 10.*

"*Ve* presto, mi conjuro y la mar pasa,

"Y vuelve de la Villa á Dafni á casa."

Fr. Luis de Leon en la trad. de la *Egloga 8.*

"Mas tu señor de la naturaleza

"Y del amor, tu que sujetas Reyes,

"Qué pretendes oculto entre cabañas,

"Donde caber no puede tu grandeza?

"Allá con la nobleza

"Te va á turbar el sueño al preminente;

"Dexa sin ti nuestros humildes pechos

"En limitados techos

"Vivir al uso de la antigua gente."

D. Juan de Jáuregui en la traducción del *Aminta, act. 1.*

"Que se me da á mí de Miguel Turra, ni de todo el linage de los Peilerines? va de mí digo; sino, por vida del Duque mi señor, que haga lo que tengo dicho." Cerv. en el *Ingen. Hid. part. 2. lib. 7. cap. 47.* "No os me vais . . . ni huyais de mí."

Fr. Alonso del Castillo en sus *Pláticas tiern. cap. 2.*

"El (cohecho) que yo quiero llevar (prosiguió el Duque) por este gobierno, es que vais con vuestro señor D. Quixote á dar cima y cabo á esta memorable aventura." Cerv. en el *Ing. Hid. part. 2. lib. 7. cap. 41.* y en otro lugar dice: á Dios vais; que es el modo suave ordinario de usar esta persona; si bien alguna vez se vale del *vayais*.

CAPÍTULO V.

Del anómalo caber.

Este es uno de los verbos mas irregulares de nuestra lengua, pues mantiene en un mismo tiempo según las personas el natural orden de conjugar, y lo pierde en otras: así que aunque es anómalo en la primera persona del presente singular de indicativo, *yo quepo*, todavía es regular en las otras, sean del singular ó plural: *tu cabes*, *el cabe*, &c. y si es regular en todas las personas del imperfecto de indicativo *cabia*, y casi regular en el futuro *cabré* y en la voz media del imperfecto de subjuntivo *cabria* ¹, donde solo se aparta de la comun manera por la *ë*, que pierde en el medio, es enteramente irregular en el perfecto *cupe yo*, *le cupo*; así como lo es en el presente de subjuntivo, y en la primera y tercera voz del imperfecto *cupiera* y *cupiese*: que por lo que mira al imperativo es ó no anómalo segun las personas por la necesaria relacion á su raiz; y así decimos: *cabe tú*, que es la voz regular y tercera del presente de indicativo, como lo es en todos los verbos: *lee tú*, *ama tú*, de donde la saca y trae á sentido particular el accidente de mandar ó rogar que de suyo lleva el subjuntivo; empero decimos en la tercera persona *quepa* *aquel* por la necesaria analogía al presente subjuntivo; del modo que segun esta analogía es regular *el cabed vosotros*, y anómalo *el quepan ellos*.

TOM. II.

M 3

Mas

¹ En esto de perder nuestro anómalo la vocal *e*, en los dichos dos tiempos segun la práctica de nuestros mejores autores el Granada, Rivadeneyra, &c. bien parece que sigue la naturaleza de los otros anómalos *saber* y *haber*; pues decimos: *sabré*, *sabria*, *habré*, *habria*, &c.

Mas aunque hemos procurado señalar las voces deste anómalo debeis con todo observar el modo como usan nuestros maestros de su sentido y construcción, que es este segun la orden de sus tiempos:

1. "No quepo en mí de contento." Fr. Alonso del Castillo *en sus Pláticas tiernas cap. 5.* "Eres »hecho (Sancho) de mármol ó duro bronce en quien »no cabe movimiento ni sentimiento alguno." Cerv. *en el Ing. Hid. part. 2. lib. 8. cap. 68.* "Ya tenemos aquí (dixo Roque) novecientos escudos y sesenta reales: mis soldados deben ser hasta sesenta, mirese á como le cabe á cada uno." El mismo *en la citada parte y lib. cap. 60.*

2. No cabía su ánima de placer." Riv. *en la Vid. de S. Ignac. lib. 1. cap. 2.*

3. "Yo cupe á un renegado veneciano." Cerv. *Ing. Hid. part. 1. lib. 4. cap. 40.*

"Ó Señor! y como siempre cupo al mundo en »suerte no conoceros!" Gran. *en las Adiciones al Mem. part. 2. cap. 22. Consid. 5. del santo Bautismo.*

"Estando un dia en refitorio, diéronnos raciones de cogombro: á mi cupome una muy delgada." Sta. Ter. *en las Fundac. cap. 1.*

Y notad que el circunloquio ó voz segunda, y compuesta deste y de los otros tiempos que la reciben, es regular y de ninguna manera anómalo, v. gr. "Jamás he oido ni visto, ni mi amo me ha »contado ni en pensamiento ha cabido semejante »aventura como esta." Cerv. *en el Ing. Hid. part. 2. lib. 7. cap. 39.*

4. "La parte que te cabrá, &c." Gran. *en el Mem. trat. 6. en los Mister. del Señor: y en el trat. 7. part. 2. en la Oracion 1. sobre el Padre nuestro dice este autor: "La parte que le cabrá, &c.*

5. "Es imposible que estos dos amores siendo

»con-

»contrarios é incompatibles se junten y quepan en
»un corazon." Rivad. en el trat. de la Tribul. lib. 1.
cap. 9.

»Esta que ves que crece de manera
»Que apenas tiene ya lugar *do quepa*,
»Y aspira en la grandeza á ser primera,
»Es la que confiada en su fortuna
»Piensa tener de la inconstante rueda
»El exe quedo y sin mudanza alguna."

Cerv. en el Viag. al Parn. cap. 6.

6. "Vengado me habia Ismenia del cruel y des-
»leal Alanio, si en el amor que yo le tenia *cupie-*
»*ra* algun deseo de venganza." Jorge de Montemay.
en la Diana lib. 1.

"Quiso el Señor que fueses christiano y que te
»*cupiese la suerte* en el gremio de la Iglesia." Gran.
en el Mem. trat. 7. part. 2. §. 4.

Nota. Podeis bien observar en los referidos exem-
plos demas de la anomalía los varios significados de
nuestro verbo quales son: *haber* ó no *haber capa-*
cidad; *pertenecer* ó *tocar*, mudando con el signifi-

cado la construccion: y aquel *caber en suerte* ó
caber la suerte en una mesma construccion.
Finalmente notad una de sus equivalencias que
puede irse por todos tiempos de un modo regular,
y que os da la expresion: *tener cabida* deste tex-
to: "Ni ellos (los Príncipes) desmayen y piensen que
»solos los pobres *tienen cabida* con Dios." Riv. en
la Vid. de S. Borja en el Prólogo.

Es aquí de observar que el verbo *saber* sigue
perfectamente la anomalía deste verbo, salvo en la
primera persona singular del presente de indicati-
vo, donde cada qual tiene la suya propia á saber:
yo quepo; *yo sé*.

CAPÍTULO VI.

Del anómalo y defectivo placer.

Suele este verbo referirse á hecho ó dicho, sin atender á la persona que lo causa ó pronuncia: de donde no mira de ordinario á persona alguna, sino á cosa; y de aquí le viene ser contado entre los defectivos. Pues en hecho de aprobar bien conocida es aquella fórmula de su presente, que tan oportunamente usa Cervántes diciendo: *que me place*: ved ahora en que otros tiempos, y como es usado de nuestros maestros en tercera persona, por mas que pueda al parecer acomodarse con todas las personas en los presentes, pretérito y futuro imperfectos: "*Plugo á su Divina Magestad vestirse de "naturaleza."* Gran. *en el Mem. trat.* 6. en el Preámbulo de la Sagrada Pasion: "*Plugo esto al Doctor."* Rivad. *Vid. de S. Ignac. lib.* 5. *cap.* 10. "Sancho, "á quien jamas *pluguieron* ni solazáron semejantes "fechorías, se acogió á las tinajas, &c." Cerv. *en el Ing. Hid. part.* 2. *lib.* 6. *cap.* 21. "Y confio, que "vos suplicaréis á su Divina Magestad... para que "yo no falte de mi parte en recibir con humilde "sumision todas las amonestaciones que *le placirá* "enviarme." Rivad. *en la Hist. Eccles. de Inglát.* *lib.* 2. *cap.* 40.

Y observad ahora como es doble y muy enfático su presente de subjuntivo: "No *plegue* á vuestra Bondad, que de los ojos que me distes... para que yo viese vuestras obras haga yo armas para contra Vos." Gran. *en el Mem. trat.* 4. *regla.* 2. *cap.* 2. §. 3. "No quiero yo (dixo otro santo Padre) "ver á Christo en esta vida; *plega* á él, que le merezca ver en la otra." Riv. *en el trat. de la Tribul.* *lib.*

lib. 2. cap. 19. Pero notad que aunque puede tener esta otra variacion natural *plazga*, todavía creemos que es ó equivocacion ó idiotismo popular de Sancho, quando dice: "Á Dios *prazga* que nos suceda bien." *En el Ing. Hid. part. 1. lib. 8. cap. 10.*

Mas tiene solas dos voces en el imperfecto de subjuntivo, y son *pluguiera* y *pluguiése*, v. gr. "*Pluguiera* al cielo (añadió la Dolorida) que, &c." Cerv. *en el Ing. Hid. part. 2. lib. 7. cap. 39.* "*Pluguiése* á Dios que la mereciese." Rivad. *en el Princ. christian. lib. 7. cap. 39.*

Nota. Puédese acudir á los tiempos y personas en que es defectivo, y eslo señaladamente en los pretéritos y futuros perfectos nuestro anómalo con el circunloquio *haber placido*, ó con la frase *hacer placer* deste ó semejante modo: "*Ha placido* á aquel que todos los cuidados tiene, é las piadosas obras endereza, que te hallase." *En la Tragic. de Calist. act. 1.* "*Harásme mucho placer* amigo." Cerv. *en el Ing. Hid. part. 2. lib. 5. cap. 2.*

Pero advertid que es mas defectivo su compuesto *desplacer*, pues apenas se usa en las voces anómalas del simple y del que solo podemos presentaros la voz *despluguiése* deste lugar: "Por la mayor parte son (las) victorias tan sangrientas y desdichadas, que el vencedor y el vencido se apartan llorando; porque nunca hubo batalla vencida tan á salvo del vencedor, y tan sin sangre que no pesase y *despluguiése* mucho de la desgracia del vencido al vencedor." El maestro Perez del Castillo *en la traduc. del Teat. del Mundo lib. 2.* Digo lo mismo del compuesto *aplacer*. Mas son bien conocidos aquel *aplace* que usan Cervántes y Granada; y *aplaces* que usa tambien este autor, así como *aplacer* y *desplacer*. Y no hay duda sino que podrán recibir todas las personas del presente, é

im-

imperfectos del indicativo como su simple.

Adjunta.

Añado á estos anómalos el verbo *traer*; el qual aunque conserva su regular ser y derivación, quando buenos autores usan de los pretéritos *traxo*, *traxera*, &c. todavía es uniformemente variado de todos nuestros maestros, ya en el pretérito, ya en los tiempos que dél derivanse, v. gr. *traxo*, *truxo*, *tráxera*, *truxera*, &c. mas son uniformes y mantienen la *a* sus compuestos *atraer* y *contraer*; *retraer* empero la varía; de donde dice Ercilla:

“Del rostro la color se le *retruxo*.”
En la Arauc. canc. 14.

Nada decimos del que es defectivo en los mas tiempos: *yó suelo*, *solia*, &c. remitiéndonos al uso que le suple, donde va falto de voz con el verbo *acostumbrar*, como es notorio.

CAPÍTULO VII.

Del verbo social deber.

Este verbo social que de su naturaleza impone necesidad ú obligacion á la accion del verbo que acompaña suele tomar ó dexar la partícula *de*, sin mas razon que cumplir así al lleno y armonía de la diction; lo qual para que lo observeis, como es justo, helo aquí sin la dicha partícula en estos exemplos: “No hay duda sino que esta alegacion . . . *debe ser* de gran precio delante del (Señor).” Gran. *en el Memor. trat. 7. part. 2. Meditac. 3. sobre el Padre nuestro.* “Si desta manera y con esta ansia se busca una joya temporal, con quantá mayor *se debia buscar* aquella margárita preciosa del Evangelio.” El mismo *en las Adic. al*

Me-

Memor. part. 2. cap. 11. "Estos tales *deben considerar*, que &c." Rivad. *en el trat. de la Tribulac. lib. 1. cap. 16.* "Pues esas señoras doncellas *»tienen ya edad para ponerlas en sus casas V. S. »las debria casar* muy honradamente conforme á *»cuyas hijas son.*" En una carta de S. Ignacio, que pone Rivad. *en la Vid. de S. Borja lib. 1. cap. 16.* "Debe haber esto mas de veinte y un años." Santa Teresa *en la Vid. cap. 19.* y este es el uso ordinario que hace de nuestro social Pedro de Riva-deneyra.

2. Veamos ahora puesto á este social con el lleno de la partícula *de*: "El Eclesiástico cayó en *»la cuenta de que aquel debia de ser* D. Quixote *»de la Mancha, cuya historia leia el Duque de or- »dinario.*" Cerv. *en el Ingen. Hid. part. 2. lib. 6. cap. 31.* "Así *debe de ser* de mi Historiador." El mismo *part. 2. lib. 5. cap. 4.* "Vmd. *debe de ser* *»(añadió D. Quixote) aquel D. Álvaro Tarfe que »anda impreso en la segunda parte de D. Quixote »de la Mancha.*" El mismo *part. 2. lib. 8. cap. 72.* "El no acudir él al remedio del daño . . . *debió »de ser* que de puro bueno y confiado no qu- *»so, &c.*" El mismo *part. 1. lib. 4. cap. 33.* "Él *»debióse de imaginar . . . que, &c.*" El mismo *part. 2. lib. 7. cap. 45.* y otros muchos exemplos que dexamos deste autor.

"*Debe* (el hombre) *de entrar* en juicio consigo, *»y sacar á plaza todos sus malos afectos y sinies- »tros.*" Gran. *en las Adic. al Mem. part. 1. cap. 7.* "Aquel . . . acatamiento no *debia de ser* temeroso *»si-*

1. También este social pierde en la segunda voz del imperfecto de subjuntivo la *e* tras la *b*; y lo mismo de necesidad en el futuro imperfecto; mas no debe ni puede perderla el absoluto *deber* relativo de pagar.

»sino amoroso.” Rivad. *Vida de S. Ignac. lib. 5. cap. 1.* “*Debe de temer* mucho de caer y perder »nuestra Santa Fe el que se dexa llevar de sus des- »ordenados apetitos.” El mismo *en la Hist. Eccles. de Inglat. lib. 1. cap. 3.* “Esto de apartarse de lo »corporeo bueno *debe de ser* por cierto.” Sta. Ter. *en la Vid. cap. 22.*

Nota. Ni debe ni puede recibir este social la partícula ó silabica *de*, quando fuere pospuesto al infinitivo que rige, v. gr. “*Aprender debe* el Rey »otras maneras sin las que diximos, &c.” El Rey D. Alonso *en las Partid. lib. 3. tit. 5. part. 2.*

Finalmente advertid que tambien los verbos *de- terminar* y *procurar* llevan de ordinario la partícula *de* en razon de sociales ó rigiendo infinitivo.

CAPÍTULO VIII.

Del verbo social poder.

La apariencia de absoluto significado, que suele tener este verbo, es muy digna de ser observada, por ser modos de hablar concisos y muy propios, quales son los siguientes:

1. “*Como pudo* fué (D. Quixote) á hincar las rodillas ante los dos señores.” Cerv. *en el Ing. Hid. part. 2. lib. 6. cap. 30.*

2. Esforzándose *lo más que pudo* se levantó.” El mismo *part. 1. lib. 4. cap. 36.*

3. “La verdad . . . con su sinceridad y llaneza »*pudo mas* que las compuestas y aparentes razones.” Rivad. *Vid. de S. Ignac. lib. 4. cap. 9.*

4. “Es posible, señor Hidalgo (dixo el Canónigo) que *haya podido tanto* con Vmd. la amarga y »ociosa lectura de los libros de caballerías, que le »hayan vuelto el juicio de modo que venga á creer
“que

„que va encantado?...” Cerv. *en el Ing. Hid. part. 1. lib. 4. cap. 49.*

5. “Tal era la locura de los hombres, que no
„pudiendo levantarse de los pecados por el peso
„grande que tenían sobre sí, añadían cada día pe-
„cados á pecados... creyendo que adelante *podrían*
„con lo mas, no *pudiendo* ahora con lo ménos.”

Gran. *en la Guia lib. 1. part. 3. cap. 25. §. 1.* y otros muchos textos semejantes á estos, que omitimos del social *poder.*

Y ved ahora como va entendido algun verbo absoluto, que se acompaña y sirve dél lo que como sea claro por si en los primeros tres exemplos, donde van entendidos los verbos *ir, esforzarse, hacer*; observad en estos textos los que pueden regir la preposicion *con* de los restantes: “Nunca *pudo acabar* „(el Duque) *con* el Emperador que aceptase la ex- „cusa.” Rivad. *Vid. de S. Borja lib. 1. cap. 8.*

“Y si en cabo no *pudieses salir con* esta em- „presa á lo ménos valerte ha esta doctrina, para „que sepas el blanco á donde has de encaminar tus „propósitos y deseos.” Gran. *en la Orac. y meditac. part. 2. cap. 2. §. 3.*

“Apénas (yendo) á caballo *podia atener con* el „(que iba á pie).” Rivad. *Vida de S. Ignac. lib. 4. cap. 8.*

Asimismo débese entender el verbo *acudir* en este lugar de Santa Teresa: “Si va (el alma) á pe- „lear con el entendimiento, para darle parte tra- „yéndole consigo; no *puede á todo*, forzado dexa- „rá caer la leche de la boca.” *En el Cam. de la perfec. cap. 31.* Así habla la Santa aplicando una muy linda comparacion.

Empero puede alguna vez tener este verbo sentido absoluto por la analogía con otro verbo cuyo poder trae; que tal parece que sucede quando le equi-

equivale el verbo *bastar* en este sentido: "*No basta nadie con ellos.*" Cerv. en el *Ing. Hid. part. 1. lib. 4. cap. 33.* esto es: *no puede con ellos*, segun el texto que del Granada arriba hemos citado.

Adjunta.

Observa aquí que del mismo modo puede algun otro verbo social, pasarse á absoluto en construccion analógica, como el verbo querer por *amar*; ó bien parecerlo, por ir callado por la elipsis algun otro verbo de quien es la accion, v. gr. "Que es esto, hermanos? preguntó la Duquesa, que es esto? *qué quereis á ese buen hombre.*" Cerv. en el *Ing. Hid. part. 2. lib. 6. cap. 32.* esto es: *qué quereis hacer á ese buen hombre?*

CAPÍTULO IX.

De los verbos que se conjugan con pronombres ó sin ellos.

Verbos hay de los que llaman neutros que no sufren de su naturaleza irse por sí, sino que toman por término de accion el pronombre, los quales suelen tambien llamarse *intransitivos* por ser forzado término de la accion tal qual es, el mismo que es supuesto della, tales son *alegrarse, congojarse, sentarse, compadecerse, &c.*¹ Empero hay dellos que dexan á las veces por solo la armonía de la diction, ó bien de necesidad segun el sentido el pronombre, lo qual como dependa en su propiedad del uso, será muy útil que observeis prácti-

¹ Decid lo mismo deste verbo quando significa union, v. gr. regalo y oracion no *se compadecen*. Sta. Ter. en el *Cam. de la perfec. cap. 4.*

ticamente donde vayan con él, ó en que casos lo hayan dexado nuestros maestros: pues estos verbos son:

Andarse. Andar.

“Los dos *se andaban* paseando por un prado.” Cerv. *en el Ing. Hid. part. 1. lib. 4. cap. 33.* “*Andase* Vmd. con encantados, ayunos y vigilantes, mirad si es mucho, que ni coma ni duerma, &c.” El mismo *part. 2. lib. 6. cap. 23.* “Algunas *malas mugeres se andan perdidas* tras un rufian, &c.” Gran. *lib. 1. part. 3. cap. 29. §. 9.* Á lo que podeis añadir estas otras locuciones que tomamos de nuestros mejores autores: si *se anda* á decir verdad: *andarme* tras de Vmd. en *que te andas* buscando pajas? *andarse* á mendigar: *se anduviesen* solazando, &c. &c. al qual débense juntar los verbos *venirse, llegarse, &c.* helo ya aquí sin el pronombre: “Siempre *andan* (los tales escuderos) por las florestas.” Cerv. *en el Ing. Hid. part. 2. lib. 7. cap. 33.* “Quisiéron... *andar* al sabor de su paladar.” Rivad. *en el trat. de la Tribulac. lib. 2. cap. 1.* y el Granada dice: no *andar valdíos*, y Santa Teresa *andar* con aviso; y Rivadeneyra *andar* yendo y viniendo, &c. dígase lo mismo de *venir* y *llevar*.

Nota. Empero hay modos de hablar, donde no tiene lugar el pronombre, y tales son estos donde el verbo andar trae manera de accion: “*Habiendo andado una buena pieza*... diéron en un prado decillo.” Cerv. *en el Ing. Hid. part. 1. lib. 3. cap. 20.* “Otros cien pasos serian *los que anduviéron*, quando al doblar de una punta pareció descubierta y patente la misma causa... de aquel horrísono, y para ellos espantoso ruido.” En el mismo capítulo. “*Andaba novenas*, encomendábame á S. Hilarion y á S. Miguel, &c.” Santa Teresa

en la *Vid.* cap. 27. "Algun tiempo se ha cansado
 »en andar el torno (el alma) y trabajar con el en-
 »tendimiento y hinchido los arcaduces." La misma
 Santa cap. 14. *Andar* los caminos, que dicen el Gra-
 nada y Rivadeneyra. Del mismo modo débese omi-
 tir el pronombre en estos modos de hablar: "*An-*
 »*duvisteis* demasiadamente de crédulo en creer, &c."
 Cerv. en el *Ing. Hid.* part. 2. lib. 5. cap. 3. "*An-*
 »*duvo* el tiempo, vendióse el vino y al limpiar de
 »la cuba halláron en ella una llave pequeña, &c."
 El mismo part. 2. lib. 5. cap. 13. "*Andaba* la casa
 »alborotada." El mismo part. 2. lib. 8. cap. 74.

"Los traslados que *andaban* (de sus obras)."
 Fr. Luis de Leon en la *Carta á las Madres*. "*An-*
 »*da*, pues, ahora loco amador del mundo, bus-
 »ca títulos y honras." Gran. en el *Mem. tratad.* 1.
 cap. 2. "*Anda* boba, dilo, no me indignes con tu
 »tardanza." En la *Tragicom.* de Calisto act. 4.
 "*Anda* paso, veis aquí su puerta." En la misma
Tragicomedia act. 7.

Tardarse. Tardar.

Tambien el verbo *tardarse* ya toma, ya dexa
 segun el número el pronombre en esta forma: "Si
 »te pareciere que (el Señor) *se tarda*, todavía le
 »espera porque finalmente vendrá y no *tardará*."
 Gran. en el *Mem. trat.* 6. *Meditac.* de como el Salva-
 dor llevó la Cruz acuestas.

"No escribo esta batalla tan famosa

"Por no *tardarme* tanto en cada cosa."

Ercilla en la *Araucana cant.* 4.

"*Tardáron* poco tiempo en concertarse

"Las enemigas haces ya mezcladas."

El mesmo *cant.* 5.

"Habiendo visto que *se tarda* conozco, &c."

Cerv. en el *Ing. Hid.* part. 1. lib. 4. cap. 33. donde
 di-

dice tambien: "Aquel dia *tardaba* en venir." "El
 »de lo verde segun *se tardaba* en responder, pa-
 »recia que no acertaba á hacerlo." El mismo *part. 2.*
lib. 5. cap. 16. "Quanto mas *se tardan* (las semen-
 »teras) en crecer con las eladas, tanto despues acu-
 »den con mayor esquilmo." Gran. *en el Memor.*
trat. 5. cap. 2. §. 6. "Creia que no *tardaria* mas
 »la conclusion de nuestras voluntades que *tardase*
 »mi padre de hablar al suyo." Cerv. *en el Ing. Hid.*
part. 1. lib. 3. cap. 37.

Irse. Ir.

Tiene este verbo gran semejanza con el pasado
andar dexando ó reteniendo el pronombre como él,
 en propia y natural construccion; y lo pierde de
 todo en todo, quando ó parece activo, ó solo man-
 tiene alguna apariencia de su significado, ó absolu-
 tamente lo muda: de todo os informarán los exem-
 plos siguientes:

1. "*Váyase* Vmd. norabuena su camino adelan-
 »te, y enderécese ese bacín que trae en la cabe-
 »za." Cerv. *en el Ing. Hid. part. 1. lib. 3. cap. 23.*
 "*Vete* christiano, *vete*." En el mismo cap. El qual
 autor dice tambien: *váyase* á la paz de Dios. Si *se*
fuera su camino adelante, &c. Resolviose . . . de
irse á la Aldea. Se fué, &c. &c. "Mas parecia que
 »le llevaban, que no que el (Santo) *se iba*." Riv.
en la Vida de S. Ignacio lib. 5. cap. 2. "Á noso-
 »tros *se nos iba* de vista y *se pasaba* por alto."
 El mismo *en el dicho lib. cap. 5.* "Que alegremente *se*
 »reciben (ellos) quando vienen, y que regalada-
 »mente *se despiden* quando *se van*." El mesmo *en*
el dicho lib. cap. último.

Pues vedlo ahora sin pronombre:

"*Ve, ve* á tu Italia y Reyno deseado."

El Traductor de la Eneida *lib. 5.*

La Locucion tan briosa como apacible la siguiente:
 "Anda vé (dixo Dios á Moyses), que yo seré con-
 contigo." Gran. en la *introduc. part. 4. tratad. 1. cap. 5.*

"Va de mi sino, &c." Cerv. en el *Ing. Hid. part. 2. lib. 7. cap. 47.*

"Aquí yacén de Carlos los despojos,

"La parte principal volvióse al cielo,

"Con ella fué el valor, quedóle al suelo

"Miedo en el corazon, llanto en los ojos."

Fr. Luis de Leon en el *Epitafio del Príncipe Don Carlos.*

"Andan (los perezosos) como quien va sobre es-
 pinas, mirando con atencion donde ponen los pies."

Gran. en las *Adic. al Memor. part. 2. cap. 20.*

2. Véislo aquí con modo de accion mas sin pro-
 nombre, y de necesidad aunque en su propio sig-
 nificado: "El se lo contaría si acaso iban un mes-
 mo camino." Cerv. en el *Ing. Hid. part. 2. lib. 8. cap. 72.*

"La infantería española sin pereza

"Y gente de servicio iban camino."

Ercilla en la *Arauc. cant. 6.* expresion indeterminada que vale tanto como el *ir caminando* de Cerv. en el *Ing. Hid. part. 1. lib. 1. cap. 2.*

"En fin, señor Boscan, pues hemos de ir

"Los unos y los otros un camino

"Trabaje el que pudiere de vivir."

D. Diego Hurtado de Mend. en una *Epíst. á Boscan en cuyas obras se halla al lib. 3.*

3. Mas es como trasladado, ó bien toma el poder de otros verbos, omitiendo el pronombre en estos lugares: "A eso voy, replicó Sancho, y dígame ahora qual es mas? . . . &c." Cerv. en el *Ing. Hid. part. 2. lib. 5. cap. 8.* "Si va á decir verdad, &c." El mismo *part. 1. lib. 2. cap. 13.* "Que

"va

"va de lo que tratamos á los refranes que enhilas."
El mismo *part. 1. lib. 3. cap. 25.*

"Vámept á mí algo en que se desencante ó no
"(Dulcinea)?" El mismo *part. 2. lib. 7. cap. 35.*

"Para emplearse mejor y poner (ella) todo el cau-
dal de sus fuerzas en cosa que tanto va... dexa
"á los demas lo que les suyo." Rivad. *Vid. de San*
Ignac. lib. 3. cap. 22.

"Con la razon que va de mi parte" puedes dar
"por vencidos á todos quantos quisieren contrade-
"cirla." El mismo *part. 2. lib. 8. cap. 58.*

"No lo alcanzo, ni sé en que va." Er. Alonso
del Castillo *en sus Pláticas tiernas cap. último.*

"Siéntese un hombre que le va bien con los exér-
"cicios de, &c." Gran. *en las Adici. al Mem. parte 1.*
cap. 5.

"Si por principales va, &c." Cerv. *en el Ing.*
Hid. part. 2. lib. 8. cap. 59.

"Si á dones va, no es Yola escaso." "D.
Fr. Luis de Leon *en la traduc. de la Eglota.*

"Fué luego sobre él, y le dixo vencido
"sois, &c." Cery. *en el Ing. Hid. part. 2. lib. 8.*
cap. 65.

Finalmente es usada del Rivadeneyra y Santa Te-
resa aquella expresion: como va dicho: lo que va di-
cho, entendido, &c. y así como en esta locucion
equivale nuestro verbo al otro *estar*; así tambien,
si lo observais puede equivalerle en algunos de los
textos alegados, y ni mas ni ménos á los verbos *im-*
portar, hacer, consistir, echarse sobre alguno, &c.

N² Er-
"En ningun tiempo dexé de bolgarle de oir-
"lo." La misma en el mismo cap.
"Bolgarle en verlo."

¹ Verbo que suele callarse en lacónica graciosa locucion, v. gr.
"Qué á mí?" En la Tragicom. de Calist. *act. 1.*

Errarse. Errar.

"El que les habia dado noticia de aquel caso se *habia errado* en decir que, &c." Cerv. *en el Ing. Hid. part. 2. lib. 6. cap. 27.* "Si *me errare* en el número... el Señor Merlin... ha de tener cuidado de contar los (azótes)." El mismo *part. 2. lib. 7. cap. 35.* y por la analogía con este verbo dice este autor: "Sin duda *te trocaste*, Sancho, tomando los ojos por los dientes." *Part. 2. lib. 5. cap. 11.*

"Sobre mí si *lo erraren*." Cerv. *part. 2. lib. 6. cap. 27.* donde dicho verbo es activo, como en estotro sentido del Granada: "Una muger que *hubiese errado* á su marido, quando él la perdona-se... no osaria levantar los ojos para mirarle."

En el Mem. trat. 3. cap. 4. §. 1.

Reirse. Reir.

"De esto se *rió* muy de veras su padre (de Zorayda)." Cerv. *en el Ing. Hid. part. 1. lib. 4. cap. 41.* "Yo no hago sino *reirme*." El mismo *part. 2. lib. 7. cap. 52.* "*Ríose* y díxome, &c." El mismo *en la Adjunta al Parnaso.*

"*Reiranse* de mí por ventura, y dirán que bien claro se está esto." Santa Teresa *en el Cam. de la perfec. cap. 28.*

"Todos *reían* sino el ventero que se daba á Santanás." Cerv. *en el Ing. Hid. part. 1. lib. 4. cap. 35.*

Holgarse. Holgar.

"*Holgábame* de oírla." Santa Teresa *en la Vid. cap. 3.* "En ningún tiempo dexé de *holgarme* de oírlo." La misma *en el mismo cap.*

"*Holgueme* en verlo."

Lope de Vega en los Pastores de Belen *lib. 2.*

"Huelga mucho Dios con el alegre servidor."

Gran.

Gran. en el *Mem. trat. 6. en la meditac. de la entrada en Jerusalem con los ramos*. El qual dice tambien en la *Guia: buelguen en el recogimiento*.

Cansarse. Cansar.

Este verbo no ha menester exemplos que confirmen su mas natural construccion; empero es de notar que puede ir alguna vez sin pronombre, v. gr. "El que quiere hincar un clavo muy fuertemente" no se contenta con darle una ni dos ó tres martilladas, sino añade otra y otras muchas mas hasta *cansar*." Gran. en la *Guia lib. 2. part. 1. cap. 4.* "El alma da un vuelo y llega á mucho, aunque como avecita que tiene pelo malo *cansa* y queda." Sta. Ter. en la *Vid. cap. 13.*

Combatirse. Combatir.

"Los Quadrilleros se sosegaron por haber entreoido la calidad de los que con ellos *se habian combatido*." Cerv. en el *Ing. Hid. part. 1. lib. 4. cap. 45.* "No todas veces en los campos y desiertos donde *se combatian*, y salian heridos (los caballeros audantes) habia quien los curase." El mismo *part. 1. lib. 1. cap. 3.* y en el capítulo 5. dice: "*Combatiéndose* con diez jayanes los mas desaforados y atrevidos, &c."

"..... Parecieron

"En los ayres exércitos formados

"Discurrir caballeros *combatiendo*,

"De doradas estolas adornados."

Bartol. Leonar. de Argensola en la *Canc. á S. Miguel*.

Morirse. Morir.

Es muy conocida su neutra construccion á una con el pronombre: veslo aquí sin él: "Ya te *entiendo*, Sancho, respondió D. Quixote, tu *mue-*

”res porque te alce el entredicho.” Cerv. *en el Ing. Hid. part. 1. lib. 3. cap. 25.* “No se contentó (el Señor) con morir qualquiera manera de muerte, sino escogió la muerte mas acerba . . . que podía haber.” Gran. *en el Mem. trat. 6. meditac. de la Corona de espinas: y en el trat. 7. part. 1. cap. 4. §. 6.* dice: morir al mundo; y usa tambien decir: morir muerte, &c.

Huirse. Huir.

”Si entrasen dos compañeros juntos en un meson y comiesen en él á su placer, y despues el uno se buyese secretamente, el mesonero apretaría al compañero que quedó, para que pagase el escote por ámbos.” Rivad. *en el trat. de la Trib. lib. 1. cap. 7.* “Al cabo de dos años que estuvo en Constantinopla, se buyó.” Cerv. *en el Ing. Hid. part. 1. lib. 4. cap. 39.*

”Todas las cosas humanas buyen y desvanecen como humo.” Rivad. *en el tratad. de la Tribul. lib. 1. cap. 23.*

Curarse. Curar.

”No se curó el harriero destas razones, y fue-
ra mejor que se curára, &c.” Cerv. *en el Ing. Hid. part. 1. lib. 1. cap. 3.*

”No cure de unas humildades que hay, &c.” Santa Teresa *en la Vida cap. 10.* Empero es activo rigurosamente quando decimos: “Peynar y curar el cabello.” Rivad. *Vid. de S. Ignac. lib. 1. cap. 5.*

Asirse. Asir.

Mantiene el pronombre quando neutro trae su natural preposicion *a* ó *de*; y dexálo quando lleva activo la analógica construccion del verbo coger ó tomar, como se verá en la construccion ^a de los ver-

¹ Al lib. 2. cap. 1. artíc. 3.

verbos que piden la preposicion *a*. Decid lo mesmo de *recelar*, que va sin pronombre quando va sin preposicion, v. gr.: "*Recela los peligros verdaderos.*" Gran. en el *Mem. trat.* 3. §. 2. y vase con él quando lleva la preposicion *de*, v. gr. *se recela de los peligros*, como es claro.

Acordarse. Acordar.

Este verbo que recibe supuesto tanto de la persona, como de la cosa lleva de ordinario en uno y otro accidente el pronombre, v. gr. "*Acordándome yo* de lo que entónce ví, no tengo porque *tener esto por cosa nueva y extraña.*" Rivad. en la *Vid. de S. Ignac. lib. 3. cap. 2.* "*Pienso poner algunos remedios para algunas tentaciones menudas . . . y otras cosas, como el Señor me diere á entender y se me fueren acordando.*" Sta. Ter. en el *Cam. de la perfec.* en el Prólogo, y en la Vida dice Santa Teresa: *acuerdáseme que, &c. Se me acuerda de, &c.*

Decid lo mesmo en uno y otro caso del verbo *olvidarse*, v. gr. "*Olvidé de decir como en el año del noviciado pasé grandes desasosiegos con cosas que en sí tenían poco tomo.*" Santa Teresa en la *Vida cap. 5. y en el cap. 4.* "*Todo esto olvidé.*" "*No olvide (el Predicador) que la accion y pronunciacion es tenuta por la principal parte para mover el orador.*" S. Francisco de Borja en el *trat. para los Predicadores cap. 7.* textos donde va el dicho verbo sin pronombre; y el llevarlo es tan regular y comun, que no necesita de exemplos. Mas vedlo ahora con el supuesto invertido: "*Todas nuestras pesadumbres y pobreza se nos olvidaron.*" Cerv. en el *Ing. Hid. part. 1. lib. 4. cap. 41.*

Pero notad por lo que mira al verbo acordar, que puede y aun debe dexar el pronombre quando

significa ántes reflexionar que acordarse, v. gr. "*Acuerda* descordado, *acuerda*, mira quien eres." El maestro Perez del Castillo en el *Teat. del mundo lib. 1.* empero lo dexa absolutamente quando equivale con particular fuerza y gracia al verbo *resolver*, desta manera: "Viendo, pues, que en efecto no "podia menearse *acordó* de acogerse á su ordinario "remedio, que era, &c." Cerv. en el *Ingen. Hid. part. 1. lib. 1. cap. 5.*

Parecerse. Parecer.

Parecerse por *semejarse* ya lleva ¹ ya dexa el pronombre, v. gr. "Tan hermosa es . . . que *se parece* á tí mucho." Cerv. en el *Ing. Hid. part. 1. lib. 4. cap. 41.* "Tambien habeis de confesar y creer, "añadió D. Quixote, que aquel caballero que ven- "cisteis, no fué ni pudo ser D. Quixote de la Man- "cha, sino otro que *se le parecia*, como yo con- "fieso y creo que vos aunque *pareceis* el Bachiller "Sanson Carrasco, no lo sois, sino otro que *le pa- "rece*." El mismo en el *Ing. Hid. part. 1. lib. 5. cap. 14.*

Mas es de notar que aunque en este sentido puede llevar dicho verbo el pronombre, el qual dexa cierto quando toca á juicio, y es impersonal ó quando concierta qual el latino *videor* con las personas ó cosas, como: *parecesme un necio: parece esto difícil: pareciale: me pareció*, &c. todavía quando usamos dél en sentido de *verse* llevando accidentes de impersonal, puesto que sirve solo de mostrar-

¹ Todavía mantiene rigurosamente el pronombre quando lleva la preposición *con* segun lo usa el Granada v. gr. "No "solo en las obras sino tambien en los afectos . . . *se parecen* "(los animales) *con los hombres*." En la *Introd. part. 1. cap. 22.* Lo que no sucede si lleva la preposicion *a* como se ve en Cervantes, tomándolo ó no segun cumple al número.

trarse con él las terceras personas, usámoslo no ya con pronombre, sino con la cifra ó nota de pasiva española *se*, que podeis poner ú omitir segun lo requiera el número, deste modo: "Quando es »grave mal el mesmo se queja ... y luego *se pa-*
rece." Sta. Teresa en el *Cam. de la perfec. cap. 11.*
 "Si no eran los pies ninguna otra cosa de sú cuer-
 »po *se parecia.*" Cerv. en el *Ing. Hid. part. 1. lib. 4. cap. 28.* "Méno de una legua de allí (la ven-
 »ta) *se parecia.*" El mesmo *part. 1. lib. 4. cap. 47.*
 "Toma (D. Quixote) unas cosas por otras, y juz-
 »ga lo blanco por negro, y lo negro por blanco,
 »como *se pareció* quando dixo que los molinos de
 »viento eran gigantes." El mesmo *part. 2. lib. 5. cap. 10.* "La nobleza (de la virtud) *se parece* en
 »que el mismo Dios trató con ella." Gran. en la *Guía lib. 1. part. 3. cap. 30.*

"Anduve mirando si *parecia* por allí algun mo-
 »risco algamiado." Cerv. en el *Ing. Hid. part. 1. lib. 2. cap. 9.* "*No parece* en todo el cielo estrella
 »alguna." El mesmo *part. 1. lib. 3. cap. 20.* ("Es
 »la nada) méno que un átomo de los que *parecen*
 »entre los rayos del sol." Gran. en el *Mem. trat. 6. part. 2. en la Introd. &c. &c.*

Finalmente hay verbos que en quanto simples mantienen siempre el pronombre, como aquel *bullirse* por moverse tan usado de Santa Teresa; mas puédenlo perder en composicion manteniendo el mismo sentido, v. gr. "Así como D. Quixote vió
 »*rebullir* á Altisidora, &c." Cerv. en el *Ing. Hid. part. 2. lib. 8. cap. 69.* Así como hay quien lo lleva en particular sentido y construccion; y tal es el

1 Suele variarse segun el caso el pronombre en su sonido, v. gr. "Pónese (el tigre) en figura de muerto sin *bullir consi-*
 »go." Gran. en la *Introd. part. 1. cap. 14. §. 2.*

el verbo *ver* en este lugar: "*Visteos* vos con dos cueros, que no con un gigante, dixo... el ven-tero." El mismo *part. 1. cap. 37.*

Adjunta.

Es bien curiosa la índole del verbo *osar*, el qual dirás á primera vista, que puede tomar ó dexar como los antecedentes el pronombre; mas no es así ya que de su naturaleza no lo sufre, por mas que junto con la negacion aparezca de ordinario con él y sin él quando afirma, empero no es el pronombre suyo, sino del verbo á quien acompaña como social, v. gr. "No *se osaban* (los Santos en la Iglesia) ni *asentar* ni arrimarse á las paredes." Gran. *en las Adic. al Mem. part. 2. en la Consid. 5. del Bautismo §. 2. y en el Memor. trat. 3. cap. 8.* dice: "No *se osa* tan fácilmente *desmandar* en cosas malas." "Otros Predicadores la extienden (su escritura ó sermon) á dos ó tres pliegos de papel, que casi no *se osan soltar* á decir en el púlpito palabra que no la hayan escrito y decorado; lo qual es trabajoso, y de... principiantes timidos." San Francisco de Borja *en el trat. para los Predicadores cap. 4.* "No *se osaba apartar* de la pila, por no desamparar las armas." Cerv. *en el Ing. Hid. part. 1. cap. 3.* "No *se osan bullir*." Santa Teresa Cam. de la perfec. *cap. 31.*

Mas vedlo ahora sin pronombre, y esto porque no le llevan los verbos que acompaña: "No *osa* (el autor Tordesillesco) *parecer* á campo abierto y al cielo claro, encubriendo su nombre, fingiendo su Patria, &c." Cerv. *en el Ing. Hid. en el Prólogo de la part. 2.* "Con que cara *osarás pedir* lo que Dios te prometió, sino haces lo que te mandó." Gran. *en el Mem. trat. 5. cap. 1. §. 4.* "Ja-más *osaba comenzar* á tener oracion sin un libro."

San-

Santa Teresa en la *Vida* cap. 4. "Si no es que la
"aficion entónces me engañára, osara decir que mas
"hermosa criatura no habia en el mundo." Cerv. en
el *Ing. Hid. part. 1. lib. 4. cap. 41.*

CAPÍTULO X.

Conjugacion activa de algunos verbos neutros.

De ordinario son neutros ó intransitivos, pero
llevan accion alguna vez los verbos siguientes, des-
ta manera:

Alegrar: "Mas nos escuece la injuria que nos
"deleyta la honra; y mas nos aflige la enfermedad,
"que nos *alegra* la salud." Gran. en el *Mem. trat. 1.*
cap. 1.

Albergar: "Estas manos te sacarán el corazon
"donde *albergas*... todas las maldades juntas. Cerv.
en el *Ing. Hid. part. 1. lib. 3. cap. 23.*

Amilanar: Hácelo activo. Santa Ter. en la *Vida*
cap. 13. diciendo: No *amilanar* los pensamientos.

Descansar: "Dábanme licencia mis confesores
"que *descansase* con ella (una señora viuda) al-
"gunas cosas." Sta. Ter. en la *Vid. cap. 30.*

Desmayar: "Lo que mas nos suele afligir y *des-*
"mayar en semejantes aprietos... es el parecernos
"que aunque Dios es suma bondad; pero que tam-
"bien es justo y castigador de pecados." Rivad. en el
trat. de la Tribul. lib. 1. cap. 22.

Espeluzar: "Muéstrase una Magestad, que *es-*
"peluza los cabellos." Sta. Ter. en la *Vid. cap. 20.*

Esturecer: "Uno de los pecados que mas *escu-*
"recen y embotan el entendimiento, y le hacen per-
"der los filos, es el de la gula." Gran. en el *lib.*
de la Oracion y Consideracion tratad. 2. del ayuno
part. 1.

Llover: "Los compañeros de los heridos que tales los viéron comenzáron desde léjos á *llover piedras* sobre D. Quixote, el qual, lo mejor que podía se reparaba con su adarga." Cerv. *en el Ing. Hid. part. 1. lib. 1. cap. 3.*

Lamentar: "Miseria que el Profeta lamentaba quando decia, &c." Gran. *en el Mem. trat. 6.* en el conocimiento de sí mismo §. 2. "Las maldiciones que las dos ama y sobrina echáron al Bar-chiller no tuviéron cuenta; mesáron sus cabellos, arañáron sus rostros, y al modo de las endechaderas que se usaban, lamentaban la partida como si fuera la muerte de su señor." Cerv. *en el Ing. Hid. part. 2. lib. 5. cap. 9.*

El supino *muerto* con el auxiliar *haber* puede tener la fuerza del verbo matar ó su supino, v. gr. "(El) *habia muerto*... á dos tios." Rivad. *en el trat. de la Tribul. lib. 1. cap. 3.*

Reir:

"Lloró la gran victoria el turbio Esgueva

"Pisuerga la rió, rióla el Tajo

"Que en vez de arena granos de oro lleva."

Cerv. *en el Viage al Parnaso cap. 8.*

"Las cartas fuéron solemnizadas y reidas, &c." El mismo *en el Ingenioso Hidalgo part. 2. lib. 8. cap. 52.*

Subir: "Torno otra vez á avisar, que va mucho en no *subir* el Espíritu si el Señor no le *subiere*." Sta. Ter. *en la Vid. cap. 12.*

Junta á estos el verbo *acontecer* quando en muy propia y única manera de encarecer lleva accion en todo proverbial diciendo: "Tenemos grandes propósitos de hacer y de *acontecer*, de enmendar la vida y huir de las ocasiones; pero en pasando aquel aprieto luego nos olvidamos de aquellos buenos propósitos." Rivad. *en el trat. de la Tribul. lib. 1.*

cap.

cap. 8. También debéis tener presentes aquellos verbos que ha hecho activos de neutros que son, el estilo militar, como *entrar la Ciudad*, por ir la ganando hasta apoderarse della: *correr el campo ó la tierra* por talarla, v. gr. "Los que tienen puesto cerco sobre una gran fuerza, la rodean y cercan por todas partes para ver por donde mejor la *entrarán*." Gran. *en el Mem. trat. 7. part. 1. cap. 5.*

§. 3. "Tiene cuenta (Dios) de fortalecer á su Rey-no, que es la Santa Iglesia Católica con plazas inexpugnables, y fuerzas, valuartes y reparos, que son las sagradas Religiones... para que los enemigos que son las maldades, heregías y errores no *corran el campo* sin resistencia." Rivad. *en la Vid. de S. Ignac. lib. 2. cap. 18.* "Acabado esto y dexada guarnicion, y las compañías de Daniel y Chalon para *correr la tierra* pasó Rona á los contornos de Cambray." D. Cárl. Colom. *en las Guer. de Fland. lib. 8.*

Ni falta verbo que con natural relacion al significado que lleva neutro, se nos pasa á activo; y tal es el verbo *llegar* quando dice Santa Teresa: *llegar almas á Dios.* *En la Vida cap. 23.* y en este lugar de Cervántes: "Uno que parecia estudiante echó la bendicion, y un page puso un babador randado á Sancho... otro *llegó un plato* de fruta delante... pero el Maestre Sala *llegó otro* de otro manjar; pero ántes que llegáse á él ni le gustase, ya la varilla habia tocado en él, y un page alzádole con tanta presteza, como el de la fruta." *En el Ing. Hid. part. 2. lib. 7. cap. 47.* tal es otrosí el verbo *correr*, quando dice el Granada: "Estaban (sus llagas) *corriendo sangre*." *En la Introduccion del Símbolo part. 2. cap. 20.* y tal el verbo *levantar*, v. gr. "Esto hacia (él) por... *levantar la Ciudad* contra ellos." El mismo *en el*

citado cap. §. 5. y otros que observareis en los buenos autores.

En fin sabidas son estas locuciones de nuestros maestros: *correr peligro: vivir vida divina: morir mala muerte: hablar palabras: andar caminos y carreras:* y el Granada dice: "Con una salida que salió destruyó (Dina) á sí y á toda la tierra." *En el Memor. tratado 3. cap. 10.* modo de hablar que puede darte con mejor gracia el verbo *hacer* así: *salida que hizo.*

CAPÍTULO XI.

Verbos. que en propio sentido llevan por supuesto el mismo que otras veces es término de acción.

1. **T**al es el verbo *pasar* en estos textos: "En tanto que las damas del Castillo *esto pasaban*, &c." Cerv. en el *Ing. Hid. part. 1. lib. 4. cap. 47.* "*Pasamos otras cortesces razones.*" El mismo en la *adjunta al Viage al Parnaso.* "Todos estos coloquios *pasaron* entre amo y criado." El mismo en el *Ing. Hid. part. 1. lib. 4. cap. 47.* "Todo este diálogo *pasó* con una muger de cántaro." Gran. en el *Mem. trat. 6. en la meditac. de la Samaritana.*

2. Algo desto tiene el verbo *entender*; pues diciéndose propia y naturalmente: *entiendo aquel refran*; dice con igual propiedad que gracia Miguel de Cervántes: "*Se me entiende* aquel refran, de que *por su mal le nació* las alas á la hormiga." *En el Ing. Hid. part. 2. lib. 7. cap. 33.*

3. Tambien el verbo *confesar* puede invertirse y mudar sentido deste modo: "Lo qual saben mis *confesores*, á quien *me he confesado* generalmente." Santa Teresa en la *primera relacion para sus confesores.* "*Confesó* (el Padre Lainez) á muchos ca-

ba-

»balleros principales, y dió los exercicios á otros.”
 Rivad. en la *Vid. del Padre Lainéz lib. 1. cap. 3.*

4. Pues el verbo *doler* no dexa de llevar particular gracia en esta locucion: “Como tan buen pagador no le *doliéron prendas.*” Fr. Alonso del Castillo en las *Pláticas tiernas cap. 1.* Tambien el verbo *quedar* recibe variacion, pues dice Cervántes: *Le quedáron quatro mil ducados: Se quedó él con la hacienda, &c.*

Son finalmente desta especie los verbos acordarse y olvidarse, y aquel *esperar* ú *aguardar* yo la cuenta; ó bien la cuenta que *me espera* ó *aguarda*, y otros muchos.

CAPÍTULO XII.

Propias y elegantes locuciones que nacen de las Conjugaciones.

1. **N**o solo es de particular gracia ¹ posponer el pronombre al verbo que lo lleva diciendo: “*Que-raisos* que las fuentes no os dan las aguas tan copiosas como solian . . . *pregúntoos* yo, si vos servís á Dios.” Rivad. en el *trat. de la Tribul. lib. 2. cap. 21.* Pero trae singular vigor en esta y semejantes.

1 Tened presente que debe de necesidad ir pospuesto el pronombre, si es que lo poneis en las segundas personas del imperativo de los anómalos venir, salir, decir, ir, hacer, poner, &c. v. gr. *venete conmigo: salté tras ellos: dime: vete, &c.* y sino de absoluta necesidad, suele otrosí posponerse segun el uso de los Maestros en las personas segundas de todos los demas imperativos sean del singular ó plural; de donde es algo singular este dicho de Fr. Luis de Leon:

En las dificultades

Te muestra de animoso y fuerte pecho.

Al lib. 2. en la Traducccion de la Oda Rectius del lib. 2. de Horacio.

jantes circunstancias: "*Ameos*, pues, yo con todo "mi corazon, &c." Gran. en el *Memorial trat. 7. part. 2.* en la primera oracion de las perfecciones divinas "*Témaos* yo, Señor, &c." El mismo en el *trat. 5. cap. 4.* "Si esto, Señor, buskais *balládolo* "habeis." Rivadeneyra en la *Vid. de S. Borja lib. 1. cap. 17.* otras veces se antepone por el mejor sonido del número, v. gr. "*Os vereis* muchas veces, "que no *os* podais *valer*." Santa Teresa en el *Cam. de la perfec. cap. 31.*

2. Asimismo es lacónico y gracioso aquel comparar natural que hace con el verbo decir sin ayuda de las partículas, que desto sirven, Santa Teresa, v. gr. "Es *digamos* como quien tiene una cuenta de "perdones que, &c." En el *Camino de la perfec. cap. 20.* que vale lo mismo que: es como si dixéramos, &c.

Tambien el mismo verbo y en el mismo tiempo incluye en sí alguna de las partículas condicionales, v. gr. "La verdad que *diga* ... las desafordadas ... narices de aquel escudero me tienen atónito." Cervántes en el *Ing. Hid. part. 2. lib. 5. cap. 14.*

3. Podeis asimismo dexar las partículas que sirven de preguntar, valiéndoos viva y oportunamente del verbo solo, como se hace en la Tragicomedia de Calisto *al act. 6.* donde despues de haber dicho Pármeno á Sempronio: "Sempronio cóseme esta boca, que no lo puedo sufrir: encajado ha ya (Celestina á Calisto) la saya." Al momento le interrumpe Sempronio diciendo: "*Callarás por Dios?* "ó te echaré ... con el diablo; que si anda (ella) "rodeando su vestido, hace bien, que el Abad de "do canta de allí se viste."

"*Dírelo ó callarlo he*"?

El Traduct. de la *Eneida lib. 3.*

Igual-

Igualmente vigoroso es el énfasis de aquel preguntar de Fr. Luis de Leon, llamada en su ayuda Caliope, diciendo, como si la viera y oyera, en ímpetu de júbilo, qual el lírico latino:

“Oís? ó mi locura

„Dulce me engaña á mí”

En la Traduc. de la Oda 4. del lib. 3. de Horacio *Descende.*

4. Ya se pasa el verbo á nombre, v. gr. “Como . . . Cardenio se oyó tratar de mientes y de bellaco con otros denuestos semejantes parecióle mal la burla, y alzó un guijarro y dió con él en los pechos á D. Quixote.” Cerv. en el *Ing. Hid. part. 1. lib. 3. cap. 24.*

Ni mas ni ménos, semeja nombre aquel infinitivo que tomamos del verbo *dar* en aquel único y propio sentido de porfiar, quando decimos: *y dado le ha*, &c. segun este paso de Cervantes: “Por cierto, señores (dixo Sancho) que esta ha sido una gran rapacería, y para contar esta necedad y atrevimiento, no eran menester tantas largas . . . que con decir somos fulano y fulana . . . se acabará el cuento, y no gemidicos y lloramicos, y darle.” En el *Ing. Hid. part. 2. lib. 7. cap. 49.*

5. Empero fórmanos el verbo expresion adverbial en estas locuciones: “Los que están en el tormento de la garrucha puestos á *toca no toca* . . . ellos mismos son causa de acrecentar su dolor con el ahinco que ponen en estirarse.” Cerv. en el *Ing.*

TOM. II.

O *Hid.*

1 Deste género puede ser aquel *un es no es* de Cervantes, que supone por nombre, así como esta otra diction de Quevedo en la *Mula 6. Romance 12.*

“Si es diamante, no es diamante

„Sacó envuelto en un cordel

„Un casquillo de un espejo

„Perdido por hacer bien.”

Hid. part. 1. lib. 4. cap. 43. "Traian los huéspedes á mal traer al ventero." El mismo *part. 1. lib. 4. cap. 44.* "El mundo y el Imperio Romano se cae á mas andar." Rivad. en el *trat. de la Trib. lib. 2. cap. 21.*

6. Suele otrosí una voz regular ó irregular del verbo reforzar á modo de interjeccion el afecto, v. gr. "Pues anda, que á mi cargo, que Celestina é Sempronio te espulguen." En la *Tragicom. de Calisto, act. 2.* y deste género son aquellos modos de reprobar: *déxese* señor: ó bien: "Calle, señor bueno, replicó el cartero (Tosilos); que no hubo encanto alguno." Cerv. en el *Ing. Hid. part. 2. lib. 8. cap. 66.*

Empero es irregular la voz del verbo pesar, quando dice este autor: "Ah! pesi á tal, &c." *Part. 2. lib. 8. cap. 68.*

7. Pues respeto al infinitivo, cierto es que con suma propiedad y gracia, puede ir regido de alguna preposicion, y suponer por sustantivo que es manifesto helenismo, v. gr. *al cerrar de la noche: al entrar de una posada: al ceñirle la espada,* que dice Cervantes: *al pasar de un paso: en el hacer de las leyes, &c.* que dicen Granada y Rivadeneira con todos nuestros maestros. Donde podeis observar ser el infinitivo en tal caso del género masculino, como claramente se vé quando es supuesto el verbo, v. gr. "El traducir de lenguas fáciles ni arguye ingenio ni elocucion, como no le arguye el que traslada, ni el que copia un papel de otro papel." Cerv. en el *Ing. Hid. part. 2. lib. 8. cap. 62.* "Creció mas el batir y dentellar quando distintamente viéron lo que era." El mismo *part. 1. lib. 1. cap. 19.* "El ayuno . . . sirve á la oracion de la manera que sirve el templar de la viñuela para tañer en ella." Granada en la *Oracion*

cion y Meditacion parte 3. en el Prólogo.

En el mismo sentido pero mas comun y general suele tambien dexarse el artículo así: "Pues *pensar* que en Alemania se hallen tantos destos tales maestros quantos... son menester es cosa *escusada*." Rivad. *en la Vid. de S. Ignac. lib. 4. cap. 6.* "Y *pensar* que otra alguna hermosura ha de ocupar el lugar, que en mi alma (Dulcinea) tiene es pensar lo imposible." Cerv. *en el Ing. Hid. part. 2. lib. 8. cap. 70.* "No hay *dudar* en ello." El mismo *part. 2. lib. 7. cap. 49.*

8. Cállase á veces el verbo que rige el infinitivo, como ya suelen los latinos, y tiene perfecto y gracioso sentido la oracion: "Unos á *entapizar*, *nosotras á limpiar el suelo* nos dimos tan buena priesa, que quando amanecia estaba ya *puesto el altar*." Sta. Ter. *en las Fundac. cap. 3.*

"Véngase Andres conmigo (dixo el Labrador) *á mi casa*, que yo le pagaré un real sobre otro... *irme yo con él*, dixo el muchacho! no señor ni por *pienso*." Cerv. *en el Ing. Hid. part. 1. lib. 1. cap. 4.*

"Determínese tomar esta tan gloriosa empresa en *las manos*!, como es *vencer á sí mismo*... y no *descansar ni dar sueño á sus ojos*, hasta salir al *cabo con ella*." Gran. *en las Adic. al Mem. part. 1. cap. 7.*

A estos debeis añadir los siguientes rigurosos latinismos muy elegantes y propios de nuestra lengua: "Mi malicia se alargaba cada dia contra vos, *y alargábase el plazo de vuestra misericordia para conmigo: yo á pecar y vos á esperarme: yo á buir y vos á buscarme: yo cansado de ofenderos, y vos no cansado de aguardarme*." Gran. *en el Mem. trat. 2. cap. 5.* "De donde á mí tanto bien?" El mismo *en el Mem. trat. 7. part. 2. §. 6.*

"Dígame Señora Rodriguez, dixo D. Quixote,

»por ventura viene Vmd. á hacer alguna tercera...? »yo recado de nadie? respondió la Dueña." Cerv. en el *Ing. Hid. part. 2. lib. 7. cap. 48.* "Aquí del Rey »y de la Justicia..." El mismo *part. 1. lib. 4. cap. 44.*

Y otros modos desta especie que van notados en el tratado de las partículas.

9. Mas la armonía que resulta de ir variada la colocacion del auxiliar es muy digna de vuestra atencion: Vase pues, dividido de su principal en esta forma.

"Mas tú, si algun concierto

»No tienes con los vientos en tu afrenta,

»Enciértrate en el puerto

»Segura ya del mar y de tormenta;

»Baste del mal pasado

»Haber salva aunque rota ya escapado."

D. Alonso de Espinosa en la *traduc. de la Oda 14. del lib. 1. de los cantares de Horacio: ó Navis.*

"Yo osaré jurar que jamas habeis visto á la »ilustre Dulcinea, que si visto la hubiérades, yo sé

»que procurarades no poneros en esa demanda."

Cerv. en el *Ing. Hid. part. 2. lib. 8. cap. 64.* "Han-

»me tanto importunado las hermanas deste Monas-

»terio les diga algo, &c." Santa Teresa en el *Cam.*

de la perfec. Pról.

Podemos otras veces variar la locucion valién-

donos ora del participio de pretérito, ora del au-

xiliar y su verbo, v. gr. "En fin llegó el último

»de D. Quixote despues de recibidos todos los Sa-

»cramentos, y despues de haber abominado con mu-

»chas y eficaces razones de los libros de caballerías."

Cerv. en el *Ing. Hid. part. 2. lib. 8. cap. 74.*

Ya podéis dexar el auxiliar en el segundo miem-

bro del periodo puesto en el primero, v. gr. "Han-

»se desarraigado muchas deshonestidades... dester-

»rádose la ignorancia, animádose la gente al estu-

»dio

»dió de las letras." Rivad. *en la Vid. del Padre Lainez lib. 2. cap. 6.* ora dexar el principal y llenar cumplidamente el sentido con el auxiliar solo, v. gr. "Era (la Princesa Antonomasia) discreta como bella, y era la mas bella del mundo y lo es, »si ya los hados envidiosos y las parcas endurecidas no le han cortado el estambre de la vida; pero no habrán, que no han de permitir los cielos, »que &c." Cerv. *en el Ing. Hid. part. 2. lib. 7. cap. 38.* ya va separado el principal con bello giro del número, v. gr. "No habia la fraude, el engaño ni »la malicia mezclándose con la verdad y llaneza." Cerv. *en el Ing. Hid. part. 1. lib. 2. cap. 11.*

Y puede quedar suspenso un auxiliar siguiéndole otro y llenando el sentido, v. gr. "Testigos son »tus palabras, que no han, ni deben ser mentirosas." El mismo *part. 1. lib. 4. cap. 36.*

10. Mas por lo que mira al supino puede acortar la locucion en sentido de participio absoluto, v. gr. "Venido á ver (el Maese de Campo) lo que »queria (el lacayo Tosilos) le dixo: (este) Señor, »esta batalla no se hace porque yo me case ó no »me case con aquella Señora? &c." Cerv. *en el Ing. Hid. part. 2. lib. 8. cap. 56.*

"No se juntaron mas en la asamblea... dado »que hubo entre los Príncipes católicos que tratando las cosas divinas con humana prudencia y policía, fuéron de parecer que, &c." Rivad. *en la Vida del Padre Lainez lib. 3. cap. 1.* Asimismo y con el mismo poder puede servir de transicion, v. gr. "Dicho ya de la manera en que nos habemos de aparejar para este Santísimo Sacramento, »digamos ahora brevemente del fruto." Gran. *en el Mem. trat. 3. cap. 8.* "Dicho de la virtud de la »oracion síguese que tratemos ahora del ayuno." El mismo *en la Oracion y Meditacion trat. 2. del ayu-*

no. "*Acabados* de tratar los principales misterios...
 "síguese, &c." El mismo *en el Memor. trat. 6.*
 Preámbulo de la Sagrada Pasion.

Tambien puesto el *que* entre el supino y su auxiliar trae fuerza de las partículas *como de que* en esta forma: "*Apartados que fuéron*, la escaramuza entre los dos valientes caballeros se comenzó." Jorge de Montemayor en la *Diana lib. 4.*

A estos podeis añadir aquel desenfadado modo de hablar que va sin relativo, y es de gran fuerza: v. gr. "Es linda cosa esperar los sucesos... alojarse en ventas á toda discrecion sin pagar ofreciendo sea al diablo el maravedí." Cerv. *en el Ing. Hid. part. 1. lib. 4. cap. 52.*

Mas donde el supino encarece con vigor y gracia la diction es quando se coloca como adjetivo inmediatamente despues de la accion de su propio verbo, v. gr. "Lleguemos á tratar nuestros cuernos de la manera que trata un discreto Padre á un hijo que *cria muy bien criado*." Gran. *en las Adic. al Memor. part. 1. cap. 4. y en el cap. 5.* dice el mismo autor: "Teniendo por sospechoso todo lo que *quisiéremos muy querido* sino fuere muy examinado." "En este camino *nunca falta agua de consolacion tan faltada* que no se pueda sufrir." Sta. Ter. *en el Cam. de la perfec. cap. 20.*

Todavía será helenismo ó locucion á la Griega llevar el supino del verbo manera de accion, como se parece quando decimos: Gente curtida y *becha* á todo, que es salida y comun locucion del Rivadeneyra en el Príncipe christiano, y de todos nuestros maestros; y que lleva manera de accion el supino *becho* lo manifiestan estos lugares: "Tiene esta señora (dixo Sancho hablando de la muerte) mas de poder que de melindre, no es nada asquerosa, de todo come y á todo hace." Cerv. *en el*

el Ingen. Hid. part. 2. lib. 6. cap. 20. "Estos sin duda son corsarios Franceses, que *hacen á toda ropa.*" El mismo *part. 1. lib. 4. cap. 41.* "Estando la caballería *hecha alto* para acometer, en oyendo el arma á las trincheras, &c." Coloma *Guerras de Flandes cap. 5.* Esto es: *estando haciendo alto*, manteniendo la manera de accion que da este autor al dicho verbo en el lib. 7. diciendo: "Al punto se juntó toda (la gente) y *bizo alto* en un otero." "Muy bien se defiende la Ciudad ántes de ser entrada de los enemigos; mas despues de ya entrados y *apoderados* della mal se pueden echar fuera." Gran. *en el Memor. trat. 4. Regla 1. §. 3.* y otros participios destos que se notan con singular diligencia en nuestra gramática de la Real Academia ¹.

Finalmente observad de paso aquel modo de contraer tiempo pasado ó por venir con el repetir el verbo y variar baxo un mismo significado los accidentes que pueden ir separados y con distinta accion; empero que se contraen, y miran á un mismo riguroso sentido en cada uno destos lugares: "*En poniendo que puso* los pies en el (esquife) Don Quixote disparó la Capitana." Cerv. *en el Ingen. Hid. part. 2. lib. 8. cap. 63.* "*En trayendo que le truxese* buen despacho... se habia de poner en camino." El mismo *part. 1. lib. 3. cap. 25.*

En fin gracioso y bien nuevo es en el raciocinio hacer ver la accion del nombre copulativo ora con la voz plural, y ora con la singular, donde acierte á hacerse con primor y delicadeza de oido como lo hace Cervántes diciendo: "La demas gente *quisiéron* ponerlos en paz, mas no pudo." *En el Ing. Hid. part. 1. lib. 1. cap. 8.*

¹ En la part. 1. cap. 7. artículo 1.



LIBRO SEGUNDO.

De las construcciones de los verbos.

Siendo la construccion de nuestros verbos cosa muy intrincada y varia, por la singular y diversa manera con que la lengua española aplica la accion de un mesmo verbo; será bien que distribuyamos sus especies por amor solo al orden y claridad del tratado; y así llamaremos construccion natural quando un verbo asienta su accion propia é inmediatamente sobre el sugeto, que la llama y recibe ora con simple, ora con doble respeto en uno ó mas casos, de modo que encamina á él su fuerza ó verdad, y le enviste y le alcanza con propia y natural relacion, y así decimos: *toma la espada: le tomé una mano*, que son modos de construccion natural en uno y otro caso, y de simple ó doble respeto segun los términos á que se refiere la accion del verbo.

Que si el verbo mira al término de su accion, pero que ni le alcanza ni asienta en él su sentencia, sin valerse de agena ayuda que le presta alguna preposicion de las que declaran por sí causa general de instrumento medio, motivo de accion, &c. en tal caso será dicha construccion figurada ó aparente, como quando decis con el Granada: *le tomé por la mano*; y con Cervántes: *tomar á dos manos la olla*; donde las dos preposiciones otro no significan sino el medio ó instrumento de executarse la

la accion del verbo, que por sí no lleva de necesidad dichas preposiciones, como se ve en la susodicha construccion natural, y otras á este modo que á su tiempo se irán mostrando.

Ora suele un verbo pasarse al significado de otro verbo, y tómale á este fin su construccion natural, la qual no dice con su mas próximo significar, qual se ve en el dicho verbo *tomar* quando se enviste del vigor y sentido del otro *combatirse* deste modo: *quiero tomarme con el caballero*, &c. y esta dicesse construccion de analogía ó relacion; que si es completa y acabada en el sentido, eslo solo por la accion de que se apodera y representa, y no por la fuerza y vigor mas inmediato y natural del verbo *tomar*.

Ya finalmente resulta del verbo y su asiento con el término de la accion un sentido irregular respecto al propio y natural significado por medio de la preposicion con que se le llega, y damos con todo un sentido tan perfecto en el todo, como irregular y extraño en sus disgregadas partes, resultando una muy curiosa locucion formada mas de capricho, si se sufre el término, que de natural genio; y esto es de gran momento para la novedad y abundancia del racionio, y tal es aquel: *tomar uno á pechos: tomar á su cargo el negocio*; verbo que va callado pero entendido quando decimos: *y á mi cargo si mal le sucediere*; y aquel decir del Coloma: *tomarles de puntería*; modos de hablar que van fuera del riguroso propio significado de las ya dichas construcciones, y que son de bello y gracioso decir; y que muestran la natural abundancia de nuestra lengua, y con quanta diligencia y filosófica curiosidad hase ella procurado un atavío de construcciones tal y tan vario que por maravilla habrá idea en la mente ó sentimiento en el

corazon, para cuya expresion no tenga ó proprias voces y construcciones que os lo presenten al natural, ó graciosas y singulares que sorprehendan así en su combinacion tan fuera del natural curso; como por el brio con que enlazan, merced al uso sabio, las partes de la sentencia que llevan. Y hemos querido dividir así las clases de nuestros verbos, no por empeño que traygamos en que así y no de otra manera se nombren, pues cada uno puede llamarlas como quiera, sino por facilitar á nuestro parecer la distribucion de las que en sí son tan varias y singulares construcciones, que vamos ya á exponer por el orden de las preposiciones que llevan baxo la fe y testimonios de nuestros maestros.

CAPÍTULO PRIMERO.

Verbos que reciben la preposicion a.

ARTÍCULO I.

Manera como algunos verbos toman y dexan la dicha preposicion.

1. **C**laro se está que no suele esta preposicion asentar la accion de todos los verbos, que pueden llevarla quando esta termina en cosa; empero pónese comunmente y aumenta la fuerza del verbo quando cae la sentencia ó verdad sobre persona, v. gr. "No tenga otra gloria, ni otro tesoro sino solo á vos." Gran. en el *Memor. trat. 7. part. 2. en la 3. meditac. sobre el Padre nuestro.*

"Querria y es mi voluntad que uno de vosotros *siguiese las letras*; el otro *la mercancia*; y el otro *sir-*

„sirviere al Rey en la guerra.” Cerv. en el *Ing. Hid. part. 1. lib. 4. cap. 39.* “Harto hacia en poder servir el coro.” Santa Teresa *Vid. cap. 7.*

“Maldecia (Sancho) el bálsamo y el ladron que se le habia dado.” Cerv. en el *Ing. Hid. part. 1. lib. 3. cap. 17.*

2. Mas hay verbos que no solo por dar mas fuerza, sino tambien por la mayor y mejor armonía del número, la toman ó dexan, v. gr. “Ninguno no cautiváron sano de trescientos que quedáron vivos... cautiváron á D. Pedro Portocarrero General de la Goleta.” Cerv. en el *Ing. Hid. part. 1. lib. 4. cap. 37.*

“Advirtió (Ignacio) una cosa muy nueva y muy maravillosa, y es que tomando este libro que digo... se le comenzaba á entibiar su fervor.” Riv. en la *Vid. de S. Ignacio lib. 1. cap. 13.*

“Solo pude advertir á los colores (del vestido).” Cerv. en el *Ing. Hid. part. 1. lib. 3. cap. 27.* “Yo topé un rosario y sarta de gente mohina y desdichada.” El mismo *part. 1. lib. 4. cap. 30.* “No hemos topado á nadie, respondió D. Quixote, sino á un coxín y á una maletilla, que no léjos deste lugar hallámos.” El mismo *part. 1. lib. 3. cap. 23.*

“Vemos unos naturalmente inclinados á ira, otros á gula, otros á pereza.” Gran. en las *Adic. al Memor. part. 1. cap. 7.* “Ve... á una ramera tratar liviana y deshonestamente, &c.” Rivad. en el *tratado de la Tribulacion lib. 2. cap. 10.*

“No es posible hacerle arrostrar la (ciencia) de las leyes.” Cerv. en el *Ing. Hid. part. 2. lib. 5. cap. 16.*

“Todos saben y conocen lo bueno; mas no todos arrostran á ello, en lo qual parece que está el hombre en la misma disposicion que estaria un
”do-

«doliente que no arrostrase á vianda que le pudiese aprovechar, sino á solas aquellas que le hubiesen de dañar.” Gran. en el *Memor. trat.* 5. cap. 1. §. 1.

“Habia (Vérres) mandado azotar un ciudadano de Roma.” Gran. en el *Memor. trat.* 6. en la meditacion de los azotes; donde luego añade: “Si tan indigna cosa es azotar un ciudadano de Roma, &c.”

“Como éste hombre solo... tiene atrevimiento para azotar á tanta gente?” Cerv. en el *Ingen. Hid. part.* 2. lib. 8. cap. 63. y el Rivad. dice en el *Princ. christiano lib.* 2. cap. 30. “Conocer al verdadero amigo: conocer el falso amigo, &c. &c.”

3. Por esta misma regla de vigor y armonía suelen los pronombres personales que enviste inmediatamente el verbo de su accion variarse ya con preposicion, ya sin ella, v. gr. “*Llórate*, pues, ó *anima mia*, *llórate*, pues *te lloran* los cielos, pues *te llora* la Iglesia, pues *te lloran* todos los Santos. *Á ti lloran* las lágrimas de S. Pablo porque pecaste... *á ti lloran* las lágrimas de los Profetas.” Gran. en el *Mem. trat.* 2. cap. 3. §. 2.

4. Otras veces dóblase la preposicion, porque se doblan los respetos ó relaciones del verbo, como quando dice Rivadeneyra: “Mirándose *á las caras* unos *á otros*.”

5. Suele otrosí mirar la preposicion con gracia, pero natural manera no al adjetivo, sino al sustantivo ó su pronombre, v. gr. “*Los cogió vivos á todos*.” Cerv. en el *Ing. Hid. part.* 2. lib. 8. cap. 63. que es una locucion de mejor gala que si dixérais como pudierase: *los cogió á todos vivos*.

6. Finalmente es nuestra preposicion nota solo de encarecimiento en este lugar de Cervántes: “*Esa palma de Inglaterra se guarde y se conserve como*”

mo

»mo á cosa única." En el *Ing. Hid. part. 1. lib. 1. c. 6.* cuya natural construccion es de ordinario sin la dicha preposicion, v. gr. "Guárdense (dichas obras) »como las mas ricas prendas de Poesía que tiene »España." El mismo autor en el citado *cap.* Tal es tambien en este texto, donde muestra la preposicion lo que se determina ó prefiere, v. gr. "El »avaro no tiene otro Dios, que á su dinero." Hugo Celso en el Reportorio á la palabra *avaricia*.

ARTÍCULO II.

Verbos que piden naturalmente la preposicion a.

Por no alargarme demasiado en la distribucion de los muchos verbos que piden esta preposicion, bastar debe insinuar aquí en general sus construcciones tomadas de nuestros maestros para detenernos despues, como es justo en la exposicion de los que pueden trocirla.

1. Llévanla, pues, demas de los ya insinuados y sus semejantes, mayormente quando miran á persona todos quantos pueden llevar dos casos siguiendo la analogía de los activos verbos latinos, como *acusar, absolver... dar, conceder, corresponder... enseñar, avisar, rogar... vestir, despojar¹, pedir, librar, &c.* y hay dellos, que asientan tambien su accion sobre cosa con dicha preposicion, como *condenar, aplicar, atribuir, mover, truen, &c.*

Añadid á todo esto aquellas locuciones de Cervántes: *tomó la sangre á su Señora: eche ó ponga la:*

1 "Nótese aquí de paso esta construccion del verbo *pedir* »como la cosa mas principal que pide Dios del hombre sea »amor... de aquí nace, &c." Gran. en la *Introduc. part. 1. cap. 22. §. 2.* y sábetse que no es suya sino del verbo absoluto *querer* de quien la toma por la analogía del significado.

la mano á la espada: lleva la palma á todos: llevar algo á execucion: darse maña á conservar la hacienda.

2. Mas de los verbos neutros piden la preposicion á los que os dan las siguientes locuciones: *dormir el ánima á todos los deseos y cuidados desta vida*, que dice el Granada en el *Memor. trat. 7. cap. 1. §. 1.* en donde dice tambien: *estar como muertas las potencias ó morir á todos los gustos y apetitos del mundo*: y con esto va junto lo que suele decir este autor: *vivir á Dios, &c.* tambien leemos en el citado capítulo: debe *anhelar todo hombre á la perfeccion de la vida espiritual*; con cuya construccion va tambien el verbo *aspirar*: juntad á estos los verbos *arremeter*, *acometer*, y los de movimiento á lugar, y aquellas locuciones de Cervántes: *alcanzar á la ventana*: *alcanzé á ser Alférez*: *estar á la puerta*: *estar á razon*: *asistir á la pendencia*, &c.

Llévanla tambien los neutros que dicen relacion á alguno de los sentidos, v. gr. "Les da claro á entender á que sabe lo que se da á los que el Señor lleva á su Reyno." Santa Teresa en el *Cam. de la perfec. cap. 30.* "Por qualquiera parte de la Aldea que se fuese, todo *sabia á contento, planecer y fiesta.*" Cerv. en la *Galat. lib. 3.* "Al soldado mejor le está el *oler á pólvora* que á *algallia.*" El mismo en el *Ing. Hid. part. 2. lib. 6. cap. 24.* "Este *buele á ámbar.*" Cerv. en el *Ingen. Hid. part. 1. lib. 4. cap. 47.* "Las mas *oliscan á terceras.*" El mismo en la *part. 2. lib. 7. cap. 39.*

Deste mismo modo usa de los verbos *beder* y *regoldar* el Granada en el Memorial; quando son sinónomos, esto es: *beder ó regoldar á lo que se ha*

1 En el libro de la Oracion y Meditac. part. 2. cap. 2. §. 7.

ha comido ; que sino lo fueren úsalo sin preposicion diciendo : *regoldar la ¹ demasta* de los manjares , donde lleva manera de accion.

3. Asimismo llevan esta preposicion nuestros impersonales , pues decimos : *esto cumple ² ó conviene al caballero : avnole bien á D. Quixote* : esto *tocaba á él* de justo derecho : estas alabanzas os *atañen y tocan á vos* : *sucedieron al triste* tantas desgracias , &c. &c.

Es verdad que puede alguno destos impersonales recibir ademas la preposicion *con* en apariencia de denotar figuradamente compañía , v. gr. "Me" *contó (él)* un caso que *á su padre con sus hermanos habia sucedido.*" Cerv. en el *Ing. Hid. part. 1. lib. 4. cap. 42.*

ARTÍCULO III.

Verbos activos que vuelven en otra la dicha preposicion.

Estos son los siguientes : *asir , comparar , conformar , conocer , crecer , &c.* que aquí van ordenados en su misma práctica.

Asir : "Si hiciésemos lo que podemos en no nos" *asir á cosa della* (de la tierra) sino que todo nuestro cuidado y trato fuese en el cielo, creo yo, &c." Santa Teresa en la *Vida cap. 11.* "Agora entiendo" *claro ser todos unos palillos de romero seco , y* "que *asiéndose á ellos*, no hay seguridad." La misma Santa en la *segunda relacion para sus Confesores.*

¹ En el mismo *lib. part. 2. cap. 3. §. 10.*

² El verbo *cumplir* activo cierto es que toma ó dexa segun el número la preposicion *con*, v. gr. *cumplir la ley ; cumplir con la ley.* Tambien decimos : *cumplió con él* nuestro refran, que usa Cervantes por *executar.*

res. "Á osadas que me maten sino *te has asido á una palabrilla*." En la Tragicomedia de Calisto act. 12. "*Asiendo al desesperado* (Pastor), le sacaron del agua." Cerv. en la *Galat. lib. 6.*

Tambien puede llevar la preposicion de denotando alguna suerte de fuerza ó violencia, v. gr. "Levantándose en pie el Gobernador *asio de la silla* en que estaba sentado, y dixo: voto á tal, »D. Patan rústico y mal mirado, que sino os apartais... de mi presencia, que con esta silla os rompa y abra la cabeza." Cerv. en el *Ing. Hid. part. 2. lib. 7. cap. 47.*

"*Asen del viejo*, que á los dos habia,

»Esperando sus versos, engañado

»Mil veces, y uno y otro le tenia

»Con su misma guirnalda aprisionado."

Christóbal de Mesa en la *traduccion de la Égloga 6. 1.*

Empero son aquí de notarse dos cosas: una que puede este verbo por la analogía con el verbo *coger ó tomar* algo, dexar toda preposicion deste modo: "*Asiendo casi ocho* (libros el ama) de una vez »los arrojó por la ventana." Cerv. en el *Ing. Hid. part. 1. lib. 1. cap. 6.* Otra cosa de notarse es, que en construccion figurada recibe las preposiciones *de* y *por*, que denotan medio ó instrumento deste modo: "*Asiéndole de la lanza* (el Vizcayno á D. Quixote) le dixo, &c." Cerv. en el *Ing. Hid. part. 1. lib. 1. cap. 8.* "*Asiéndole por el brazo* le forzó

»á
1 No diréis sino que lleva el verbo *asir* dos preposiciones en una misma construccion segun este decir: "Quando ellos »(los lobos) pasan algun rio impetuoso, porque la corriente no los lleve tras sí, *ásense* con la boca fuertemente á las »colas unos de otros." Gran. en la *Introduc. del Símbolo part. 1. cap. 22.* mas no es así, siendo la *de* no la de posesion, como si dixerais: *ásense* unos á las colas de otros.

2 Este verbo con su construccion puede ir entendido en es-

„á que junto á él se sentase.” El mismo *part. 1. lib. 2. cap. 11.* Que sino interviene dicha causa de instrumento decimos propia y naturalmente; como arriba observasteis: *asen dél; ó bien destotro modo: “Asidle, ola, y llevadle á la cárcel.”* El mismo *part. 2. lib. 7. cap. 49.*

Comparar: “Podrémos en alguna manera *comparar* todo el discurso desta subida (á Dios por amor) *á un árbol* perfecto.” Gran. *en el Mem. trat. 7. cap. 5. §. 3.*

“La gran Ciudad de Roma que has oido,

„Buen Melibeo, un tiempo yo entendia,

„Y como necio tuve muy creido,

„Que á esta nñestra en algo parecia...”

„Así yo *comparar* solia á mayores

„Mastines los pequeños cachorritos,

„Que les semejan, bien que muy menores;

„Así yo *comparaba* los cabritos

„Á sus madres, y á ovejas recientes:

„Así á Gigantes hombres pequenitos.”

D. Gregorio Hernandez de Velasco *en la Traduc.*

de la Eglog. 1.

Mas múdase en la preposición *con* en este decir

del Granada: “No se puede *comparar con ella.*”

En el Memor. trat. 1. cap. 3. y el citado D. Gre-

gorio Hernandez da tambien esta preposicion al ver-

bo *comparar*, puesto que usa con ella del supi-

no *comparado* que va callado por la elipsis; pero

naturalmente entendido en este paso de la citada

Egloga.

TOM. II.

P

“Mas

te decir: “El cabrero dió dos palmadas sobre el lomo á la

„cabra, que *por los cuernos tenia.*” Cervantes *en el Ing. Hid.*

part. 1. lib. 4. cap. 50. “Tenia el Cura de las manos á Don

„Quixote.” El mismo *en la part. 1. lib. 4. cap. 35.* esto es:

tenia asida por los cuernos: tenia asido de las manos.

«Mas en Roma hoy se ven grandezas tales;
 «Que las demas Ciudades son con ella
 «Qual con cipres mimbrera desiguales.”
 Conocer: “Yo no conocí ni ví á la madre Tere-
 «sa de Jesus, mientras estuvo en la tierra.” Fr.
 Luis de Leon en la carta á las Madres, &c.

Mas en sentido de entender y poder dar un acer-
 tado juicio sobre alguna cosa, lleva la preposicion
 de, v. gr. “Tengo mas ha de veinte años (añadió
 «el Barbero) carta de exámen, y conozco muy bien
 «de todos los instrumentos de la barbería.” Cerv. en
 el Ing. Hid. part. 1. lib. 4. cap. 45.

Creer: “Mi fe, madre, no creo á nadie.” En
 la Tragicom. de Calisto act. 1. Y si fuese lo mis-
 mo que fiarse de otro, lleva por esta analogía la
 preposicion de, v. gr. “No me creo desos juramen-
 «tos, dixo Andres.” Cerv. en el Ing. Hid. part. 1.
 lib. 4. cap. 31.

Igualar: “Holgábase de tratar conmigo (Fr. Pe-
 «dro de Alcántara) que á quien el Señor llega en
 «este estado no hay placer ni consuelo que se igua-
 «le á topar con quien le parece le ha dado el Se-
 «ñor principios desto.” Santa Teresa en la Vida
 cap. 30. “Mas porque en peynar y curar el cabello,
 «y ataviar su persona habia sido en el siglo (Igna-
 «cio) muy curioso; para que el desprecio desto
 «igualase á la demasia que en preciarse dello ha-
 «bia tenido, de dia y de noche truxo siempre la
 «cabeza descubierta, y el cabello traíale siempre
 «desgreñado. Rivad. en la Vida de S. Ignac. lib. 1.
 cap. 5.

Helo aquí con la preposicion con: “Que auto-
 «ridad se puede igualar con la del Papa?” Rivad.
 en la Vida de S. Ignac. lib. 3. cap. 24. “Fué luego
 «á ver (D. Quixote) á su rocín y . . . le pareció
 «que ni el Bucéfalo de Alexandro, ni Babieca el
 del

„del Cid con él se igualaban.” Cerv. en el *Ing. Hid. part. 1. lib. 1. cap. 1.*

Llegar: “Le llegaban (los dolores) á punto de muerte.” Gran. en la *Guia lib. 1. part. 2. cap. 11.* “Á quien el Señor llega en este estado, &c.” Sta. Teresa *Vida cap. 30.* y una y otra construccion dicen bien con la que lleva el mismo verbo neutro.

Mirar: “Mirando á esta primera faz, mal parece que conciertan entre sí juntar riquezas y exercitos con renunciar lo que poseemos.” Gran. en el *Memor. trat. 4. regla 1. §. 8.* “Ni habemos de mirar á ellos, ni amar á ellos por ellos, sino por amor de aquel Señor que los crió.” El mismo en el mismo *trat. regla 2. cap. 2.* preposicion que suele ir entendida, pero callada como las otras ántes del relativo que deste modo: “Permite el Señor que tengan (los tales) dentro de sí muchas cosas que mirar, con que deshagan la rueda de la vanidad.” El mismo en las *Adic. al Mem. part. 2. cap. 5.* Y déxase asimismo quando el verbo significa considerar ó notar con diligencia, v. gr. “Porque cierto mirando bien los muchos siglos que han pasado, despues que hay letras, trato y comercio... parece cosa milagrosa, que nuestro Señor haya tenido este secreto tan encubierto y guardado para nuestros tiempos, el descubrimiento de tantos Reynos y Provincias.” Rivad. en la *Vid. de S. Ignac. lib. 2. cap. 19.* “Hartas (personas) habrá que miren lo que habeis menester.” Santa Teresa en el *Camino de la perfec. cap. 11.* Adelante veremos que lleva tambien la preposicion *en*, y quiérela necesariamente quando se enviste el verbo *mirar* de la construccion y poder del otro *reparar*, v. gr. “Eran tontos todos los christianos que miraban en agüeros.” Cerv. en el *Ing. Hid. part. 2. lib. 8. cap. 73.*

Interviene otrosí la elipsis en construccion figurada quando decimos: "*Miré por el jumento y no le ví.*" Cerv. *en el Ing. Hid. part. 2. lib. 5. cap. 4.* Esto es: *miré á todas partes por ver*, &c. como lo muestra esta tan natural locucion: "*Mirando á todas partes por ver si se descubria algun castillo.*" El mismo *part. 1. lib. 1. cap. 2.*

Tambien es construccion figurada mediante la dicha preposicion, y vale tanto como *andar uno solloito*, esta del Granada: "Aunque generalmente debe el hombre velarse y atalayarse *por todas partes*, y andar con un santo temor y solicitud en todos sus pasos como quien anda entre enemigos; mas particularmente debe *mirar por su corazon y por su lengua.*" *En el Memor. trat. 7. part. 1. cap. 5. §. 2.*

Repartir: "Dios reparte á los buenos y á los malos . . . los que en esta vida llamamos bienes y males." Rivaden. *en el tratad. de la Tribul. lib. 1. cap. 26.* "Tambien enviaban (ellos) navíos cargados de trigo á Alexandria, para *repartir por los encarcelados peregrinos*, y otros necesitados." Gran. *en la Introduc. part. 4. cap. 12. §. 4.* "El bueno, como otro sol comunica su luz, y reparte sus rayos con todos." Rivad. *en el trat. de la Trib. lib. 1. cap. 25.*

Tocar: Puede este verbo segun el uso de los maestros tomar la preposicion *en*, en este mismo sentido que toma la *a*: "Mandóme (mi padre) que *no tocase al tesoro que dexaba.*" Cerv. *en el Ing. Hid. part. 2. lib. 8. cap. 63.* y ámbas se avienen juntas en el fisico y riguroso significar del verbo mirando la *a* á persona, y la *en* á lugar, ó cosa deste modo: "Yendo (Sancho) á arrimarse á otro árbol sintió que *le tocaban en la cabeza.*" El mismo *en la dicha part. cap. 60.* Todavía dexa por

sonar toda preposicion si el instrumento que se toca es de boca ó de ayre, como: "*Tocó un cuerno*" que dice el citado Cervántes." *En la part. 1. lib. 1. cap. 22.* que sino es tal puede recibir la *en*, diciendolo este autor: "*Los puntos en que tocó.*" *En el Viage al Parn. cap. 5.*

Topar: "No hemos *topado á nadie.*" Cerv. *en el Ing. Hid. part. 1. lib. 3. cap. 23.*

"Alzando (Sancho) las manos *topó con* dos pies de persona con zapatos y calzas." El mismo *en la part. 2. lib. 8. cap. 60.* y cállase esta preposicion ántes del relativo *que*, segun suele: v. gr. "El *primero que topó* fué con el apuñeado de D. Quixote." El mismo *part. 1. lib. 3. cap. 16.*

Unir: "Se pueda (el justo) *unir á él.*" Gran. *en las Adic. al Memor. part. 1. cap. 9.* y mas abaxo dice en este lugar: "Como la condicion deste amor sea *unir el ánima con Dios*, &c." decid lo mismo del verbo juntar y semejantes.

ARTÍCULO IV.

Verbos neutros que mudan ó dexan la dicha preposicion.

Tales son *acertar*, *acudir*, *aguardar*, *alcanzar*, *arremeter*, &c. que aquí os presenta el uso de nuestros Maestros.

Acertar: "El de lo verde, segun se tardaba en responder, le parecia que no *acertaba á haberlo.*" Cerv. *en el Ing. Hid. part. 2. lib. 5. cap. 16.* "Aunque la (espada) le *acertó en* el hombro izquierdo, no le hizo otro daño que, &c." El mismo *part. 1. lib. 2. cap. 9.* "En quantos negocios has *acertado* son beneficios de Dios." Gran. *en el Mem. trat. 7. part. 2. §. 6.* tambien recibe la preposicion

cion *sobre* en el alegado sentido de Cervántes: "Con tal furia descargó sobre el Vizcayno *acertándole de lleno sobre la almohada, &c.*" *En el Ing. Hid. part. 1. lib. 2. cap. 9.* lleva asimismo la preposicion *con*.

Acudir: "Yo soy D. Quixote de la Mancha, cuyo asunto es *acudir á toda suerte* de menesterosos." El mismo *part. 2. lib. 7. cap. 38.* y es lo mismo que favorecer ó remediar; que quando significa movimiento puede segun su especie recibir la preposicion *a* mirando á persona, y la *a* junto con la *en* mirando rigurosamente á lugar v. gr. "*Acudieron á él.*" Rivadeneyra *en la Vida de S. Ignac. lib. 2. cap. 18.* "Mi marido (añadió la dueña) *acudió en casa* de un Barbero." El mismo *part. 2. lib. 7. cap. 48.* Puede tambien recibir la preposicion *con* en construccion figurada, como *acudir con* el remedio, &c.

Aguardar: "El labrador *aguardó á que* fuese mas noche." Cerv. *en el Ing. Hid. part. 1. lib. 1. cap. 5.* "Determináron de *aguardar á la mañana* siguiente para tomar mejor acuerdo en lo que se hubiese de hacer." Rivad. *en la Vid. de S. Ignac. lib. 4. cap. 16.* sentido en que suele tambien callarse la preposicion, v. gr. "Conviene que (ella) *aguarde tiempo* para volver por sí." Cerv. *en el Ing. Hid. part. 2. lib. 7. cap. 37.* Que por la analogía con el verbo *suspirar* quiere la preposicion *por*, v. gr. "Á los que fielmente y con paciencia *aguardan por la visitacion* del Señor . . . suele él hacer grandes mercedes." Gran. *en el Memor. trat. 6. cap. 3. §. 2.*

Anhelar: Puede volver la preposicion *á* en *por* deste modo: "Por tanto *anhelemos por aquel* que siempre es uno y el mismo." Rivad. *en el trat. de la Tribul. lib. 1. cap. 13.*

Armar: "Todas estas comparaciones *arman á* nuestro propósito." Gran. en las *Adic. al Memor. part. 2. cap. 20.* "Busca (él) lo que mas arma con su naturaleza." El mismo en la *Guia lib. 2. part. 2. cap. 21.* verbo bien distinto del activo *armar*.

Arremeter: "*Arremetió á ella.*" Cerv. en el *Ing. Hid. part. 1. lib. 4. cap. 28.* "*Arremetió con el primero que halló junto á sí.*" El mismo *part. 1. lib. 3. cap. 23.*

Atener: aunque este verbo no varía su preposición en este sentido: "*Ateniéndome (yo) á lo que suele decirse, que &c.*" Cerv. en el *Ing. Hid. part. 2. lib. 8. cap. 58.* varíala empero en estotro: "*Fabro no podia atener á su paso.*" Rivad. en la *Vid. de S. Ignac. lib. 2. cap. 9.* "Como no pudieron *se el atener con ellos*, y andar á su paso... le *dexaban solo.*" El mismo en el citado lugar *lib. 1. cap. 10.*

Atinar: "Hablar es por demas, que *no atina* (el alma) *á formar* palabra; ni hay fuerza ya que *atinase para* poderla pronunciar." Santa Teresa en la *Vid. cap. 18.* y puede omitirse la preposición deste modo: "*Iba D. Quixote embelesado sin poder atinar con quantos discursos hacia que se- rian aquellos nombres llenos de vituperio que les ponian.*" Cerv. en el *Ingen. Hid. part. 2. lib. 8. cap. 68.*

Conformar: "*Conforma* (esto) mucho *á quando* sale un alma del cuerpo." Santa Teresa en la *Vid. cap. 38.* "Veo *conforma* su vida *con lo que* el Señor me ha dado dellos *á entender.*" En el mismo capítulo.

Decir en quanto activo lleva naturalmente con respecto á persona esta preposición; mas puede variarla, siendo neutro por la analogía con el verbo *convenir*, y. gr. "Estas tan ricas y seguras pro-

„mesas principalmente dicen á ellos.” Gran. en la *Guia lib. 1. part. 2. cap. 21.* “Ni tampoco se puede decir que (el enseñar á otros) dice mejor con la soledad.” Rivad. en la *Vid. de S. Ignac. lib. 3. cap. 24.*

El verbo *convenir* tiene la misma construccion.

Esperar: “Algunas veces y quizá las mas esperaban (los otros caballeros andantes) á que sus escuderos fuesen viejos, &c.” Cerv. en el *Ingen. Hid. part. 1. lib. 1. cap. 7.* empero en el sentido análogo de *confiar* lleva la preposicion *de*, v. gr. “Lo que eres y esperas de ser, &c.” Gran. en el *Mem. tratad. 6.* en el conocimiento de sí mismo *part. 2.* Mas es figurada la siguiente locucion: “No quiero que esperéis por el tiempo de la vida para conocer esta ventaja.” Gran. en la *Guia lib. 1. part. 2. cap. 11.* en el qual sentido puede perder la preposicion deste modo: “*Esperaba* (él) los quatro dias que se le iban haciendo á la cuenta de su deseo quatrocientos siglos.” Cerv. en el *Ingen. Hid. part. 2. lib. 8. cap. 54.* Que si lleva su significado término de quietud, ó lugar toma la preposicion natural *en* como: *esperar en casa*, la qual mantiene aun en el sentido tan natural y claro de *esperar en Dios, &c.*

Faltar: quiere y muda en otra esta preposicion, mudando el objeto ó término de su accion con alguna variedad de significado: v. gr. “Pierde (el hombre) tiempo, y falta muchas veces en sus ejercicios por no faltar á los hombres.” Gran. en el *Mem. trat. 4. Regla 2. cap. 5.*

Hablar: no solo lleva la preposicion á quando decimos: así habló á los suyos, sino tambien la muda en la preposicion *con*, v. gr. *contigo habla*: contigo lo ha, á ti lo dice (el Señor). Gran. en la *Guia lib. 1. part. 3. cap. 26. §. 3.* y lleva ademas

mas las preposiciones *de* ó *en*, por materia de que ó en que se habla. Por no decir nada de aquel sentido figurado: hablé por tí, &c. esto es en tu bien ó remedio, &c. ó hablé en tu lugar, &c.

Ir: "Doña Rodriguez (añadió Tosilos) se ha vuelto á Madrid, y yo voy ahora á Barcelona á llevar un pliego de cartas al Virrey, que le envía mi amo." Cerv. en el *Ing. Hid. part. 2. lib. 8. cap. 66.* "*Se fué* (el Vizcaino) *para D. Quixote.*" El mismo *part. 1. lib. 1. cap. 8.* "*Fué* luego sobre él, y... le dixo: vencido sois caballero." El mismo *part. 2. lib. 8. cap. 64.* pero débese notar que aunque este verbo lleve en sentido propio la preposicion *para*, puede todavía equivaler figuradamente á la otra *contra* como se parece en el segundo alegado exemplo; y aunque lleva en el tercero la misma apariencia la preposicion *sobre* pueden con todo frisar ámbas con el sentido natural de movimiento.

Tambien es figurado aquel decir: *ir de camino: id con Dios*, que es relativo y opuesto de: *quedad con Dios*; pero notad que aunque es su equivalente en afable y cortés locucion: *andad con Dios* que dice Cervantes en el *Ing. Hid. part. 2. lib. 7. cap. 45.* todavía podeis servirlos desta última expresion para despedir con cólera á alguno; como lo hace este mismo autor diciendo: "*Andad con Dios*; pero yo os voto á Júpiter, &c." En la *part. 2. lib. 5. cap. 1.*

Ponerse: "Nunca os pusisteis vosotros al peligro de quitarme la (libertad) para volvérmela tan liberalmente." Cerv. en el *Ing. Hid. part. 1. lib. 4. cap. 41.* "Demas desto mira tambien que es tener á Dios *ponerse en peligro* sin necesidad." Gran. en el *Memor. trat. 4. Regla 1. cap. 1. §. 2.* y otros varios sentidos que lleva el verbo poner, como *poner*

ner en duda: poner acotaciones en el libro, &c.

Es todavía construccion analógica y mas propia del verbo *cotejar* ú *oponer* la siguiente: "No le osa-
"ré yo *poner* (mi apellido) *con el del Toboso* de la
"Mancha." Cerv. en el *Ingen. Hid. part. 1. lib. 2.*
cap. 13. así como es irregular diciendo: "Nadie se
"ha de *poner á brazos* con tan poderoso enemi-
"go." El mismo *part. 1. lib. 4. cap. 33.* Digo lo
mismo de aquellas locuciones: "*Poner á paciencia.*"
Santa Teresa en el *Camin. de la perfec. cap. 33.*
"*Poner á fuego y á sangre.*" que dice la misma
en la *Vid. cap. 30.*

Mas será figurada en estotro decir: "*Ponfame*
"el demonio que no podria sufrir los trabajos de
"la religion." Santa Teresa en la *Vida cap. 3.* es-
to es: *ponfame delante*, que dice otras veces la
Santa ¹.

Quedar: segun los varios respetos trueca este
verbo su preposicion así: "No nos *quedamos á de-*
"ber nada." Cerv. en el *Ing. Hid. part. 2. lib. 6.*
cap. 23. "*Quédate á Dios.*" En la *Tragic. de Ca-*
list. act. 3. expresion que vuelven nuestros autores
en: *quedad con Dios.* Y suélese callar el verbo en
este penúltimo modo de hablar, al despedirnos no
solo de personas sino de cosas tambien, v. gr. "Y
"á Dios otra vez (dixo el hombre)." Cerv. en el
Ing. Hid. part. 2. lib. 6. cap. 24. y en el lib. 2.
de la *Eneyda* española se despide de Eneas la som-
bra de Creusa diciendo: *á Dios á Dios:*

"Á

¹ Tambien debra de ser figurada esta locucion del Gra-
nada: "Poniéndose á tantos trabajos." En la *Introduc. part. 3.*
trat. 3. Diálogo 4. esto es *poniéndose á sufrir*, de aquel modo
que se pone y pudiera callarse el verbo hacer en esta locu-
cion del mismo autor en la parte citada *trat. 2. §. 9. Se puso*
á hacer por ella cosas que exceden toda la facultad del en-
tendimiento, esto es: *se puso á cosas* que exceden, &c.

„*Á Dios*, dixe á la humilde choza mia,
 „*Á Dios* Madrid, *á Dios* tu prado y fuentes
 „Que manan nectar, llueven ambrosia;
 „*Á Dios* Teatros públicos y honrados
 „Por la ignorancia que ensalzada veo
 „En cien mil disparates recitados.”

Cerv. en el *Viage al Parnaso* cap. 1.

Las mismas preposiciones lleva denotando posesion, v. gr. „*Á mi* padre le *quedaron* quatro mil ducados en dinero, y mas tres mil que á lo que parece valia la hacienda que le cupo, que no quiso vender sino *quedarse con ella* en raices.” Cerv. en el *Ing. Hid. part. 1. lib. 4. cap. 39.*

Pero con la relacion susodicha recibe asimismo otras preposiciones, v. gr. *quedar en poder* que dice el Coloma en el *lib. 6. de las Guer. de Fland.* „*Quedar uno por* cautivo.” El Granada en el *lib. de la Orac. y Meditac. part. 3. de la limosna §. 3.* Mas esta última es figurada locucion; así como lo es por ser causal la preposicion *de* en este lugar: „Pero dígame, Señor, como llama á esta buena y rara aventura, *habiendo quedado della* qual quedámos.” Cerv. en el *Ingen. Hid. part. 1. lib. 3. cap. 17.*

Que si fuere callado algun sustantivo ó adjetivo que puede entenderse segun que decimos: *quedaron advertidos de volver*: „*Habian quedado de acuerdo* de partir de París en su demanda.” que dice Riv. en la *Vid. de S. Ignac. lib. 2. cap. 7.* Será también figurada construccion el decir: „Todos se abrazaron y *quedaron de darse noticia* de sus sucesos.” Cerv. en el *Ingen. Hid. part. 1. lib. 4. cap. 47.*

Mas con relacion á quietud pide este verbo la preposicion *en*, como *quedarse en casa*, &c.

Servir: „Quando no sirva de otra cosa (el abecedario de los autores) por lo ménos *servirá*...

„á

»á dar de improviso autoridad al libro." Cerv. en el *Ing. Hid. part. 1. Prólogo*: "Encasquetóse (el Cura) su sombrero... que le podia servir de quitasol." El mismo *part. 1. lib. 3. cap. 27*. "No permita la suerte, Sancho amigo, que por el gusto mio pierdas tú la vida, que ha de servir para sustentar á tu muger y á tus hijos." El mismo *part. 2. lib. 8. cap. 71*. Tambien lleva la á por agradecer como: "Servirle (á Dios) el beneficio." Riyad. en el *trat. de la Tribul. lib. 2. cap. 13*.

Subir:

"Yo ardo y no me abraso; vivo y muero;

"Estoy léjos y cerca de mí mismo;

"Espero en solo un punto y desespero;

"Súbome al cielo, bájome al abismo.

Cerv. en la *Galatea lib. 1.*

Lleva ademas las preposiciones *en* y *sobre* en este sentido: "No está en mas, sino en que subas en el (clavileño) con tu escudero." El mismo *part. 2. lib. 7. cap. 41*. "Suplico á Vmd. ... me ayude á subir sobre aquel alcorneque, de donde podré ver mas á mi sabor, mejor que desde el suelo el gallardo encuentro." El mismo *part. 2. lib. 5. cap. 14*.

Tornar: demas de la preposicion á recibe con sus semejantes la *en*, y. gr. "Hube de tornar en casa de mi padre... lleváronme en casa de mi hermana." Sta. Ter. en la *Vid. cap. 3*.

Venir: naturales son estas construcciones: "Venimos á mi Ciudad." Cerv. en el *Ing. Hid. part. 1. lib. 3. cap. 24*. donde tambien dice este autor: los dos nos viniésemos en casa de mi padre. Y una y otra puede variarse con estotra preposicion: "Alégrate hija de Sión... y mira como viene para ti tu Rey pobre y manso asentado sobre una asna." Gran. en el *Mem. trat. 6. en las Meditac. de la Pasion entrada en Jerusalem*.

Todavía recibe la preposicion *con* investido del poder que lleva el verbo *convenir* ó *conformarse*, así: "Yo haré lo que viere, que mas *viene con* mi pretension." Cerv. en el *Ing. Hid. part. 1. lib. 3. cap. 20.*

Con todo, aunque son á la latina ¹ dicen con sus naturales construcciones estas maneras de hablar: "*Viniérale mas á* cuento dormir en una choza solo, que no en aquella rica estancia acompañado." Cerv. en el *Ing. Hid. part. 2. lib. 8. cap. 70.* "*Vino el Cura en un pensamiento* muy acomodado al gusto de D. Quixote." El mismo *part. 1. lib. 3. cap. 26.* "*Lo que mas te viniere en gusto.*" El mismo *part. 1. lib. 4. cap. 33.* El qual dice tambien: *venir uno en todo: venir en parecer: venirle algo en voluntad, &c. &c.*

ARTÍCULO V.

Construcciones figuradas é irregulares.

I. Denota nuestra preposicion *á* causa final, y vale tanto como *para* en estos lugares: "Se estuvo (el hombre) quedo... á guisa de hombre pensativo, *sin alzar los ojos á mirarlos*, mas de la vez primera quando de improviso llegaron." Cerv. en el *Ing. Hid. part. 1. lib. 3. cap. 27.* "Esté todo entero sin dividirse, para levantar puramente su *co-razon á Dios y emplearse todo á él.*" Gran. en el *Memor. trat. 7. part. 1. §. 2.* "Todo lo qual *era bastante causa á que* los dos con recíproca amistad se correspondiesen." Cerv. en el *Ing. Hid. part.*

¹ Sabidas son, por citar algunas estas locuciones latinas: *feliciter hæc res tibi venit: venire in spem; in usum; in cognitionem; in mentem tibi, &c.*

part. 1. lib. 4. cap. 33. "Llegáronse luego las otras tres Galeras á la Capitana á saber lo que se les ordena." El mismo *part. 2. lib. 8. cap. 63.*

Equivalente de la preposicion *contra* es en este dicho de Santa Teresa: "*Á esto me defendia con los trabajos que pasó Christo.*" *En la Vid. cap. 3.* y un sentido muy semejante podrá llevar esta expresion de Cervántes: "*á eso se puede imaginar, &c.*" que es distinta deste decir del mismo: "*Á lo que yo imagino no hay historia humana, &c.*" *En el Ing. Hid. part. 2. lib. 5. cap. 3.*

Figurados debran de ser asimismo con la dicha preposicion estas construcciones donde va ella traspuesta: "Bien sé, Señor, á lo que venis, que es á saber quien soy." *Cerv. en el Ing. Hid. part. 2. lib. 8. cap. 65.* "Como llegó (la gente) de improviso despues de haber hecho á lo que iba, vió á la mayor parte de la guarnicion del Fuerte, que comboyaban cantidad de carros de bastimentos: todos los quales quedáron en poder de los católicos." *Coloma en las Guer. de Fland. lib. 6.*

Y como falte á la preposicion el verbo que la rigiere, será figurada ó aparente esta construccion: "*Continuó Lotario á la casa de su amigo.*" *Cerv. en el Ing. Hid. part. 1. lib. 4. cap. 33.* esto es: *continuó Lotario en ir á la casa, &c.*

Finalmente deste género son estas construcciones, merced al uso docto que las ha formado: "*Le rogó Sancho que le diese á él lo que quedaba (del bálsamo) en la olla; y él tomando á dos manos con buena fe y mejor talante se la echó á pechos, y envasó bien poco ménos que su amo.*" *Cerv. en el Ing. Hid. part. 1. lib. 3. cap. 17.*

Y advertid que se denota por medio de nuestra preposicion instrumento en la expresion á dos manos; y puede ser traslacion decir: *echarse la olla á*

á *pechos*: "*Puso su jumento á las mil lindezas.*" El mismo *part. 1 lib. 3. cap. 21.* donde la preposicion forma expresion adverbial.

Natural y al mismo tiempo figurada será otrosí esta locucion del Granada: "*Se alzan á mayores con ellos* (dones)." En el *Mem. trat. 7. part. 1. cap. 6. §. 2.* y es causa dello el doble sentido del verbo, que suele de ordinario distinguir con cada una de las dos preposiciones propio y diverso sentido, pues decimos de uno que robó: *se alzó con el dinero*; y del que se sale de su estado á otro mayor: *se alzó á mayores.*

Como tambien lo será la preposicion á en el doble caso, que con oportuno y muy vivo sentido pone el Cervántes diciendo: "*Ella me entendió muy bien á todas las razones que entre ámbos pasáron.*" En el *Ing. Hid. part. 1. lib. 4. cap. 41.* esto es: *entendió todas mis razones.*

Asimismo es figurada la preposicion que lleva en este lugar del dicho autor el verbo *apellidar*: "*Un Pastor habia apellidado al arma.*" En el *Ing. Hid. part. 1. lib. 4. cap. 41.* Siendo la preposicion ántes que suya del vigoroso y militar laconismo español *al arma*, y es modo de exhortar: porque el dicho verbo no la sufre en natural construccion, v. gr. "*Si allí los dexaba (á los Moros) apellidarian luego la tierra.*" El mismo autor en el lugar citado. "*El movido del peligro y daño... apellidó todo el Reyno.*" Juan de Mariana en la *Hist. de España lib. 6. cap. 23.*

Tambien será figurada esta manera de hablar: "*Volverse con su muger y sus hijos á su acostumbrado trabajo.*" Cerv. en el *Ing. Hid. part. 1. lib. 4. cap. 32.* Pues denota compañía, y tiene poco que ver con el natural ser del verbo; y natural modo de expresar la sentencia que es este: "*Deseas ir á*
"ver-

“verte con tu muger.” El mismo *en la citada part. y libro cap. 41.*

2. Todavía serán irregulares, y fuera del natural vigor de sus verbos estas construcciones: “Antes que os diga lo que se gana os quiero declarar lo mucho que ofreceis, no os llameis despues a engaño.” Santa Teresa *en el Cam. de la perfec. cap. 32.* “No te queda lugar ni acogida de llamar-te á engaño.” Cerv. *en el Ing. Hid. part. 1. lib. 4. cap. 36.*

“Si por ventura... os van á la mano en lo que deseais, ahí es luego la ira.” Gran. *en el Memor. trat. 4. Regla 1. §. 8.* “Lo tengo (esto) á gran felicidad” Cerv. *en el Ingen. Hid. part. 2. lib. 8. cap. 24.* El qual autor dice tambien: *lo tengo á dicha: tengo esto á gran mengua, &c.*

Y otras muchas construcciones, así desta como de la antecedente especie, que podeis ver en el capítulo primero de las partículas.

CAPÍTULO II.

Verbos que piden la preposicion con.

Tómanla algunos verbos al modo dicho así en construccion natural sin la qual no pueden debidamente asentar su propia fuerza sobre el objeto que miran; como por la semejanza ó analogía con otros verbos de que se envisten; ya para darnos ciertos accidentales sentidos, que se refieren á modo, instrumento, causa, que es la que llamamos construccion figurada; ó en fin trayendo un modo irregular de construccion y significado que va fuera de su natural é inmediata esencia: por lo demas cierto es, que los verbos desta especie incluyen en sí natural relacion á conveniencia ó propiedad; union

6 compañía; vecindad, &c. con otros semejante respetos al término que miran, tomando como vínculo para unirle á sí la preposicion *con*: tales son *confederarse*, *mezclar*, *regular*, *ajustar*, y otros bien conocidos que omitimos por dar lugar á los que nos parecen dignos de vuestra atencion y que vamos á exponer.

ARTÍCULO I.

Construcciones naturales por medio desta preposicion.

8 Helas aquí ordenadas como solemos segun la inicial de los verbos, que son por la mayor parte neutros.

Alzarse: como activo es este verbo bien conocido; y en quanto neutro procede así: "*Alcéme con el Reyno que me distes.*" Gran. en el *Mem. trat.* 2. cap. 4.

Avenirse: "Yo solo me *avendré con nuestro loco.*" Garcilaso en la *Egloga* 2. Y por la analogía con este verbo llevan la misma preposicion los verbos *averiguarse*, *disimular*, v. gr. "Si no guardaba este artificio no habia poder *averiguarse con él.*" Cervántes. en el *Ing. Hid. part.* 1. lib. 2. cap. 7. "*Disimulan con ellos*, ó por no tomar trabajo ó porque recelan ofender á los poderosos." Rivad. en el *trat. de la Tribulac. lib.* 2. cap. 1. Donde tambien dice: "Ellos no quisieron disgustar á los malos, sino ántes *disimular con ellos* y andar al sabor de su paladar.

Y notad que el verbo *desavenirse* que es su contrario pide la misma preposicion, v. gr. "Por esta parte tampoco nos *desavendremos con ellos.*" Gran. en el *lib. de la Orac. y Meditac. trat.* 2. *part.* 2. §. 1. Así como traen la preposicion á los en-

tre si opuestos verbos, que tanto se parecen á estos, y son *comedirse*, *descomedirse*, v. gr. "Los que se *descomiden* á Dios por su culpa hallan la muerte donde otros hallan la vida." Rivad. en el *trat. de la Tribul. lib. 2. cap. 16.* Mas el primero dexa alguna vez la preposicion, así como puede dexarla el segundo en cierto sentido absoluto, v. gr. "*Comidámonos nosotros.*" Santa Teresa en la *Vida* cap. 22.

Comunicar activo: "No quiero creer (añadió Sancho) que me haya dado el cielo la virtud que tengo, para que yo la *comunique con otros* de bóbilis en bóbilis." Cerv. en el *Ing. Hid. part. 2. lib. 8. cap. 71.* "Seguramente podeis *comunicar conmigo* lo que quisiéredes." El mismo en la *part. 1. lib. 4. cap. 47.* Y truécala en la *a* el Granada.

Compadecerse por juntarse ó unirse: "No se *compadece con el espíritu* de verdad espíritu de falsedad." En el *trat. de la Tribulac. lib. 2. cap. 20.* "Con las ocupaciones del entendimiento mal se *compadecen* las de la voluntad." Gran. en el *lib. de la Orac. y Medit. cap. 3. §. 7.*

Construccion que se resuelve naturalmente en esta: "No se pueden *compadecer amor y olvido.*" El maestro Avila en una *Plát. del amor de Dios.* Y del mismo modo recibe con sus semejantes la preposicion en denotando el lugar donde las partes ó cosas se unen, v. gr. "La luz y las tinieblas no se *compadecen en uno.*" Gran. en el *lib. de la Orac. y Meditac. cap. 3. §. 7.* El verbo *decir* lleva tambien esta misma preposicion y sentido: "¿Cómo *dicen en uno* los trabajos y soledad del desierto con los pregonos del cielo?" Gran. en el *Memor. tratado 6. en los misterios de la Pasion, meditac. del ayuno.*

Con-

En la Introduccion *part. 4. trat. 1. cap. 9. §. 2.*

Condescender: "D. Quixote que siempre fué comedido, condescendió con su demanda y cenó con ellos." Cerv. en el *Ingen. Hid. part. 2. lib. 8. cap. 59*. Y obsérvese que por la analogía con este verbo pide la dicha preposicion el verbo *conceder* deste modo: "*Concediéron* (el Cura y Carrasco) con su nueva intencion (de D. Quixote) y aprobaron por discreta su locura." El mismo *part. 2. lib. 8. cap. 73*. "*Quando concedia* (el Santo) con lo que le pedian, dábales tambien las causas por las quales se les podia negar." Rivad. en la *Vid. de S. Ignac. lib. 5. cap. 7*.

Tambien el verbo pasar tiene gran semejanza con el dicho verbo en este lugar de Cervántes: "Si Vmd. pasara con ello . . . el loco pasara adelante con su historia." En el *Ing. Hid. part. 1. lib. 3. cap. 25*. Mas esto se entiende en el primer sentido del texto, pues el segundo toca á locucion figurada.

Convenir: en el natural sentido de conformarse procede así: "*Conviene* (el nombre de clavileño) con el ser de leño y con la clavija, que trae en la frente." Cerv. en el *Ing. Hid. part. 2. lib. 7. cap. 40*. Que si quitais la preposicion, queda todavía el simple con el mismo significado, v. gr. "Yo haré lo que viere que mas viene con mi pretension." El mismo *part. 1. lib. 3. cap. 20*. "Tambien viene con esto lo que cuentan de aquel Pastor que . . . abrasó el templo famoso de Diana." El mismo *part. 2. lib. 5. cap. 8*. Mas es bien distinto el significar deste simple, quando figuradamente decimos: "Como el bendito hombre venia con esto, hacíase me recio verle tan engañado." Santa Teresa en la *Vida capit. 7*. "*Venir con él á las manos*, que dice Cervántes." En el *Ingen. Hid. part. 2. lib. 5. cap. 17*. y Lope de Vega en los *Pastores de Belen lib. 2*. dice de un

Pastor: viniendo con un Tigre á brazos.

Dispensar activo: *Dispensaba* (el Papa) con el «Rey para que se pudiese casar con la Reyna Doña Catalina.» Rivad. en la *Histor. Eccl. de Inglat. lib. 1. cap. 5.*

Encontrarse: «Levántase uno destes agoreros por la mañana, sale de su casa, encuéntrase con un frayle de la orden del Bienaventurado S. Francisco, y como si hubiera encontrado con un grifo vuelve las espaldas y vuélvese á su casa.» Cerv. en el *Ing. Hid. part. 2. lib. 8. cap. 58.* «Salgo despues de aquel lugar, y encontrándome con algunos hombres, pongo los ojos en ellos.» Gran. En el *lib. de la Oracion y Meditacion trat. 3. part. 1. §. 5.*

Puédese empero dexas la preposicion, la qual parece, que así con este como con otros verbos sirve principalmente para el lleno, y mejor armonía del número deste modo:

«Poníanseme yertos los cabellos

«De temor no encontrase algun Poeta

«De tantos que no pude conocellos, &c.»

Cerv. en el *Viag. al Parn. cap. 8.*

Envestir: «Quando ya veía (el P. Francisco Xavier) aquella alma dispuesta para oír las amonestaciones y consejos saludables, *envestia con ella*, y venia á quitarle las malas compañías.» Rivad. en la *Vid. de S. Ignac. lib. 4. cap. 7.* «Bien cubierto de su rodela con la lanza en el ristre... *envistió con el primer molino.*» Cerv. en el *Ing. Hid. part. 1. lib. 1. cap. 8.* Es empero verbo facultativo quando dice el Granada: *envestir una pared* para encalarla. En la *Introduccion part. 1. cap. 17.*

Mas por la semejanza con el verbo *llegar* ó *tocar* lleva la natural preposicion en deste modo: «Por *ignorar* el parage en que estabamos, no nos pa-

»re-

»reció cosa segura *investir en tierra.*» El mismo *part. 1. lib. 4. cap. 41.* Así como por la analogía con el verbo *apoderarse* ó *adornarse* quiere la *de* como es claro.

Frisar: «*Frisaba la edad de nuestro Hidalgo con los cincuenta años.*» Cerv. *en el Ing. Hid. part. 1. lib. 1. cap. 1.* «*Guárdese mucho el Predicador de frisar con el lenguaje de los hereges.*» S. Franc. de Borja *en el excelente trat. para los Predicadores cap. 2.*

Partir: «*Partiesen con él de sus haberes en pago de su buen deseo.*» Cerv. *en el Ing. Hid. part. 1. lib. 1. cap. 3.*

Mas pasemos ya á los verbos, que demas de algunos que quedan observados, dexan ó mudan en otra esta preposicion.

ARTÍCULO II.

Verbos que dexan ó mudan en otra la preposicion con.

Acertar: A más de las preposiciones *a* y *en* segun los sentidos que se notáron al capítulo antecedente pide por *encontrar* la preposicion *con*, v. gr. «*Quando quieren volver á ello no aciertan con la puerta.*» Granada *en el Memor. trat. 7. part. 1. cap. 7.*

Aconsejarse, lo mismo que *consejarse*: «*Conséjate con Séneca*, y verás en que las tiene (á las mugeres).» En la Tragic. de Calisto *act. 1.* Como activo lleva cierto la preposicion *á* respecto la persona.

Acomodarse: segun las varias relaciones varía la preposicion deste modo: «*Los trages se ban de acomodar con el oficio ó dignidad que se profesa.*»

Cerv. en el *Ing. Hid. part. 2. lib. 7. cap. 42.* "Esta tarde os acomodarán del trage conveniente que habeis de llevar." El mismo en el citado capítulo "El podrá acomodarse en las ancas." El mismo *part. 1. lib. 4. cap. 29.* "Toda aquella noche no durmió... por acomodarse á lo que habia leído, &c." El mismo *part. 1. lib. 1. cap. 8.*

Acudir: fuera de las preposiciones *á* y *en* como verbo de movimiento á lugar, lleva todavía como absoluto con cierta apariencia de medio ó instrumento esta preposicion, v. gr. "Por acudir con lo que á él le tocaba comenzó, &c." Cerv. en el *Ing. Hid. part. 1. lib. 4. cap. 34.*

Avecinarse: cierto es que lleva por término la *á* y puede recibir la *con* segun este lugar de Cervantes, hablando en el *Viage al Parn. cap. 8.* de la cola del Pegaso:

"Suelta con el suelo se avecina."

Juntarse: decid lo mesmo deste verbo: "Juntándose (las ovejuetas) unas con otras en los reñiles, pasaban las frias noches." Lope de Vega en los Pastores de Belen *lib. 3.* Y por su analogía quírela asimismo el verbo *asirse* en estos versos de Fr. Luis de Leon, ó de otro autor antiguo:

"Si tú no me das favor

"Contra tan fiero enemigo

"Como he de vencer, Señor,

"Si mi adversario mayor

"Va siempre asido conmigo."

Medir: es muy natural el poder de las preposiciones *con* y *por* en esta suerte de verbos: "Todo su mal ó su bien miden (algunos) con el provecho del cuerpo." Gran. en el *Mem. trat. 6. part. 1. del conocimiento de sí mismo §. 2.*

"Lo miden todo con esta medida, y nivelan con este nivel." Rivad. en la *Dedicat. del Princ. christ.*

"Mi-

“*Miden otros la perfeccion por la consolacion . . . como quiera que no sea esta la medida cierta, sino la caridad.*” Gran. *en el Mem. trat. 4. Regla 1. cap. 2.*

Y obsérvese aquí esta construccion figurada que dice con la natural:

“Los contrapuestos vientos se comiden

„À complacer la bella rogadora,

„Y con un solo aliento la mar miden.”

Cerv. *en el Viag. al Parn. cap. 5.*

Y notad que es bella, y muy acomodada al estilo militar estotra metafórica locucion: “Tuviéron por bien estos que fuéron los Franceses de retirarse sin llegar *á medir las picas.*” Colom. *en las Guer. de Fland. lib. 12.*

Rematar: No hay duda sino que es equivalente de *acabar*, y tómanse recíprocamente el poder y construcciones: todavía plácenos de especificarlas para mostrar el uso y sentido mas freqüente que este verbo tiene segun la práctica de nuestros Maestros: puede pues significar lo mismo que *dar cabo ó cima á la aventura, negocio &c.* como es claro sin que medie preposicion; y puede tomarla ó dejarla, por cierta gracia del número en las siguientes locuciones: “Nació (deste matrimonio) una *hija para rematar con mi ventura.*” Cerv. *en el Ing. Hid. part. 2. lib. 7. cap. 48.* “De allí á poco descubriéron unos encamisados cuya temerosa *vista de todo punto remató el ánimo de Sancho Panza.*” El mismo *en la part. 1. lib. 1. cap. 19.*

Lleva tambien la preposicion *en* con relacion á fin, v. gr. “Todas las otras dádivas . . . por grandes que sean tienen sus términos *en que rematan.*” Gran. *en la Guia lib. 1. part. 2. cap. 21.*

Todavía puede llevar la preposicion *con* en sentido absoluto sirviéndose della, para denotar me-

dio ó instrumento segun este lugar del célebre Andrés Rey de Artieda hablando de la Comedia:

“Materia y forma son diversos hechos

”Que guian á felices casamientos

”Por caminos difíciles y estrechos:

”O al contrario placeres y contentos

”Que pasen como rápido torrente,

”Y rematan con trágicos portentos.”

Tratar: mira á la persona este verbo variando con el sentido la preposicion así: “No, hermanas”
 “mías, no es tiempo de *tratar con Dios* negocios
 “de poca importancia.” Santa Teresa en el *Camin. de la perfec. cap. 1.* “O Señor que cambios son los
 “vuestros, y que cosa es *tratar con vos?*” Rivad.
 en la *Vida de S. Borja lib. 1. cap. 17.* “Desde el
 “principio *trataba* Dios á Ignacio... á la mane-
 “ra que suele un discreto y buen maestro que tie-
 “ne entremanos un niño para le enseñar.” Rivad.
 en la *Vida de S. Ignac. lib. 1. cap. 7.*

Que por lo que toca á la cosa que tratais ó mane-
 “nejais, claro es, que puede irse con preposicion ó
 sin ella, y aun variarla v. gr. “Tema de *tratar su*
 “*hacienda*; pues tan mal recado he puesto en la
 “vuestra.” Rivad. en la *Vid. de S. Borja lib. 1.*
cap. 17. “*Trató* lo primero de casar al Marques
 “su hijo que ya tenia edad para ello.” El mismo
 en la *citada Vida lib. 1. cap. 18.* “No permita
 “(el Señor) que personas, que han de *tratar* siem-
 “pre en ocasion, puedan tener voluntad sino á quien
 “sea muy siervo de Dios.” Santa Teresa en el *Cam.*
de la perfec. cap. 4.

Salir: en quanto verbo de movimiento sabida
 es su construccion; y solo le damos aquí lugar por
 aquel tomar que hace la preposicion *con* en este pro-
 pio y vigoroso decir, v. gr. “No tenia fuerza mi
 “alma para *salir con tanta perfeccion* á solas.” Santa

Teresa en la *Vid. cap. 23*. Donde bien parece que puede entenderse el natural término que lleva como verbo de movimiento segun esta locucion del Granada: "Perseverando (el cantero) *sale con su obra al cabo*." En el *Memor. trat. 7. part. 1. cap. 6. §. 4.* Todavía puede conservar su natural preposicion *de* que denote principio de movimiento en este último sentido, v. gr. "No entre en cosa que segun las leyes de prudencia no se pueda *salir bien de ella*." Rivad. en el *Prínc. christ. lib. 2. cap. 31.*

Trocar: "Iba (Sancho) tan contento, que no se *»trocara con el Emperador de Alemania*." Cerv. en el *Ing. Hid. part. 2. lib. 7. cap. 44.* "Habia *»trocado* (el Santo) la grandeza y hábito del *»nglo por la pobreza* y estado de la religion." Rivad. en la *Vid. de S. Borja lib. 2. cap. 1.*

Y juntad con estos que así mudan su natural preposicion aquellos de que hicimos mencion en el capítulo antecedente; los quales son: *comparar, igualar, repartir, topar, unir, armar, arremeter, hablar, quedarse, cumplir, &c.*

Tambien debeis tener presente la variedad que lleva el verbo tener, ora recibiendo y ora dexando ó mudando en otra nuestra preposicion, lo qual depende del nombre ó caso que toma, resultando de ámbos el significado ó accion, que llama y quiere la preposicion, v. gr. "Con el exámen de la noche tenga *»gran cuidado*." Sta. Ter. en los *avisos para sus Monjas*.

"Verás la mayor parte de los hombres vivir *»con*."

1 El verbo traer puede ser su equivalente en varios de los susodichos sentidos, pues de imos: "Si *»traeis cuidado con oracion*." Santa Tere a en el *Cam. de la perfec. cap. 12.* locucion que varia así la Santa: "En los movimientos interiores *»se trayga* mas cuenta, en especial si tocan en mayorias." En el mismo capítulo.

»mo bestias brutas . . . sin tener cuenta con la ley
 »de justicia ni de razon." Gran. en la *Guia lib. 1.*
part. 3. cap. 29. §. 5.

"Tienen particular ojeriza y odio (los demo-
 »nios) á los Monges." Rivad. en el *tratad. de la*
Tribulac. lib. 2. cap. 16.

ARTÍCULO III.

Construcciones figuradas é irregulares por medio des-
ta preposicion.

Pues las que llamamos figuradas pueden ser en
 varias maneras acudiendo la preposicion con el nom-
 bre que rigé á denotar compañía, motivo, ins-
 trumento, &c. ora con este, ora con otro qualquier
 verbo; y respecto á denotar compañía hácelo deste
 modo nuestra preposicion:

"Déxeme Vmd. con mi desgracia." Cerv. en el
Ing. Hid. part. 1. lib. 4. cap. 31. "Con la qual
 »(comedia) quiero, Sancho, que estés bien, tenién-
 »dola en tu gracia y por el mismo consiguiente á
 »los que las representan." El mismo *part. 2. lib. 5.*
cap. 12. "El que desea llegar al cabo con esta em-
 »presa tan gloriosa debe acometerla . . . con gran-
 »de humildad." Gran. en las *Adic. al Mem. part. 2.*
cap. 20. §. 2. "Quando el piloto de la nave es tray-
 »dór, y el soldado que milita debaxo de la ban-
 »dera de su Príncipe se entiende con los enemigos,
 »y el que es tenido por fiel consejero trae sus tra-
 »tos con otro Príncipe contrario, quién se podrá
 »guardar dellos?" Rivad. en la *Dedicat. del Prínc.*
christ. al Prínc. D. Felipe. "No se pasó adelante
 »con el escrutinio de los demas libros que queda-
 »ban." Cerv. en el *Ing. Hid. part. 1. lib. 1. cap. 7.*
 "El seguia con su romance á quanto (el Labra-
 »dor)

„dor) le preguntaba.” El mismo *part. 1. lib. 1. cap. 5.* El qual autor dice tambien: no *paráron con él hasta*, &c. *tener dares y tomares con gigantes*, y es aquel sencillo decir: *dar y tomar con alguno*. Finalmente observad por último exemplo este del susodicho incomparable Cervántes, donde va descifrada una natural y divina filosofia:

“El amor es infinito,

„Si se funda en ser honesto;

„Y aquel que se acaba presto

„No es amor sino apetito;

„Y al que sin alzar el vuelo,

„Con su voluntad se cierra

„Mátele rayo del cielo”

„Y no le cubra la tierra.”

En la *Galatea lib. 1.*

2. Empero tocará á motivo aquel decir: se *alegró con* las nuevas: se *bolgó con* el hallazgo: *inficionarse con* heregías: quien no se habia de *admirar con esto*, &c. la qual preposicion no solo puede trocarse por la *de*; mas tambien dexarse diciendole: “El *bolgaria ser* el postrero, que dice Riva-
deneyra en la *Vida del Padre Lainez lib. 3. cap. 8.*
En cuyo lugar puede entrar la conjuncion *que* como es notorio.

3. Todavía tocan á razon de instrumento las siguientes: “Á estas razones, *sin responder con* alguna, se levantó Sancho de la silla, &c.” Cerv. en el *Ing. Hid. part. 2. lib. 7. cap. 33.* “*Si segundara* (D. Quixote) *con otro*, no tuviera (el arriero) necesidad de maestro que le curara.” El mis-

1. Notad que se calla en la voz *rayo*, no el artículo sino alguno de los pronombres que tocan á numeracion indeterminada, pues es este su natural sentido: *mátele un rayo*, ó *algun rayo del cielo*.

mo *part. 1. lib. 1. cap. 3.* "Gran desvarío (es) *pe-*
sar tu valía *con el parecer* de los hombres." Gran.
en la Guia lib. 1. part. 3. cap. 4.

Y en este mismo género variase nuestra prepo-
 sición con las otras *de* y *en* deste modo: "Asaz
 »me irá bien si me contáredes (Señor) entre vues-
 »tros esclavos *berrados con vuestra señal* y *atados*
 »*en vuestra cadena.*" El mismo *en el Mem. trat. 2.*
cap. 5. "Apretando mas la espada *en las dos ma-*
 »nos con tal furia descargó sobre él, &c." Cerv.
en el Ing. Hid. part. 1. lib. 2. cap. 9.

4. Tambien son figurados segun la analogía la-
 tina, y uso que esta hace de sus preposiciones *er-*
ga, cum, in, adversus estos modos de hablar: *cum-*
plir con su malicia, que dice Ercilla en la Arauca-
 na *cant. 7.* "Comenzé á rezar muchas oraciones
 »vocales; y á *procurar con todas* me encomenda-
 »sen á Dios." Santa Teresa *en la Vid. cap. 3.* "No
 »pueden acabar consigo de maltratar á quien mu-
 »cho aman." Gran. *en el Mem. trat. 7. part. 1.*
cap. 7. "Podeis acabar con vuestro amor el verme
 »tan lastimado y lleno de males?" Fr. Alons. del
 Castillo *en sus Plátic.* Donde el verbo *acabar* mi-
 ra á los verbos *resolverse* y *sufrir* del modo que
 equivale á *tratar* diciendo: "Primero persuadia y *aca-*
 »baba con Dios lo que queria que lo acabase con
 »los hombres." Gran. *en el lib. de la Orac. y Medit.*
trat. 1. part. 2. §. 2.

"Quiero *hacer una cosa con vosotros.*" Cerv. *en*
el Ing. Hid. part. 1. lib. 4. cap. 39. "Ha podido
 »tanto conmigo el valor de vuestra Santa, &c." Cerv.
en la Dedicat. de la Galat.

"Alargábase el plazo de vuestra misericordia
 »para conmigo." Gran. *en el Mem. trat. 2. cap. 5.*
 "No se enojaba con nadie ni enojaba á nadie; y por
 »esto era (el niño) el regalo y amor de sus padres."

Rivad.

Rivad. en la *Vid. de S. Borja lib. 1. cap. 1.* "Si el
"Rey Enrique . . . rompiese guerra con Francia, él
"procuraria, &c." El mismo en la *Histor. Eccles.
de Inglat. lib. 1. cap. 4.*

"La gente una con otra se embravece,

"Crece el herbor, corage y la revuelta."

Ercilla en la *Arauc. cant. 4.*

"Cumplió (él) con ellos nuestro refran castella-
"no, que aunque la traycion aplace, el traydor
"se aborrece." Cerv. en el *Ing. Hid. part. 1. lib. 4.
cap. 40.*

"No se burle nadie conmigo." El mismo *part. 2.
lib. 7. cap. 49.* "Siendo su natural preposicion la
"de que lleva este texto: el qual (Pintor) . . . y el
"mayordomo se burlaban de Sancho." El mismo
en el citado capítulo.

"Disgustábame con ella." Sta. Ter. en la *Vid.
cap. 7.* Siendo su construccion natural *disgustarse
della*, ó bien estotra del Rivadeneyra en sentido
activo: "No quieren *disgustar á los malos.*" En
el *trat. de la Tribul. lib. 2. cap. 1.*

Asimismo deben referirse á esta especie las cons-
trucciones donde va callado el verbo á quien mira
la preposicion, v. gr. "Suplique Vmd. á Dios ó me
"lleve consigo, ó me dé como le sirva." Sta. Ter.
en la *Vid. cap. 40.* Esto es, me lleve á estar ó
reynar consigo. Véase el social poder que es des-
ta especie, y de quien hablamos en el libro an-
tecedente.

Pues el trasponerse alguna vez la preposicion
es tambien deste linage de hermosuras, v. gr. "Es-
"pántanme muchas veces Letrados Religiosos en es-
"pecial con el trabajo que han ganado lo que sin
"ninguno mas de preguntarlo me aproveché á mí."
Sta. Ter. en la *Vid. cap. 13.*

2. Que por lo que mira á las construcciones ir-

regulares dánoslas señaladamente el verbo *haber* con particular gracia y vigor, quando toma por sugeto ó materia de la accion que representa el pronombre obliquo y neutro *lo* mudando el sentido ya con una misma ó con diversa preposicion: significa, pues, *hablar* en este texto de la Tragicomedia de Calisto, donde despues de haber dicho uno de sus autores *en el act. 10.* "Entraré á ver *con quien está hablando* mi señora." añade luego informado de la verdad: "*Consigo lo ha.*" Á este mismo modo pásase al significado de *venir á las manos*, ó cosa que lo parezca así: "Amenaza Dios por un Profeta diciendo: *contigo lo habré yo*, dragon grande que estás tendido en medio de tus rios." *Gran. en la Guia lib. 1. part. 1. cap. 2.*

Mas semeja el verbo *tratar*; pero con cierto énfasis quando decimos con Santa Teresa: "Pues *con que gente lo habian* tan cortesana?" *En el Cam. de la perfec. cap. 26.* Verdad es, que conservando este vigoroso y propio sentido toma el mismo obliquo: pero plural y femenino con rara y graciosa curiosidad, v. gr. "Sintióse mucho en Brusélas la *pérdida de Paris* por la reputacion que con ella *ganaba el enemigo*, y echando de ver... el Archiduque y los de su Consejo la borrasca que se *aparejaba, habiéndolas de haber* de allí adelante *con un Rey de Francia*... se resolvieron en enviar á España á D. Diego Pimentel, &c." D. Carl. Colom. *en las Guer. de Fland. lib. 7.*

Y sabe mas que en modo de hablar tan propio como brioso recibe el susodicho pronombre neutro, variando el significado segun varía la preposicion aunque siempre denotando motivo ó causa, v. gr. "Mira que por ninguna parte te puedes escusar (de *la limosna*), porque *si lo has por bienes espirituales* aquí te los damos á manos llenas; *si por bie-*

nes

„nes temporales, aquí tambien los da el Señor por su medida.” Grán. *en el lib. de la Orac. y Medit. trat. 3. de la limosna §. 11.* “*No lo ha D. Quixote de las muelas sino de los cascós.*” Cerv. *en el Ing. Hid. part. 2. lib. 5. cap. 7.*

Que si tomare nuestro verbo el pronombre recto segun lo pide el número y género, y fuere regido de preposicion, vale tanto como *regularse*, v. gr. “Tenga aviso de *haberse con ellas* como despues *diré.*” Sta. Ter. *en la Vid. cap. 14.*

CAPÍTULO III.

Verbos que piden la preposicion de.

Son por sí bien conocidos los verbos que tal quieren; de los quales unos dicen respeto al adverbio *unde* latino como *salir*, *partirse*, &c. que son neutros; y los activos *arrastrar*, *sacar*, &c. dellos hay que con natural respeto al caso, que llámase de cosa quieren la dicha preposicion, y tales son *absolver*, *librar*, &c. y quantos miran á la quinta clase de los activos latinos como *vestir*, *desnudar*, &c. así como los neutros *gustar*, *disgustar*, *carecer*, *necesitar*, &c. verbos todos bien conocidos por su necesaria construccion; por lo qual solo harémos aquí mencion de los que son singulares en la propiedad, variedad ú analogía de construccion, ateniéndonos siempre á la práctica de los maestros por el orden siguiente.

AR-

1. Añado aquí que interviene á mi parecer la éllipsis en esta otra construccion del verbo haber: “Sabíalo mejor el Cura *que de Dios baya.*” En la Tragicom. de Calist. *act. 7.* esto es: *que de Dios baya bien ó reposo.*

ARTÍCULO I.

Verbos activos que toman, dexan ó mudan en otra la preposicion de.

Tales son *arrebatar*: "Diciendo y haciendo *arrebato* D. Quixote *de un pan* que junto á sí tenia "y dió con él al Cabrero en todo el rostro." Cerv. *en el Ing. Hid. part. 1. lib. 4. cap. 52.* Mas púedese callar la preposicion quando decimos con el mismo autor: "Desnudóse luego (Sancho) *de medio cuerpo arriba*, y *arrebato el cordel*, comenzó á darse." *En la part. 2. lib. 8. cap. 71.*

Y variando algo el sentido puede variar la construccion, v. gr.

"Troya te ruega sean de ti amparados (sus Dioses) "Y *que al griego furor los arrebatases.*" Así habla la sombra de Héctor á Enéas *en la antigua Eneyda española.*

Atar: sabida es la construccion deste verbo en aquel decir: *le atáron de pies y manos*, que lleva asomos de figurada; es empero muy natural esta: "Le hiciéron acostar . . . *atándole . . . pies y manos* "para que no pudiese huir ni defenderse." Gran. *en la Guia lib. 2. part. 1. cap. 3.* Que la relacion al objeto donde uno es atado hácese con las siguientes preposiciones: "Vió (D. Quixote) *atada una yegua en una encina*, y *atado en otra á un muchacho.*" Cervantes *en el Ingen. Hid. part. 1. lib. 1. capít. 4.* "Le tornó á *atar á la encina.*" El mismo *en el citado capitulo.* Mas el instrumento de atar

"Otros hubo que desnudáron y *atáron* (los sayones) *de pies y manos.*" Granada *en la Introduc. del Símbolo part. 2. cap. 17. §. 1.*

atar declarase con la natural preposicion *con*.

Avisar: no hay duda sino que lleva preposicion, con que muestra la cosa de que se avisa; todavía puede dexarla desta manera: "Segun las ocasiones así serán mis documentos, como tu tengas cuidado de *avisarme el estado* en que te hallares."

Cervántes en el *Ing. Hid. part. 2. lib. 7. cap. 43.*

Mas es manera de trasposicion, quando mira aparentemente la preposicion á nuestro verbo, y no es sino de otro que le sigue y la quiere, v. gr. "Hecha esta diligencia me faltaba hacer otra que era la que mas convenia, y era la de *avisar á Zoraida en el estado que estaban los negocios*, para que estuviese apercebida." Cerv. en el *Ing. Hid. part. 1. lib. 4. cap. 41.*

Defender: no solo en su natural próximo significado trae la dicha preposicion, mas tambien quando con gran propiedad equivale á *prohibir*, v. gr. "Pues por qué título me podrá nadie *defender de la participacion* deste misterio?" Gran. en el *Mem. trat. 3. cap. 4. §. 2.* Y yase tambien sin preposicion deste modo: "Intentáron *defenderle* el paso." Coloma en las *Guerras de Flandes lib. 1. y en el lib. 10.* escribe así: "Con esto se alojó el enemigo en el foso, donde él, para descubrir y ganar las minas, y nosotros para *defendérselo y defendellas*, no se exercitaba ya otras armas, sino pistoletes y puñales, tan pegados andaban unos con otros."

Estropear: es curiosa la construccion que da á este verbo el citado D. Carlos Coloma entónces quando hablando de sí, pero en tercera persona dice con aquel bello y gentil desembarazo, que suele el Cesar en sus Comentarios: "Al pasar de Audenburgo, alistando las armas con voz de que el enemigo seguia la retaguardia, y poniendo la gen-

»te en esquadron, vino un mosquetazo de una man-
 »ga de mosquetería desmandado, y estropeó de una
 »mano á D. Carlos Coloma, hermano del Conde de
 »Elda soldado de la compañía de D. Ramon Cer-
 »dan." *En las Guer. de Fland. lib. 2.*

Hinchar: toma y dexa necesariamente la prepo-
 sicion en estos sentidos: "Ella (la buena leccion) es
 »la que *hinche* nuestra voluntad de buenos deseos."
 Gran. *en el Memor. trat. 4. Regla 1. §. 9.* "Si tra-
 »táredes de amores con dos onzas que sepais de
 »la lengua Toscana topareis con Leon Hebreo que
 »os *hincha* las medidas." Cervántes *en el Prólogo*
de la part. 1.

Informar: dexa su natural preposicion alguna
 vez por esta manera: "Llegó, pues, (Carrasco) al
 »Castillo del Duque, que le *informó* el camino y
 »derrota, que D. Quixote llevaba." Cerv. *en el Ing.*
Hid. part. 2. lib. 8. cap. 70.

Lllamar: en quanto es neutro no lleva prepo-
 sicion, tomala en quanto activo por instrumento, ó
 medio de mostrar su accion, v. gr. "Dixo (el mo-
 »zo de mulas) como aquel hombre *llamaba* á de Don
 »á aquel muchacho." Cerv. *en el Ing. Hid. part. 1.*
lib. 4. cap. 44. Y puede naturalmente y en senti-
 do general convertirse en la otra *por*, v. gr. "*Lla-*
 »ma (el Señor) á cada una (de las estrellas) *por*
 »su nombre." Gran. *en las Adic. al Mem. part. 2.*
 en las siete consideraciones de las perfecciones di-
 vinas *Consid. 2.*

Vase todavía sin preposicion, quando aplicamos
 al-

¹ Baxo la misma razon de instrumento colócase esta cons-
 trucccion: "Hinchió (Antiocho) el santo Templo de rufianes y
 »malas mugeres, y le mandó *intitular* del nombre de Júpiter."
 Gran. *en la Introduccion part. 1. cap. 36. §. 2.* así como lo es
 evidentemente decir este autor. *En la part. 4. trat. 1. cap. 18.*
 "Llamar á un hombre con este apellido."

algun propio adjetivo ó sustantivo diciendo: "Llamando los alevosos y traydores." Cerv. en el *Ing. Hid. part. 1. lib. 1. cap. 3.* "Vmd. descubra su figura... que sin mas ni mas... le llamaran todos el de la triste figura." El mismo *part. 1. lib. 3. cap. 19.*

Mudar: segun lo piden los necesarios respetos que puede llevar, toma las preposiciones *de* y *en* en este significado: "Podria ser que con el tiempo se hubiese mudado de unos (encantamientos) en otros." Cerv. en el *Ing. Hid. part. 1. lib. 4. cap. 49.* Mas *dexar* puede la preposicion *de*, ó bien tomar en sentido de *suceder* ó *entrar uno en lugar de otro*, la preposicion *a* como se ve en los siguientes exemplos: "Estaba muy puesto en razon, que mudando su Señor estado, mudase el (rocin) tambien el nombre." El mismo *part. 1. lib. 1. cap. 1.* "Así se mudaban el uno al otro todo lo que duró el sitio." Colom. en las *Guer. de Fland. lib. 12.*

Ofrecer: activo y de dos casos; empero solo toma esta preposicion por la analogía con el verbo *prometer* así: "Se ofreció (el esclavo) de volver á Argel." Cerv. en el *Ing. Hid. part. 2. lib. 8. cap. 63.* "Te ofrezco de hacer por ti todo lo que pudiéremos." El mismo *part. 1. lib. 4. cap. 40.* Donde el verbo es como auxiliar, y sírvele de conjuncion acomodada á su naturaleza la preposicion *de*.

Oxear: "Si quieres oxear de tu ánima las moscas importunas de los vanos pensamientos y cuidados, seas hombre de oracion." Gran. en el *lib. de la Orac. y meditac. part. 3. trat. 1. §. 1.* Y con él llevan como es claro esta construccion los verbos *dexar*, *apartar*, *sacar*, &c. y aquel *recoger* de Cervántes: "En esto sucedió acaso que un Porquero que andaba recogiendo de unos rastros una manada de puercos tocó un cuerno." En el

Ingenioso Hidalgo part. 1. lib. 1. cap. 2.

Privar: puede dexar la preposicion, v. gr. "Era el mal tan grave que casi *me privaba el sentido*." Sta. Ter. en la *Vida cap. 4.*

Proveer: si va unido con término de cosa recibe esta preposicion, v. gr. "Qual es otrosí el hombre que . . . espera por el fin del año para *proveer de remedio*?" Gran. en el *Mem. trat. 3. cap. 8.* Mas si quereis representar alguna dignidad, ó puesto de persona, pide la preposicion *por* deste modo: "Habíale dicho tambien el criado como iba (su amo) *proveido por Oidor á las Indias*." Cerv. en el *Ing. Hid. part. 1. lib. 4. cap. 42.* La qual última construccion puede vuelta en activa, variarse deste modo: "*Proveyó el Archiduque el gobierno de Ardres en el Capitan Domingo de Villaverde*," D. Cárl. Colom. en las *Guer. de Fland. lib. 9.*

Retar: "Ningun particular puede afrentar á un Pueblo entero, sino es *retándole de traydor* por junto." Cerv. en el *Ing. Hid. part. 2. lib. 6. cap. 27.* Verbo que dice con el verbo *llamar*, y que como él recibe la preposicion *de*, mostrando motivo ó causa: mas déxala naturalmente quando dice el Coloma: "Yéndose para él con intento de *retarle la descortesia* de palabra . . . le salió á recibir lanza vecha con la espada en la mano." En las *Guer. de Fland. lib. 1.*

Vestir: dexa las mas veces su preposicion deste modo: "Con unas tixeras que traia (el Cura) en un estuche, quitó con mucha presteza la barba á Cardenio y *vistíole un capotillo pardo* que él traia."

Cerv.

¹ Con la misma gracia dexa tambien la preposicion el verbo *desnudar*, v. gr. "Acordamos que el renegado se desnudase las ropas de Turco, &c." Cerv. en el *Ing. Hid. part. 1. lib. 4. cap. 41.*

Cerv. en el *Ingen. Hid. part. 1. lib. 4. cap. 29.*
 "Estos . . . reusan *vestir las armas* y embrazar el es-
 "cudo, y hacer rostro á los trabajos." Gran. en
 el *Mem. trat. 7. part. 1. cap. 5.* "No *vestía mas*
 "que una sola ropa." Gran. en el *lib. de la Orac.*
 y *meditac. trat. 2. del Ayuno §. 6.*

Dexa el cielo, ó amistad, ó no permitas
 Que el engaño se *vista* tu librea.

Cerv. en el *Ing. Hid. part. 1. lib. 3. cap. 27.*
 Que si quereis declarar el modo de apropiaros
 algun ageno *vestido*, hacerlo heis en varias mane-
 ras, v. gr. "Yo rogué á mi hermano (dixo la affli-
 "gida doncella) que me *vistiera en hábito de hom-*
 "bre con uno de sus vestidos." Cerv. en el *Ing. Hid.*
part. 2. lib. 7. cap. 49. "El Cura se *vestiria en há-*
bito de doncella andante." El mismo *part. 1. lib. 3.*
cap. 26. y en el cap. 27. dice: "El ir de aquella
 "suerte y *vestirse de aquel modo* era toda la impor-
 "tancia para sacar á su amo de aquella mala vi-
 "da (de sierra morena) que habia escogido." jun-
 táronse en aquel sitio mas de treinta personas, to-
 das bizarramente de *pastores y pastoras vesti-*
das." El mismo *parte 2. libro 8. capítulo 58.* Don-
 de tambien dice: "Se le ofreciéron delante sa-
 "liendo de entre unos árboles dos hermosísimas
 "pastoras, á lo ménos *vestidas como pastoras*, si-
 "no que los pellicos y sayas eran riquísimos fal-
 "dellines." "Salió en fin Sancho *vestido á lo le-*
trado." El mismo *part. 2. lib. 7. cap. 44.*

ARTÍCULO II.

Verbos neutros que toman, dexan ó mudan en otra
la preposicion de.

Acordarse: acordar: son neutros de muy dife-
 TOM. II. R3 ren-

rente sentido, pues toca este segundo á resolucioñ, y ámbos llevan su respectiva preposicion ó la dexan puesto que decimos: *acordarse* ¹ *del aviso: acuérdaseme que: Y en el Ing. Hid. part. 1. lib. 1. cap. 8.* dice Miguel de Cervántes: "Yo me *acuerdo* haber leído, &c." y decid lo mismo del neutro *olvidarse*; empero toca á resolucioñ ó reflexioñ, tomando ó dexando la preposicion *de*, ó mudándola en la *á* deste modo: "*Acordáron de* saber quien era el triste, &c." El mismo *part. 1. lib. 3. cap. 27.* "Al fin *acordó* (él) que seria mejor, &c." Rivad. *en la Vid. de S. Ignac. lib. 1. cap. 9.* "Quándo *acordamos á* mirar lo que dexaba hecho, &c." Cerv. *en el Ing. Hid. part. 1. lib. 1. cap. 7.*

Advertir: toma, muda y dexa la preposicion á este modo: "*Advirtiendo de* encajarlo igualmente y al justo, &c." Cervántes *en el Ingenioso Hidalgo part. 1. lib. 2. capítulo 10.* "*Está advertido de* aquí adelante *en una cosa.*" El mismo *part. 1. lib. 3.* Y á este modo puede mudarla, quando equivale á observar, v. gr. "*Advertir á los colores del vestido . . . y en las bislumbrés* (de las joyas)." El mismo *parte 1. libro 3. cap. 27.* y el Granada *en las Adiciones al Memór. part. 2. cap. 11.* dice: por no *advertir esto* muchos, &c.

Que si fuere activo puede tomarla ó dexarla, como sus semejantes *avisar, instruir, &c.* v. gr. "*Le advirtiese los descuidos* que en su proceder hiciese." El mismo *part. 1. lib. 4. cap. 33.* &c.

Ale-

¹ Notad á la vista de *acordarse* esta construccion del verbo *recordar*: "El Duque poco á poco, y como quien *de un* pesado sueño recuerda, fué volviendo en sí." Cerv. *en el Ing. Hid. part. 2. lib. 7. cap. 41.*

Alegar: con relacion á *tratar* ó *hablar* uno en su defensa, trae esta particular construccion: "Le quedaba su tiempo para hablar y *alegar de su derecho*." Rivad. en la *Vida de S. Francisco de Borja lib. 3. cap. 1.*

Beber: "todas las veces que entre dia quisieren *beber beban* siempre della." Gran. en las *Adic. al Memor. part. 2. cap. 11.* "*Bebieron del agua del arroyo de los batanes*." Cerv. en el *Ing. Hid. part. 1. lib. 3. cap. 21.* Construccion que tiene visos de irregular como la del verbo *comer de*, &c.

Empero dexa la preposicion en este natural decir: "Nunca *bebió vino, ni sidra* (el Bautista)." Gran. en las *Adic. al Mem. part. 1. cap. 4.*

Pero sabed que son figuradas y de razon de instrumento, y modo estas locuciones: "Quiero que *comas en mi plato, y bebas por donde yo bebies*." Cerv. en el *Ing. Hid. part. 1. lib. 2. cap. 11.* "*Beba* (pues el hombre) . . . *por medida*." Gran. en el *Mem. trat. 7. part. 1. cap. 6. §. 3.*

Cargar: como activo tiene regular y sabida construccion: mas tiénela bien singular en ser de neutro por esta manera: "Por muchos negocios que *despidiese el Padre Francisco* eran tantos *los que en la Corte cargaban dél*, que le faltaba tiempo para el reposo necesario de su cuerpo." Rivad. en la *Vid. de S. Borja lib. 2. cap. 14.* "*Cargando las corazas francesas, y arcabuceros de á caballo nuestros á su retaguardia* le hicieron algun daño sin recibirlo." Colom. en las *Guer. de Fland. lib. 7.* Y en esta construccion semeja activo.

Comer: vase con preposicion ó sin ella, v. gr. "No es nada asquerosa, *de todo come*." Cerv. en el *Ing. Hid. part. 2. lib. 6. cap. 20.* "*Coma*, pues, el hombre *este pan por tasa*." Gran. en el *Mem. trat. 7. part. 1. cap. 6. §. 3.* Y lleva cierta parti-

cular gracia dexar este verbo su preposicion en este modo de hablar: "No quiere (el Señor) que le *coma nadie el pan de balde.*" El mismo *en el lib. de la Orac. y Medit. part. 2. cap. 5. §. 10.*

Concertar: es como social llevando esta preposicion, v. gr. "*Concertamos entrámbos de irnos un dia muy de mañana al monasterio.*" Sta. Teresa *en la Vida cap. 4.* Que si mirare á caso de persona puede llevar la preposicion *con.*

Confiar: si equivale al neutro *esperar* toma esta preposicion, v. gr. "*Yo confio de su bondad y buen proceder que no me dexará en buena ni en mala suerte.*" Cerv. *en el Ing. Hid. part. 1. lib. 4. cap. 46.* Y tal es la natural preposicion que quiere su contrario *desconfiar*, v. gr. "*Desconfiando el hombre de sí mesmo* convierta todo su espíritu... *á Dios.*" Granada *en el Memor. trat. 7. part. 1. cap. 6.*

Mas con el natural respeto al apoyo de la firme esperanza tiene nuestro verbo la preposicion *en*; y así dice el Granada en el citado lugar: "En él *confie, á él llame, &c.*" "Aprendamos á confiar *en el (Señor).*" Rivad. *en la Vida de S. Borja lib. 2. cap. 12.* Es verdad que dice tambien este autor: "Los del Pueblo de Israel *confiaban* mucho *del mucho número y valor de sus Exércitos.*" *En el trat. de la Tribul. lib. 2. cap. 11.*

Curarse: como neutro mantiene la preposicion: "*No se curó el arriero destas razones.*" Cerv. *en el Ing. Hid. par. 1. lib. 1. cap. 3.* Mas como activo, y en bien distinto significado varía así su construccion: "Aquí estoy, Señor, (respondió Sempronio) *curando* destes caballos." En la Tragicom. de Calist. act. 1. "En peynar y *curar el cabello* *habia sido en el siglo muy curioso.*" Rivad. *en la Vid. de S. Ignac. lib. 1. cap. 5.* "Cura y da de co-
mer

„mer el caminante á su caballo para esforzarle en el camino.” Gran. en el *Memor. trat. 6. Meditac. del ayuno.*

Departir: “Vuelva (Señora Rodriguez) y *departirémos de todo* lo que mas mandáre.” Cerv. en el *Ing. Hid. part. 2. lib. 7. cap. 48.*

Detenerse y dexarse son neutros y muy semejantes en la construccion, como lo podeis observar en estas locuciones: “Sentia grandes toques é impulsos . . . y *detenase de hacerlo* por dos cosas.” Rivadeneyra en la *Vida del Padre Lainez lib. 1. cap. 9.* “Pero *dexémonos desto.*” Cervantes en el *Ingenioso Hidalgo part. 2. lib. 8. cap. 67.* “*Dexaos . . . de temores.*” Santa Teresa en el *Camino de la perfec. cap. 21.*

Todavía lleva distinto y propio sentido este último, quando dicen nuestros autores: *dexarse tocar los pies*: *dexaba tocar sus pies*, que usa el Granada; en el qual género es notable esta locucion del mismo: “Esta es la causa por donde todos los Santos *se dexáron padecer tan horribles tormentos.*” En la *Guia lib. 2. part. 1. cap. 3.* Que en quanto activo es bien conocida su construccion.

Despreciarse en lugar del neutro *correrse* es de muy propio y vivo sentido, v. gr. “Haz gala, Sancho, de la humildad de tu linage; y no te *desprecies de decir* (en tu gobierno) que vienes de labradores; porque viendo que *no te corres* ninguno se pondrá á *correrte.*” Cerv. en el *Ing. Hid. part. 2. lib. 7. cap. 42.* Donde tambien dice: “Con esto *satisfarás al cielo*, que gusta que *nadie se desprecie* de lo que él hizo.” Y notad que por el doble sentido ó conversion de supuesto que lleva el primero lugar de Cervantes puede el verbo *correrse* semejar activo; así como *afrentar* quando dice el antiguo Traductor de la Eneida *al lib. 4.*

“Cómo tu vil estado no te afrenta?”

Divertirse: con gran propiedad significa este verbo lo mismo que *extraviarse* ó distraerse deste modo: “No lo quiero yo aquí tratar (lo dicho) por no *divertirme de mi propósito*.” Rivad. en el *trat. de la Tribul. lib. 2. cap. 12.*

Dudar: “Solamente por lo que habia visto (Ignacio) no *dudaria ni de entender* los (Misterios de la Religion), *ni de enseñarlos*, *ni de morir* por ellos.” Rivadeneyra en la *Vida de S. Ignacio lib. 1. cap. 7.* Y puede variarla y dexarla así: “Me hace *dudar* (esto) en la alteza de su linage.” Cerv. en el *Ing. Hid. part. 2. lib. 6. cap. 32.* “Yendo, pues, caminando nuestro flamante aventurero iba hablando consigo mismo y diciendo: quien *duda sino que* en los venideros siglos quando saldrá á luz la verdadera historia de mis famosos hechos que el sabio que las escribiere no ponga, &c.” El mismo *part. 1. lib. 1. cap. 2.* El qual dice tambien: “Pues quién *lo duda?* Yo *lo dudo*, &c.”

Empacharse, por *ocuparse* trae el significado y construccion que os da este paso de *Ercilla en la Arauc. cant. 1.*

“Cada soldado un arma solamente

»Ha de aprender y en ella exercitarse...

»Desta sola procura diestramente

»Saberse aprovechar, y no *empacharse*

»En jugar de la pica el que es flechero

»Ni de la maza y flechas el piquero.”

Puede con todo doblar la preposicion, doblando el respeto segun este natural decir de Fr. Luis de Granada en el *Memór. trat. 6.* en los misterios de la santísima Vida, &c. del Señor, en la Meditacion de la Samaritana: “Como ella estaba tan confusa de dentro, no tuvo en que *empacharse* de todo lo que veia de fuera.”